

М.А. ХАЙРУДДИНОВ, С.М. УСЕИНОВ

ЭТИКЕТ КРЫМСКИХ ТАТАР ЭДЕПНАМЕ







М.А. ХАЙРУДДИНОВ, С.М. УСЕИНОВ

ЭТИКЕТ КРЫМСКИХ ТАТАР

ЭДЕПНАМЕ



Правила приличия и культура общения,
принятые у крымскотатарского народа

3-е издание,
переработанное и дополненное



Симферополь
«Тезис»
2014

Рекомендовано к изданию под грифом Министерства образования и науки Украины как учебное пособие для студентов высших учебных заведений (№ 14/18.2-372 от 19.02.2002 г.)

Рецензенты:

Богуш А.М. – действительный член АПН Украины, доктор пед. наук, профессор, зав.кафедрой Южноукраинского государственного педагогического института им. К.Д.Ушинского.

Аблаев Э.А. – доктор пед.наук, профессор, проректор по учебной работе Международного Славянского университета.

Алидинова М.И. – зав. учебно-методической лабораторией развития образования на крымскотатарском языке.

X 154 Хайрулдинов М.А., Усеннов С.М.

Этикет крымских татар. Эдеппаме. Симферополь: ИД «Тезис», 2014. – 304 с. (ил.) (на русском языке).

Настоящее, 3-е издание книги «Этикет крымских татар. Эдеппаме» значительно переработано и дополнено иллюстративным материалом.

В книге рассматриваются этнопедагогические основы воспитания молодежи в системе моральных ценностей крымскотатарского народа, в которой важное место занимает воспитание на народных традициях, обычаях и обрядах.

Книга предназначена для широкого круга читателей.

X 154 Хайрулдінов М.А., Усеїнов С.М.

Етікет кримських татар. Едеппаме. Сімферополь: ВД «Тезис», 2014. – 304 с. (іл). (російською мовою).

Сучасне, третє видання книги «Етікет кримських татар. Едеппаме» значно перероблено і доповнено ілюстративним матеріалом.

У книзі розглядаються етнопедагогічні основи виховання молоді в системі моральних цінностей кримськотатарського народу, в якій важливе місце займає виховання на народних традиціях, звичаях і обрядах.

Книга розрахована на широке коло читачів.

ISBN 978-966-470-027-3

ББК 87.717.7

© Хайрулдинов М.А., 2014.

© Усеннов С.М., 2014.

© ИД «Тезис», 2014.

ISBN 978- 966-470-027-3



ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Самое лучшее наследство – добрые нравы
(Энь яхшы мирас – эдептир).

Крымскотатарская пословица.

Нравственность – категория передающаяся, а человек впитывает её как губка, очень быстро, и все его дальнейшие действия и слова будут соответствовать принятой нравственности.

(Акъякъ – бу, ойле юкъунчлы бир шейдир ки, инсан оны сунгер киби тез синъире ве онынъ бутюн арекетлери ве лафы шу акъякъкъа уйгун ола).

Крымскотатарская народная мудрость.

Книга «Этикет крымских татар» впервые издана в 2001 году. В ней были представлены традиции, обычаи и обряды крымских татар в аспекте их возрождения, регламентации и развития. Известно, что традиции, обычаи и обряды складываются веками. Уклад жизни крымскотатарского народа, варварски был сломлен в 1944 г. известной своей бесчеловечностью депортацией, когда весь народ по ложному обвинению был выслан из его исторической Родины – Крыма, были упразднена Крымская АССР и все его национальные институты.

Второе издание книги «Этикет крымских татар. Эдепнаме» было обусловлено необходимостью передачи опыта воспитания молодому поколению, а также живой интерес к культуре

крымскотатарского народа, которое вызвало первое издание книги, и сама жизнь.

Крымскотатарская молодежь (да и не только), оторванная от своих корней, получила воспитание вне своей этнопедагогики и приобрела, вместе со многим хорошим, общепринятым, и негатив, чуждый своему народу.

Нам всем хочется видеть благородную, обаятельную, толерантную молодежь, впитавшую в себя лучшие качества своего и других народов. Мы не можем быть безразличными к изменениям в жизни общества, где наряду с позитивными явлениями стал процветать и культ эгоизма.

Не преувеличивая значения данной книги, авторы надеются, что она в какой-то степени повлияет на формирование культуры поведения молодых людей. Здесь нет назидательного поучения. Авторы приглашают читателей пройти по страницам, почитать, подумать и разобраться в нравах сегодняшней непростой жизни.

Книга значительно переработана, и в отличие от первого издания имеет больше иллюстративного материала, исключены отдельные главы, не имеющие этнической окраски.



Теперь, когда мы научились летать по воздуху, как птицы, плавать под водой, как рыбы, нам не хватает только одного: научиться жить на земле, как люди.

Бернард Шоу

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Предлагая вам эту книгу, авторы надеются, что она послужит каждому из вас жизненно необходимым пособием. Рождение этой книги подсказано современной действительностью и несомненно принесет пользу.

Цель, которую авторы поставили перед собой – в популярной форме показать наиболее характерные черты этикета крымскотатарского народа, раскрыть его особенности и воспитательный потенциал. Приобщение к нравственным нормам поведения, выработанным народом, поможет вам стать еще более красивыми, умными и обаятельными.

Эдеп – арабский термин, означающий обычай, культуру. Слово это служит для обозначения привычек, манеры поведения людей, считающихся образцами для подражания. Эдеп – это воспитанность, благонравие, нравственность, этикет.

Этикет как феномен культуры требует от человека знаний о мире, способности самостоятельно мыслить, различать добро и зло, уметь вести себя сообразно гуманистическим принципам морали. Уважать друг в друге человечность – это ценностный принцип морали и нравственности. Но всякое уважение

обязательно имеет форму своего проявления. Эта форма внутренней воспитанности и называется этикетом. Взаимное уважение людей – необходимое условие жизни общества.

Крымские татары, как известно, по вероисповеданию мусульмане-сунниты. К моменту образования Крымского ханства (первая половина XV в.) автохтонное тюркоязычное население полуострова полностью представляло собой мусульман, последователей Сунны. Ислам стал их народной религией. На протяжении многих веков у крымских татар формировалась своя система правил и норм поведения.

В народном этикете нашла особо яркое отражение педагогическая культура крымскотатарского народа, которому присущи уважение к старшим, сдержанность в проявлении чувств, вежливость и доброжелательность в общении и т. п.

В годы депортации стали исчезать из обихода веками сохраняемые традиции. В настоящее время возникает необходимость возвращения к истокам, традиционному образу жизни, добрым правилам народного этикета.

Основой этикета крымских татар является Шариат – свод правил поведения мусульманина на все случаи жизни. Шариат включает в себя религиозную догматику, этику, практические нормы и предписания, установленные Аллахом и переданные людям через Пророка Мухаммеда. Одним из основных источников Шариата является Коран.

Выдающийся крымскотатарский просветитель и педагог И. Гаспринский (1851-1914) в предисловии к книге «Усул адаб шаркие ве усул адаб гарбие» («Правила поведения на Востоке и на Западе»)¹ писал: «Мусульмане придают особенно большое значение правилам поведения. Чтобы общаться с другими народами, надо знать особенности их поведения, поэтому мы в своей книге отдельно рассматриваем правила поведения народов Востока и Западе».

¹ Гаспринский И. Правила поведения на Востоке и Западе. – Бахчисарай, 1901. – с.1-24.

Много конкретных советов дается в этой книге по этикету: как вести себя в гостях, дома, на улице, как встречать гостей и сидеть за праздничным столом, что и как употреблять в пищу. В книгу включены «Советы одного врача», в которых даны рекомендации по санитарно-гигиеническим вопросам; письмо «Назидание сыну», в котором И. Гаспринский советует: «Соблюдать режим, при беседе быть терпеливым, удовлетвориться малым. Не дай обмануть себя нереальной мечтой. Не участвуй в нехороших делах. Если ты допустил ошибку, извинись, никого не обвиняй».

Вторая часть его книги включает три главы: «Правила поведения на службе», «Как вести себя в салонах», «Правила поведения на улице». Многие из этих правил могли бы с успехом быть включенными в современные правила культурного поведения на работе, дома, на улице, в общественных местах.

Каждый народ соблюдает, в первую очередь, собственные правила и нормы поведения. Для взаимодействия с соседями и миром в целом приходится идти на привнесение их культуры в свою повседневную жизнь, сочетать национальное и общечеловеческое в поведении.

Для воспитанного человека цвет кожи, раса, различия в вере, языке, обычаях и правилах поведения есть проявление удивительного разнообразия и родства людей. Мир сегодня объединен заботой о воспитании гражданина всей планеты. Поэтому следует говорить о современном мировом образовательно-воспитательном пространстве как о формирующемся едином организме при наличии в каждой образовательно-воспитательной системе и глобальных тенденций, и сохранении разнообразия.



ГЛАВА I. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ВОСПИТАНИЯ ДЕТЕЙ В СИСТЕМЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ МОРАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ РАЗВИТИЕ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ

Прошлые тысячами нитей связано через сегодняшний день с будущим, нет народов, которым был бы безразличен прожитый день, как и тот, который наступит.

Каждый народ индивидуален, и потребности национального и культурного развития у него свои. Каждый ребенок имеет право быть воспитанным в своей национальной традиции. Это право неотделимо, ибо существует только национальная культура, а мировая культура есть некое умозрительное понятие. Всякая национальная культура облечена, прежде всего, в форму родного языка.

Школа должна стать важнейшим социальным институтом экологии национальной культуры.

Вопрос о соотношении национального, национально-специфического с общечеловеческими задачами воспитания – один из существенных в теории и практике педагогики. Диалектику национального и общечеловеческого следует понимать как сложный процесс взаимодействия общего и отдельного, объективных и субъективных факторов, в духе которого определяющей силой является общее, а не отдельное... Национальное должно служить общечеловеческим целям, находить в нем свое выражение. Только при таком условии возможно установление действительной гармонии между этими двумя началами. Например, Дж. Локк в XVII веке сформулировал концепцию воспитания джентльмена как идеала национального воспитания, которая вплоть

до наших дней предопределяет систему воспитания в Великобритании и за ее пределами. В начале XX века Д. Дьюи выдвинул идею, что современному обществу требуются, в первую очередь, люди, способные адаптироваться в новых, непредвиденных ситуациях, умеющие решать неожиданно возникшие проблемы. Эта идея до настоящего времени определяет характер воспитания в США, она получила распространение и в других странах мира, стала общечеловеческим достоянием.

Принципиальный методологический подход к решению сложной задачи обеспечения единства национального и общечеловеческого заключается в том, чтобы не допустить искусственного стирания национальных различий, с одной стороны, и искусственного их раздувания – с другой. Несмотря на интеграцию, именно XX век осознал ценность многообразия этносов. Их нравственное взаимодействие должно пойти по пути диалога разных наций по поводу одного предмета – морали. Каждый народ и каждая личность выигрывает от этого.

Важным условием правильного соотношения национально-специфического и общечеловеческого в воспитании школьников является умение педагогов при решении этой сложной задачи учитывать, особенно в работе многонациональных школ, сложившиеся семейно-бытовые устои, народные традиции, нравственные нормы и современные социальные процессы и на этой основе подготовить фундамент для возрождения и использования систем воспитания народов, которые проживают ныне на территории Крыма и Украины.

Сложный и многогранный процесс духовного развития общества в настоящее время во многом определяется взаимообогащением национальных культур, что оказывает существенное влияние на воспитание молодежи в духе общечеловеческих и национальных ценностей и является сегодня одной из приоритетных задач.

В современной национальной структуре населения Крыма на фоне более 100 национальностей выделяются три основных этноса: крымские татары, русские, украинцы. Относительное меньшинство составляют болгары, армяне, немцы, евреи,

молдаване, белорусы, поляки, азербайджанцы, марийцы, цыгане, грузины, эстонцы, чехи и др. Каждый из народов прошел свой длительный исторический путь, имеет свои традиции, национальную культуру, язык, свою психологию. Всем им необходима не только экономическая и политическая стабильность, но и твердые гарантии их духовного развития в условиях интеграции в украинское общество.

Крым с древних времен являлся воротами на северо-восток. Утвердившееся в исторической науке и культурологии представление о Крымском полуострове как о пограничной области между Востоком и Западом, контактной зоне, месте встречи разных цивилизаций имеет серьезные основания.

Исходя из теории автохтонности крымскотатарского, караимского и крымчакского этносов, мы должны обратить свое внимание на древнейшие пласты истории культуры Крыма, поскольку творческая деятельность тех племен и народов, которые заселяли полуостров с древнейших времен, составляла непосредственную предысторию культуры крымских татар, чей этногенез, как и караимов и крымчаков, в отличие от других народностей, начался и завершился на местной, крымской почве. В этом плане важное значение приобретает обращение к этнической и кросс-культурной психологии и педагогике, изучающим национальные группы как носителей оригинальных культур, значительно отличающихся от доминирующей культуры и сохраняющихся в течение многих поколений после миграции.

НАЦИОНАЛЬНОЕ ВОСПИТАНИЕ

В науке считается установленным фактом, что воспитание имеет ярко выраженный национальный характер. Наиболее известное у нас обоснование идеала национального образования и воспитания принадлежит К. Д. Ушинскому.

Основным фактом, из которого исходит Ушинский, является наличие у всех великих народов своей национальной системы воспитания. В основе каждой из этих систем лежит свой особый принцип, определяющий образовательную систему в ее целом и сообщающий ей специфический характер.

Будучи украинцем, К. Д. Ушинский гордился своей

национальной принадлежностью, написал фундаментальный труд по украинскому народознавству. Он горячо отстаивал природное право каждого народа иметь национальную школу, национальную систему воспитания.

Украинский философ, поэт и педагог Г. С. Сковорода писал: «Каждый должен познать свой народ и в народе познать себя». Отстаивая принцип природосообразности воспитания, он отметил: «Если ты украинец, будь им. Если ты поляк, то будь поляком. Ты немец? Будь немцем. Ты француз? Будь французом. Татарин? Будь татариним. Все доброе на своем месте и своей мерою, и все прекрасное, что чистое – природное, т. е. неподдельное»¹.

Крымским татарам, вынесшим тяжелейшие удары репрессий царского и депортации советского периодов истории, побывавшим в положении «людей второго сорта», «народа-разбойника», «народа-предателя», «народа-чужака», «народа без имени», испытавшим мыслимые и немыслимые лишения, сохранившим при этом язык и культуру вопреки всему, и важнейшие национальные черты – миролюбие, открытость, толерантность, обретшим на опыте совместной «лагерной жизни» с другими депортированными народами на чужбине и анализе кровавых межнациональных конфликтов на территории стран СНГ еще большую свободу от шовинизма и воинствующего национализма, привыкшим рассчитывать только на собственные силы, необходимо использовать нажитый опыт для дальнейшего развития нации, воспитания подрастающего поколения в соответствии с национальной культурой, образом жизни и системой народного воспитания.

Национальное воспитание – это воспитание детей на культурно-историческом опыте родного народа, его традициях, обычаях, обрядах, многовековой воспитательной мудрости.

Национальное воспитание духовно отражает в детях родной народ, увековечивает в подрастающих поколениях как специфическое, самобытное, что есть в каждой нации, так и общечеловеческое, общее для всех наций мира.

¹ С. Болтівець, В. Майборода, Л. Глазунова и др. Лекции по педагогике. – Киев, 1997. – С. 125-127).

Национальная система воспитания включает в себя все то, что соответствует культурно-историческим приобретениям нации, ее перспективе развития, материальным и духовным ценностям.

Национальная система воспитания основана на идеях национального мировоззрения, философии, идеологии, традициях, обычаях и других формах социальной практики, направленных на организацию жизнедеятельности подрастающего поколения, воспитание его в духе природно-исторического развития материальной и духовной культуры нации.

Национальная система воспитания основывается на позициях семейного воспитания, народной педагогики, научной педагогической мысли, вобравших в себя все богатство национальной воспитательной мудрости. Она охватывает идейное богатство народа, его морально-эстетические ценности, которые трансформированы в приемах народной педагогики, народоведении, принципах, формах и методах организации воспитательного влияния на молодежь (теоретический аспект), а также постоянную воспитательную деятельность семьи, государственных и общественных учебно-воспитательных заведений, центров (практический аспект).

Суть национальной системы воспитания раскрывается в основных научных понятиях: национальное воспитание, национальная система образования, этнопедагогика, национальная научная педагогика, национальное сознание и самосознание, национальное мировоззрение, национальная философия, национальная идеология, народоведение, национальные педагогические кадры.

Содержание национального воспитания включает в себя следующие основные компоненты: национальная психология, национальный характер и темперамент, национальный способ мышления, национальная мораль, этика, народная эстетика, народное право, национальная философия, национальное мировоззрение, национальная идеология, национальное сознание и самосознание.

Основные пути реализации задач национального воспитания: родной язык, знание своей родословной (шесть-семь поколений), родная история, краеведение, народная

мифология, фольклор, национальное искусство, народный календарь, национальная символика, народные приметы, верования, религиозные воспитательные традиции, семейно-бытовая культура, национальные традиции, обычаи, обряды.

Несомненные черты своеобразия носит *этноэтикет*, предусматривающий закрепление моральных представлений на уровне ритуала. Здесь способы приветствия и прощания, выражения симпатии могут иметь специфическое выражение.

Этикет – французское слово. Его старинное галантное звучание как бы требует соседства совсем уж светских слов: «политес», «ритуал», «церемониал» и тому подобных. Этикет – установленный, принятый порядок поведения, форм обхождения. Основной смысл этикета состоит в выявлении и закреплении статусов общающихся людей относительно друг друга. Все актуальные для этикета позиции могут быть представлены в соотношении: выше – ниже; старше – младше, понимаемых в социальном смысле, ибо для этикета важен сам факт неравенства. Этикет как раз призван обеспечить общение неравных (по тем или иным параметрам) коммуникаторов. С помощью этикета и при условии его соблюдения происходит уравнивание участников в коммуникативном плане.

Важное значение в этикете имеют следующие различия: социальные, половые, национальные, профессиональные; наличие или отсутствие родственных связей между участниками общения; степень знакомства партнеров по коммуникации; внешность общающихся людей; индивидуальные манеры поведения; пространственно-временной контекст общения и др.

Как вести себя в незнакомой компании? Как вести себя со старшими и младшими по возрасту и занимаемой должности? Как вести себя с людьми другой национальной принадлежности и веры? Эта книга поможет вам ответить на многие вопросы общения и поведения в разных жизненных ситуациях с учетом правил общечеловеческого и национального этикета.

СТРУКТУРА ЭТИКЕТА

Вербальные компоненты этикета. К их числу относятся стандартные формулы приветствий, прощаний, благопожеланий, оскорблений, клятв, благодарности, извинения и др. Кроме того, словесная часть этикета представлена и более свободными формами речи. Этикетная беседа, с этой точки зрения, содержит разные по степени предписанности компоненты – от формул, стандартных тем до свободного разговора.

Невербальные компоненты этикета. Этикетными могут быть и обрамляющие речь так называемые паралингвистические явления: темп речи, громкость, интонация, междометия, смех, плач, шепот, различные комбинации звуков, не имеющие самостоятельного значения. При более широком понимании паралингвистики в нее включают не только перечисленные выше характеристики речи, но и сопровождающие речь жесты, мимика, движения, позы и др.

Этикетная проксемика. Многие этические особенности этикета зависят от традиционно сложившихся норм проксемического поведения. Проксемика – термин, обозначающий весь комплекс связей между поведением человека и пространством.

Этикетная атрибутика. В этикетную систему входят и некоторые вещи из предметного окружения человека. В плане связи вещей с этикетом можно говорить о двух группах:

- 1) вещи, приобретающие этикетный смысл, но специально не предназначенные для этих целей (элементы одежды, части жилища, предметы утвари);
- 2) собственно этикетные вещи (цветы, подарки, визитные карточки и т. п.).

Этикетные ситуации. По степени ритуализации поведения выделяется несколько основных разновидностей этикета: повседневный, ocasionальный, праздничный и церемониал.



ГЛАВА II. ВОСПИТАНИЕ ДЕТЕЙ НА ТРАДИЦИЯХ КРЫМСКОТАТАРСКОГО НАРОДА

АДАТ («адет») И ШАРИАТ («шернат») В ЖИЗНИ КРЫМСКИХ ТАТАР

Традиционно-бытовую культуру крымских татар образуют не только обычаи ислама, но и остатки доисламских поверий и привычки прежней жизни, древние традиции и нововведения последних десятилетий.

Многие бытовые поверья также являются руководством по этикету, поскольку почти любое из них подразумевает поведенческие рекомендации.

Линию поведения пожилых людей, людей старшего поколения (**«Китап эхли»**) – последователей Священного писания во многом определяет религия, шариат. Они верят в то, что религия возвышает человека и делает его человеком (**«Инсанны юксельткен ве инсанны инсан эткен – диндир»**). В то же время, если образ жизни, нормы морали и этики мусульманина регламентируются, с одной стороны, шариатом (**«шернат»**) – сводом правил, которым должен следовать мусульманин, то с другой стороны – выработанной веками системой законов – адатом (**«адет»** – обычай).

Согласно шариату мусульманин должен:

– верить в единство Бога (веру свою он выражает формулой **«Эшхеду эн ля иляхе иль Аллах»** – Нет Бога, кроме Аллаха.);

– верить в посланничество Мухаммеда: «**Мухаммедун ресулюллах**» (Мухаммед – посланник Аллаха.);

– верить в божественность мессии всех 124 000 пророков, в их числе и пророка Иисуса («**Иса пейгъамбер**»);

– верить в существование ангелов (Джебраила, Микаля, Исрафиля, Азраиля), сатаны («**Иблис**»), рая («**дженнет**») и ада («**джеэннем**»), воскресение из мертвых и судного дня («**машер куню**»);

– верить в предвечность Корана – книги Аллаха.

В число главных обязанностей мусульманина входит:

1) ежедневная пятикратная молитва (а по пятницам обязательная совместная молитва «**намаз**» в соборной мечети («**джами**») в полдень, где присутствует все взрослое население (пятница «**джума**» – день общественного богослужения, но не праздничный день, поэтому после намаза мусульмане принимаются за свои дела; время начала намаза обычно выкрикивает муэдзин («**мазин**») распевным многократным призывом («**эзан**»): «**Аллау экбер!... Эшхеду эн ля иляхе иль Аллах**»... – (Аллах велик!... Свидетельствую, что нет Бога, кроме Аллаха, и далее: Идите на молитву! Идите к спасению!);

2) соблюдение 30-дневного поста («**ораза**» или «**оруч**») (от поста освобождаются больные, немощные люди);

3) соблюдение религиозных праздников Курбан байрам «**Къурбан байрам**», Ораза байрам «**Ораза байрам**», всеношный молебен в 27-ю ночь месяца рамазана («**Къадыр геджеси**» – ночь предопределения, когда Мухаммеду был ниспослан Коран) и др.;

4) ежегодное пожертвование «**зекят**», составляющая одну сороковую часть доходов, раздача милостыни «**садакъа**» (подавание), «**фитир**» (милостыня, раздаваемая в последние дни поста в месяц Рамазан) – посредством этих пожертвований мусульманин «очищается»;

5) совершение хаджа – паломничества («**аджылыкъкъа**

барып кельмек»). (Из-за того, что не каждый мусульманин может совершить паломничество, хадж является рекомендуемым обрядом. Но если мусульманин имеет достаточно средств на хадж, он обязан хотя бы раз в жизни совершить паломничество в Мекку).

Каждый миг жизни мусульманина строго подчинен одобрению или осуждению Аллаха и пророка Мухаммеда. Мусульманин должен бояться кары Всевышнего в страшный судный день (**«машер куню»**). Ему при случае напоминают: **«Аллахтан кьоркь!»** (Бойся Бога!).

Мусульманин не должен подвергать сомнению утверждение

– что только один Аллах может установить общественные порядки,

– что права человека в Исламе тоже определены Аллахом, (**«Эр шей Аллахтандыр»** – На все воля Божья),

– что Аллах определил то, что человек должен делать и чего он не может делать.

Вера в Аллаха – основная заповедь мусульман и на этой вере строится вся их жизнь. Об этом же говорится в пословицах: **«Аллахтан кьоркьусы олмагъаннынъ халкътан да арланмасы олмаз»** (Кто Бога не боится, тот и людей не стыдится), **«Дертлере дерман – Худая имандыр»** (Лекарство от всех болезней – вера в Бога), **«Секиз саат юкьу, секиз саат иш, секиз саат ибадет»** (Восемь часов сна, восемь часов работы, восемь часов служения Богу), **«Алла деген, ач къалмаз»** (Кто живет с Богом на устах, тот без пищи не будет).

Одним из своих основных постулатов ислам провозглашает принцип подчиненности и покорности мусульманина Аллаху (**«Мусульман – Алланынъ къулу»**). Мусульманин воспитывается в повиновении и покорности перед Аллахом (в страхе Божьем): **«Алладанъ кьоркъмакъ»**. Он убежден, что болезни, горести, различные невзгоды предначертаны и ниспосланы Аллахом как один из видов испытания их веры (**«иман сынавы»**).

Жизнь мусульманина согласуется с его религией. Мусульмане

живут по законам своей религии, **их жизнь не лжива, так как любое преступление у них автоматически становится вызовом Аллаху**, надчеловечному Закону.

Коран и учения Пророка Мухаммеда служат ключом к пониманию мусульманского этикета. Богословы учат, что на любой вопрос можно найти ответ в Коране. На Коране дают клятвы («**ант этелер**») и клянутся («**Къуран опейим!**» – Клянусь!).

Куплет из «**Иляи**» (религиозная песня-гимн) свидетельствует, что мусульмане чтят все четыре священные книги: Коран («**Къуран**»), Евангелие («**Инджилъ**»), Тору («**Теврат**») и Псалтырь («**Зебур**»).

**Бизге иман насип эйле,
Шу дёрт китапнынъ акъкъыны,
Бири Теврат, бири Инджиль,
Бири Зебур, бири Къуран.**

Позволь нам верить
В эти четыре книги:
В Тору, в Библию,
В Псалтырь, в Коран.

«Слово божие» («**Алланынъ келямы**») – **Коран** – оказывал и продолжает оказывать значительное влияние на личности. Он играет, как было отмечено выше, немаловажную роль в становлении отношения человека к людям и к миру в целом, в формировании норм поведения и общения.

Пожилые люди, в наибольшей степени сохраняющие приверженность к соблюдению обычаев, стремятся привить молодежи традиционные взгляды на мир, суждения о морали и нравственности.

Этикет, который соблюдают сегодня крымские татары, вобрал в себя свои традиционные народные правила и такие универсальные общечеловеческие ценности, как почтительное отношение к старшим, родителям, женщинам, гостеприимство, понятия чести («**намус**»), достоинства («**менлик**»), такие черты характера как доброта («**яхшылыкъ**») и скромность («**алчакъ гонъюллик**»), честность («**догърулыкъ**») и порядочность («**намуслылыкъ**») и т.п.

Вот требования к тому, каким должен быть человек:

Человек должен:

Инсан аслында:

- ♦ быть скромным и простым; – алчакъ гонъюлли (мутевази) ве саде;
- ♦ уважать старших, быть – буюклерге урьмет, кичиклерге добрым к младшим, оказывать мерамет, мухтаджларгъа помощь нуждающимся; инает эткен;
- ♦ любить свою веру и свой народ, – дин ве миллетини отстаивать повсеместно его права; севген, озь миллетининъ акъкъыны эр ерде къорчалагъан;
- ♦ не давать унижать и глумиться – озь миллетини над народом; таптатмагъан, хорлатмагъан;
- ♦ всем своим существом быть – бутюн вуджудынен озь со своим народом; миллетинен берабер олгъан;
- ♦ терпеливо переносить все беды – кулъфет ве и невзгоды. мешакъатларгъа даянгъан (техам муль эткен) олмалы(дыр).

В большинстве своем крымские татары доброжелательны, толерантны и терпеливы. Особенно эти качества свойственны старшему поколению, они покорны воле Аллаха, верят в незримые надписи, якобы имеющиеся на лбу каждого человека («баш язысы») и предсказывающие его судьбу («къысмет, такъдир, къадер, талий, насип»). Такое представление об окружающем мире отразилось в народных пословицах и поговорках. Например: «Баш язысыны козь корер» (Кому что предназначено, то и сбудется. Буквально: Написанное на лбу станет явью).

Среднее поколение и современная молодежь иные. В них, наряду с перечисленными выше качествами, есть и те, которые свойственны их ровесникам других национальностей.

ЛЮБОВЬ К БЛИЖНЕМУ

Любовью к ближнему, уважение и согласие объединяет крымских татар. Эта мудрость закреплена в пословицах

«Къайда бирлик – анда тирилик» (Где единство – там мир и согласие), у горцев, на их диалекте: **«Дагъ дагъа булунмаз, адем адеме булунур»** (Гора с горой не сходится, человек с человеком сходится).

Из поколения в поколение передается мысль, что ничто не должно помешать сохранению дружеских и добрых отношений. Все и всегда, и в беде и в радости, должны быть готовы прийти на помощь друг другу (**«бир-бирине ярдым этмек – саватпыр»**). Стало традицией оказывать ближнему коллективную помощь в работе (**«талакъя»**), например, в строительстве или ремонте дома, в возделывании земельного участка.

Вежливость и доброжелательность, обращение на «Вы» (**«Сиз»**) – это главные правила человеческих отношений, они исключают оскорбительные, унижающее человеческое достоинство выпады.

Многолюдны и торжественны мероприятия, например, свадьбы. Каждый приглашенный на свадьбу считает своим долгом обязательно присутствовать на ней и вносит свою лепту как своим активным участием, так и подарком (**«бахшыш»**). Родственники, друзья собираются отовсюду. Вот так это выражено в народной песне:

«Яврум да Салгъырнынъ бою, На берегу Салгира
Озь кадайымнынъ тою, Свадьба моего меньшего брата,
Кефеден, Керичтен, На свадьбу собирается вся родня
Джанкойден келир Из Феодосии, Керчи и Джанкоя.
Озюнинъ сайгъылы сою».

Если умер кто-либо из близких людей, каждый считает своим долгом выразить соболезнование ближайшим родственникам усопшего (**«тазие бильдирмек»**) и проводить его в последний путь. Поэтому похороны крымских татар всегда многолюдны.

Для тех, кто забывает мудрость человеческих отношений, существуют поучительные пословицы: **«Сюрюден айырылгъан – сюрюнип олер»** (Кто от стада отделится, тот погибнет

споткнувшись), **«Къоштан айырылгъан къойны къашкъыр ашар»** (Отделившуюся от стада овцу съедят волки).

Было время, когда на территории Крыма имела место родоплеменная структура общества. Есть люди, которые до сих пор помнят свою принадлежность к определенному роду и племени. Вместе с тем, в них продолжает жить чувство одной большой семьи.

Чувство большой семьи прослеживается в общении людей друг к другу, где преобладают термины родства, число которых в крымскотатарском языке больше, чем в русском. В крымскотатарском языке, например, четко различается дядя по отцу (**«эмдже»**) и дядя по матери (**«дайы»**), тетя по отцу (**«ала(пче)»**) и тетя по матери (**«тизе»**), старший брат (**«агъа»**) и младший брат (**«къардаш»**, **«кадя»**).

Одной из наиболее достойных похвалы и чести благодетелей в народе считается способность сдерживать свой гнев и не реагировать на что-либо в грубой и жесткой форме. Пунктуальность и самодисциплина также расцениваются как самые важные качества.

Вот составляющие этикета, которые высоко оцениваются в афористическом культурном наследии крымских татар: трудолюбие (**«ишкирлик»**) и усидчивость (**«турмадан, башыны котермеден чалыша бильмек»**), терпеливость (**«сабыр»**), выносливость (**«даяныкълыкъ, чыдамлылыкъ»**), основательность в подходе и в совершении дел (**«бир шейни япкъанда яхшы, темелли япмакъ»**), убежденность в следовании и отстаивании своих нравственных принципов (**«дедигим – дедиктир»**, **«ольсем, озюм олейим, ольмесин сёзюм!»**, **«ахлякъий къанун-къаиделерге уюв ве имае этмеде сабит олув»**), в верности дружбе (**«достлукъкъа садыкълыкъ»**), в уважении к родителям и старшим по возрасту (**«Ана-бабагъа ве буюклерге урьмет»**), тяга к знаниям, к книге, наукам, образованности (**«бильгиге, китапкъа, илимге, тасильге сарылув»**), презрение к праздности (**«бош вакъыт кечиргенлерге нефрет»**) и т. п.

Время для каждого считается ценнейшим ресурсом: **«Бош вакъыт кечирмеге олмай»** (Нельзя попусту тратить время); **«Къыскъа вакъыт ичинде чокъ шей япып етиштирмек керек»** (За короткое время надо успеть сделать многое), и на каждый день его стараются распределить мудро и рационально. Даже общение ради проведения времени не одобряется: **«Бир ишсиз келип, бир къач ишлини иштен алып къала»** (Один незанятый работой приходит и отвлекает от работы нескольких работающих). Встречи друг с другом теперь уже не пустопорожние, они используются с целью обсуждения полезных дел. Стараются сделать так, чтобы каждая прожитая им минута приносила наибольшую пользу самому, интересам окружающих и общества в целом.

Для крымскотатарских стариков (**«къартлар»**), для людей старшего поколения (**«эсли башлылар»**), которым характерны в основном спокойные позы, манера говорить сдержанно, свойственна вежливость, солидность, достоинство, вместе с тем – скромность и простота.

Существуют определенные правила беседы. Когда один говорит, другой слушает, не перебивает. Если кто начинает говорить в то время, когда другой держит речь и еще не кончил говорить, он выказывает свое невежество. Если же появилась необходимость прервать разговор, то сначала произносят слова извинения, такие как **«Сэзюнъизни больдим, эйилигинъиз юрьсюн...»** (Прервал ваше слово, пусть сопутствует вам благо...), затем высказывают то, с чем не согласны с говорящим. Если в этом нет необходимости, то обычно ждут конца речи говорящего и лишь тогда начинают говорить.

Выражением вежливости является то, что слушая чужую речь, время от времени поддакивают ему словами **«эбет», «эбет-эбет», «шай», «шай-шай», «догъру», «догъру-догъру»** (в диалекте: **«сайы»**). Учтивый ответ начинается со слов: **«Пек догъру айтасынъ(ыз) амма, ...** (Твои (ваши) слова совершенно верны, однако ...) и далее излагается суть возражения.

Если нужно напомнить собеседнику о некоем известном факте, часто применяется формула: «**Сиз бильсенъиз керек...**» (Вам несомненно известно, что...), «**Сиз менден яхшы бильсенъиз керек, ...**» (Вам ведь лучше, чем мне известно, что ...) или «**Хаберинъиз бардыр, эбет ...**» (Вам вероятно известно, что ...).

ВЛИЯНИЕ СИТУАЦИИ НА СТЕПЕНЬ ЭТИКЕТНОСТИ

В зависимости от ситуации меняется и степень этикетности. В чужом доме и в общественных местах правила приличия соблюдаются строже, чем у себя дома (*Отношение к старшим, к родителям повсюду остается неизменным*).

Выбор адекватной ситуации линии поведения определяется такими признаками как:

- 1) пол («**джыныс**»),
- 2) возраст («**яш**»),
- 3) общественное положение («**джемнетте ери**»),
- 4) родственные связи (или их отсутствие) («**сойлукъ**»),
- 5) степень знакомства («**танышлыкъ**») и некоторые другие.

Кроме того, словесная часть этикета состоит из стандартного набора формул, стандартных тем до свободного разговора. У крымскотатарского народа, как и у некоторых других народов, этот набор имеет свою специфику. Существуют свои специфические правила ведения разговора, в которых учитывается:

- 1) кто произносит первым приветствие (мужчина или женщина, сидящий или стоящий, старший по возрасту или младший и т.д.);
- 2) в каких случаях общение сводится к обмену приветствиями, а в каких требуется более развернутая беседа и от чего это зависит;
- 3) какие вопросы и ответы входят в обязательный минимум общения;
- 4) когда можно перейти от этикетной части беседы к деловому разговору; какова продолжительность разговора;
- 5) какие используются обращения;

- б) играют ли особую роль настроение общающихся, время суток, а также темп речи, паузы, молчание, интонация;
- 7) какие используются жесты, мимика, поза и т.д.

СИСТЕМА МОРАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ КРЫМСКОТАТАРСКОГО НАРОДА, ЕГО МЕНТАЛИТЕТ

Система моральных ценностей крымскотатарского народа и его характер складывались в условиях жизнедеятельности. В письменных источниках прошлого мы находим, что «они (крымские татары) выносливы, безропотно переносят голод, жажду, усталость, бессонные ночи, жару, холод, всякую непогоду и любые трудности».

Экстремальное напряжение сил закалило их морально и физически, сделало из них тружеников и борцов.

ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПОВЕДЕНИЯ, ОСНОВАННЫЕ НА ПОНЯТИЯХ

**«эял» (дозволенные, добрые дела) и
«арам» (запретные, недобрые дела)**

Жизнь человека состоит из определенных действий и поступков. Воспитанный на принципах «эял» и «арам» человек никогда не будет носить в себе дурные намерения. Он не возьмет чужое, не станет вредить другому, не нанесет ни морального, ни материального ущерба, не навредит, ни совершит зло – словом, не позволит себе сделать то, чему дано название «арам» (нечистое, недоброе, запрещенное шариатом; то, что не идет впрок). Помыслы и поступки считаются «чистыми» (эял), если они приносят пользу, благополучие, моральное удовлетворение и радуют не только самого исполнителя, но окружающих его.

В качестве этической основы выступает здесь принцип взаимности: «Не делай другому того, чего бы ты не хотел испытать от других». Другими словами можно сказать и так:

«Делай другим то, что бы ты хотел, чтобы делали тебе другие». Отсюда и стремление создать вокруг себя максимальный комфорт для всех окружающих.

ТРАДИЦИЯ ПОЧИТАНИЯ СТАРШИХ

Отношение к старшим основывается на древних традициях и характеризуется уважением к ним. **«Къарт сёзюни тутмагъан – къартайгъандже онъмаз»** (Кто не прислушивается к старшим, тому до старости удачи не видать) – говорит народная пословица.

Люди старших поколений продолжают олицетворять собой житейскую мудрость (**«яшайыш икмети саиплери»**). Они являются главными хранителями житейского опыта и этикетных нормативов народа.

Старшим по возрасту уступают место, встают, когда они входят или выходят из помещения. Даже порядок рассаживания за столом определяется принципом уважения к старшим.

В некоторых домах есть традиционно убранная комната для уважаемых стариков. Она обставлена сиденьями (**«сет»**), пуфьями (**«миндер»**), специальными подушками, служащими спинкой сидений (**«дивар ястыкъ»**) и удобными подушечками (**«къолтукъ ястыкъ»**).

В присутствии старших молодой человек не позволяет себе лежать, оперевшись на подушку, сидит прямо и больше слушает, чем говорит, чтобы не нарушить этикет: **«Сув – кичикнинъ, сёз – буюкнинъ»** (Воду – младшему, слово – старшему).

Просьбы старших по возрасту стараются выполнять. Не принято выражать старшим свое недовольство, смотреть на них исподлобья, хмурить брови.

Нельзя курить в их присутствии, особенно в присутствии отца.

Молодые при обращении к старшим придерживаются определенных правил. К пожилому человеку не обращаются просто по имени, обычно к имени добавляют почтительные слова **«агъа»** (брат), **«тата»** (сестра), **«апте»** (сестра), **«дайы»**

(дядя), **«эмдже»** (дядя). Например, **Асан агъа, Шевкет дайы, Энвер эмдже**. К почтенной женщине обращаются по имени и с добавлением **«тизе»** (тетя), **«ала»** (тетя), например, **Эмине тизе, Айше ала**. Эти правила распространяются на младших любого возраста, даже если они сами уже родители.

Этикет предписывает молодому человеку при встрече целовать старшим руку (**«эль алмакъ», «къол опымек»**).

Вместе с тем, в отношениях старших и младших отсутствует тот «принцип смирения и кротости», который лишает младших своего мнения, воли и разума. Многое зависит от ситуаций общения. В некоторых случаях мнение молодого бывает очень ценным.

ПОЧИТАНИЕ РОДИТЕЛЕЙ (**«ана-баба сайгысы»**)

Обычай почитать родителей и стариков является одним из основных. Как роковое предупреждение звучит народная пословица: **«Ана-баба ынджыткъаннынъ ахыры онъмаз»** (Кто огорчает родителей, конец его печален).

Воспитанный в традициях народа, молодой человек никогда не причинит душевную боль своим родителям (**«Ана-бабанынъ джаныны агъыртмаз, оларны ынджытмаз»**), он не упустит момент, чтобы сказать им слова сыновней благодарности: **«Сагъ олунъыз, севимли анам ве бабам! Алла сагълыгъынъызны берсин!»**

Авторитет родителей непререкаем. Крымскотатарская пословица гласит: **«Анасыны, бабасыны къорчалагъанны Алла къорчалар»** (Кто оберегает от невзгод отца и мать, того Бог бережет).

Даже сын женатый соблюдает традиционный этикет почтительности по отношению к отцу. В присутствии отца он не говорит громко, не курит, не обнимает свою жену.

Отцу, как главе семьи, уступают самое почетное место, ждут, когда он приступит к еде первым. Он, в свою очередь, начиная есть, произносит обязательное **«Бисмилля!»** и словом **«Булорынъыз!»** предлагает всем присутствующим начать трапезу.

Если молодой человек проявляет неуважительность или неблагодарность к родителям и если его хотят упрекнуть в этом, то используют выражение: **«Санъа оларнынъ аякъларыны ювып, сувуны ичмек керек!»** (Да тебе следует им ноги мыть). (В прошлом, как у других тюркских народов, существовал обычай, когда в обязанности дочери входило мытье ног отца, потом жениха и затем мужа).

ТРАДИЦИИ СОВМЕСТНОГО ПРОЖИВАНИЯ РОДИТЕЛЕЙ С СЕМЬЕЙ МЛАДШЕГО СЫНА

В народе существует убеждение, что никто не заслуживает большей доброты, терпимости и лучшего отношения со стороны детей, как их родители. Дети воспитываются так, что они не могут не оказывать поддержку своим родителям, стараются сделать все, чтобы жизнь их была как можно более комфортной. Дети разговаривают с родителями в вежливом (**«незакетли»**) и мягком тоне (**«йымшакъ эда»**). Избегают всего того, что может вызвать раздражение у родителей.

Родители, после того как женили младшего сына, традиционно остаются проживать вместе с ним, с его семьей (**«кичик огълунен отурмакъ»**). И это доставляет им обоюдную радость. Отсюда и родилась народная поговорка **«Тузлу-тузсуз – огълумнынъ эви»** (Как бы ни было, но это дом моего сына).

СВЯТАЯ ЛЮБОВЬ К РОДИНЕ, К КРЫМУ

Беспредельная любовь к Родине является одной из главных ценностей крымскотатарского народа (**«Ватан севгиси – севгилернинъ энъ буюгидир»**), которая исходит от той духовности, от той веры, которую впитывает в себя каждый с детства. Подтверждение этой мысли мы находим в эпитафии газеты **«Ватан хадими»** («Служитель родины»), выходившей в Крыму до Великой Отечественной войны: **«Хуб-и Ватан минель иман»** (Любовь к родине исходит от веры).

Известно расхожее выражение, что национальная Родина – это тот неиссякаемый родник, который придает силу человеку и питает его всю жизнь. Крым – исконная территория крымскотатарского народа. Многовековая история, материальная и духовная культура народа складывалась на этой территории. Крым – национальная родина крымскотатарского народа. Крымские татары – дети природы этой земли, коренной этнос Крыма. Отсюда и глубокая и беззаветная любовь их к этой земле.

Стержнем духовной жизни народа является любовь к Крыму. Свои чувства к родной земле, к родному краю народ выразил в устном поэтическом творчестве, своими корнями уходящими в глубь веков. Народом сложено много пословиц и поговорок о родине-матери, о сыновней любви и преданности к ней. Вот некоторые из них: **«Тувгъан иль – дженнет, сувы – шербет»** (Родной край – что рай, вода – как шербет); **«Ана юртынъ – алтын бешик»** (Родина – это твоя золотая колыбель); **«Башкъа ильнинъ падишасы олгъандже, озь илинънинъ къулу ол»** (Чем быть правителем в чужой стране, лучше быть слугой в своем отечестве).

О любви к родному Крыму сложено множество песен, стихотворений, произведений в прозе. О Крыме, о людях, живущих на этой земле, о его природе писали побывавшие здесь писатели и поэты из многих стран. Вот высказывание Озифа, записанные Н.Марксом, опубликованные М.Волошиным: «Скажи, ты бывал когда-нибудь в Крыму? Все там есть, горы есть, море есть, степь тоже есть. В степи воздух как пух, сам грудь подымает. Взойдешь на гору, жалко станет человека, который тут не был, так красиво. А за горами море с небом вместе живут: оба синие, одно другого синее. Крымские люди очень любят свой край, где бы ни был крымский человек, непременно скажет: «Лучше Крыма нет земли».

Сары-армут, бузурган, шефтали, кокур – где такие найдешь? Когда ешь молодых барашек, не ешь – само тает во рту. Пиляв, кавурма, пахлава, кебап, шашлык – разве все скажешь. Такой край наш Крым. Живи только, умирать не надо...».

Восхищался Крымом и А.С.Пушкин. Вот отрывок из поэмы «Бахчисарайский фонтан»:

Волшебный край, очей отрада!
Все живо там: холмы, леса,
Янтарь и яхонт винограда,
Долин приютная краса.
И струй и тополей прохлада –
Вс чувства путника манит,
Когда в час утра безмятежный,
В горах, дорогою прибрежной,
Привычный конь его бежит
И зеленеющая влага
Пред ним и блещет, и шумит
Вокруг утесов Аю-Дага...

В другом произведении Пушкин не перестает восхищаться Крымом и с нескрываемой симпатией говорит о гостеприимных татарах:

Кто видел край, где роскошью природы
Оживлены дубравы и луга,
Где весело шумят и блещут воды
И мирные ласкают берега ...

Я помню скал прибрежные стремнины,
Я помню вод веселые струи,
И тень, и шум – и красные долины,
Где в тишине простых татар семьи
Среди забот и с дружбою взаимной
Под кровлею живут гостеприимной.

Всё живо там, всё там очей отрада,
Сады татар, селенья, города,
Отражена волнами скал громада,
В морской дали теряются суда,
Янтарь висит на лозах винограда;
В лугах шумят бродящие стада...

ЛЮБОВЬ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ

Любовь к родному языку (**«тувгъан тиль, догъмуш тиль»**) прививается с детства. Ведь родной язык – средство приобщения детей к его истокам, язык является носителем всех духовных ценностей народа: в нём его обычаи, в нём его этнопедагогика, в нём его история. Словом, язык является тем фундаментом, на котором зиждется вся этнокультура. Вне родного языка не может быть приобщения ко всему духовному сокровищу народа. Поэтому возрождение родного крымскотатарского языка является одним из главных задач сегодняшнего дня народа.

ОБРАЗОВАНИЕ: ОБУЧЕНИЕ ремеслам и наукам

Супруги, следуя народной поговорке **«Энъ яхшы дост – китаптыр, энъ яхшы зенгинлик – бильгидир»** (Лучший друг – это книга, лучшее богатство – это знания) прилагают все силы, чтобы помочь своим детям в учёбе, в получении хорошего образования.

Родители стремятся дать своему ребенку всестороннее образование. Большое значение придают обучению ремёслам и наукам.

В народе считают, что джигиту и сорока специальностей мало (**«Йигитке къыркъ унер де аздыр»**). Более двухсот лет тому назад немецкий ученый Тунман, говоря о крымских татарах, отметил: «Они одарены прекрасным умом и гибким духом, что делает их в высшей степени способными к образованию» (Крымское ханство. – М., 1936, С. 24). В. Е. Возгрин в своей книге «Исторические судьбы крымских татар» (Москва, 1992 г., С. 213) пишет, что «среди крымских ханов встречаются личности, совершенно не совпадающие с общераспространенным мнением о них. Так, например, Гази-Гирей Бора (1588-1608) был не только прекрасным музыкантом, но и талантливым поэтом лирического склада.

Поэтами были и Багадыр-Гирей (1640-1641), и Селим-Гирей (умер в 1704 г.), и Сафа-Гирей и др». В этой же книге о Крым-Гирее говорится, что «при нём бахчисарайский дворец стал обителью муз и науки, хан окружал себя образованными людьми... Дворец наполнился книгами и рукописными трактатами, в том числе западноевропейскими. Крым-Гирей весьма интересовался западными системами государственного правления, был большим поклонником Монтескье. ... Из драматического жанра хан более всего любил французскую комедию, в частности Мольера, а музыку обожал настолько, что не мог отказать в ней себе и на смертном одре».

О том, насколько ценятся образование, образованные люди, убедительно говорится в одном из аятов Корана: **«Алимнинъ мерекеби шейтининъ къаны киби мукъаддестир»** (Чернила учёного и кровь шиита (погибшего за правое дело) одинаково священны).

ВОСПИТАНИЕ («тербие, тербиелеме, тербиелев»)

Не менее важное значение народ придает воспитанию. Детей стараются воспитать так, чтобы потом не краснеть за их поступки (**«балам меним юзюмни къызартмаз»**). Воспитанность одна из основных ценностей народа. О невоспитанных людях говорят кратко и ёмко: **«Тербиесизнинъ бири»**.

Говорят, что в человеке природой заложено больше добра, чем зла. Желать добра (**«яхшылыкъ истемек»**), делать добро (**«яхшылыкъ япмакъ»**), помнить добро (**«яхшылыкъ бильмек»**) – эти качества представляют огромную ценность. Поэтому у крымских татар добру учат с детства. Это делают вопреки бытующему выражению: **«Яхшылыккъа яхшылыкъ къайтмай»** (От добра добра не ищут). Оно опровергается мудрой народной пословицей **«Яхшылыкъ яп да, денъизге быракъ, адам бильмесе. балыкъ билир, балыкъ бильмесе – Хакъ билир»** Буквально: Сделай добро и брось в море, если не человек так рыба поймет,

если рыба не поймёт – Всевышний поймёт). *Означает: делай добро и ничего за него не проси).*

Обходительность, вежливость, приветливость, учтивость, соблюдение правил приличия – качества, которые являются составными частями характера крымских татар. Об этом же говорится в той же книге («Крымское ханство»): «Задущевность сквозит в их чертах, на лицах читается храбрость, честность и добродушие». Но, как говорят в народе: **«Кой копексиз олмай»** (*Что означает: В семье не без урода*). О грубых и неприветливых говорят: **«Терс месепнинъ бири»**. Если же по отношению к этим людям утеряна всякая надежда на их исправление, то делают безрадостный вывод: **«Тенде биткен, тенеширде кетер»** (*Что означает просторечное выражение: Горбатого могила исправит*).

Крымские татары традиционно дорожат добрососедскими отношениями. Народные пословицы гласят: **«Эв алма, къомшу ал»** (Не приобретаешь дом, обрети соседа), **«Къомшунъ узакъ союньдан якъындыр»** (Сосед ближе далеко живущего родственника). О доброжелательных отношениях крымских татар с иноверцами говорит и повсеместно используемое выражение: **«Озь дининен раат олсун»** (*Дословно: Пусть обретет покой в своей вере*).

ВЗАИМОВЫРУЧКА – ОСНОВА ВЗАИМООТНОШЕНИЙ

Испокон веков людей выручала готовность прийти на помощь ближнему в трудную минуту. И это, по словам историков, объясняется исторически. Жители Крыма в силу самих условий жизни на ограниченной морем территории обрели так называемую островную психологию. Этот тип ментальности вырабатывает в них «дух единой команды», ощущение плеча ближнего, несмотря на то, что «команда» сформирована из совершенно разнородных, разноязычных, поликонфессиональных участников. Еще на стадии примитивного общества крымчане убедились в необходимости взаимной терпимости, она стала частью подсознания, наследием на века.

Этот **островной менталитет** воплотился в довольно необычных феноменах. Разве не поразителен тот факт, что Успенский монастырь близ Бахчисарая, основанный после принятия ислама в Крыму, и многие века остававшийся оплотом древнейшей крымской православной церкви (*предки крымских татар в Крыму исповедовали христианство; в горной части Крыма вплоть до депортации отмечали такой религиозный праздник как Пасха*), пользовался не только материальной поддержкой ханов, но и популярностью мусульманских масс.

Любопытно, что и ханы ставили пудовые свечи перед образом Успенской богородицы, отправляясь в походы. С одной стороны ханской монеты чеканилась тамга «тарак» (гребень) («**таракъ тамгъа**»), то с другой столь же естественно помещался крест.

Георгиевский монастырь беспрепятственно функционировал более тысячи лет (890-1920гг.). Строили крымские ханы и новые церкви и восстанавливали старые (Биасальскую, Партенитскую и др.). Христиане и мусульмане чтити общих святых, в том числе местных (Иосифа Партенидского), имели совместные места паломничества. Одним из результатов терпимости и взаимопроникновения вер было множество смешанных, мусульманско-христианских семей. На острове существовала атмосфера исключительной толерантности.

Сегодня крымские татары, возвращаясь и обустриваясь на своей родине, сталкиваются с невероятными лишениями, терпят порой незаслуженные унижения и притеснения со стороны как властей, так и проживающего на полуострове населения. И несмотря ни на что, в любой ситуации стараются объясниться и полюбовно уладить возникающие проблемы, оправдывая зачастую такое несправедливое отношение к себе тем стереотипом крымского татарина, который идеологи сталинского режима методично вырабатывали и вбивали в умы крымчан.

Бесконфликтному решению проблем способствует, безусловно, и такое понятие как «**сабыр**» (терпение), возведенное в ранг

одной из добродетелей мусульманина (есть специальная молитва, призывающая к терпению: **«Сабыр дуасы»**). Пословицы гласят: **«Сабырнынъ тюбю – сары алтын»** (Буквально: Под терпеливостью находится золото желтое), **«Сабырлыны Алла север»** (Бог любит терпеливого), **«Сабыр эткен – мурадына ете»** (Терпеливый достигает желаемого).

ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТИРЫ

Ценностными ориентирами у народа выступали и выступают мужество (**«эрлик»**, **«акъайлыкъ»**), храбрость (**«джесюрлик»**), гражданская ответственность (**«ватандашлыкъ месулиетлиги»**), справедливость (**«инсафлылыкъ»**), преданность (**«садыкълыкъ»**), открытость (**«ачыкълыкъ»**), личное достоинство (**«менлик»**), солидарность и единство (**«бирликлик»**) и пр. Доминантой является честь и достоинство, определяемые для мужчин термином **«шереф»**, для женщин – **«намус»**.

Особым достоинством у крымских татар считается трудолюбие (**«ишкирлик»**), любовь к порядку (**«низам, тертип»**). О человеке, который доводит начатое дело до конца говорят: **«Туткъан ишини сонъуна чыкъкъан адамдыр»**. Для одержимых, охваченных страстью к работе имеется выражение: **«Онъа аш берме, иш бер»** (Означает: Его хлебом не корми, дай работу).

Одно из проявлений благородства натуры является гостеприимство. Гостю всегда рады. Приглашая гостей, могут подчеркнуть: **«Кельген(лер)ге баш устунде еримиз бар»** (Пожаловавшим к нам рады, будут оказаны всяческие почести). Часто о человеке судят по тому, как он встречает и принимает гостей. Сегодня эти правила несколько упростились, но сама традиция осталась.

Примечательной чертой крымскотатарского народа является его традиционная щедрость. Щедрость выступает как одно из важнейших качеств. Щедрость превозносится в **«хадисах»** – изречениях пророка Мухаммеда, и в описаниях совершенных

им поступков. Давая, человек становится душевно богатым (**«берип бай олмакъ»**).

Щедрость проявляется и при раздавании милостыни и подаваний (**«садакъа»**, **«фитир»**). Дают, обычно, нуждающимся, больным и престарелым людям.

Чрезвычайно важным считается авторитет в обществе (**«Джемиет ичинде нуфузы олмакъ»**). А для этого надо обладать всеми теми качествами, которые отражают высокое понятие народа о чести, долге и моральной чистоте. Считается, что те, кто обладают такими качествами как благородство, честность и правдивость, смелость и храбрость, щедрость и великодушие, уважение к старшим, в ком развито чувство чести и долга, любви и дружбы, кто во всем следуют народному этикету – приносят пользу людям.

Очень поднимается в глазах людей человек, в ком имеются такие нравственные черты как умение быть снисходительным, умение прощать: **«Адамнынъ къабаатыны багъышламагъа бильмек керек»** (Надо уметь прощать вину человеку), **«Алла багъышлай, сен де багъышла»** (Если Бог прощает, то и ты прошай).

Воспитанный человек стремится обладать таким не менее важным нравственно-психологическим качеством, как умение просить прощения за совершённый какой-либо проступок. Какой бы ни был проступок – большой или незначительный, за ним должно последовать искупление вины, покаяние, извинение. В таких ситуациях используют выражения **«Багъышла(нъыз)!»**, **«Айып этме(нъыз)!»**, **«Афу эт(инъыз)!»**, означающие: «Извините!», «Простите!»

Одной из примечательных социальных черт народа является общительность, открытость, отсутствие замкнутости, зависти, ему чужда непомерная чопорность, церемонность. В то же время осуждаются болтливость (**«бошбогъазлыкъ»**, **«лафазанлыкъ»**). Негативно воспринимаются несерьезность, легкомыслие, трусость, малодушие, неблагодарность. Всегда негативно относятся к злословию (**«фитнеджилик»**) и сплетням (**«ошек»**).

Очень ценится в народе прямота. Об этом говорится в пословице **«Айтаджагъымны айтайым – кене джаным, кене козюм!»** (означает: Чем горьше правда, тем прельшеннее ложь), **«Догъру айт да джанынъ догъру чыкъсын»** (дословно: Говори правду, чтобы, умирая, не мучиться).

Как отмечается в письменных источниках, крымские татары «предпочитают равенство», уважительны и просты отношения между старшими и младшими. Они умерены в потребностях. Воздержание и умеренность у них во всем. Отказываясь от роскоши, они живут довольные и независимые, все свое добро держат при себе (**«Фукъаренинъ малы – башы уджунда»** (Все добро бедняка при нем)). В тех же письменных источниках отмечается об отсутствии среди татар тунеядцев, попрошаек, клятвопреступников, воров, «им нет необходимости беспрестанно заботиться об охране имущества».

К домашней утвари, одежде относятся бережно. Умеренность и воздержание приучила крымских татар жить без излишеств. Вероятно поэтому, как говорит М.Литвин, «ни один богач не задыхается от алчности, а бедняк не умирает от голода и не страдает от холода, и никто при такой бедности и нужде не побирается». В истории мы находим, что было время, когда крымский хан не позволял себя окружать служителями или телохранителями, дабы не выделяться среди народа.

Поощряются рачительные хозяева, разумно расходующие деньги и откладывающие их впрок. Существует пословица **«Артынъа ташласанъ, огюнье чыкъар»**, означающая: То, что отложишь про запас, в будущем пригодится.

В народе есть уверенность, что велика сила воздействия поощрения на человека, особенно на молодых людей (**«бала да балабан да опкъа келе»**). Положительная оценка действий человека внушает ему веру в себя, обязывает его и в дальнейшем хорошо поступать. Когда нам говорят добрые, приятные слова (**«яхшы сөзлер»**, **«татлы сөзлер»**), лестно о нас отзываются, когда мы слышим хорошую оценку нашей внешности, ума, поступка, способностей, у нас просто крылья вырастают (**«юрегимиз**

осе»), и нет, наверное, человека, который на одобрение не откликнулся бы желанием стать еще лучше (**«ЯХШЫЛЫКЪТАН ЯХШЫЛЫКЪ АСЫЛ ОЛА»**). Правильно советуют старики, что нужно внушать только хорошее, одобрять и поощрять, если есть какое-то основание, хоть какой-то повод.

В крымскотатарском языке очень много средств выражения одобрения: **«Машалла-машалла, асыл къартаймайсынъ!»** (Молодец, ты вовсе не стареешь), **«Вакъыт санъа асыл тесир этмей!»** (Означает: Время тебя не меняет), **«Тфу-тфу, козюм тиймесин, лякин сен ич де денъишмейсынъ!»** (Тьфу-тьфу, чтоб не сглазить, но ты абсолютно не стареешь), **«Кеткен сайын сен яшарасынъ!»** (А ты все молодеешь), **«Сен эп яшарасынъ!»** (Ты все молодеешь), **«Сен эвельки кибисинъ!»** (Ты все такой же), **«Сиз пек яш корюнесинъиз!»** (Вы очень молодо выглядите), **«Сизге бу яштаки адамдыр демезсинъ!»** (Вам никак не дашь ваших лет) и др.

В любом человеке в любой ситуации можно подметить, выделить, подчеркнуть что-то хорошее, благоприятное, достойное поощрения. Считается, что приучить себя быть щедрым на похвалу (**«макътавгъа джумерт олмакъ»**) очень важно. Отмечают удачную прическу, одежду: **«Бу тюз санъа пек яраша!»** (Этот цвет тебе к лицу), **«Сиз эр вакъыт дюльбер ве мот урба киесинъиз!»** (На Вас всегда красивая и модная одежда), **«Бу сачлар сизни яш косътере!»** (Эта прическа вас молодит), **«Сен индже бир зевкъ саибисинъ, пек эlegant кийинесинъ!»** (У тебя тонкий вкус, ты так элегантно одеваешься).

Каждый человек всегда ждет одобрения его личных качеств – ума, остроумия. Это поднимает дух, стимулирует к самосовершенствованию. Для одобрения используют такие выражения, как **«Акъыллы адамсынъыз!»** (Вы умный человек), **«Сен пек шакъаджы экенсинъ!»** (Ты большой шутник, оказывается), **«Машалла санъа, меним бунъа акълым етмез эди!»** (Ну и молодец, я бы не догадался, как это сделать).

Не забывают при случае подметить и похвалить душевные и моральные качества человека, его поступок: **«Сен пек бир намуслы адамсын!»** (Ты честный человек), **«Сизинь пек муляйым табиятынъыз бар!»** (У вас прекрасный характер), **«Сенинъ табиятынънен яшамакъ енгиль!»** (С твоим характером легко жить).

Хорошее настроение у собеседника вызывает комплимент в адрес близких: **«Сенинъ пек яхшы огълунъ бар!»** (У тебя прекрасный сын), **«Сизинъ пек дюльбер апайынъыз бар!»** (У вас очаровательная жена), **«Дайынъыз пек мераметли адам!»** (Ваш дядя очень добрый человек).

Очень важно вовремя поздравить и пожелать добра, отметить хороший поступок, предостеречь от опасности, посоветоваться и предложить что-либо и т.д. Но вместе с тем очень важно бывает выбрать речевой способ извинения за свой поступок **«афу этильмесини риджа этмек»** (не извинился – и ранил человека). Признание вины **«къабаат(ы) ны устуне алмакъ»** – сглаживает многие конфликты, особенно в семейных отношениях. Жизнь показывает, что в основе большинства супружеских ссор и конфликтов лежат мелочи жизни, которые становятся причиной раздора в семье. Члены семьи высказывают друг другу грубые и оскорбительные слова. Если каждый из них признает свою вину – будет проше путь к примирению.

Человеческие качества иллюстрируют такие крымскотатарские пословицы и поговорки, как: **«Акъыл яшта дегиль – башта»** (Ум не в годах – в голове), **«Батыр куреш мейданында белли олур»** (Богатырь определяется на поле битвы), **«Адынъ чыкъкъандже, джанынъ чыкъсын»** (Чем прослыть плохим человеком, лучше умереть), **«Башкъасына чукъур къазма, ичине озюнь тюшерсинъ»** (Не рой другому яму, сам туда попадешь) и др.

Одобряют деловые качества и профессиональный уровень человека, его талант: **«Сиз пек яхшы тильджисинъиз!»** (Вы прекрасный языковед), **«Сен пек истидатлы биологсынъ!»**

(Ты очень способный биолог), **«Сизинь киби мутехассыс сийрек ола!»** (Вы редкий специалист).

Хорошим качеством считается предприимчивость, удачливость в делах, умение подешевле купить и подороже продать. При этом осуждается жульничество, грубость с клиентами. Если же купля-продажа совершается между родственниками, близкими и знакомыми людьми, то они идут на взаимные уступки.

ПОВЕДЕНИЕ ВНЕ ДОМА

На улице, в людных местах соблюдаются определенные правила поведения: проявляется внимательность, стараются никого не толкнуть или не наступить кому-нибудь на ногу. Чтобы не привлекать к себе внимания, не кричат, не смеются громко. Неприлично в общественных местах громко разговаривать, петь, свистеть и совершенно недопустимо при людях плевать, откашливаться (откашлянуть мокроту), громко сморкаться.

Неэтичным считается смотреть пристально на прохожих, более того, бросать реплики, издавать возгласы вслед женщинам и девушкам. Если же случайно нарушат этикет, то тут же извиняются, используя слова: **«Багышланъыз!»**, **«Айып этменъыз!»**, **«Афу этинъыз!»**. Другая сторона в ответ может сказать **«Зарары ёкъ!»** (Ничего!).

Воспитанный человек, на дороге или на площадке, где играют дети, заметив шип, железо с острыми концами, камень или стекло, уберет его и отнесет в безопасное место.

КАЧЕСТВА, КОТОРЫЕ ПОРИЦАЮТСЯ

Бескомпромиссно и повсеместно в народе порицаются:

- лень (**«дембеллик»**) – метко сказано это в пословицах: **«Иш севмезге – ит бакъмаз», «Къысырда увуз, тенбельде – намус олмаз»;**
- безделье (**«ишсиз юрьмек», «ишсиз салланьп юрьмек»**)
- **«Аш десень – чапар, иш десень – къачар»;**

– суесловие (**«бошбогъазлыкъ»**) – **«Бошбогъазны джеэннемге аткъанлар да: «Агъачларыңыз сылакъ!»** – деп кычыргъан;

– корысть (**«менфаат», «нефис»**) – **«Нефси тоймагъан адам»;**

– лживость (**«яланджылыкъ»**);

– высокомерие (**«киббарлыкъ»**);

– зависть (**«пахыллыкъ»**);

– низкопоклонство и лесть (**«ялтакълыкъ»**);

– лицемерие (**«аллякълыкъ»**);

– трусость (**«къоркъакълыкъ»**);

– равнодушие (**«лякъкъайтлыкъ»**).

Равнодушие, безучастное отношение, безразличие обличаются в таких пословицах как: **«Дюнъя янса, гъамы ёкъ»** (вариант: **«Дюнъя янса, къасыры ёкъ»**), **«Дюнъяны сув алса да, папийнинъ ымрына дегиль»**.

БРАК И СЕМЬЯ

(**«эвленме, эвленюв ве айле, къоранта»**).

ПРИДАНОЕ НЕВЕСТЫ (**«джиез»**)

В семьях, где подрастает дочь, за несколько лет вперед начинают готовить приданое. Об этом говорит пословица: **«Бала – къучакъта, джиез – сандыкъта»** (Ребенок еще на руках, а приданое уже должно быть в сундуке).

В прежние времена чаще всего это были вещи: комплект белья **«докъуз»** – свадебный подарок невесты жениху, состоящий из девяти наименований, верхняя одежда (**«штан»**, **«кольмек»**), полотенца (**«юзьбез»**), платки (**«джеп явлукъ»**), кисеты (**«кисе»**) и т.п. Девушки на выданье украшали их вышивками. Этому искусству обучали девушек дома.

Число расшитых платков, полотенец иногда доходило до 20-30 и более штук.

Традиция готовить дочери придание живет и по сей день. Только содержание приданого определяется не столько традициями, сколько его практической значимостью.

Из поколения в поколение передавались секреты крымскотатарских вышивок. Орнаменты представляли собой стилизованные мотивы растительного и животного мира с богатой цветовой гаммой, в сдержанных тонах, основанный на возможностях красителей растительного происхождения.

Примечание: Вышивки крымских татар привлекали и привлекают внимание как специалистов-этнографов, так и простых любителей истории и искусства. Жительница Феодосии А.М. Петрова зарисовала в Старом Крыму около 700 рисунков вышивок крымских татар с наиболее типичными для этого места узорами.

Книга директора Евпаторийского музея П.Я. Чепуриной «Орнаментальное шитье Крыма» до настоящего времени является лучшей работой по этой теме.

Большая коллекция вышивок была собрана в 1925 г. в Бахчисарайском Дворце-музее экспедицией, которой руководил его директор Усеин Боданинский. В этом же году на выставке в Париже крымскотатарские кружева были отмечены бронзовой медалью.

Орнаменты вышивок, их символическое значение были понятны мастерицам и легко ими прочитывались. Многочисленные плоды рассматривались как пожелание изобилия, плодородия, в духовном плане – мудрости.

СВАДЬБА («той», «дюгюн»)

Свадьба – это такое торжественное событие в жизни, которому придают особое значение. Родители стараются вовремя женить (выдать замуж) своих детей (**«баш-козь этмеге тырыша»**). Современные нравы заставляют их беспокоиться за судьбу своих детей, и они приходят к убеждению, что брак оградит их от безнравственности (**«бозукълыкънынъ алдыны ала»**).

К свадьбе готовятся долго, заранее приобретая необходимое для приданого (**«джиез»**, **«нишан богъчасы»**), для убранства

жилья (**«донатма»**), для угощения гостей на самой свадьбе, где соберутся родственники, друзья и сослуживцы (200-250, а иногда и больше человек).

Сегодня в связи с экономическими трудностями делать свадьбы стало очень трудно. Чтобы не выглядеть хуже других (**«кимседен эксик олып корюнмемек ичюн»**), родители жениха и невесты зачастую влезают в долги.

Наряд невесты традиционно состоял из национального женского костюма с золотыми и серебряными отделками, национальным орнаментом и украшениями. Сегодня наряд невесты состоит из белого ажурного платья (**«беяз антер»**) и белой вуалевой накидки (**«шербенти»**) поверх крымскотатарской фески (**«пуллу фес»**).

Всем, пришедшим на свадьбу, уделяют равное внимание. Если хозяева свадьбы демонстративно проявили особое почтение высокопоставленным и богатым, они осуждаются и теряют уважение людей.

На свадьбу приходят в праздничной одежде (**«тойгъа кийнинип-къушанып келелер»**). Женщины, особенно молодые, и девушки, используют косметику и украшения (**«ильван»**).

Подарки для молодоженов (**«бахшышлар»**) делают в виде различных предметов домашнего обихода (**«савут-саба»**, **«эшья»**). Нередко в доме молодоженов скапливается много однородных подарков, а потому с некоторых пор предпочитают вместо подарка давать деньги в конвертах (**«акъча»**, **«пара»**), туда же вкладывают открытку с письменным поздравлением и запись – от кого. Конверт вручают родителям, которые специально встречают гостей у входа, или же – непосредственно самим молодоженам.

Стало хорошей традицией приносить букеты цветов. Самые близкие приносят корзины цветов, куда в последнее время стали вкладывать красивые открытки с поздравительными надписями на родном языке примерно такого содержания:

Сайгъылы Асан ве Фатма! Уважаемая Асан и Фатма!

Сизни джан-юректен хайырлаймыз. – От всей души поздравляем Вас.

Бахтлы олунъыз, бир-биринъызге олгъан севги алеви бир вакъыт сѣнемесин! – Будьте счастливы, пусть пламя любви вашей никогда не гаснет!

Алла сизге узун ве меракълы омюр, яхшы ве дюльбер эвлятлар багъышласын! – Пусть Бог пошлет Вам долгую и интересную жизнь и прекрасных детей.

Достларынъыз Усеин ве Мелек. – Ваши друзья Усеин и Мелек.

Часто текст поздравления пишут и в стихотворной форме.

Айше, джаным, гузель ханым,	Софранъызда ич бир вакъыт
Къыйметли киев, Айдер!	Нимет битмек бильмесин,
Яхшы, мабет олманъызны	Огъурсъызлъкъ, душман шери
Джумле джемаат истер.	Къара куньер корьмень сиз.
Барсын нурлу эвинъызде	Рабби Таала – Къудретлимиз
Севги ич де битмесин,	Эвлятлар багъышласын,
Урмет, сайгъы оджагъы да	Оларгъа да муляйимлик
Алевленсин, сѣнемесин.	Эбет, сизден ашлансын.

Приходя на свадебный вечер на сторону жениха или невесты, гости словами: **«Селям алейкум! Эйилигинъиз хайырлы олсун!»** (Здравствуйте! Поздравляем Вас!) выражают поздравление их родителям, которые перед началом свадьбы находятся у входа и встречают гостей. Принесенные подарки обычно вручаются им. Жениха и невесту от имени собравшихся поздравляет доверенное лицо, которому поручают «открыть» свадьбу (**«якъын адамы той ача»**).

На свадьбу приглашают музыкантов, певцов. Танцевальная музыка и песни звучат весь вечер, делая паузы для того, чтобы гости могли поговорить между собой.

Примечание: Нередко бывает, что музыканты не делают этих пауз, часами беспрестанно играют, децибелы заглушают всё, и

на душе у людей остается неприятный осадок. Поэтому, чтобы избежать однообразия, к музыкантам приставляют человека, (**«чалгъыджыларнынъ башында тургъан адам»**) который регулирует их игру. От того, насколько этот человек умело будет руководить оркестром, предоставляя время для музыки, песен, танцев и пауз, будет зависеть и красота этой свадьбы.

Завершается свадьба танцем жениха и невесты. В последнее время этот танец проводят раньше. Он обычно продолжается довольно долго (полтора-два часа), так как каждый участник свадьбы считает своим долгом выйти и вручить танцующим деньги (**«акъча япыштырмагъа чыкъалар»**).

Примечание: Обычай неплохой. Но некоторые злоупотребляют предоставленной ему возможностью исполнить этот обычай: под действием хмельного теряют чувство меры и, выйдя к танцующим жениху и невесте, подолгу надоедливо танцуют с каждым в отдельности, и только потом лепят деньги и, «довольные» самим собой, уходят. Такие факты делают свадьбу утомительной и неинтересной, вызывая неприязнь окружающих.

ПОСЛЕ СВАДЬБЫ

На второй день после свадьбы братья и сёстры невесты приходят навестить сестру и приносят в дом молодоженов разукрашенный лентами веник (**«Тойдан сонъ экинджи куню келиннинъ къардашлары ильванлангъан сипирки алып келе»**). По традиции на следующее утро навестить молодых приходят и старшие тетки жениха и невесты, чтобы засвидетельствовать благополучность брака.

Во время первых дней супружеской жизни друзья и родственники стараются не докучать молодую пару частыми посещениями. Но это не означает, что у молодых медовый месяц и потому их не беспокоят. В народе не существует такого понятия, как «медовый месяц», поэтому эта традиция не соблюдается.

Через неделю после свадьбы сторона невесты приглашает (**«киев чагъыртувы»**) родителей и родственников жениха

на угощение (**«сый, сыйлайлар»**). Здесь происходит первая встреча двух породнившихся семей. Как правило, еще через неделю такое же угощение делает другая сторона. Эти визиты являются как бы началом взаимных посещений (**«бармакельме»**) в дальнейшем.

СОЮЗ МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ («акъай-апай»)

«Къадынны яхшы эткен къоджа, къоджаны яхшы эткен къадын» (Жена становится хорошей, благодаря мужу, муж становится хорошим благодаря жене).

В большинстве нынешних крымскотатарских семей с первых дней совместной жизни супруги устанавливают домашний распорядок. Они оговаривают круг обязанностей членов семьи – происходит как бы разделение труда, и это воспринимается как должное. Домашнюю работу во многих семьях, по традиции, выполняет хозяйка (**«эв бикеси»**). Помогают ей родители супруга (если они проживают совместно). Они следят за гигиеной в семейном быту, создают в доме чистоту (**«темизлик»**) и порядок (**«тертип»**), атмосферу радушия. И делается это всё от души (**«истеп, юрекнен япа»**).

По нормам шариата и обычным нормам адата каждый мусульманин, как говорилось выше, будучи главой семьи, обязан содержать семью, дать хорошее воспитание своим детям. Главой в крымскотатарской семье является мужчина. Он считается основным кормильцем в доме, и делает все, чтобы соответствовать этому статусу в семье. Но у мужчины нет подчеркнутого стремления стать «хозяином». Долг чести каждого мужчины – помочь женщине во всем. Мужчина обычно занят по хозяйству, делает работу, где нужно приложить физическую силу.

ПРОЧНОСТЬ СЕМЬИ («къорантанынъ къавийлиги»)

Наряду с тем, что сегодня нередкими стали смешанные браки, но склонность к бракам однонациональным,

одноконфессиональным очевидна. Мусульманская семья традиционно считается довольно прочной. Сохранению семьи способствуют многие факторы. И все же основным фактором сегодня является взаимная любовь супругов и семейнобрачные отношения супругов формируются на взаимной любви (**«эки тарафлама севги»**). Сохранению семьи способствует высокий уровень культуры взаимоотношений супругов.

Сейчас практически уже нет браков по принуждению (правда, браки, основанные на расчете, бывают). Молодые люди сами стали выбирать друг друга (**«озь кыысметини озьлери тапа»**, **«озюне лййыгыны озю тапа»**).

Период поиска пары для сына или дочери приносит родителям довольно-таки много хлопот. Прежде всего, они, следуя традициям, выясняют, из какой семьи избранник или избранница (**«кимлерден?»**), соответствует ли их уровню (**«ляйыкмы?»**), и это порой имеет большое значение. Необдуманный, неосторожный шаг сына или дочери корректируется. Никто не пожелает своему ребенку связать свою судьбу с прославившей плохой семьей (**«намы кеткен кьорантагъа баш кьошмайлар»**, **«ады чыкькъангъа баш кьошмайлар»**). Но этот, казалось бы незыблемый, порядок порой, вопреки родительским стараниям, не всегда соблюдается.

РЕВНОСТЬ (**«куньлеме, куньлев»**)

В прошлом, патриархальный уклад жизни был таков, что супруги не давали повода для супружеской ревности (**«куньджюликке себеп олмай эди»**).

Сегодня более свободные отношения между супругами приводят порой к супружеской неверности. Более того, находятся и такие, у которых не на должном уровне чувство чести, совести, супружеского и семейного долга, что в итоге приводит к аморальному поступку, которое называется бытовой распушенностью (**«бозуклыкъ»**) и супружеской неверностью (**«бозукъ адам»**).

Здесь на помощь молодым приходит народная педагогика, она учит: супруги должны проявлять скромность, сдержанность в своих чувствах (**«озюньни йибере берме»**), отказаться от мелких соблазнов со стороны (**«козюнь четте олмасын»**), обладать душевным равновесием (**«гонълюнь раат олса, озюнь раат олурсынъ»**), не унижать супружескую честь (**«алем маскъарасы олма»**).

У любящих супругов чувство ревности возникает еще и из-за боязни потерять взаимную любовь, свое счастье, оказаться в неловком положении в глазах родственников, знакомых, товарищей (**«маскъара олмагъа къоркъмакъ»**).

ПЬЯНСТВО – РАЗРУШИТЕЛЬ СЕМЬИ **(«къорантаны бозгъан – ичкиджиликтир»)**

Иногда причиной разрушения семьи является пьянство. Алкоголизм – причина многих сегодняшних бед. Старшее поколение крымских татар очень огорчает то, что они иногда становятся свидетелями ссор, разводов и даже преступлений, причиной которых является пьянство.

В прежние времена крымские татары, хотя и выращивали виноград, однако вина не пили, пьянство было запрещено. «Жили они без излишеств, послушные Священному Писанию» – Корану, в котором говорится: «Не пейте вина ни вы, ни дети ваши, вовеки». Шариат тоже запрещает мусульманину потреблять спиртное.

«В Московии, – пишет Михалон Литвин в своей книге «О нравах татар (татар крымских – прим. авторов), литовцев и москвитян» – нигде нет кабаков. Посему если у кого-либо главы семьи найдут лишь каплю вина, то весь его дом разоряют, имущество изымают, семью его и соседей по деревне избивают, его самого обрекают на пожизненное заключение. С соседями обходятся так сурово, поскольку считается что, они заражены этим общением и (являются) сообщниками страшного преступления» (стр.77).

В письменных источниках говорится, что если кому-либо стоило попробовать вина, ему приписывали восемьдесят ударов палками и столько же монет штрафа.

Сегодняшние свадьбы и вечера, как уже отмечали выше, почти не обходятся без спиртного. Зачастую атрибутом стола для гостей (**«софра»** – накрытого или сервированного стола) являются крепкие напитки. Алкоголь сегодня присутствует в жизни крымских татар, но употребляется относительно немного. С возрождением духовности, число потребляющих алкоголь уменьшается.

ПРИЧИНА РАЗЛАДА – МЕЛОЧИ ЖИЗНИ **(«уфакъ-тюфек шейлер ара бозмагъа себепчи ола»)**

Иногда мелочи быта становятся причиной разлада между супругами (**«олмайджакъ шей ичюн къавгъа чыкъа»**). Бывает, что обе стороны иногда страдают от дефицита теплых и душевных слов, в то же время сами не научились употреблять их. (Здесь следует отметить особую важность этого фактора. Еще не было ни одной ссоры, причиной которой стали бы теплые и нежные слова. Каждому приятно их слышать, они магически действуют на настроение). Уют в семье супруги создают не только убранством, но и дружественным отношением (**«татлы сёзнен»** – нежным словом).

Зачастую к обидам и ссорам приводят неосторожное замечание, упрек, неумение признать ошибку и вовремя извиниться. Незначительная ссора может превратиться в большой скандал. В таких случаях говорят: **«Азачыкъ, къайда кетесинь? – Чокъуны къыдырмагъа»**, что в переводе: «Куда идешь ты, малость? – Больше искать».

Мудрые советы мы находим в высказываниях: **«Эр шейге сабырнен янашмакъ керек»** (Все надо делать, набравшись терпения), **«Сабырнынъ тюбю – сары алтын»** (Терпение оборачивается золотом), **«Сабыр эт, балам, эр шей ерине келир»** (Потерпи, сынок, все обойдется) и другие.

БЫТЬ БЛАГОЖЕЛАТЕЛЬНЫМИ ДРУГ ДРУГУ («бир–бирине кулерьюзь косьтермек»)

Изменилось социальное положение женщины. Оно претерпело большие изменения, и в сегодняшней жизни можно встретить семьи, где роль кормильца успешно выполняет женщина.

Зачастую и муж и жена работают, оба получают зарплату, вносят свой вклад в семейный бюджет. Они не занимаются выяснением, кто кормилец, а кто иждивенец. Таких семей немало. Это хорошие семьи. В них нет взаимных упреков о том, кто больше (**«эвге ким чокъ кетире»**) или кто меньше приносит в дом (**«эвге ким аз кетире»**). Здесь проявляется воспитанность супругов, их толерантность. Расходование домашнего бюджета производится согласованно, и это воспринимается бесспорно.

Обязанность супругов – всегда быть благожелательными друг другу, хорошо обращаться друг с другом, быть снисходительными, приветливыми, не ссориться без причины. Важными процессами физического выражения любви является: нежность (**«назиклик»**), мягкость (**«йымшакълыкъ»**) и доброта (**«яхшылыкъ»**). Обычай не позволяет мужу и жене унижать (**«ашаламакъ»**) друг друга взаимными упреками, обвинениями, особенно в присутствии детей и посторонних.

По умершему мужу жена носит траур (**«къаралар кие»**) в знак уважения к памяти усопшего. Только по истечении года она может выйти замуж за другого. Этот же минимальный срок выдерживает овдовевший муж и только после этого может жениться на другой женщине.

НЕВЕСТКА («келин»)

Положение невестки в прошлом запечатлено в крымскотатарских народных пословицах: **«Беш пармагъынъны балгъа батырсанъ – кене де келинсинъ»** (Дословно: Будь у тебя все пять пальцев сладкие как мёд – все равно, ты – невестка.), **«Авадан къуш тутсанъ – кене де келинсинъ»**

(Примерно означает: Ты хоть расшибись – все равно останешься невесткой).

Сегодня невестка – полноправный член семьи. Вместе с тем невестка в присутствии свекра или гостей старается быть скромной, и в то же время любезной (**«кулерьюзлю»**). Они ей платят своей любовью и уважением.

Наряд невестки отвечает традиционным требованиям – не оголять тело. Но все-таки время настолько бурно влияет на процессы трансформации традиционного этикета, что если еще недавно было недопустимо носить короткие и открытые платья, то в настоящее время молодежь старается следовать моде, и это уже не вызывает столь отрицательной реакции окружающих.

ВЗАИМООТНОШЕНИЕ СУПРУГОВ С РОДИТЕЛЯМИ («акъай-апайнынъ ана-бабаларынен мунасебети»)

В день свадьбы жених (**«киев»**) называет родителей невесты отцом (**«баба»**) и матерью (**«ана»**).

При обращении к новым родственникам невестка использует те же термины родства, что и ее муж. Его родителей она называет **«баба»** и **«ана»**, братьев – **«агъа»** и **«къярдаш»**, теток по отцу – **«ала»**, или **«алапче»**, теток по матери – **«тизе»**, его дядей по отцу – **«эмдже»**, дядей по матери – **«дайы»**. Жена мужа брата **«келиндеш»**, а младшая и старшая сестра мужа – **«корюмдже»**.

То же относится к зятю. Отец жены для него **«баба»**, мать жены – **«ана»** и т.д.

Этот момент является как бы началом тех теплых отношений, которые будут царить между молодой семьей и родителями.

Сохранилась еще традиция также называния мужа женой, где используется как оклик слово **«ов»** (от арабского **«хува»** – «он», т.е. Аллах).

Родители жены и мужа пользуются одинаковым вниманием. Недопустимым считается посещать мужа своих родителей,

а жене – своих. Только совместные посещения, оказание им помощи в хозяйстве, проведение совместных торжеств укрепляют дружественные связи, устанавливают теплые человеческие отношения.

Периодическое посещение родственников считается обязательным (**«ана-бабагъа ал-хатыр сорап бармакъ»** – (Справиться о здоровье и делах), и особенно в такие праздники, как Ораза байрам и Курбан байрам (**«Байрам хайырлап бармакъ»**) (Пойти поздравить с праздником).

Родители хотят, чтобы их дети были счастливы в семье (**«Алла берсин, бахтлы-частлы олсунлар!»**), стараются не вмешиваться в личную жизнь молодых (**«балларнынъ яшайышларына къарышмамагъа тырышалар»**), не навязывают свои семейные порядки и традиции (**«озьлери билъгени ве истегени киби яшасын»**).

Вместе с тем, есть случаи, когда в распаде семьи виноваты родители или родственники супругов. Они считают, что их жизненный опыт (**«яшайыш теджрибеси»**) дает им право подсказывать, советовать, требуют от молодоженов выполнения старых, религиозных, семейных традиций или бывают несправедливы по отношению к невестке или зятю.

Современность оказывает размывающее действие на традиционные устои и представления. Этому способствует процесс трансформации традиционного этикета. Так, в недавнем прошлом появление мужа и жены в общественном месте было невозможно, было недопустимо для супругов сидеть за столом рядом друг с другом в обществе, сегодня же это стало делом обычным и не считается чем-то предосудительным.

КОЛИЧЕСТВО ДЕТЕЙ В СЕМЬЕ (**«къорантада къач бала олмакъ керек?»**)

Часто употребляемая по случаю пословицы и поговорки **«Баласыз эв – мезар»** (Дом без детей – могила), **«Баласыз**

эв джансыз бир тенге ошар» (Дом без детей, что тело без души), **«Бала олгъан эвде ошек олмаз»** (В доме где есть дети, нет места сплетням) дают своеобразную установку на то, чтобы в нормальной крымскотатарской семье обязательно были дети.

По мусульманскому закону, в семье должно родиться столько детей, сколько определил Аллах. Искусственное прекращение беременности – это великий грех (**«буюк гунях»**), нарушение религиозных предписаний. Еще в недавнем прошлом, нередко были семьи, где было 5-10, а то и больше детей. Семья известного героя Великой Отечественной войны Кадыра Тарпи, уроженца деревни Ускют (пробитые пулей гимнастерка, орден и партийный билет которого были выставлены в Музее Вооруженных сил СССР), состояла из 18 человек, старшие четверо погибли на фронте, а из остальных четырнадцати, высланных в Узбекистан, осталась в живых только самая младшая – Гульхане).

Пожилые люди сокрушаются, что многодетных семей сейчас не часто встретишь (**«чокъ балалы къоранталар азлашты»**). Но есть еще и такие семьи, которые следуют завету: **«Алла къач бала насип эткен олса, о къадар ола»** (Сколько суждено было Богом родиться детей, столько и будет), **«Алла баланы къысметинен ярата»** («Бог каждому родившемуся определяет свою долю»). Так, сегодня известны многодетные семьи в Белогорском, Кировском, Бахчисарайском, Джанкойском и других районах Крыма.

Сегодня только сами супруги, следуя установившимся традициям и учитывая конкретные условия, решают вопрос о количестве детей в их семье.

Ушло в прошлое предвзятое отношение к рождению девочек, и теперь рождение девочки приветствуется так же, как обычно приветствуется рождение мальчика.

Семьи, у которых нет своих детей, усыновляют чужих. Приемный ребенок (**«эвлятлыкъ алапар»**) восполняет им неполную радость. И делают они это несмотря на то, что

существует в народе такая пословица: **«Эль баласындан хайыр олмаз»** (От чужого ребенка не бывает добра).

Согласно шариату воспитание детей является делом первостепенной важности. И первое слово, которое, по утверждению духовных наставников, должно услышать ухо новорожденного – это имя Бога – **«Аллах!»**. Поэтому при наречении ребенка в ушко принято прочитать азан (**«эзан»**), затем дается ребенку хорошее благозвучное, по мнению родителей, имя.

Иногда ребенку дается имя родственника (тети, дяди и др.). В таких случаях перед наречением, скажем, именем умершей тети Эмине, говорят:

**«Ады ерде кьалмасын,
Топракъ басып ятмасын,
Баланынь ады Эмине олсун!»**

Обряд наречения описан в книге «Мудрость веков» (Составитель Хайрулдинов М.А., Симферополь, 1996, с. 89-90).

Грудной ребенок (**«кьундакъ баласы»**, **«кокюс баласы»**) первые 8-10 месяцев сосет грудь матери. Считается, что лучшего питания для ребенка, чем молоко матери, нет. В случае, если по какой-либо причине мать не может кормить своего ребенка, то находят другую кормилицу (**«эмизиджи кьатын»** или же **«сють анасы»**), причем возраст кормилицы должен быть в пределах 25-30 лет, сама должна быть здоровой, без вредных привычек.

Колыбельные песни (**«Айненни»**), как и песни других народов, содержат немало теплых слов, которыми осыпает мать своего ребенка. В них есть и надежда на то, что ребенок вырастет хорошим человеком и станет опорой, светлым лучом для родителей.

«Огьлунъ олса – бахьгтыр, айненни, (Иметь сына – большое счастье,
Кьартайгьанда – таякьтыр, айненни, Сын – опора на старости лет,
Пенджерере – кьапакьтыр, айненни, Сын – это ставни для окон,
Кьаранлыкьта – чыракьтыр, айненни!» Свечка в темноте, айненни).

Обычай обязывает и детей при надобности содержать своих

родителей, делов и бабушек. Старшее поколение не помнит случая, чтобы родители бросили своих детей, а дети родителей.

Молодые родители стараются, чтобы ребенок начал говорить на родном языке, начиная с первых слов: «**ана**» (мама), «**баба**» (папа), «**бита**» (бабушка), «**къартбаба**» (дедушка) и др. Для этого мать ребенка, даже если сама плохо владеет родным языком, специально готовится и разговаривает со своим ребенком на родном языке. К этому молодая мама усердно готовится до рождения ребенка.

В наши дни, когда крымскотатарскую общественность очень беспокоит то обстоятельство, что молодые люди и дети плохо владеют родным языком, осуждают тех родителей, которые мало уделяют внимания на то, чтобы их дети говорили на своем языке. В адрес таких родителей обычно посылают следующие выражения:

«**Озь тилини унуткъан шашкъын**» (Потерявший голову и забывший свой язык),

«**Тилини джойгъан юзьсюз**» (Потерявший свой язык бесстыдник),

«**Шашкъан папий**» (дословно: Расстерявшаяся утка),

«**Эм тильсиз, эм имансызнынъ бири**» (Один из безъязыких и безбожных),

«**Озьлери да тильсиз, балалары да тильсиз**» (Сами безъязыкие, их дети тоже безъязыкие),

«**Не озю лаф эте, не де догъургъан баласы**» (Ни сама не говорит, ни родившийся от нее ребенок) и т.п.

О необходимости учить детей дома родному языку довольно часто пишут и говорят в средствах массовой информации.

Когда ребенок подрастет, ему читают сказки, рассказы о животных, растениях, об окружающем мире. Во избежание негативных последствий, ребенку, у которого в этом возрасте очень обостренное восприятие, не рассказывают о страшных вещах, чтобы не напугать их. Жизненная практика показала, что напуганный ребенок становится боязливым («**Бир шейден пек къоркъкъан бала – къоркъакъ ола**»), капризничает

(«**бала арсызлай**»), плохо спит («**ярамай юкълэй**»), ночью просыпается от испуга («**гедже абдырап уяна**»), в результате чего ребенок может заболеть («**бала хасталана биле**»).

Родители растят детей с надеждой на то, что они будут добры к ним, в старости будут около них, окажут им помощь.

ДЕТСКИЕ ИГРЫ («**бала оюнлары**»)

В народной педагогике отмечается, что игра имеет очень большое воспитательное значение в жизни ребенка. В ней говорится: «**Бала ойнап осе**» (Ребенок, играя, растет).

Играя, ребенок развивается («**инкишаф эте**»), ярко проявляет эмоции («**парлакь эмоциялар косьтере**»), творческие способности («**иджадий кьабилиетлер**»), активность («**фааллик**»), инициативу («**тешеббюс**»). Особое место в развитии духовных и физических сил крымскотатарских детей занимает подвижная игра («**арекетли оюн**»), построенная на движениях.

Выдающийся крымскотатарский просветитель и педагог Исмаил Гаспринский (1851-1914) высоко ценил роль игр. Он утверждал, что в игре можно познать характер и наклонности ребенка. Он считал, что игра должна соответствовать возрасту, пониманию и силам ребенка. Гаспринский советовал чаще обращаться к народным детским играм («**бала оюнлары**»), а также к лучшим играм соседних народов, среди которых всегда можно выбрать игры, соответствующие всем возрастным категориям. По словам Гаспринского, игра – это не только забава, играя, дети познают мир. «Увлекательная подвижная игра, во время которой дети бегают и прыгают, – говорил он, – способствуют развитию и укреплению физического здоровья ребят». Особенно ценны, по его мнению, игры, вызывающие у детей положительные эмоции, укрепляющие волю, воспитывающие чувство справедливости, желание и умение помогать другому в трудных ситуациях.

Вместе с тем, Гаспринский предупреждал, что наряду с хорошими играми («**яхшы оюнлар**») могут быть и вредные игры («**ярамай оюнлар**»), вырабатывающие грубость,

недоброжелательность. Он осуждал применение в играх грубой силы, употребление непристойных выражений, считал недопустимыми крик и раздражительность.

Особенно популярными в Крыму были такие игры, как:

«Алмалыкъ, ал кыылыч»,

«Айгырчыкъ» (Жеребенок),

«Учюнджиси арткъач» (Третий лишний),

«Каре оюны»,

«Кес-кес» (Кес-кес),

«Мермерша»,

«Селям, уста» (Привет, мастер),

«Узун эшек» (Длинноухий осел) и др.

Бывая на берегу моря, прогуливаясь вдоль речек, дети собирали различные камешки и придумывали игры с ними.

Вот названия некоторых из них:

«Чобанчыкъ» (Пастушок),

«Бешташ» (Пять камушков),

«Учъташ» (Три камушка).

Игры, вырабатывающие меткость и сметливость:

«Челик оюны» (Чирик),

«Пиляке оюны» (Классики),

«Сокъур теке» (Жмурки),

«Чарас»,

«Мырт» (Мырт),

«Ашыкъ оюны».

«Мормалы» (Мормалы),

Детские игры крымских татар собраны и описаны известным этнографом В.Филоненко (см. «Детские игры крымских татар», ИТУАК, №56; «Крымскотатарская энциклопедия. Составитель Рефик Музаффаров, Симферополь, 1995).

ОСОБОЕ ОТНОШЕНИЕ К ВОДЕ КАК К ИСТОЧНИКУ ЖИЗНИ.

РОДНИКИ («чокъракълар»),

ФОНТАНЫ («чешмелер») И КОЛОДЦЫ («кьююлар»)

Вода как одна из стихий, от которой зависит жизнь человека, обожествлялась им. К воде как к источнику жизни сформировалось особое отношение. Существует обычай

обучать с детства простым правилам пользования водой: подойдя к роднику, необходимо поздороваться с ним, как с человеком, расчистить поверхность воды от листьев, веток и другого мусора. Затем поблагодарить человека, открывшему этот родник, или пожелать «Мир праху его» (**«Алла рахмет эйлесин»**), если он мертв. Чтобы утолить жажду, воду из родника пьют набрав в какую-либо посуду или же зачерпнув ладонью или двумя руками воду. Строго запрещается плевать или мочиться в воду.

Было время, когда всякий, кто хочет сделать доброе дело, строил фонтан (**«чешме»**), откуда текла чистая и годная для питья вода. Устанавливались фонтаны в удобном для людей месте. Внешний облик каждого из фонтанов, при наличии общих черт, не повторял образ другого и являлся произведением малой архитектуры. При сооружении и оформлении фонтанов мастера проявляли вкус и фантазию, строгую сдержанность в средствах и щедрость в достижении нужного эффекта.

В тех местах, где вода протекала глубоко под землей, рыли колодцы. Чтобы получить чистую, прохладную воду (**«салкыын сув»**), рыли до глубинных водоносных слоев. Поднимали воду лебедками или журавлем (**«асма кьюю»**) – длинным шестом, употребляемым как рычаг при подъеме воды.

ТРАДИЦИЯ СОДЕРЖАНИЯ ЖИЛЬЯ В ЧИСТОТЕ И ПОРЯДКЕ

Особенно ярко проявляются национальные традиции крымских татар в наведении порядка в доме и во дворе. Еще Евгений Марков в своей книге «Очерки Крыма», описывая дом Бекира в Ялте, признает: «Чистота поразительная. Полы набиты какою-то желтой, будто лакированной глиною и нигде пушинки нет (в былые времена земляные полы обычно обмазывались раствором глины и коровьего помета, который не только создавал описанную здесь гладкую поверхность, но и обладал, как это признано, бактерицидным свойством – прим.

авторов). Кунацкая вся в сплошных ковриках, вся кругом обложена матрацами и подушками в ситцевых, шелковых и даже парчовых наволочках. На стенах тоже цветные войлочки и ряд шитых полотенец, вместо карниза.

Когда заберешься без обуви в эту уютную, мягкую комнатку, на ее ковры и подушки, чувствуешь себя так удобно. ... Даже кухня Бекира..., где происходят все хозяйственные дразги, чиста до невероятности. Это чистота татарина очень поучительна...

...В чистоплотности этой, в тщательном украшении комнат, в известном вкусе и даже маленькой роскоши хозяйственных принадлежностей татарина сказывается его уважение к своему человеческому достоинству, вера в свое право на жизнь наравне с другими. И действительно, трудно найти другой народ, в обращении которого было бы больше простоты и естественной свободы отношений, одинаковой с высшими и низшими».

Быт каждой крымскотатарской семьи индивидуален, здесь проявляются семейные традиции, материальное положение, возрастные категории и т. д.

Несмотря на это, общие традиции, установившиеся для обстановки жилья (**«эв донатмасы»**), соблюдаются. Отдавая дань прошлому, крымские татары стараются одну из комнат обставить традиционно: с сетями, подушками, круглым низким столиком – **«кьона»** (от этого слова, вероятно, и «кунак, кунацкая»), с полотенцами (**«юзьбез»**), расшитыми особыми национальными узорами (**«миллий орьнек»**), украшающими стены и потолок (в старину потолок обешивался полотенцами, они располагались на жердях (**«сурукъ»**), которые радиусами сходились в середине и получалось подобие звезды (см. книгу Семёнова-Тяньшанского *«Традиции и быт коренного населения»*, С.-Петербург, 1910 г.).

На пол стелют безворсовые ковры (**«килим»**) из овечьей шерсти (раньше большей частью стелили войлок (**«кийиз»**). Орнаментальный строй килимов включает в себя знаки,

наделенные «магическим предназначением защищать дом их владельца от порчи и сглаза, служит пожеланиями долголетия и продолжения рода». «Целебные свойства шерсти, – как указывает известный художник и знаток народно-прикладного творчества, возродивший в Крыму секреты крымскотатарского ткачества килимов, Мамут Чурлу, – спокон веков использовались в народной медицине крымских татар. Ходьба по шерстяной поверхности босыми ногами, прикосновение и трение натуральной шерсти о человеческое тело создают эффекты, помогающие сохранить здоровье». Красочная гамма килимов, окрашенная отварами корней, листьев или цветов растений, произрастающих в Крыму, радует глаз мягкими и благородными сочетаниями. Являясь оригинальными произведениями народного ткачества, килимы постоянно излучают тепло и энергию, мягкие сочетания красок снимают стрессы, вносят в дом свет крымского солнца, сердечную доброту, душевное тепло талантливых и трудолюбивых мастеров.

Килимы стелют не только в специальных комнатах для гостей, но и в спальнях, детских и других комнатах. В настоящее время из-за снижения уровня жизни, предпочтение отдается более дешевым покрытиям (паласы, дорожки и др.).

На стены вешают ворсовые ковры («макъят», «халы»).

Обязательный атрибут – на самом почетном месте вывешивают Коран («Къуран») в расшитом золотыми или серебряными нитками узорами чехле (считается, что там, где Коран, злые духи быть не могут). В этих комнатах принимают, обычно, людей почтенного возраста («къартлар одасы»), угощают традиционным кофе с пенкой («къаймакълы къаве»). В этих комнатах никогда не курят.

Кроме этого, одну из комнат стараются держать специально для приема гостей, остающихся ночевать. Ее называют «сакълы ода» или «арттаки ода». Здесь имеется все лучшее, что способствует нормальному сну и отдыху гостя.

Современная жизнь сильно изменила облик крымскотатарского жилья. Люди среднего возраста в настоящее время, так же

как и молодежь, предпочитают все современное. Поэтому дома, квартиры обставлены современной мебелью, различными ковровыми покрытиями, причем каждый старается обставить свое жилье модно, красиво, со вкусом. Гостей принимают в залах, меблированных диванами, креслами, мягкими стульями и т.д. Чуть ли не обязательным компонентом в каждом доме стал телевизор, а также видео- и магнитофоны. Новая техника принесла в каждую семью возможность быть в курсе всех событий на земле, смотреть различные информационные и развлекательные программы.

В отсутствии гостей каждая семья просматривает телепередачи по своему усмотрению и в любое удобное для нее время. Когда же приходят гости, телевизор обычно выключают и основное внимание уделяется им. Телевизор включают, если этого пожелает гость или если есть что-то интересное по программе, и гость не против посмотреть. Навязывать свое желание гостям нетактично. Неуважением к гостю считается, когда все внимание принимающей стороны направлено на телевизор, и он не выключается (не сбавляется звук) весь вечер.

Одной из черт современности в квартирах является то, что в них можно видеть красивые, дорогие вещи: картины, ковры, хрусталь и т.д. В то же время, стараются не потерять чувство меры, так как легко можно оказаться рабом своих вещей, квартира превратится в музей, в худшем понимании этого слова. Дорогая посуда будет пылиться на полках. А ведь она призвана служить человеку, и надо ли покупать ее и расставлять в квартире «для красоты». Боясь того, что гость может обронить и разбить хрустальную вазу, на стол ее не ставят, демонстрируя тем самым свою скупость, невысокий уровень культуры.

Чистоту и порядок в доме в основном создают женщины, хотя порой мужчины не уступают им в этом. Им оказывают помощь все члены семьи и даже дети. Детей с раннего возраста приучают к работе. Дети, учась у матери, бабушки чистоте и порядку в комнатах, сами исполняют какие-то

поручения, следят за своими вещами, помня поговорку **«Эр шейнинь озь ери бар»** (Каждой вещи – свое место).

В дом в обуви не входят, ее снимают у порога (**«Эвге аякькьалларны чыкъярып кирелер»**) и ставят ее так, чтобы она никому не мешала. Небрежность обычно не допускается.

Чтобы можно было ходить без обуви в носках, полы устилаются коврами и ковровыми изделиями. На случай прихода гостей для них держат несколько пар специальных домашних тапочек (**«эв чаблалары»** или **«эв папучлары»**).

Обувь, снятая на крыльце членами семьи, также ставится аккуратно в определенном месте в один или несколько рядов, но не в коем случае не снимается как попало, не валится в кучу. Все еще существует такой обычай: взрослые дети принимающей стороны чистят обувь гостя, если она по дороге запылилась или запачкалась.

Обувь имеет свое определенное место, для удобства обычно это место бывает у входа (**«аякькьап кьоюлгъан ер»**). Обувь содержится в чистоте, носят аккуратно, на задники не наступают. Тем, кто ходит волоча ноги (от чего быстро стирается обувь), говорят: **«Аякъларыньны котерип юр!»** (При ходьбе не волочи ноги). Тех, кто, до конца не надев, растаптывает задники обуви, называют двумя ёмкими словами: **«чолпа»**, **«апраш»**, обозначающими «неряшливый, неаккуратный».

В зависимости от погоды и времени года носят соответствующую обувь. На дорогах и улицах ходят, выбирая наиболее чистые и сухие места, обходя грязь, лужи.

УХОЖЕННОСТЬ ДВОРА («азбар темизлиги») И ПРИЛЕГАЮЩЕЙ К ДОМУ ТЕРРИТОРИИ

Хорошие хозяева ежедневно уделяют внимание ухоженности двора и территории, прилегающей к дому. Мусор тщательно выметают и закапывают в определенном месте или сжигают (сегодня имеются поблизости специальные мусорные контейнеры, сваливают в них).

Если раньше подметать двор было одной из обязанностей женщины, то сегодня это делает и мужчина, и это не считается зазорным. Глядя на взрослых, делают это с большим удовольствием и подростки.

Чтобы не поднималась пыль от проходящего транспорта, проезжую часть дороги слегка поливают водой. Ни в коем случае не оставляют не прибранным в безопасное место разбитое стекло, колющие и режущие предметы, особенно тщательно убираются легковоспламеняющиеся и ядовитые вещества.

Скопление воды после дождя по канавкам отводят в надлежащее место.

Дорожки к дому раньше выкладывались камнем, ныне – бетонируются.

ТРУД ВО БЛАГО СЕМЬИ И НАРОДА

Большую часть жизни крымских татар составляет труд, так как народ понимает, что без труда, без творчества, без производства жизненных благ – нет и не может быть и самой жизни, что труд – это высшая ценность, являющаяся не только средством для существования, но и важным условием развития личности и общества. Народная пословица мудро поучает: **«Адамны адам эткен иштир»** (Человек становится человеком в труде).

О труде существует множество пословиц и поговорок, помогающих воспитывать в людях честное отношение к труду. Так, например:

«Адам иште сыналыр» (Человек проверяется в работе);

«Ерни кунеш яраштырыр, инсанны – иш» (Землю облагораживает Солнце, человека – труд);

«Сейлеп косьтергендже, ишлеп косьтер» (Чем рассказывать, как делать, лучше показать делом);

«Эмектен дост артар, ошектен – душман» (От труда множатся друзья, от сплетен – враги);

«Арекетте – берекет» (Изобилие связано с трудом);

«Алтын атеште билинир, инсан – иште» (Золото испытывается в огне, человек – в труде);

«Тышына бакъма, ичине бакъ, элинден кельген ишине бакъ» (Не гляди на внешность, гляди на его работу);

«Багъны бакъ – юзюм олсун, оны да ашамагъа юзюнг олсун» (Так ухаживай за виноградником, чтоб был виноград, и, чтоб когда ел этот виноград, не стыдно было) и др.

Вдохновенный, сознательный и честный труд испокон веков назывался в народе словосочетаниями **«элял эмек», «элял иш»** (**элял** – арабское слово, означает чистый, дозволенный шариатом). Эта мысль отражается в таких пословицах, как: **«Элял ишле – отьмегинъ элял олсун»** (Честно трудись и ешь честный хлеб), **«Ишинъ ве ашынъ элял олсун»** (Пусть труд твой будет честным, и еда пусть будет приобретена на честно заработанные деньги). О нечестных доходах существует пословица: **«Арамдан кельген, борангъа кетер»** (Пришедшее нечестным путем уйдет на ветер).

Воспитание честного отношения к труду начинается с детства. Понимая сущность труда (**«эмекнинъ эмиети»**), родители приучают детей к посильному труду, начиная с раннего детства (**«балалыкътан ишке алыштырыла»**). Родители формируют в своих детях этот принцип личным примером, любовью к физическому и умственному труду (**«Туткъан ишинъни сев!»**), труду усердному (**«Эдинип яп!»**), труду качественному (**«Не япсанъ – яхшы яп!»** или: **«Не япсанъ – эписинден яхшы яп!»**). С самого начала молодым людям дается установка – если взялся за дело – делать увлеченно, в любом деле достигать совершенства:

«Бир ишни туткъан сонъ, пек тут» (Занимаясь делом, займись им серьезно),

«Бир ишни япсанъ, яхшы яп, я да ич де япма» (Что бы ты ни делал, делай хорошо, плохо не делай),

«Эр ишнинъ устасы бар, эр устанынъ устазы бар» (Всякому делу есть мастер, у всякого мастера есть его наставник),

«Ашагъанда – къулакъларынъ, ишлегенде къолларынъ ойнасын» (дословно: Когда кушаешь – пусть играют уши, когда работаешь – руки),

«Къачып кетсенъ – сачып кет» (Если предстоит убежать – все равно посади (дерево) – так говорят, даже если самому и не придется воспользоваться плодами своего труда,

«Ашаткъан да эмектир, огреткен де» (Труд и кормит и воспитывает).

Ребенка не лишают естественного стремления к деятельности, дают делать легкие виды труда. Начинается приобщение к труду с того, что дети помогают родителям в работе по дому, по хозяйству. Мать и отец, давая ребенку те или иные поручения, стараются не упустить случая, чтобы сказать: **«Ах меним ярдымджым!»** (Ах ты мой помощник!), **«Машалла, балама, не буюрсанъ, япа!»** (Молодец сын, все, что не поручишь, все делает!), **«Меним балама не буюрсанъ, беджере!»** (Что бы не поручил моему дитяти, со всем справляется), **«Меним эр шейни беджерген балам!»** (Мой всеумеющий делать сынок), **«Бабасы, бакъ къызымыз насыл лезетли аш пиширди!»** (Отец, посмотри какую вкусную еду дочь наша приготовила).

Дети увлеченно делают себе игрушки (**«оюнджакълар»**), используя глину, солому и другой природный материал. Особенно они любят делать свистульки (**«сызгыравукъ»**), дудки (**«къавал», «дюдюк»**), используя для этого ветки ивы (**«тал»**) и бузины (**«къавал агъач»**). Делают дудки и из камыша (**«къамыш къавал», «къамыш дюдюк»**).

Вначале дети помогают родителям по дому. Инициатором домашнего труда почти всегда является мать. Дети помогают матери в приготовлении пищи, мойке посуды, уборке помещения (**«эв ишлери»**) и т. п. Отец приобщает детей в 10-15 лет к работе вне дома, доверяет им делать посильную работу по двору, по уходу за мелкими животными (**«азбар ишлери»**).

Подростки посвящаются в распределение денег в семье (**«акъча насыл масраф этильгенини корип биле»**): они

узнают, сколько надо на питание, одежду, на приобретение хозяйственного инвентаря, а сколько на удовольствия.

Привычка детей трудиться формируется годами. Воспитанному в атмосфере взаимопомощи, доброты и взаимозависимости подростку, с самого детства занятого повседневным трудом, безделье, естественно, будет в тягость (**«ишсиз отурамаз»**).

Мусульманину, чтобы получить воздаяние Аллаха, тоже надо трудиться: **«Ишле, кьулум, кьысметиньни берейим»** (Трудись, мой раб, дам тебе твою долю).

В последнее время в зажиточных семьях детей всячески ограждают от физического труда под предлогом «Мы нормальной жизни не видели, пусть хоть наши дети её увидят». Эти родители забывают, что трудовые качества нуждаются в постоянном развитии и совершенствовании. Воспитать трудолюбие вне труда невозможно (**«ишлемеген ишкир оламай»**).

ПРЕДПИСАНИЕ БЫТЬ ЧИСТЫМ ТЕЛЕСНО И МОРАЛЬНО («бедений ве рухий темизлик»)

Одним из основных условий здорового образа жизни является чистота телесная и чистота моральная.

О чистоте говорят народные пословицы:

– **«Озю темизнинь – гонъю да темиз»** (Кто чист телесно, у того и душа чистая); *Вариант:* **«Юзю темизнинь – озю да темиз»**. В начале пословицы происходит игра слов в словосочетании **«юзю темиз»**, оно имеет два значения: 1) «у кого лицо чистое»; 2) «у кого совесть чиста», а потому дословно можно перевести двояко: а) «У кого лицо чистое – тот и сам чист», б) «У кого совесть чиста – он чист».

– **«Темизлик – сагъламлыкънынъ реинидир»** (Чистота – залог здоровья);

– **«Темизликте – сагъламлыкъ, о да бир буюк барлыкъ»** (что означает: Чистота – залог здоровья, а здоровье – есть богатство);

– «Темиз ве пак олмалы, эял ишлер япмалы» (Надо быть чистым, аккуратным и делать добрые дела).

Привычку содержать себя в чистоте прививают человеку с детства. С детства учат соблюдать личную гигиену: обязательное утреннее умывание с мылом, чистка зубов зубной пастой, уход за волосами, мытье рук перед едой, полоскание рта после еды. В летнее время умываются по пояс и обтираются чистым полотенцем до покраснения тела. В каждой семье ведется ежедневная работа по выработке в детях навыков личной гигиены. И эти правила прочно укореняются в сознании детей.

Традиционные требования к чистоте во многом совпадают с современными правилами личной гигиены. Вечером, перед сном повторно чистят зубы. Зубам уделяется особое внимание, тщательно следят за ними. Нездоровые зубы могут источать неприятный запах, который не переносится окружающими. Хорошо делают те, кто систематически проходит санацию, то есть регулярный врачебный осмотр и своевременное лечение полости рта.

Перед сном моют ноги. Те, у кого ноги склонны к повышенной потливости, моют ноги чаще, а после мытья применяют специальные противогрибковые препараты.

Если человек в течение дня выполнял работу, связанную с физическими нагрузками и потением, то после окончания работы он принимает душ.

Ежедневно принимают легкий душ и в жаркие летние дни. Если нет специально оборудованной душевой, то прибегают к традиционному способу обливания тела водой в специально оборудованных местах. Многие, живущие в сельской местности, незатейливую душевую устраивают у себя во дворе.

Примечание: Правилам личной гигиены учат и в образовательных учреждениях. Казалось бы, где, как ни там, должны и соблюдаться эти правила. Но, к сожалению, действительность разочаровывает: после занятий на уроках физкультуры согласно санитарным требованиям учащиеся должны

принять душ, а его зачастую в школах просто нет. Поэтому родители, зная такое положение дел, процедуру принятия душа организуют у себя дома после возвращения учащегося.

В туалет принято ходить с кумганом (**«къуман»**) – специальным сосудом с теплой водой. После посещения туалета особенно тщательно моют руки с мылом.

Не менее чем один раз в неделю устраивают банные дни (**«амам кунълери»**). В эти же дни меняются нательное (**«тюб урба»**) и постельное белье (**«чаршаф»**, **«ёргъан чаршаф»**), чулки, носки и т. д. Грязное белье, чтобы оно не залеживалось, отправляется в стирку (**«чамашыр ювмакъ»**) в этот же день.

Если же человек не соблюдает принятые нормы, то беда ему. Грязные, неряшливые резко осуждаются окружающими.

Не меньшее внимание уделяется чистоте одежды. В этом случае придерживаются такого принципа: пусть будет одежда не очень новая, порою старенькая, но обязательно чистая (**«Эски олсун – темиз олсун»**).

«Быть можно деловым человеком и думать о красе ногтей» – это высказывание А.С. Пушкина имеет приблизительный эквивалент в крымскотатарском языке – **«Тырнагъынъ темиз олсун, косътермеге юзюнь олсун»**. Они и побуждают содержать ногти в чистоте. Особую тщательность в этом деле проявляют девушки и женщины. Сегодня они, «думая о красе ногтей», используют и маникюр, и педикор, и различные украшения.

Уход за волосами – важная и постоянная забота всех, у кого они есть. Раньше он был прерогативой девушек и женщин (волосы у девушек обычно заплетались в косы: зачастую в две косы, но и нередко – в тоненькие многочисленные косички, доходящие порой до сорока – **«чура»**). Модные прически с использованием самых современных средств ухода за волосами – это приметы сегодняшнего дня.

Косметические средства, различные украшения также прочно вошли в нашу жизнь, и в разумных пределах используется и молодыми людьми и людьми среднего и даже старшего возраста.

ОДЕЖДА («урба») И ВНЕШНИЙ ВИД («тыш кыяфет»)

Живя по единому закону божьему, крымские татары, «соблюдали равенство и однообразием одежды». Стоило кому-нибудь «носить платье, шапку или волосы не так, как на их земле и не по древнему обычаю» – это считалось «беззаконием и достойным наказания».

У М. Литвина мы находим: «У татар длинные туники (**«кольмек»**) без складок и сборок, удобные, легкие для верховой езды и сражения; их белые остроконечные войлочные шапки сделаны не для красоты; их высота и блеск придают толпам (татар) грозный вид и устрашают врагов, хотя почти никто из них не носит шлемов».

Штаны у крымских татар в прежние времена были широкие шнурами (**«учкърлы штанлар»**).

Обувь крестьян составляли постолы из сыромятной кожи – ыки (**«чарыкълар»**). Во дворе носили легкие сандалии из ии – **«чабла»**, **«папуч»**, деревянные сандалии – **«налын»**, **«атыр»**, **«табылдырыкъ»**, **«такина»**. Более зажиточные или сапоги (**«чызма»**) и туфли и мягкие домашние сафьяновые сапожки – **«мест»**.

Стремление украсить свою внешность идет еще с древних времен и выполняет функцию завесы, сокрытия истинного лица, что представляет ценность для семьи. (Так же, как Кааба всегда покрыта завесой с изречениями Корана). Крымскотатарские женщины и девушки наряжались драгоценными ожерельями, золотыми украшениями, которые переходили из поколения в поколение, от матери к дочери (**«анамнынъ тюсю»**). Их количество из года в год увеличивалось и перераспределялось между детьми. На одной только женской феске насчитывалось порой до сорока золотых монет (**«пуллар»**).

Национальные костюмы крымских татар просты, красивы, легки, практичны, сделаны из недорогого, но прочного материала **«кетен»**.

Пословица: «**Эскисининъ къадрине етмеген, ягыысыны тапмаз**» (Кто не ценит старое, новое не найдет) говорит о существовании обычая одевать дома старую одежду, а новую и дорогую – в праздничные дни или когда надо идти в гости.

Национальную одежду одевают сегодня на торжества. Стало обычаем: в день свадьбы молодожены выходят в красиво сшитых национальных костюмах. В роскошных национальных костюмах выходят на сцену фольклорные ансамбли.

Среди элементов одежды этикетно значимым остается головной убор («**татар къалпагы**»; «**такъие**»), который у крымских татар, согласно традиции, не снимается и в помещении (не снимается головной убор и на похоронах). Вместе с тем, наблюдается и другое: многие, особенно молодежь, чуть ли ни круглый год, кроме морозных дней, предпочитают ходить без головного убора, что, естественно, сказывается на их здоровье.

Естественно, что со временем одежда, как и всё в жизни человека, тоже меняется. Но во все времена одежда соответствовала возрасту человека, времени года, условиям труда и среды, в котором он живет. Она соответствовала народным традициям, но не могла не следовать и прогрессивным традициям и подчиняться требованиям современности.

Степень открытости и закрытости тех или иных частей тела определяются туалетом. Традиционные требования закрытости тела, особенно женского, претерпели сильную трансформацию. Женщины и девушки стремятся одеваться согласно современной моде.

Но главное, они не теряют чувство меры в моде, стараются одевать модную одежду, не бросающуюся в глаза, а украшающую их.

КРАСОТА ВНЕШНЕГО ВИДА **(«тыш къыяфетининъ дюльберлиги»)**

Красоте внешнего вида уделяется особое внимание. Когда говорят о внешнем виде человека, прежде всего имеют в виду

красоту его тела (**«дал фидан бойлу»**), которая проявляется в движении.

Следуя общепринятым правилам, старшие советуют: при ходьбе не раскачивайся (**«Саллам-суллам юрьме!»**), не держи руки сзади, на боку или в карманах (**«Къолларыньны джебинъде тутып юрьме!»**), не втягивай голову в плечи (**«Башынъны омузларынь ичине чекме!»**), не сутулься (**«Къамбырайма!»**). Молодых людей учат, чтобы походка была прямой, размеренной, пластичной, пружинистой, плавной, энергичной.

У мужчин довольно распространено ношение усов, которые, якобы, считаются показателем мужества и благородства. Бороду, как показатель респектабельности, отпускают пожилые люди. Но есть «бородачи» и среди молодых людей, приверженцев былой традиции.

В руках у мужчин можно увидеть четки (**«теспи»**): 100 бусин нанизаны на нить, каждые 30 бусин отделяются от следующих 30 одной большой бусинкой.

Пожилые люди при ходьбе пользуются палкой.

УПОТРЕБЛЕНИЕ КОСМЕТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ («косметиканы къулланма (или къулланув)»)

Косметические средства стараются применять в меру, правда молодежь смотрит на косметику, на покраску волос как на средство необходимое, чтобы быть наравне со своими европейскими ровесницами.

Вместе с тем есть семьи, где родители не разрешают своим взрослым детям пользоваться ими.

В прошлом веке мужчины после ритуального омовения использовали амбру, однако было и такое время, когда пользоваться мужчинам парфюмерией запрещалось. Сегодня мужчины и женщины, девушки и парни, свободно пользуются парфюмерией, а когда им предстоит участвовать в зрелишных мероприятиях, пользуются и косметикой.

В традиционном арсенале косметических средств у крымских татарок были хна (**«кына»**) и сурьма (**«сюрме»**). Хной красили кончики пальцев рук и волосы. Хна упоминается в народной песне **«Кыналы пармакъ»** (Палец с хной). Сурьмой красили брови. Из благовоний более широко используемые **«мис»** (мускус) и **«гямбер»** (амбра). Говорят, употребляли румяна и белила.

Было время, когда женщины прикрепляли на лбу помолвленной девушки золотое пятнышко (**«алтын тамгъа»**), а не помолвленным – мушку на лице.

НОШЕНИЕ КОЛЕЦ (**«юзюк такъмакъ или такъып юрьмек»**)

Ношение колец принято как у женщин, так и у мужчин. Женщины могут носить кольца и перстни на всех пальцах, но чаще на пальцах левой руки.

Мужчины часто носят перстень (**«ташлы юзюк»**, или **«къашлы юзюк»**) с драгоценным камнем (яхонт или бирюза) на левой руке, чаще на безымянном пальце.

ТРАДИЦИЯ ДАРЕНИЯ ПОДАРКОВ (**«бахшышлар багъышламакъ»**)

Подарки приносят радость человеку. Это прекрасная старинная традиция. Что же надо подарить, чтобы отметить какое-либо событие, оставить о ней добрую память. На этот вопрос каждый отвечает по-своему. Здесь учитывается множество факторов.

Выбор подарка – нелегкое дело, ведь он должен доставить удовольствие и отвечать интересам и желаниям того, кому предназначен.

Первое, что учитывают при подборе подарка, это практическая значимость его для данного человека. Детям дарят игрушки, книжки, сладости, одежду, иногда дают деньги. Женщинам – что-либо из косметики, украшения.

Мужчинам – что-нибудь полезное для него, соответствующий его характеру и вкусу. Для того, чтобы выбрать нужную вещь для мужчины или женщины, сначала в деликатной форме выясняют их желание и покупают нужный для них предмет. Не возбраняется дарить близкому человеку и деньги.

Супруги, зачастую согласованно, дарят друг другу предметы туалета: белье, рубашки, носки, колготки, галстуки, сумочки и пр. Выбирают подарок вместе.

Труднее выбрать подарок дальним родственникам. Тут на помощь может прийти знание круга их интересов, увлечений, вкуса.

Не принято дарить слишком дорогие подарки. дорогой подарок ставит в неловкое положение не только того, кто получает, но и всех присутствующих. Подарок ценен не стоимостью, не стоимость определяет ценность подарка, это, как считают сегодня, не главное. Главное – это бескорыстное желание сделать приятное, а не желание поразить кого-либо своей щедростью. Бывает, что самый дорогой подарок может не обрадовать человека и, наоборот, недорогой подарок принесет получателю удовлетворение.

Не дарят то, что самому не нравится, иначе теряется смысл дарения – сделать приятное тому, кому предназначен подарок. Чтобы не прослыть скрягой, не дарят слишком дешевые вещи.

Подарки дарят и по случаю свадьбы. Обычно они довольно-таки дорогостоящие. Традиционно дарили овец, корову, лошадь или несколько ульев с пчелами. В сельской местности это имеет место и сегодня.

Сегодня родственники жениха и невесты скидываются (**«бахшышны бераберлешип алалар»**) и, чтобы материально поддержать молодых, берут какую-либо крупную вещь: то ли мебель, то ли ковры, то ли дорогостоящую посуду.

Подарок заворачивают в красивую бумагу или целлофан, перевязывают ленточкой. Могут приложить цветы или какие-либо фигурки. Не принято вручать цветы в бумаге. Можно

приобрести уже готовый подарок, в хорошей упаковке. Вручая подарок, говорят слова пожелания. Не говорят о цене и достоинствах подарка.

Получивший подарок должен тут же его развернуть и рассмотреть и, соблюдая этикет, выразить удовлетворение.

Примечание: Преподносить цветы у крымских татар – явление новое. В прежние времена цветы не дарились. Объясняют это тем, что в Крыму у каждого во дворе были цветы, ими любовались, наслаждались их запахом, но не срывали и не дарили друг другу. В крымскотатарском лексиконе нет такой фразы, как «дарить цветы», так же, как нет фразы «собака – друг человека» или «голубое небо», т.к. слова «небо» и «голубое» имеют одно и то же название «кок» (может быть потому, что небо Крыма всегда голубое?!)

Более частые подарки делались и делаются детям, когда идут в гости в дом, где есть несовершеннолетние дети.

В настоящее время стало обычным делом дарить подарки ко дню рождения, на 8-е Марта, а иногда к годовщине свадьбы или по случаю юбилея.

Возвратившийся из заграничного путешествия, съездивший в другую страну, например, в Узбекистан или в Россию, привозит своим близким людям подарки.

ХОЖДЕНИЕ ДРУГ К ДРУГУ В ГОСТИ **(«бир-бирине барма-кельме или кьатнашма»)**

Ходить друг к другу в гости – давняя традиция крымскотатарского народа. С наступлением вечера, в каждом селе можно было наблюдать медленное движение фонарей – то селяне, освещая фонарем («**фенер**») дорогу, шли в гости – кто к родственнику, кто к соседу. Это был самый исполняемый обычай, потому что, взаимные визиты приносили всем радость, веселье, хорошее настроение. Более того, следование обычаю гостеприимства являлось одним из средств заслужить уважение окружающих.

Это желание пригласить в гости и побывать в гостях, просто посидеть, поговорить было и сейчас остается естественным желанием людей. Если родственники довольно долго не приходят, их дружески укоряют в этом («опькелейлер»): **«Не олды я, кельмей къалдылныыз? « (Что случилось, почему не приходите?). «Ёкъсам бир шейге джанынныыз агъырдымы?»** (Или мы вас чем-то обидели?).

Не оказавшего гостеприимство человека осуждают как нелюдимого («сувукъ адам») или как скупца («къытмырнынъ бири»).

ОБЫЧАЙ ХОДИТЬ В ГОСТИ НЕ С ПУСТЫМИ РУКАМИ

У крымских татар не принято ходить в гости с пустыми руками, это закреплено в выражении **«Мусафирликке къол саллап бармайлар»** (Дословно: В гости с пустыми (дословно: размахивая) руками не ходят). У степняков на этот счёт имеется более крепкое выражение: **«Алейкум селям, хош кельдинъ, къолынъ мырнынъа тыгъып, бош кельдинъ»**. Обычно с собой берут что-либо съедобное, чаще всего сладости, конфеты, сахар комковой (для кофе), иногда – печеное или фрукты, кофе или чай.

Если гость – родственник и приехал из другого города, то он приносит значительные подарки. Это могут быть туфли, одежда, украшения, книги, антиквариат.

Детям дарят обычно игрушки, детские настольные игры, книги и сладости.

ГОСТЕПРИИМСТВО («мусафирченлик»)

Ритуал принятия гостей у крымских татар довольно простой. Прежде всего, это слова приветствия, обнимание, братский поцелуй или рукопожатие, проявление радушия.

Прежде чем войти в дом, гость должен обязательно постучать в дверь (**«къапыны мытлакъ къакъмакъ керек»**) или

позвонить, после чего он должен немного отойти от порога и ждать. Даже если дверь открыта, учтивый гость не позволит себе заглядывать во внутрь, и не войдет туда без позволения.

На вопрос хозяина **«Ким о?»** (Кто там?) необходимо назвать свое имя или, если хозяева могут узнать по голосу, сказать что-либо, например: **«Бу меним»** (с ударением на первом слоге), или **«Меним-мен!»** (Обозначающих: Это я!) и дать тем самым знать о себе.

Если строго следовать обычаю, то когда за дверью послышался голос хозяйки или какой-либо другой женский голос, гость, если это мужчина, должен либо назваться, либо подать голос или покашлять, либо позвать хозяина, чтобы по голосу можно было определить его.

Обычно дверь перед гостем открывает хозяин со словами: **«Хош кельдинъиз!»** (Добро пожаловать!), если гость – близкий человек, могут расширить приветствие: **«Хош сефагъа кельдинъ(из)!»**. В отсутствие мужа гостей может встретить, принять и проводить хозяйка или взрослые дети, потом об этом дают знать всем членам семьи.

Если пришедший – незнакомый, то здесь же, у калитки, хозяин расспрашивает, кто он и по какому вопросу пришел. Здесь же решается вопрос, следует ли пригласить этого человека в дом или нет. (В последнее время в связи с участвовавшими случаями насильственного вторжения и грабежа квартир, с незнакомыми пришельцами ведут разговор предусмотрительнее).

Если родственник или близкий человек едет издалека и заранее сообщил о времени своего приезда, его встречают на станции и везут в дом на своем транспорте (если, конечно, он имеется). Хозяин, его взрослые дети помогают гостю нести вещи.

Если в дом пришел гость пожилого возраста, дети хозяев целуют ему руку – это этикетное проявление почтительности к старшему по возрасту гостю. Целовать руку могут не только дети, но и сами хозяева, если гость намного старше их. А может быть и наоборот: руку хозяина и хозяйки

целует пришедший в дом гость, который по возрасту намного моложе их.

При входе во внутренние помещения, в прихожей, гостю предлагают снять верхнюю одежду, помогая ему в этом. Обувь снимает и оставляет в прихожей сам гость, затем чаще в носках или в «гостевых тапочках» – «кальчинлер» (принесенных с собой), следует в комнату.

В некоторых домах принято очищать обувь гостя и аккуратно ставить в удобном месте. Это делает кто-либо из домашних.

Тот, кто провожает гостя в комнату, идет боком, не желая из вежливости повернуться к гостю спиной. *(Дополнительный материал см. в теме «Этикет встречи и сопровождения гостя»).*

ОКАЗЫВАНИЕ ВНИМАНИЯ ГОСТЮ («мусафирни урьметлемек»)

Почтительное отношение к гостю, любезное обхождение с ним и соблюдение этикета гостеприимства является для хозяина вопросом чести.

Гостю предлагают сесть в глубине комнаты на наиболее почетное место («тёр»). Иногда гость, проявляя скромность, отказывается от предложенного места, мотивирует это тем, что оно не для него, что он еще молод, что для него сойдет и другое место или ему удобнее будет сидеть на другом месте. В конце концов, гость подчиняется настояниям хозяев и занимает отведенное ему место. Согласно этикету хозяева не садятся прежде своего гостя.

Хозяева стараются обеспечить гостю всяческие удобства, приготовить для него самое лучшее угощение из домашних запасов. Хозяин старается быть очень вежливым и внимательным к гостю, потому что такова условность форм общения. Он буквально опекает гостя своим вниманием (если гость женского пола, то это внимание ей оказывает хозяйка).

Если гости пришли в момент какой-либо работы, то работа,

какая бы спешная она ни была, прекращается (за исключением неотложных работ) и все внимание переключается на гостей. Их ведут в дом (летом могут провести в летнюю беседку) и оказывают им всяческие почести.

Ожидаемых и приглашенных гостей не принято встречать в домашней одежде. Чистая одежда, опрятный вид, более тщательная прибранность в доме к приходу гостей – показатель степени проявления уважения к ним, уровня культуры хозяев.

Хозяева, принимающие гостей, считают своим долгом щедро угостить их. Угощение гостя зависит от длительности пребывания гостя в доме, от характера визита.

У хорошей хозяйки всегда имеется припасенные для гостя («мусафирге деп тута») сладости и еда: хурабие («къурабие»), слоенки, запеченные в сахаре («шекер къыйыкъ»), пахлава, печенье, а также фрукты («алма-армут»), орехи («джевиз»), фундук («фындыкъ»), орешки («фыстыкъ»).

В зажиточных семьях стараются иметь специальную комнату, а летом – веранду или летний навес в прохладном месте, предназначенные для гостей.

В недавнем прошлом комната, где принимают гостей, устилалась коврами («килимлер», «макъатлар», «халы»), специальными тюфяками для сиденья («миндерлер»), на них – подушки («ястыкълар»). Посередине ставили низкий столик («къона»), накрытый скатертью. По краям у стен устанавливались «сет»ы – специальные сиденья, устланные тюфяками или ватными одеялами.

Хозяин считает своим долгом заполнить паузу до подачи еды разговором формально-условного характера, используя нередко короткие вопросительные фразы относительно, например, самочувствия, состояния дел, способов передвижения гостя.

В общении с гостем не говорят о чем-либо таком, что вызывает ненужные ассоциации, уходят от бесед, которые могут оказаться неприятными для одной из сторон. В присутствии гостя не произносят междометие «уф-ф-ф», выражающее недовольство. На лице присутствует улыбка.

В беседах не принято выражать недовольство явлениями природы. Нельзя ругать свою судьбу, связывать несправедливости с именем Аллаха, то есть утверждать, что они исходят от Него.

В недавнем прошлом принято было угощать табакom из кисета. Им наполняли специальные трубки («чубук») и угощали собеседника. Сегодня курящие редко пользуются кисетами, они курят сигареты. Современный этикет требует от курящих соблюдения общеизвестных правил курения.

УГОЩЕНИЕ ГОСТЯ («мусафирни сыйлав или сыйлама») И ЭТИКЕТ УГОЩЕНИЯ

Угощение («сый») гостя – это своего рода испытание хозяев на щедрость. На столе хлебосольных хозяев непременно присутствуют вкусные блюда, сладости, фрукты. Количество блюд может быть самое разное.

Гостей к столу приглашает хозяин дома или его супруга. Перед едой принято предлагать гостю помыть с руки (с мылом), после мытья рук подавать ему чистое полотенце.

Порядок размещения за столом обдумывается заранее. Обычно рассаживают гостей так, чтобы муж и жена сидели рядом. Сами хозяева садятся так, чтобы удобно было вставать и ухаживать за гостями. Самые почетные и уважаемые люди усаживаются на почетное место. Молодежь не садится, пока не сядут старшие.

Стол для гостей стараются накрыть как можно быстро, не заставляя их долго ждать. Причем, сначала на стол ставят все необходимые приборы, тарелки и фужеры для прохладительных напитков, салфетки («къыбрыз», «ягъбез»). Затем – холодные блюда и последним – горячее.

После того, как все подано, хозяин немедленно, произносит достаточно громко традиционную фразу **«Бисмилляхи-р Рахмани Рахим!»** (Во имя Аллаха милостивого, милосердного) или просто **«Бисмилля!»** и словами **«Къана, буюрынъыз!»** (Ешьте, пожалуйста) приглашает начать кушать. Хозяева не

протягивают руку первыми к пище, дают возможность это сделать гостю. Лучше, когда угощения разложены порционно.

Есть кушанья (плов, бастырма), которые подаются на стол в одном большом блюде. Из общего блюда каждый берет себе, причем берет из той части еды, которая находится перед ним (**«алдындан или огюнден ашай»**). Тянуться в соседние участки еды неприлично. И совсем недопустимо выбирать (**«Софрада тургъан ашны сайламагъа олмай»**). Нельзя выбирать фрукты из ваз, конфеты из конфетниц. Не зазорно из одного блюда брать несколько раз, но при этом следует соблюдать меру (**«бир къарарынен алалар»**), если, скажем, на столе одна коробка шоколадных конфет, то надо рассчитать и взять столько, чтобы хватило и остальным. Если со стола взяли солонку, перечницу, сахарницу, конфетницу, напиток или минеральную воду в бутылках, то их ставят на свое место, но не сосредоточивают перед собой.

Оказывая внимание гостю, не следует применять фразы: **«Не ичюн ашамайсынъ(ыз)?»** (Почему не едите?), **«Не ичюн алмайсынъ(ыз)?»** (Почему ничего не берете?), **«Ашымызны бегенмейсинъ(из) гъалиба»** (Видимо тебе (вам) не нравится наша еда), **«Ашымызны бегенмейсин(из)ми ёкъса** (Наша еда тебе (вам) не нравится что ли)?» Эти фразы лишены чуткости, ставят в неловкое положение гостя.

Иногда, хоть и редко, приходится наблюдать неприглядную картину, когда стол уже полностью накрыт и надо начинать есть, но хозяин беспечно продолжает начатый ранее разговор. Соблюдая приличие, к еде без приглашения никто не прикасается. Гости томительно ждут. Создается ситуация, оставляющая на душе присутствующих нехороший осадок. Поэтому своевременно приглашение к еде – очень важно.

Во время еды соблюдается простые правила:

– хозяин и хозяйка, наблюдая за гостями, при необходимости неоднократно повторяют **«Буюрынъыз!»**, **«Буюрсанъыз»**, **«Алынъыз, алсанъыз!»**, в то же время стараются выглядеть не назойливыми;

– если гость есть – и хозяева должны составить ему компанию; гость кончил есть – и хозяевам надо прекратить трапезу;

– хозяева не должны прекращать еду, чтобы другие не последовали их примеру;

– самые вкусные, самые изысканные кушанья принято предлагать гостю, в то же время сами стараются есть как можно меньше.

После окончания еды полагается прочитать молитву (**«софра дувасы»**). Этот обычай в советский период, опасаясь атеистов, не исполняли. Сейчас он вернулся во многие семьи. Молитву читает самый старший или самый уважаемый человек из участников трапезы. Остальные при этом принимают молитвенную позу: руки повернуты ладонями вверх на некотором расстоянии от лица. После молитвы совершают ритуальный жест: пальцами проводят по щекам сверху вниз и при этом произносят **«Эльхам дюлюлля, берекет берсин!»** (Слава Аллаху, пусть пошлет нам изобилие).

Гость благодарит хозяев дома за угощение, если гость не один, а несколько, то хозяев благодарит каждый гость. При этом употребляют такие выражения: **«Эльхамдюлюлля берекет берсин»** (Слава Аллаху, да пошлет он нам изобилие), **«Сагъ олунъыз** (Спасибо!)», **«Софранъызгъа берекет** (Желаем изобилия вашему столу!)»

К сказанному иногда добавляют:

«Биз ашап эксильттик, Сен чокълат, я Раббим» (Мы уменьшили, Ты же, о Боже, увеличь);

«Олюлеринъизнинъ джанына тийсин!» (За упокой души ваших покойных);

«Эйилик софралары олсун!» (дословно: Пусть будут столы доброты и согласия!) и т. п.

Убирать со стола помогают (**«джыйыштырмагъа ярдым этелер»**) все члены семьи, близкие родственники в основном молодые люди.

После окончания еды гость не покидает дом немедленно,

еще некоторое время проводит в разговоре с хозяевами. Тему разговора стараются выбрать такую, которая представляла бы интерес общающимся сторонам.

Собираясь покинуть дом, гость дает знать хозяину, что ему пора: **«Айды, сагь олунъыз, ашадым-ичтим, элял этинъыз, мен энди турайым, къайтагъа вакъыт олды»** (Ну, спасибо за угощение, мне пора). После этого гость не ведет продолжительную беседу.

Если гостил родственник, хозяева, следуя традиционному правилу, дают ему с собой что-либо из съестного для его домочадцев (**«эвдекилернинъ пайы»**).

По обычаю, уходящего гостя (гостей), после обязательного обмена благопожеланиями (**«яхшылыкълар, эйиликлер тилемек»**), сопровождают до определенного расстояния от дома (**«елгъадже озгъаралар»**), поддерживая разговор, и там вторично прощаются и расстаются с ним(и). Провожающие еще некоторое время смотрят уходящим вслед (**«пешлеринден бакълар»**).

Традиционный этикет прощания стараются не нарушать, не позволяют себе, чтобы прощание кончалось за порогом дома.

Бывает, что гость задержался в гостях допоздна, а путь до его дома сопряжен с большими неудобствами и опасностью. Хозяин не пустит гостя одного, потому что он чувствует себя ответственным за него. И, если в этом есть необходимость, хозяин предложит свой транспорт и отвезёт гостя.

ТРАДИЦИОННЫЙ КОФЕ ДЛЯ ГОСТЯ (**«мусафирге къаве къоймакъ адети»**)

Символом добросердечного отношения является приготовление для гостя традиционного кофе (**«къаймакълы къаве»** – кофе с пенками или, на любителя, **«къара къаве»** – черное кофе). Хозяйка спрашивает, кто какой кофе предпочитает, и уходит на кухню готовить его. Хозяин и гость продолжают разговор.

По готовности хозяйка приносит кофе на подносе в чашечках на блюдце, сахар, наколотый мелкими кусочками или парварда (узбекские конфеты), и подает со словами: **«Акъшам шерифинъиз хайырлы олсун!»** (если это под вечер или вечером) или **«Саба шерифинъиз хайырлы олсун!»** (если это утром или в первой половине дня), **«Буюрынъиз къавеге!»** (Означает: Доброе утро! или Добрый вечер!, Пожалуйте к кофе!).

Перед тем, как начать пить кофе и гость и хозяин произносят сакральную мусульманскую формулу-молитву: **«Бисмилля!»** (Во имя Бога).

Пьют кофе не торопясь, вприкуску, мелкими глотками, одновременно поддерживая беседу. После того, как гость кофе выпил, он благодарит хозяйку словами: **«Сагъ олунъыз!»** (Спасибо), могут добавить: **«Алла сагълыгъынъызны берсин** (Пусть Бог пошлет вам здоровья!). Хозяева, в свою очередь, отвечают: **«Афъетлер олсун!»** (что означает: На здоровье!). Если хозяйка – ровесница или младше гостя по возрасту, то гость высказывает похвалу в ее адрес: **«Машалла, ханым, пек лезетли къаве япкъансынь!»** (Молодец, ты приготовила очень вкусный кофе!). Если же хозяйка старше по возрасту, формулировка похвалы меняется: **«Сагъ олунъыз, Мертем апте, къавенъиз пек лезетли эди!»** (Спасибо, тетушка Мерьем, кофе было очень вкусным). Затем хозяева убирают посуду из-под кофе, оставляя на столе сладости.

КУЛЬТ КОФЕ

Кофе является излюбленным напитком крымских татар.

Кофе в крымскотатарских семьях подают в честь радостного события – **«козьайдынъ къавеси»**, в честь гостя – **«мусафир къавеси или хошкельди къавеси»**, и традиционный утренний кофе в каждой семье. В некоторых селах последнее называют **«бетъювмаз кавеси» или «чылпыкъ къавеси»**.

Когда предлагают кофе по поводу радостного события (**«козьайдынъ къавеси»**), используют выражение: **«Козъайдын**

къавесине буюрынъыз!» (Прошу вас к кофе по поводу радостного события).

Если натурального кофе нет (такое бывает), могут подать заменитель (чаще всего это жаренный ячмень). Но уважающий себя хозяин сделает всё, чтобы кофе для гостя в доме был.

Кофе заваривают некрепкий: на небольшую чашечку, вмещающую примерно полстакана жидкости, кладут неполную чайную ложку кофе, предварительно смолов зерна в кофейной мельнице (в последнее время появились любители, предпочитающие растворимый кофе). Напиток доводится до кипения в небольшом **«джезве»** – медном кофейнике без крышки с длинной ручкой. Разливают кофе вместе с гущей и добавляют пенки. При наличии, вместе с кофе подают еще и хурабие (**«кьюрабие»**), печенье (**«печенье»**) и варенье (**«татлы»**).

В недавнем прошлом при традиционном угощении гостя, поднос с кофе ставился на низкий столик (**«къона»**). Гостя усаживали на мягкую подстилку для сидения (**«миндер»**) на полу или на сеты. Для того, чтобы гость мог помыть руки как перед едой, так и после угощения, перед ним ставился медный таз, дно которого прикрыто ажурной крышкой, и поливали ему руки из специального медного кувшина (**«йыбрыкъ»**, **«гугюм»**), а затем для вытирания рук подавали чистое полотенце (**«юзьбез»**, **«пешкир»**).

Традиционным средством поддержания процесса общения было и остается гадание на кофейной гуще. По этому поводу существует поговорка: **«Фал яланджы, гонъюль эглендириджидир»** (Гадание – ложь, оно лишь тешит сердца).

Во всех трех случаях после того, как выпьют кофе, хозяйку благодарят словами: **«Сагъ ол(унъыз)!»** Пожилые люди к словам благодарности обычно прибавляют выражения наподобие этого: **«Олюлеринъ(из)нинъ джанына тийсин!»** (Означает: Помянем покойных добрым словом!). Хозяйка, в свою очередь, во всех трех случаях отвечает словами: **«Афъетлер олсун!»** (На здоровье), а с последними словами пожилых людей: **«Сагъ олунъыз!»** или **«Алла разы олсун!»** (Спасибо!).

ЧАЙ И ДРУГИЕ НАПИТКИ ДЛЯ ГОСТЯ

Если гость располагает временем и продолжает находиться в гостях, то ему предлагают еще и чай. Разливают чай в пиалы (этот сосуд крымские татары позаимствовали у среднеазиатских народов), не очень наполняя их (пиалы до краев не наполняют, чтобы горячий чай быстрее остывал, не обжигал и чтобы легко было пить). К чаю подают конфеты, шоколад, сладости и прочее. Если предполагается пить сладкий чай с тортом или пирогом, то чашки наполняют. Чай наливают по желанию.

В былые времена в жаркое время года традиционно давали пить **шербет** – безалкогольный сладкий напиток из фруктовых соков, **айран** – прохладительный напиток из кислого молока и воды, а также тонизирующий напиток из пшена «**максыма**». В настоящее время эти напитки, изготавливаемые из натуральных продуктов, вытесняются пепси-колой, фантой, кока-колой и другими напитками, несмотря на то, что содержат, по мнению многих, различные в какой-то степени вредные для организма химикаты. Есть любители лимонада, пива. К столу подают минеральную воду и по возможности фруктовые соки.

Бывает, что гость еще не собирается уходить и изъявляет желание остаться еще на некоторое время, ему предлагают перекусить или дают знать, что хозяйева сейчас готовят пищу. Гость или соглашается или предупреждает, что скоро надо будет уходить и не стоит беспокоиться: «**Ёкъ, ёкъ, раатсызланманъыз. Мен бираздан тураджам, пек сыкълет ишим бар. Сагъ олунъыз**» (Нет, нет, не беспокойтесь. Мне скоро надо будет уйти, у меня очень спешное дело. Спасибо).

Существует обычай обмена подарками между хозяином дома и гостем. При подношении принято произносить формулу: «**Аз олса да, чокъ корюнсин**» (дословно: Хоть подарок и мал, но пусть покажется большим).

Хозяин уделяет гостям всякое внимание, поддерживает беседу на бытовые и иные темы, представляющие взаимный интерес. Гости так же стараются вести беседы на интересующие собеседников темы. Этикет предупреждает: не следует продолжительно рассказывать о своих недугах, о своих взаимоотношениях (со всеми подробностями) с сослуживцами, о деталях своей профессии.

ЧТО НЕ СЛЕДУЕТ ДЕЛАТЬ В ПРИСУТСТВИИ ГОСТЯ

Нельзя в присутствии гостя подметать помещение, заниматься домашними делами, выяснять отношения с членами семьи, увлеченно смотреть телевизор, слушать аудиозаписи.

Нельзя оставлять гостя одного в комнате.

Не принято расспрашивать у гостя о том, сколько времени он собирается пробыть.

ВРЕМЕННЫЕ РАМКИ ПРЕБЫВАНИЯ В ГОСТЯХ

Заботливость по отношению к гостю имеет свои временные рамки. Зная это, гость старается не оставаться долго. Нельзя надоедать хозяевам своим долгим присутствием («**мусаллат олмагъа олмай**»).

В адрес тех, кто пренебрегает этим этикетом, говорят «**Безгелек мусафирлер**» (Надоедливые гости). А вот выражение-поучение: «**Яхшы мусафир – аз отургъан мусафирдир**» (Хорош тот гость, который гостит недолго).

По этому поводу бытует шутка. Рассказывают, был случай, когда один из хозяев, чтобы дать знать гостю, что он засиделся в гостях, на четвёртый день написал на двери выражение, которое обычно употребляют в таких случаях:

Бир кунь – мусафир,	Один день – гость,
Эки кунь – мусафир,	Другой день – гость,
Учюнджи куню – кет, кяфир!	Третий день – уходи, гяур!

Через некоторое время на двери появилась другая надпись, сделанная гостем.

Эшек огълу къатыр, Ах, ты сын мула,
Мусафир корьмеген кяфир, Ты не знаешь, что такое гость,
Выкъты олгъан мусафир, Если он располагает временем,
Истеген вакътында къайтыр». Он уйдёт, когда ему захочется.

На устах анекдот о том, как к Насреддину эфенди, пришел гость и оставался у него более трех дней. Насреддин три дня потчевал гостя, ублажал речами. На четвертый день, видя, что гость не собирается уходить, Насреддин придумал хитрость – предложил этому засидевшемуся гостю игру «Кто дальше прыгнет от порога». Расчет был прост: когда гость прыгнет от порога во двор, ему останется захлопнуть за ним дверь и таким образом отделаться от него. Чтобы гость последовал его примеру, Насреддин сначала сам сделал довольно-таки хороший прыжок от порога во двор. Каково же было разочарование Насреддина, когда он увидел, как гость встал на порог спиной ко двору и прыгнул в комнату!

ВЗРОСЛЫЕ И ДЕТИ ВО ВРЕМЯ ТРАПЕЗЫ

Когда накрывают стол для гостей, дети могут помогать взрослым, но не прикасаются к тому, что ставится на стол, разве что могут попросить.

Если дети что-либо просят, то их просьбу стараются удовлетворить, но, по возможности не с этого стола.

Когда все рассаживаются за стол, взрослые члены семьи не позволяют себе есть, пока не организуют детям отдельный стол (в этом случае за ними ухаживает хозяйка или кто-либо из взрослых членов семьи) или не усадят рядом и не подадут им. И гости и хозяева ухаживают за своими детьми сами.

Детей приучают в присутствии взрослых громко не разговаривать, не бегать по комнате, не шалить.

ЗА СЕМЕЙНЫМ СТОЛОМ («софра башында»)

В семейном кругу за столом собираются все члены семьи. Почетное место всегда занимают старшие. После того, как

сервировка стола закончена и пища выставлена на стол, глава семьи произносит: **«Буюрынъыз!»** и первым начинает есть. Остальные следуют за ним.

После еды каждый считает своим долгом сказать: **«Эльхамдюлюлля берекет берсин, сагъ олуныз»** (Пусть пошлёт нам Бог изобилие), а старшие отвечают: **«Аш олсун!»** (На здоровье).

Иногда один из старших может завершить трапезу такой формулой:

Раббимизге шукюрлер олсун! Слава Богу!
Пейгхамберимизге селямлар олсун! Мир пророку нашему!
Душман хышмындан ве шейтан Убереги нас, Боже, от гнева
шеринден бизни сакъла, я Раббим! врага и злодеяний сатаны!

Родители не допускают, чтобы дети принимали пищу лежа (на спине или животе) (**«ятъп ашамагъа олмай»**), облокотившись на подушку, опираясь на руку, а также стоя, и на ходу.

ПРИХОД ГОСТЯ ВО ВРЕМЯ СЕМЕЙНОЙ ТРАПЕЗЫ

Если гость пришел во время семейной трапезы, гостеприимный хозяин или хозяйка приветливо встретят его и предложат место за столом. Гость садится на указанное хозяевами (почетное) место, ему приносят комплект чистых столовых приборов.

Если на столе обыденная пища, то, угощая гостя, хозяева непременно добавляют: **«Айып этме(нъыз), булунгъанына коре, буюр(ынъыз)»** (Не обессудьте, пожалуйста к нашему скромному столу). В степном Крыму такому гостю говорят: **«Сенден башкъа кышым джокъ, бындан башкъа ашым джокъ»** (Кроме тебя никого у меня нет, кроме этого у меня еды нет). Далее хозяин или хозяйка накладывает в тарелку лучшую часть еды, находящейся на столе, и протягивает его гостю или ставит перед ним.

Противиться предложению хозяев не принято. Нельзя отказываться от предложенной пищи, даже если вы сыты, вы проявите неуважение к хозяевам.

Лучше сказать заранее, чтобы положили столько, сколько сможешь съесть.

УГОЩЕНИЕ В ПРЕЖНИЕ ВРЕМЕНА («сый, зияфет») СОСТОЯЛО ИЗ МНОГИХ БЛЮД

Фольклор, как известно, отражает традиционный и этнокультурный предметно-вещевой мир народа. В одной крымскотатарской народной песне речь идет о ритуале угощения гостя **двенадцатью блюдами**. Вот слова:

«Сен чагырдынь, мен кельтим, Ты пригласи(а), и я пришел, Он эки тюрлю емекке». На угощение из двенадцати блюд.

Не много ли это? Какие это могли быть блюда?

Семидесятидевятiletняя Эмине апте Асанова из деревни Коуш Бахчисарайского района считает, что этот набор блюд возможно был таким:

- традиционный кофе;
- к кофе, чтобы пить вприкуску, подают мелко наколотый комковой сахар; не менее двух видов варенья (зачастую из вишни, кизила, земляники, а иногда и из яблок, груш, абрикосов, персиков и даже из толстых арбузных корок (в настоящее время подают прекрасное варенье из тыкв и кабачков);
- на первое – салат из овощей, суп и, конечно же, испеченный в **«фуруне»** (печь для выпечки хлеба) домашний хлеб (**«отъмек»**) или лепешки (**«пите»**);
- затем следуют одно или два вторых блюда из следующего набора: **«сарма»** и **«долма»** (голубцы), **«бурма или сарбурма»** (печеное кушанье из простого теста с мясной начинкой), **«кобете»** (пирог из сдобного теста с мясной начинкой), лохум (**«локъум»**) (печеное кушанье из кислого теста с мясной начинкой), макарне (**«макъарне»**) (макаронное изделие), фасолевый суп (**«бакълалы лакъша»**), запеченную с сахаром тыкву (**«нимам байылдыгъы»**), холодец (**«пельвазе»**) и т.д.

Все эти блюда может заменить самое любимое национальное блюдо – чебуреки (**«чиберек»**).

При наличии мяса (часто бывает, что к приходу гостя забивают барана) делают **«кебап»** или шашлык – (**«шышлыкъ или шашлыкъ»**) на специальных деревянных палочках, называемых **«шиш»** (готовя шашлык или кебап, надо было постоянно следить, чтоб не подгорело мясо и не сгорел деревянный вертел, отсюда и поговорка: **«Не шиш янсын, не кебап»** (Чтоб не сгорел прут, и чтоб не подгорел кебап), по значению она соответствует русской пословице: «Чтобы овцы были целы и волки сыты».

– на третье обычно подают: летом – фрукты, ягоды, арбузы, дыни; зимой – компот (**«кьошаф»**), орехи (**«джевиз, кьоз»**), фундук (**«фындыкъ»**), сушеные фрукты (**«кьюру»**);

– завершает трапезу – чай со сладостями (виды печенья): **«кьюрабие»**, **«шекеркыййыкъ»**, **«пахлава»** и т.п.

Вот и набирается более чем **«он эки емек»** (двенадцать блюд).

Хозяева, соблюдающие традиции гостеприимства, всегда найдут возможность и откладут в запас лучшие продукты для гостя: **«Мусафир ичюн. Опоне кьоярым – юзюм ачылыр»** (Означает: Это для гостя. Угощу и не буду чувствовать упрязения совести).

Но не всегда, как говорится, «красна изба пирогами». Важно радушие хозяев. И это каждый крымский татарин усваивает с детства. Существует поговорка: **«Ашынь олмасын – кьашынь олсун!»**, что в переводе означает:

Пусть не будет у тебя еды – лишь бы брови не были насупленными. Хозяин с хозяйкой всегда стараются быть готовыми встретить гостей как подобает.

ЗАПРЕТНАЯ ПИЩА (**«арам аш»**)

Согласно шариату, запрещенными считаются:

- мясо убитого ударом, забоданного или удушенного животного;
- кровяные изделия;
- мясо и сало свинины;
- все без исключения алкогольные напитки.

ПОВЕДЕНИЕ ГОСТЯ («мусафирнинъ озюни алып барма эдеби»)

Приглашенные гости стараются не опаздывать или являться раньше назначенного времени. Ведь пунктуальность – показатель воспитанности.

Перед едой гость непременно вымоет руки, поскольку для мусульманина пища считается священной, да и правила личной гигиены требуют этого.

За столом сидят прямо (**«софра башында догъру отуралар»**), не разваливаются на стуле, не облокачиваются на стол, не опираются локтями на стол, не расставляют локти, не сидят боком или спиной к соседу. Отвечая на вопросы соседа, нужно поворачивают голову, а не все туловище.

Гость старается много не говорить, предоставляя возможность говорить и другим.

Согласно предписанию, гость соблюдает сдержанность в приеме пищи (**«бир къарарынен ашай»**), воздерживается от переедания, есть неторопливо и только со своего края блюда, не выражая отрицательное отношение к какому-либо блюду.

Гостю недопустимо выбирать блюдо, брать большие куски пищи, откусывать и оставлять яблоки, груши, говорить с полным ртом, чавкать, громко говорить, производить шум столовыми приборами, разговаривая, размахивать ими, водить ими по столу.

Хлеб нужно брать столько, сколько можно съесть. Нельзя оставлять недоеденные куски. Детям, не выполняющим это правило, говорят: **«Отъмекни тишлеп къалдырма, артынъдан чапар!»** (Не оставляй надкусанный хлеб, за тобой побежит).

Принято и в тарелке оставлять еду. Косточки и остатки рыб и другие несъедобные части пищи оставляют на краю тарелки.

Компот, соки, минеральную воду, кофе пьют маленькими глотками, стараясь не проливать на стол, одежду, пол. Ложку, вилку кладут вниз наружной стороной. Нож для масла, после того, как им попользовались, кладут на масленицу так,

чтобы лезвие, на котором есть остатки масла, не касалось поверхности стола.

Едят без шума, стараются не забрызгать себя и других, не накапать на скатерть.

За столом (**«софра башында»**) ведут себя спокойно, поддерживая общий разговор, но не перебивая других. Нельзя есть и одновременно разговаривать. Разговор с полным ртом (**«агзынъда аш олгъанда, лаф этмейлер»**) считается дурной манерой.

Нетактично без надобности выходить из-за стола до окончания обеда и беспокоить тем самым соседей по столу.

ЧТО СЛЕДУЕТ И ЧТО НЕ СЛЕДУЕТ ДЕЛАТЬ ПРИ ЕДЕ

Если предложили пищу, которая тебе не нравится, не следует говорить **«Истемейим»** (Не хочу) или **«Мен бу ашны бегенмейим»** (Мне эта еда не нравится) или **«Биз бойле аш ашамаймыз»** (Мы такую еду не едим), а, проявляя уважение, лучше сказать **«Сагъ ол(уныз), мен токжум»** (Спасибо, я съел).

Принимающих пищу людей (**«ашап отургъан адамларны»**) могут приветствовать, не предлагая им пожать руку (**«къол тутушмайып селямлашалар»**).

Вежливость требует, чтобы за столом дети не начинали есть раньше родителей, а хозяева – раньше, чем гости.

А вот когда возникает вопрос, кто из разновозрастных людей должен начать пить первый, то следуют правилу: **«Сув – кичикнинъ, сёз – буюкнинъ»** (Вода – младшему, слово – старшему).

Нет возражений, если человек принимает пищу один (**«бир озю отурып ашай»**), но лучше, когда за столом собирается вся семья (**«къоранта топлашып ашаса, яхшы ола»**).

Если хозяева удерживают и просят остаться еще, то из приличия надо отказываться, придумывая предлоги.

Не принято приводить с собой незваных (**«артынъдан башкъасыны такжып кельмеге чиркин»**).

Во время еды не следует читать газеты, книги или письма.

Не следует пить прямо с горлышка бутылки, кувшина.

Находясь в гостях, нельзя без разрешения брать какие-либо вещи.

Более всего надо воздерживаться от вмешательства в дела семьи.

СИМВОЛИКА ЦВЕТА («тюрк или renk символлары»)

Спектр любимых цветов у крымских татар довольно широкий. Любимыми считаются белый («бейаз», или «акъ»), алый («ал»), голубой («кок»), зелёный («ешиль»), светло-зелёный («ачыкъ ешилъ»), синий («мавы»), красный («кырмазы», или «кызыл»), бордовый («кыюу кырмазы»), цвет золота («алтын тюрк»), серебра («кюмюш тюрк»).

Национальный флаг крымских татар («байракъ», или «санджакъ») – голубого цвета с золотой тамгой в виде весов, символизирующей равновесие, справедливость.

Белый цвет символизирует счастье («бахыт» или «часть»), черный – несчастье («бахытсызлыкъ»), траур («яс», «матем»).

Красный цвет выполняет защитную функцию.

Розовый («гульгюли») наряд девушки в прежние времена означал, что она еще не замужем.

Наряд невесты традиционно состоял из национального женского костюма с золотыми и серебряными отделками (национальный орнамент) и украшениями. Сегодня наряд невесты состоит из белого ажурного платья («бейаз антер») и белой вуалевой накидки («шербенти») поверх крымскотатарской фески («пуллы фес»).

Замужняя женщина носила наряды зеленого, синего, бордового цвета.

Красочная гамма национального орнамента радует глаз мягкими благородными сочетаниями (шерстяные нити

окрашиваются отварами корней, листьев или цветов растений, произрастающих в Крыму).

Отделки и орнаментацию вещей чаще всего делали золотыми и серебряными нитками (**«сырма»**, **«сом сырма»**). Женские фески украшались золотыми монетами (**«мамедие»**), пояса скреплялись ажурными серебряными пряжками (**«кьюшакъ башы»**). Сегодня, через полстолетия забвения, это искусство отделки и орнаментации национальной одежды заново возрождается. В Бахчисарае открылась мастерская А. Асанова, где можно увидеть как создаются ювелирные украшения.

В доме умершего в течение определенного времени держат траур (**«яс туталар»**) и носят траурную одежду (**«къаралар киелер»**). (Невероятно, но, говорят, есть и такой факт: в некоторых районах Крыма во все белое одевались тогда, когда умирал близкий человек!?)

Зеленым или синим покрывалом (обычно бархатом или шелком) покрывают умершего.

ОБЫЧАЙ НАВЕЩАТЬ БОЛЬНЫХ («хаста бакъып бармакъ»)

Каждый здоровый человек считает своим долгом навестить больного родственника или близкого человека.

К больному идут не с пустыми руками (**«хастагъа бош къолнен бармайлар (или барылмай)»**). Ему несут что-либо съестное, фрукты, овощи, напитки, сладости, блюда домашнего приготовления, учитывая характер болезни, и что больному можно кушать, чего нельзя. В настоящее время выздоравливающему больному приносят книгу, радиоприемник или магнитофон с хорошими записями. Появился обычай приносить женщинам и девушкам сладости и цветы.

Тяжелобольного (**«агъыр хаста»**) навешают, как правило, близкие родственники. Знакомые посещают больного лишь в том случае, когда их просят или, если больной выздоравливает

(«**яхшы ола**», «**тюзеле**») и у него появляется потребность в общении с людьми. Об этом желании можно узнать у близких людей.

К умирающему приходят проститься («**ведалашмакъ**», «**эяллашмакъ**») родственники и знакомые (см. тему «Прощание с умирающим»).

ПОХОРОНЫ («**дженазе**»)

Похороны родственников и друзей – наиболее драматическое событие в жизни людей. О смерти не принято говорить прямо. Для этого есть соответствующая лексика. Говоря о покойнике, используют мягкие выражения, такие как «**Кечинди**» (Скончался), «**Бу дюнъянен сагълыкълашып кетти**» (Распрощался с этим миром), «**Фаний дюнъядан акъикъий дюнъягъа авушты**» (Из мира бренного перешел в мир вечный), «**Алланынъ узурына кетти**» (Ушел, чтоб предстать перед Аллахом).

О смерти оповещают через родственников, соседей и знакомых. «**Мен санъа бильдирдим, сен де башкъасына бильдир**» (Я тебе дал знать, а ты другому скажи) говорят те, кто оповещает о смерти. Родственникам, живущим в других городах, звонят по телефону или отправляют телеграммы, и делается это не по чьей-либо просьбе, нет, каждый считает своим долгом сообщить о смерти другому, веря, что он делает богоугодное и благое дело, за что получит воздаяние («**савап къазана**»). Одновременно сообщается день и время выноса покойного («**мевтанынъ чыкъарыладжакъ вакъты**»).

Узнав о смерти, родственники и друзья в соответствующей темной одежде («**къаралар кийип келелер**») (в отдельных районах Крыма – в белой одежде) и обязательно с традиционным головным убором (женщины в повязанных на голову платках) приходят в дом покойного. Лицу придают скорбное выражение.

С собравшимися у дома людьми здороваются со всеми сразу

(«Селям алейкум» деп селямлашалар») или, в зависимости от количества людей, могут приветствовать каждого в отдельности.

Не рекомендуют приходить на похороны беременным женщинам (им нельзя проходить даже мимо дома, где есть покойник).

Пришедшие на похороны, сначала входят в комнату, где находится покойный. При наличии свободного места присаживаются, если нет – то стоя в полголоса или про себя читают молитву или же произносят формулу: «**Инна лилляхи ве инна лилляхи раджиун**» (Бытовой вариант: «**Инне лейляи ве иннелеи реджиун**»), что означает: Мы все принадлежим Аллаху и все к нему вернемся.

Посидев у покойного некоторое время, люди выходят во двор, чтобы дать возможность зайти и другим. Пришедшие не уходят, пока не примут участие в траурной церемонии. Если народу пришло много и во дворе не остается места, собираются у дома. Мужчины и женщины собираются отдельно.

Заходя в дом, пришедшие выражают близким покойного соболезнование («**тазие бильдирелер**»), говоря: «**Алла рахмет эйлесин**» (Да помилует его (ее) Бог). Близких покойного принято успокаивать словами: «**Сабыр эт(инъ)из!**» (Терпения Вам), «**Нападжанъ, Алланынъ иши (или эмири)**» (Что поделаешь, на все воля Бога), «**Озюнь(из)ни (или балаларынъ(ыз)ны (или торунлар(ынъыз)ны) тюшюн(инъиз)**» (Подумайте о себе и о детях, о внуках) и т.п.

Умершего держат в его же доме в отведенной для этого более просторной комнате. На пол стелются ковры, подстилки и на них укладывается покойник лицом к Кыбле («**мевтанынъ бети Къыблагъа тараф кетирилип къююла**») – в сторону Каабы («**Кябе**» или «**Кябе шериф**») – в Крыму обычно к югу. Около покойного собираются и сидят по очереди его близкие, оплакивая его. Здесь и женщины и мужчины. Мужчины обычно с собой ничего не приносят, кладут рядом с покойным в качестве пожертвования деньги, и, немного побыв, выходят во двор, где принимают участие

в подготовительных работах. В комнате около покойного большей частью находятся женщины.

Каждая женщина, пришедшая в дом покойного, приносит с собой, в зависимости от достатка, отрез и, немного развернув, кладет его на покойного или рядом с ним и присоединяется к скорбящим. С приходом близких людей члены семьи умершего, встречают их причитаниями и плачем. Они же, в свою очередь, выражает свою скорбь по-разному: женщины также плачем и причитаниями, мужчины не плачут, скорбь у них на лице. До выноса покойного для ритуального омовения около него молитвы не читаются. В то же время желающие могут уйти в другое помещение и там читать молитву.

Умершего по мусульманскому обычаю хоронят в тот же день. Могут быть исключения, если родственники, живущие далеко, могут приехать на похороны только на второй день.

Самые близкие покойного принимают непосредственное участие во всех приготовлениях. Организационной работой руководит доверенное лицо.

Несколько человек (обычно женщины) занимается подготовкой савана (**«кефин»**) и ритуально необходимых вещей. Саван кроится для мужчины из 18 м белой бязи, женщинам – 20 м.

Из числа близких выделяются женщины, которые готовят пищу для присутствующих в виде пончиков (**«къатлама»**) и приготовленной из муки халвы (**«эльва»**). Они же готовят пищу для людей, роющих могилу (обычно суп). Первые два блюда подают оставшимся в доме покойного женщинам после выхода похоронной процессии из дома. Мужчинам предлагают еду после возвращения с похорон. Перед приемом пищи обязательно моют руки.

Нанятые люди или близкие покойного вручную роют могилу (**«мезарджылар»**) (применять технику не принято, но в морозный день, когда каменистую почву очень трудно копать, применяют и технику). Глубина могилы зависит от того, какого пола покойник. Единицей измерения является средний

рост человека. В быту принято было так: глубина по грудь («**кокюскедже**») – для женщин, по пояс («**кобеккедже**») – для мужчин. Но в своей книге «**Дефин мерасими**» Р. Фазыл и А. Сахтара приводят иные параметры: по грудь – для мужчин, на одну пядь глубже – для женщин. Так принято: могилы для женщин обычно роются глубже, чем для мужчин. К приходу процессии (это приблизительно между 14 и 15 часами) могила обычно уже бывает готовой.

Когда приходит в дом покойного мулла и настает время выноса покойного для обмывания, дальнейший ритуал проводит он. Все присутствующие выполняют его указания.

В назначенное время покойного выносят (головой вперед) в специально отгороженное место для обмывания. За покойным из дому выходят все. Во время выноса члены семьи громко оплакивают его. Когда же специально приглашенные мойщики («**ювуджылар**») приступают к своему ритуалу, плач прекращается. Покойного укладывают на ложе для омовения, которое называется «**тенешир**» и начинают мыть. Несколько человек, знающие молитву «**Мейит-и сув селя**» (молитва, читаемая при омовении), становятся около места омовения и громко читают эту молитву.

После омовения мойщики на покойного надевают нижнюю рубашку, которая называется «**ахретлик кольмек**» и заворачивают в саван, концы ткани с двух сторон завязывают.

Там же его укладывают на специальные носилки, которые называются «**салагъач**» (или «**саладжакъ**»), укрывают покрывалами и сверху кладут отрезы, предназначенные для муллы и его нескольких помощников в качестве возмещения за их услуги (забирают они эти отрезы на кладбище).

На все это приготовление уходит чуть более получаса. Затем мойщики извешают муллу об окончании ритуала. Он велит вынести покойного. В это время члены семьи и близкие еще раз громко оплакивают покойного.

Примечание: У крымских татар принято оплакивать покойного. В степной части Крыма по этому поводу существует пословица:

«Олюге – джылав, тырыге – ойын-кулькы джараша» (означает: По умершему – плач уместен, живым – развлечения). Оплакивание сопровождается причитаниями, например таким: «Меним салагъачымны энди ким тутар да, ким агълар?» (означает: Кто ж теперь меня будет оплакивать).

В том, что люди плачут по умершему, нет ничего особенного и необычного, это нормальное состояние человека. Если же горе выражается посредством рыданий, пронзительных вскрикиваний, то мулла предупреждает: «Агъласанъыз агъланъыз, феръят кълманъыз» (Плакать плачьте, но воплей не допускайте).

Затем все движутся к заранее приготовленному (обязательно убранному, чистому) месту, где мулла проводит церемонию прощания с покойным («джемаатнен ведалашма, разылашма тедбири»). Здесь на специальных подставках (чаще всего это бывают табуретки или стулья без спинок) устанавливают носилки с покойником, причем головой к Каабе. Вокруг собираются все, кто прибыл на похороны. Мужчины с одной стороны, женщины – с другой. Мужчины становятся ровными рядами, плечом к плечу. Мулла просит всех успокоиться, сам становится так, чтобы перед ним находился покойный («мевта») и собравшиеся («джемаат»), при полном молчании объявляет, кого сегодня собрались хоронить. Три раза вопрошает у людей о том, каким был покойный в жизни, в мирских делах: «Эй, джемаат-ы муслимин!» (Мусульмане!). Сиз бу мерхумны ал-ы хаятында ве кемал-ы сиххатында нидже билесинъыз? (Как вы знали покойного в жизни?). Эйи адаммы эди?» (Хороший он был человек?) Все отвечает: «Эйи адам эди!» (Хороший был человек) или «Пек яхшы адам эди!» (Очень хорошим человеком был), «Алла рахмет эйлесин». (Церемония похорон «Дефин мерасими» подробно описана в книге Риза Фазыла и Абдульваита Сахтара «Буюрынъыз дуагъа» (Акъмесджит, 1999, с. 77-90).

Здесь же могут выступить с прощальным словом близкие, друзья, сослуживцы (чаще всего пожилые). Плохое об усопшем, даже если оно имело место в жизни, обычно не говорят.

В словах прощания используется формула арабского происхождения **«Эльвида, достум (или тувгъаным!)»** (Прощай, мой друг (или Прощай мой родной!) и добавляют: **«Яткъан еринъ пуф (или нур или нур-пур) олсун!»** (Пусть земля тебе будет пухом!) или **«Нурлар ичинде ят!»** (означает. Лежи в лучах) или **«Баргъан еринъ дженнет олсун!»** (Пусть рай будет твоим пристанищем!).

Затем мулла становится лицом к покойному, спиной к собравшимся и словами: **«Мерхумнынъ рухуна Эль-Фатиха!»** (За душу покойного, заупокойная молитва) призывает читать молитву **«Эльхамд»** (Хвала Аллаху), во время которой все собравшиеся на похороны после муллы вслух повторяют: **«Алла рахмет эйлесин»** (Да помилует его (её) Бог).

После завершения молитвы, носилки с покойным подхватывают молодые люди – самые близкие покойного – и на руках на уровне плеч несут на кладбище (**«мезарлыкъ»**) головой вперед. Чтобы исполнить долг перед единоверцем, каждый участник церемонии похорон (и даже случайный встречный) подхватывает носилки и несет не менее сорока шагов. Непосредственно за носилками с покойным следуют наиболее близкие родственники покойного. Сопровождающие двигаются молча, им не следует говорить громко, шутить, смеяться, идти, держа руки в карманах. В процессии участвуют только мужчины.

Если расстояние до кладбища не очень большое, то покойного могут понести и на руках, время от времени сменяя друг друга. Это дань уважения усопшему. (Для смены кого-либо из несущих рекомендуют перехватывать носилки с передней стороны). Если же расстояние большое, то везут на машинах (до машины и с машины до могилы несут на руках). По всему пути следования процессии один из помощников муллы многократно восклицает: **«Алла рахмет эйлесин деенлере Хакъ Таалья рахмет эйле»** (Кто просит Бога о милости, о, Всевышний, пошли им свою милость). Все участники церемонии повторяют: **«Алла рахмет эйлесин»**

(Да помилует его (её) Бог). Участники похоронной процессии идут размеренным шагом: не быстро, чтоб пожилые не отстали, и не очень медленно. Шутки, смех, веселье как во время траурных церемоний, так и в доме покойного не допускаются.

Прибыв на кладбище, процессия останавливается в установленном месте (если такового нет, то – у могилы) для совершения похоронного молебна (**«дженазе дуасы кьылына»**). Носилки с покойным устанавливают на специальный камень. Рядом с покойным лицом к Кыбле (направление к Каабе) становится имам, сзади него выстраиваются все участники процессии и совершается молебен. Затем несут покойного к могиле и ставят носилки с покойным у ровного южного края могилы так, чтобы ноги были направлены на восток (**«аякълары – куньдогъуш тарафкъа бакъмакъ керек»**), а голова его была направлена на запад (**«башы – кунъбаты тарафкъа бакъмакъ керек»**). Старики вместе с муллой отходят в сторонку и начинают читать специальную молитву **«Тебареке»**, затем – аяты из Корана. У могилы остаются молодые здоровые мужчины и близкие покойного. Тело опускают в могилу, где принимают его на руки трое людей, один из которых обычно – это близкий покойного, и укладывают в специально отрытой нише **«ляк»**, немного повернув на правый бок, лицом в сторону Мекки. Затем мулла стоящим в могиле передает записку с выдержками из Корана и горсть освященной молитвой земли. Записку вкладывают между складками савана, а освященной землей посыпают покойного. После этого нишу перекрывают специально подготовленными досками (**«чатма тахталар»**) или плитами, поверх них стелют толь или рубероид, один из могильщиков первым начинает засыпать могилу, потом кладет лопату на земляной холмик лицевой стороной вниз и отходит в сторону. Тут же лежат обычно еще несколько лопат. Землю в могилу бросают не торопясь, без суеты. В это время остальные не отходят от места захоронения до того момента, пока не будет насыпан

могильный холмик (вся вышедшая из могилы земля аккуратно сгребаётся в этот холмик). Верх могильного холмика, так же как и его основание, делают овальным. На могиле у изголовья и у ног ставятся подготовленные заранее доски («**баш тахтасы**» или «**шеит агъач**») с символическими вырезками. На доске, которую устанавливают у изголовья, пишут имя покойного, дни рождения и смерти, а также аят из Корана. (Со временем вместо этих досок родственники установят на холмик открытую посередине плиту и надгробный камень «**башташ**» с эпитафией («**башташ язысы**»). Содержание надписей может быть самое различное, отражающее всю глубину скорби близких. Вот эпитафия Берберовой Гульнары для безвременно скончавшейся дочери:

**Дердинъе дерман тапалмай, айрылдыкъ сенден, кызым,
Не де къара языларнен язылгъан меним язым,
Ичим-багърым туташ яна, къурып-къаврылып къалдым,
Козылеримден яшлар дегиль – къанлар акъа, эвлядым.**

**Агъламакънен битмек бильмез хор гонгъломнигъ агърысы,
Сейлемекнен тасвирленмез юрегимнинъ аджысы,
Янгъгымнынъ къарары ёкъ, мушкюль алгъа огъралдым,
Сен кеттинъ – сенди кунешим, къарангъкъларда къалдым.**

Затем все присутствующие приседают (или садятся на специально приготовленные для этого места) для завершительного намаза, в конце которого все произносят «**Алла рахмет эйлесин**» и расходятся.

До недавнего времени (в некоторых местах и поныне) после похорон там же на кладбище присутствовавшим раздавали деньги («**ысхат**») (в пределах одного-двух гривней) – это, как предписывает Коран, долг родственников перед покойным. Бывало, что, учитывая материальное положение близких покойного, не все участники похорон эти деньги брали, это тоже не воспрещается.

На кладбище остается один из помощников муллы и читает соответствующие молитвы («**телькъин бере**»).

В степном Крыму, в некоторых районах, говорят, соблюдается и такой обычай:

Человека, который остается у могилы для чтения молитвы, перед началом чтения одной ногой наступает в подобранный в доме покойного по размеру стопы латунный тазик (или что-либо подобное), в одну руку берет посох. По одной версии, посох в его руках - на случай, если из могилы послышится голос усопшего, тогда он посохом дотрагивается до могилы и произносит: **«Шашмалама, кьулум, салават кетир, иманынъны чевир»** (Означает: Не теряйся, раб божий, читай хвалебную (Аллаху) молитву, покажи веру в Него), по другой - независимо от того, слышится голос из могилы или нет, читающий молитву держит посох на могильном холмике и произносит те же слова). Якобы после произнесения этих слов покойный успокаивается.

Недопустимо на кладбище наступать на могилы. Близкие покойного и желающие с кладбища возвращаются в дом покойного, где выражают соболезнование членам семьи, говорят **«Эмиралла, башынъыз сагъ олсун»** и совершают еще один намаз (**«Ясин»**). Им подносят хатлама и эльва.

В течение сорока дней каждый день читают **«Ясин»**. Сорок первый день эта молитва совершается у могилы покойного. Совершать эти молитвы обычно поручают одному человеку.

После похорон те, которые по какой-либо причине не присутствовали на похоронах, при встрече с родственниками и близкими покойного выражают соболезнование словами: **«Эмиралла, башынъ(ыз) сагъ олсун»** (Все от Бога, пусть пошлет он вам здоровье), на что дают ответ: **«Достлар сагъ олсун»** (Пусть здоровье сопутствует нашим друзьям).

Все расходы на похороны берет на себя семья умершего. Если же семья не в состоянии это сделать, то на помощь приходят родственники.

Члены семьи покойного в день его смерти по обычаю снимают с себя все ювелирные украшения (**«ильван**

такъылмай») и не носят их в течение всего траура. Одежду одевают темную.

После похорон на третий (**«учю»**), седьмой (**«едиси»**), сороковой (**«къыркъы»**) дни, а также у степняков через год (**«йылы»**), а на южном берегу через 6 месяцев (**«алты айы или ярым йылы»**) в доме покойного устраиваются поминки **«дуа»**, куда приглашают в основном пожилых людей.

На 52-й день смерти, в день, когда, по словам верующих, начинают оголяться кости покойного (**«этлери кемиклеринден айырылган куню»**) человек 5-10 верующих (в основном женщины) в доме покойного устраивают молебен (**«къабир дуасы»**), облегчая тем самым покойнику этот процесс, просят отпущения грехов покойного (**«магъфирет»**).

ЧТО ПРИНЯТО ГОВОРИТЬ, КОГДА ПОСЕЩАЮТ ДОМ ПОКОЙНОГО

Кто в свое время не смог быть на похоронах, приходит в дом покойного в один из ближайших дней после похорон, чтобы выразить соболезнование (**«тазие бильдирмеге келелер»**). Входят со словами: **«Эмиралла, башынъыз сагъ олсун»**. Ему отвечают: **«Достлар сагъ олсун»**. Пришедший скорбно спрашивает, как все произошло, домашние рассказывают.

Уходя, прощаются и добавляют: **«Алла сизлерге сабырлар, сагълыкъ-селяметлик берсин»** (Пусть Аллах даст вам терпенье и здоровья).

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ (**«адамнынъ догъган (или догъум) куню»**)

В прошлом не принято было отмечать дни рождения. А потому и не запоминали эти дни. Люди, особенно селяне, могли не знать точного года, числа своего появления на свет. Запоминали только время года или время проведения

каких-либо сельскохозяйственных работ: пахота, жатва, время созревания фасоли (**«бакъдлалар пишкен вакъытта догъгъаным»**), косовица и т. п.

Сегодня справлять дни рождения, юбилеи стало хорошей традицией. Справляют дни рождения так же, как принято у многих других народов.

При необходимости сказать: «У матери сегодня день рождения» строят предложение трояко: **«Анамнынъ бугунъ догъгъан куню»** (или **«Анамнынъ бугунъ яшы толды или «Анам бугунъ яшыны толдурды»**).

КУЛЬТ КОНЯ, ИМЕВШИЙ МЕСТО В ЖИЗНИ КРЫМСКИХ ТАТАР

Когда-то в степном Крыму можно было наблюдать за многочисленными табунами диких лошадей – их называли тарпанами (**«тарпанлар»**). Их отлавливали и приручали. Вероятно, эта дикая лошадь была прародительницей тех лошадей, из которых состояли впоследствии эскадроны – прославленные конные войска крымского ханства (Существовало и село **Тарпанчи**, названное именем этой лошади).

Эскадроны, состоящие из крымскотатарских джигитов, были в составе русской армии (**«улань»**), вместе с войском Богдана Хмельницкого освобождали Украину от польских захватчиков (**«пехлер»**). Был период, когда личную охрану императрицы осуществлял (крымско)татарский эскадрон.

Лошадь играла большую роль в жизни крымских татар, вероятно поэтому испокон веков каждая семья имела лошадь, а некоторые занимались лишь тем, что разводили породистых коней. В исторических источниках мы находим, что татары Крыма были отличными наездниками. Если приходилось воевать, то войны вели на конях. Мужчины были привычны к верховой езде, и все передвижения совершали верхом на коне, на выюках развозили свои товары. Водные преграды переплывали, привязавшись к коням.

У крымских татар существовал культ коня. Лошадь всячески оберегали. Чтобы побережь лошадей, в телеги запрягали волов («**огюз араба**») и «не смущались тем». В степном Крыму вместо лошадей в телеги впрягали верблюдов, этот факт запечатлен в песне **«Чалбаш бора»** (Седоголовый верблюд).

Не принято было впрягать коней даже в повозку предводителя. Пишут, что «впрягать... в повозку лошадь, даже самую никудышную, для любого из них считается тягчайшим грехом, хотя бы в конюшне его была тысяча коней».

Татары разводили коней для «джигитской удали, кровь которых, как утверждают письменные памятники, систематически смешивалась с другими породами арабских и турецких лошадей».

Ежегодно на больших праздниках устраивали скачки («**кьошу**»). Об одной лошади, принадлежавшей жителю деревни Коуш Бахчисарайского района Алим Адаману, в свое время в скачках неоднократно занимавшей первые места и о которой знали во всем Крыму, сочинена даже песня «Акъталан» («**Актабан**» – кличка лошади с белым пятном на задней части ноги у копыта).

**Ай, Акъталан, Акъталан, Шу Кырымда бир ёл бар,
Мен атымны макъталам, Оргъа, кыыргъа кетеджек,
Мен атымны макътасам, Шу Кырымда бармы экен,
Орны кечмей токъталам. Акъталангъа етеджек?**

Лошадь многократно упоминается в крымскотатарских пословицах, например:

– **«Атынъ яхшы олса, ёлунъ кыыскъа олур»** (Если лошадь у тебя хорошая, то дорога будет недлинная),

– **«Атынъа бакъып ёлгъа чыкъ»** (Посмотри сначала на саму лошадь, а уж потом отправляйся в путь),

– **«Акъсакъ олса да, озъ атынъ олсун»** (Пусть будет хромая, но своя лошадь),

– **«Арыкъ аткъа – къамчы агъыр»** (Худой лошади и плеть тяжела),

– **«Атнынъ дёрт аягы олса да, кене сюрюне»** (Лошадь и о четырех ногах спотыкается),

– **«Атны къамчынен дегиль, арпанен айда»** (Не погоняй лошадь плетью, погоняй ячменем),

– **«Яхшы ат озюне къамчынен урдырмаз»** (Хорошая лошадь не даст себя бить плетью),

– **«Бир атнынъ хайырына бинъ ат сув ичер»** (Благодаря одной лошади тысяча лошадей пьют воду),

– **«Яхшы ат торбасын(ы) арттырыр, яман ат – къамчысын(ы)»** (дословно: У хорошей лошади увеличится зерно в мешке, у плохой – количество плёток),

– **«Ат айланыр-айланыр, кене къазыгына байланыр»** (Как бы лошадь не ходила, она будет привязана к члышку),

– **«Ат корьсе – акъсар, сув корьсе – сувсар»** (Увидев ия, захромает, увидев воду, захочет пить),

– **«Юваш атнынъ тепмеси къатты олур»** (Пинок тихой яди бывает жесткий),

– **«Ат чалышыр – эшек ашар»** (Конь работает – осел ирает),

– **«Ат алсанъ, минип ал, къыз алсанъ, билип ал»** (Если покупаешь коня, то поездив бери, если же берешь в жены девицу, то разузнав бери) и много других.

Встречаем мы упоминание о лошади в чинах (**«чынь»**) и в таких народных песнях (**«халкъ йырлары»**), как:

– **«Чал атым»** (Моя чалая лошадь),

– **«Къара-кер атым»** (Мой темно-карий конь),

– **«Атым текерленди»** (Мой конь споткнулся),

– **«Мына селям алейкум!»** (Здравствуй(те), вот и я!),

– **«Тайым аткъа денъишмем»** (Не поменяю своего жеребенка на лошадь).

Почти во всех жанрах устного народного творчества прославляется лошадь и джигитство.



ГЛАВА III.

ЭТИКЕТ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ У КРЫМСКИХ ТАТАР

ПРИВЕТСТВИЕ

(«*селямлашма* или *селямлашув*»)

Приветствие является одним из древнейших обычаев, оно существовало и будет существовать в повседневной жизни людей. Это общечеловеческая традиция. Приветствие является необходимым действием для каждого человека, так как приветственные слова являются начальной формой взаимоотношений не только знакомых, но и незнакомых людей. Произнося слова приветствия, человек проявляет чувство дружелюбия по отношению к другому, а противоположная сторона ответом проявляет внимательность. Приветствуя друг друга, люди создают благоприятную атмосферу. Навыки приветствия составляют неотъемлемую часть духовной культуры личности.

Встреча человека и приветствия требуют постоянного соблюдения определенных правил этикета. Например, мусульманам рекомендуется приветствовать всех, кого они встречают, входя в мечеть и выходя из нее, или если они приходят в места скопления людей, скажем, по поводу «*дуа*» (поминки), «*дженазе*» (похороны), «*топлашув*» (собрание), то должны приветствовать присутствующих наклоном чуть повернутой влево головы и словами: «**Селям алейкум!**» (в разговорной речи произносится: **Селям алейким!**) громко или вполголоса в зависимости от ситуации.

При встрече с группой людей приветствие обычно обращено ко всей компании одновременно, а не к кому-либо одному. Ответ на приветствие произносит каждый.

В том случае, когда приветствие передается через кого-либо, то получивший привет отвечает фразой: **«Алейкум селям!»** (в разговорной речи произносится: **Алейким селям!**) и спрашивается об их здоровье: **«Олар насыл(лар), яхшылармы, саг-селяметлерми?»** (Как там они, живы-здоровы?).

Приветствовать друг друга, как учит шариат, необходимо, не придавая значения тому, в дружественных или враждебных отношениях эти люди находятся, потому что приветствие установлено пророком.

У каждого народа имеются свои слова и формы приветствия. В речевом этикете крымских татар существует довольно большой набор форм приветствий и прощаний. Система приветствий разработана веками, передается из поколения в поколение (**«несильден несильге асабалыкъ къала»**), и, что важно отметить, не имеет жесткой предписанности, допускает варианты. Приветствия имеют широкий диапазон – от пары слов до целой серии благопожеланий, вопросов о самочувствии и здоровье, личных делах.

Манере приветствия и соответствующим его формулам детей учат с ранних лет (**«селямлашамагъа балалыкътан огретелер»**). Этому учат родители, родственники, учит школа, учит жизнь.

Согласно обычаю, при встрече со знакомыми (**«танышлар расткельгенде»**) прежде всего спешат поздороваться. Совершив необходимый акт начала разговора, встретившиеся обычно обмениваются вопросами о состоянии здоровья (**«ал-хатыр сорашалар»**), родителях, членов семьи (**«Ананъ-бабанъ насыл?»**), **«Къорантанъ, бала-чагъанъ насыл? – деп сорайлар»**, интересуются новостями (**«Не янгылыкълар бар?»**), приглашают друг друга в гости. Отвечать на эти вопросы не принято слишком подробно. Обычно ограничиваются словами благодарности за внимание и дружеские чувства (**«шукюр, яхшылар; сагъ олунгыз, яхшы(дыр)лар»**).

При прощании младший никогда не отвернется первым и не отойдет от собеседника, он дождется, когда это сделает

старший. Прощаясь, в зависимости от степени знакомства и родства, обмениваются объятиями и поцелуями в щеку.

А. Самая распространенная форма приветствия: **«Селям алейкум!»** (буквально: Мир над Вами!, Мир Вам!). В ответ незамедлительно и достаточно громко отвечают: **«Алейкум селям!»** (Мир и Вам!). Приветственную формулу обычно сопровождают поклоном. Лицу следует придать выражение приветливости (**«кулеръюзь косьермек керек»**).

Иллюстративный диалог:

– **Селям алейкум, сайгылы джемаат, ана-бабалар, балалар, къадын-къызлар; Ибраим агъа, Селим къардаш(ым), Асан эфенди, Осман бей; Эмине апте, Селиме къардаш(ым), Фатиме шерфе, Зарема ханым...**

– **Алейкум селям, урьметли ...**

Вариант: – **Мераба(нъыз), сайгылы ...**

– **Мераба(нъыз), урьметли ...**

В повседневном речевом этикете часто используется фамильярное обращение – сокращенная форма этого приветствия: **«Селям!»** или **«Мераба!»** (означающие: Привет!). Посредством прибавления к этим словам глаголов **«бермек, алмакъ, этмек, сёйлемек»** образуется **«селям бермек»** (приветствовать кого-л.), **«селям алмакъ»** (отвечать кому-л. на приветствие), **«селям этмек»** или **«селям сёйлемек»** (передавать кому-л. привет).

Полная форма приветствия, которое использует духовенство, восходит к арабскому оригиналу: **«Эсселяму алейкум ве рахматуллах ве баракатох»** (Да будет мир над вами и милость Божья и его благодать). В ответ: **«Ве алейкум эсселям!»** (Да будет мир и над Вами).

Б. Формы приветствий зависят от условий, времени, возраста и пола приветствующих. Старца приветствуют почтительно и церемонно, ребенка – с нежностью и теплотой. Младший приветствует старшего первым, старший отвечает. Прохожий

приветствует первым того, кто находится у дома, на рынке за прилавком, того, кто работает в огороде или занят строительством дома, полевыми работами. При встрече ровесников (или ровесниц) используется и такая форма приветственного диалога:

– **«Мераба!»**

– **«Мераба!»**.

Когда приветствуют старшего по возрасту, к этой форме приветствия обязательно добавляется аффикс уважительности **«-нъыз»**: **«Мерабанъыз!»** Эта же форма слова используется как приветствие при встрече с множеством людей.

Не используют эту форму приветствия **«Мераба!»** тогда, когда приходят в гости. Тут применяется только фраза: **«Селям алейкум!»**, а в ответ: **«Алейкум селям!»** и добавляют: **«Хош кельдинъ(из), буюр(ынъыз)»** (Добро пожаловать! Проходи(те)!

В. Приветствуя друг друга, обе стороны стараются не упустить в контексте слов приветствия имя знакомого и возрастное отношение и положение в обществе, выражающееся такими словами-последлогами как **«агъа»**, **«тата»**, **«апте»**, **«дуду»**, **«ханым»**, **«эфенди(м)»**, **«бей»** подчеркнув тем самым то, что они помнят и чтят друг друга.

Так, например, младший старшему говорит: **«Селям алейкум, Мустафа агъа!»**, в ответ: **«Алейкум селям, Осман эфенди!»** (когда хотят подчеркнуть более близкие отношения с ровесником или младшим по возрасту, к слову **«эфенди»** присоединяют дополнительно аффикс **«-м»**).

Ни в коем случае не допускается форма обращения со словом **эфенди(м)** или **бей** по отношению к старшему. Для этого используют самый распространённый вокатив **«агъа»**.

Если же старшего приветствует девушка или женщина, то в ответном приветствии к ее имени присоединяют вежливое, почтительное слово **«ханым!»**, например: **«Алейкум селям, Айше ханым!»** Здесь, как и в предыдущем случае, нельзя со словом **«ханым»** обращаться к старшей по возрасту. Тут уместны слова **«тата»**, **«апте»**, в диалекте **«абла»**).

В приветствиях младших к старшим недопустимо употреблять такие формы как: **«Селям!»** (Привет!). Неэтично приветствие заменять вопросом: **«Яхшысы(ны)змы? (Как Вы?, Как ваше здоровье?)»** Молодые люди приветствуют старших с особым уважением. Здесь важно все: и тон, и форма приветствия, и выражение лица, и даже поза, которые определяют культуру личности.

Если же имя собеседника выпало из памяти, то не считается зазорным попросить напомнить. Неприлично продолжать разговор, не помня имени собеседника. Называть знакомого по имени при приветствии (**«адыны айтып селям бермек»**) стало почти обязательным условием приличия и почтительности.

Существует много способов для того, чтобы осведомиться о самочувствии собеседника. Наиболее употребительные в таких случаях формулы: **«Насылсынъ(ыз)? Яхшысынъ(ыз)мы?»;** **«Напасынъ(ыз)? Сагъ-селямет юресинъ(из)ми?»;** **«Шукюр сагълыккъа, хасталанып алгъансынъ(ыз) деп эшиттим, шимди насылсынъ(ыз), яхшысынъ(ыз)мы?»;** подчеркнуто уважительная форма: **«Напасынъ(ыз)? Сагълычыгъынъ(ыз) яхшымы? Машалла, чырайчыгъынъыз яхшы!»** и т.п.

Если все хорошо, собеседник отвечает: **«Аллагъа шукюр!»** (Слава Богу!), или **«Сагъ ол(унъыз)!»** (Спасибо!).

Г. Когда родственники или близкие люди долго не виделись (**«чокътан корюшмеген тувгъанлар я да достлар»**), то при встрече они тепло обнимаются (**«къучакълашалар»**) и целуются в щеки (иногда вместо поцелуя прикасаются друг к другу щеками).

Мужчины обнимают друг друга и прижимают к груди (**«багърына басалар»**), через одно плечо через другое плечо, как бы давая почувствовать свое душевное тепло.

Разнополые обнимаются, не прижимаясь друг к другу.

Детей при встрече обнимают первыми взрослые (при этом, если ребенок сам это не сделал, то просят, чтобы и ребенок обнял, приучая их тем самым к этикету обнимания), берут на руки (иногда поднимают высоко

вверх, приговаривая: **«Вай, насыл оськен де!»** (Ох, как ты вырос) или **«Насыл балабан олгъан да!»** (Какой ты большой стал), целуют в щеку или в лоб.

Живущие в одном месте, если они часто видятся, при встрече обычно не обнимаются, но если они долго не виделись, то приветствие лучше сопровождать объятиями.

Д. Старым людям и пожилому человеку, пользующемуся всеобщим уважением, после рукопожатия обычно целуют руку или повернутой вверх ладонью касаются ладони вытянутой руки приветствуемого человека, затем кончиками пальцев этой же руки касаются своего подбородка и лба. При этом перед тем, как протянуть руку приветствуемому произносят такие слова: **«Элинъизни (или къолунъызны) алайым да!»** (Позвольте взять вашу руку). В ответ благодарят словами: **«Сагъ ол, Асан (или балам, къызым), Алла сагъыгъынъны берсин!»** (Спасибо. Дай Бог тебе здоровья).

Е. Если постоянно видящиеся два человека встретились на улице, то в этом случае рукопожатие необязательно (**«къол узатмайып селямлашмакъ»**), достаточно приветствия словами. Если эти двое находятся на большом расстоянии друг от друга, (скажем, они двигаются навстречу по противоположным сторонам улицы), то каждый поднимает голову, глядит в сторону приветствуемого и приветствует его кивком головы или поднятием руки на уровне головы (**«узакътан селямлашмакъ»**).

При встрече со знакомым на улице не следует без необходимости заводить с ним разговор, а ограничиться лишь произнесением слов приветствия. Если же разговор необходим, то, извинившись и узнав, располагает ли он временем, можно попросить собеседника отойти с ним в сторону (**«четке чекилип лаф этмек»**).

Ж. Ранее применяемое выражение почтения, когда правая рука (или обе руки) прикладывалась к груди и отдавался поклон, почти перестало применяться.

3. Не применять вежливые формы обращения или коротко ответить на приветствие (**«кыыскъадан селямлашмакъ»**) (или коротко поприветствовать) – значит, вызвать к себе осудительное или прямо недоброжелательное отношение.

В последнее время молодежь, слабо знакомая с разговорным этикетом, вместо традиционного приветствия используют слово **«Яхшысым!»** (стяженное от **«яхшысынъызымы»**). Тогда как, это слово является вопросом, который задают коммуниканту после приветствия.

И. Надо ли приветствовать незнакомых? Да, конечно, приветствовать всех прохожих не принято. Но и в этом случае есть такие моменты, когда приветствие необходимо. Например:

Сейчас в Крыму более 230 самостроев. Это небольшие поселки, где компактно поселились крымские татары и в нелегких условиях ведут строительство индивидуального жилья, благоустраиваются. Два жителя одного из таких поселков, еще не успевшие познакомиться, идут по своим делам навстречу друг другу. Они знают (или предполагают), что они оба из этого поселка. Если они, потупив взор, пройдут мимо друг друга, это не вызовет никаких положительных эмоций ни у одного, ни у другого. Насколько будет красиво, легко и радостно на душе, если улыбнутся и любезно поприветствуют друг друга (а еще лучше будет, если они остановятся на минутку и познакомятся). Ничего нового делать не надо: поддержание приятельских отношений между людьми по принципу землячества (**«койдеш»**, **«семетдеш»**, **«ватандаш»**), по принципу территориального проживания (**«челлю»**, **«ялы боюль»**) (разговорное: **«ялыбойлу!»**), **«орта ёлакълъ»**; **«Керичли»**, **«Джанкойлю»**, **«Авджыкойлю»**, ...), традиционно был важным критерием для крымских татар.

КТО ПЕРВЫМ ЗДОРОВАЕТСЯ? **(«биринджи ким селям бермек керек?»)**

По установившимся ныне правилам мужчины здороваются первыми с женщинами (кроме случаев, когда женщина входит

в помещение или подходит к знакомым мужчинам), молодые люди – со старшими, причем для приветствия обязательно встают. Для всех принят общий порядок: входящий приветствует, уходящий – прощается первым: **«Саглыкьнен кьалыньыз!»** (До свидания) и только тогда, но ни в коем случае не раньше, в ответ говорят: **«Саглыкьнен барыньыз!»** (До свидания) и обычно добавляют: **«Огьурлы ёллар олсун!»** (Счастливо! или Счастливого пути!). Уходя, сначала прощаются с хозяином и хозяйкой дома и с членами семьи персонально, с остальными гостями, продолжающими сидеть в гостях – общим поклоном и словами: **«Саглыкьнен кьалыньыз!»** или **«Геджелер хайыр!»** (Спокойной ночи). После получения ответа на свои прощальные слова, уходящий считает за честь пригласить гостей и в свой дом: **«Бизлерге де келиньыз!»** (Приходите и к нам).

При встрече с детьми первым может поздороваться любая сторона. Детей учат обязательно добавлять к имени знакомого слова **«агъа»**, **«апте»**, **«тата»**, если же это дядя, то: **«даи»**, **«эмдже»**, если тетя: **«тизе»**, **«ала(пче)»**, если бабушка – **«битя»**, **«кьартана»**, если дедушка – **«кьартбаба»** и т.д. Старшие же, приветствуя ребенка, называют его по имени. Если же имени ребенка еще не знают, то спрашивают у самого ребенка: **«Адынъ не, балам (или огьлум, кьызым)?»** (Как тебя звать?) и, получив ответ, добавляют: **«Машалла! Не де гузель адынъ бар экен. Адынънен кьарт ол балам»** (Ай, да молодец! Какое красивое имя! Желаю тебе с этим именем долгой жизни).

Люди пожилого возраста могут приветствовать детей и молодежь сидя. Сидя они могут приветствовать и проходящих, и приподнимаются тогда, когда прохожий старший по возрасту. И уж обязательно встают (за исключением тех, кому вставать трудно по состоянию здоровья), если старший остановился, чтобы поздороваться за руку. Те, кому трудно по какой-либо причине встать, извиняются словами: **«Айып этме(ньыз), турмасы кучь, аякьларым (или белим) агьыра»** (Извини(те), мне трудно встать, ноги болят (или спина болит)).

СЛУЧАИ, КОГДА НЕ ЗДОРОВАЮТСЯ («не вакъыт селям берильмей»)

Эдеп допускает случаи, когда можно не приветствовать человека.

Не приветствуют:

- занятого совершением намаза (**«бири намаз къыл-гъанда»**);
- лицо, читающее вааз (проповедь в мечети во время пятничной молитвы и праздников) (**«вааз окъугъан бирини»**);
- муэдзина во время эзана (призыва к молитве) (**«эзан чагъыргъан мазинни»**);
- читающего Коран (**«къуран окъугъан бирини»**);
- молящегося (**«дуа окъугъан бирини»**);
- спящего (**«юкълагъан бирини»**);
- моющегося (**«ювунып тургъан бирини»**);
- находящемуся в туалете (**«аякъёлда олгъан бирини»**).

ПРИВЕТСТВИЕ И ДОБРЫЕ ПОЖЕЛАНИЯ В РАЗЛИЧНОЕ ВРЕМЯ СУТОК

1. Утром («саба»)

Ранним утром, чаще всего в семье и между соседями, вместо традиционного **«Селям алейкум!»** и **«Алейкум селям!»** принято желать друг другу доброго утра:

Ровеснику и младшему по возрасту «Доброе утро!» говорят так: **«Саба шериф(лер) хайырлы (или мубарек) олсун!»**

Ответное «Доброе утро!» звучит так: **«Алла разы олсун!»** или **«(Озюнь(изг)е де) саба шерифлер хайырлы олсун!»**

Варианты: **«Озюньизге де саба шериф(лер) хайырлы (или мубарек) олсун!»**

«Сизинъ де саба шериф(лер)интъиз хайырлы (или мубарек) олсун!»

Примечание:

а) старший может продолжить диалог вопросом: **«Наптынъ? (стяж. форма. гл. от «не яптынъ»), яхшы-яхшы юкъяп турдынъмы? (Означает: «Ну как? Выспался?»).** Ответ обычно дается положительный: **«Э (полная форма – эбет, диал. – Эльбет), яхшы!» (Да, хорошо);**

б) если этой ночью во время сна произошло что-либо необычное, нарушившее спокойный сон, то обе стороны друг другу сообщают об этом.

Диалог по поводу увиденного сна:

– **Бу гедже бир тюш корьдим!** (Я ночью сон видел).

– **Хайыр эйиликке олсун, айтса(нъыз)!** (Пусть будет к добру, Расскажи, пожалуйста!).

Исполняя как бы просьбу собеседника, коммуникант рассказывает увиденный сон. В конце рассказа слушающий обычно сводит все к добру:

– **Тюшюнъ яхшы (или ярамай дегиль). Хайырдыр, иншалла** (Сон твой неплохой. Бог даст, все будет хорошо!).

– **Алла берсин, хайыр олсун!** (Дай Бог, пусть будет все хорошо!).

Старшего (в семье или соседа) утром приветствуют так: **«Саба шерифинъиз хайырлы олсун!»**

Вариант: **«Саба шериф(лер)инъиз хайырлы (или мубарек) олсун!»**

В ответ говорят: **«Алла разы олсун!» (Спасибо). Саба шерифинъ хайырлы (или мубарек) олсун!»**

Варианты: **«Санъа да саба шериф(лер) хайырлы (или мубарек) олсун!»; «Сенинъ де) саба шерифинъ хайырлы (или мубарек) олсун!»**

Младший (но не дети), после того как сказал «Доброе утро!», может задать такой вопрос: **«Юкъяп олдунъызмы, Сейитмемет агъа?» (Как вам спалось?).**

Если кто-либо, из близких людей по какой-либо другой причине не поприветствовал встретившегося в доме ровесника или старшего, не пожелал ему доброго утра, то такого

человека могут пожуричь: **«А-а? Не олды? Къана саба шерифинъ?»** (Что случилось? Где твое доброе утро?). **«Саба шериф мубарек олсун демесенъ, кунюнъ де мубарек олмаз»** (Если не пожелаешь благословения утром, то и днем не будет тебе благословения).

2. Днем («куньдюз»)

Выражение «Добрый день!» в крымскотатарском языке отсутствует. Некоторые пытаются ввести в обиход турецкое **«Кунъ айдын!»**, но оно не очень прививается. Было бы лучше, если бы было введено в обиход аналогичное с **«Саба шерифинъ(из) хайырлы олсун!»** – **«Куньдюз шерифинъ(из) хайырлы олсун!»**. Но пока используется та же традиционная форма приветствия:

– **Селям алейкум!** или – **Мераба(нъыз)!**

– **Алейкум селям!** – **Мераба(нъыз)!**

3. Вечером («акъшам»)

Вечером при встрече с ровесником и младшим по возрасту говорят: **«Акъшам шерифлер хайырлы (или мубарек) олсун!»** (Добрый вечер!).

Варианты: **Акъшам шериф(инъ) хайырлы (или мубарек) олсун!**

В ответ: **«Алла разы олсун! Акъшам шерифлер хайырлы (или мубарек) олсун!»**

Варианты:

«Акъшам шерифинъ хайырлы (или мубарек) олсун!»

«Озюнъе де акъшам шериф(лер) хайырлы (или мубарек) олсун!»

«Сенинъ де акъшам шерифинъ хайырлы (или мубарек) олсун!»

Старшим говорят:

«Акъшам шериф(лер)инъиз хайырлы (или мубарек) олсун!» (Добрый вечер!).

В ответ: **«Алла разы олсун. Акъшам шерифинъ хайырлы (или мубарек) олсун!»** (Добрый вечер!).

Варианты:

«Санъа да акъшам шериф(лер) хайырлы (или мубарек) олсун!»

«Озюнъе де акъшам шериф(лер) хайырлы (или мубарек) олсун!»

«Сенинъ де акъшам шерифинъ хайырлы (или мубарек) олсун!»

4. Ночью («гедже»)

Перед сном хозяин говорит гостю, оставшемуся у него в доме на ночь: **«Геджелер хайыр!»** (Доброй ночи!), **«Раат-раат юкъла(нъыз)!»** (Приятного (спокойного) сна!).

Первая часть имеет варианты: **«Геджень(из) хайыр!»**, **«Хайырлы геджелер!»**

Хозяин может добавить и такое пожелание: **«Яхшы тюшлер кор(инъиз)!»** (Приятных сновидений).

Формула ответа: **«Хайыр(гъ)а къаршы!»** (Спокойной ночи!).

Отходящие ко сну иногда произносят такую формулу:

«Яттым сагъыма,

Сыгъындым Субханыма,

Джын-шейтан къарышмасын

Ташыма-топрагъыма,

Сали Алла Мухаммед,

Къулунъ санъа эманет!»

Уходящему гостю спокойной ночи желают после слов прощания: **«Сагълыкънен бар(ынъыз). Геджелер хайыр!»**

Диалог, содержащий приветствие родственника при случайной встрече

– Амет эниште, мерабанъыз! (Дядя Амет, здравствуйте!)

– О-о! Мераба, Хайри! (Здравствуй, Хайри!)

Напасынъ? (стяз. от «не япасын») (Как дела?) **Насылсынъ, яхшысынъмы?** (Всё хорошо?)

– Шукюр, озюнъизден сорама, озюнъиз

насылсынъыз, Райме аптем насыл? (Слава Богу, сами-то как, как тѣтя Райме?)

– **Аллагъа шукюр, бир ёрукъмыз.** (Слава Богу, живем помаленьку).

– **Сенинъ къорантан, баланъ-чагъанъ яхшылармы?** (Как твоя семья, дети?)

– **Яхшы(дыр)лар.** (Ничего, хороршо).

– **Бабанъларгъа барасынъмы, онынъ сагълыгъы яхшымы?** (К отцу ходишь, как его здоровье?)

– **Бир хасталанып алгъан эди, шимди исе яхшы.** (Недавно переболел, но сейчас ничего).

– **Алла берсин (Дай Бог). Айды, Хайри, айып этме, меним аджеле ишим бар, ашыкъам** (Ну ладно, Хайри, извини, у меня очень спешная работа, тороплюсь). **Сагълыкънен къал.** (До свидания). **Къорантанъа, бабанъларгъа селям эт.** (Передай привет семье, детям).

– **Алейкум селям, сагълыкънен барынъыз.** (Спасибо, до свидания). **Бир арада келинъиз.** (Приходите как-нибудь).

– **Сагъ ол, озюнъиз де келинъиз.** (Спасибо, и сами приходите).

Диалог, содержащий приветствие знакомого, который торопливо куда-то идет

– **Огъур ола, Рефат, къайда ашыкъасынъ?** (Счастливо, Рефат, куда торопишься?)

– **Эски Кырымгъа. Тувгъанларымны бир ёкълап кельмек керек** (В Старый Крым, надо навестить родственников).

– **Машалла, яхшы, барсанъ, селям эт!** (Молодец, хорошо, передай им привет!)

– **Алейкум селям! (Спасибо!).**

Диалог, содержащий приветствия давно не видевшихся друзей

– **О-о-о! Осман эфенди-и-и, сени корьген бей олсун, акъай!** (О-о! Осман эфенди, рад тебя видеть, друг!)

- Сагъ ол, Меджит, сени корьген де бей олсун!
(Спасибо, Меджит, я тоже рад тебя видеть!)

- Сонъ, насылсынъ, барсынъмы, ёкъсынъмы шу,
юз йыл корюшмедик (Ну как дела, что-то тебя не видать,
сто лет не виделись)

- Шай, акъай, шай (Так-так, браток). Вакъытсызлыкъ
шашмалата (Убивает нехватка времени). Бир ерге
чыкъманынъ чареси ёкъ (Никуда не выйдешь). Лякин
бизни унутты беллеме (Но не думай, что я вас забыл). Ёкъ,
эр вакъыт - бармакъ керек, бармакъ керек деймиз,
о ола бу ола, эвден чыкъамаймыз (Постоянно говорим
о том, что надо сходить, но то одно, то другое, никак
не можем вырваться). Я сен озюнь не ичюн кельмей-
корюнмейсинъ? (А ты сам, тебя почему не видать?)

- Акъай, айтсам бельки инанмазсынъ, менде де
сендеки вазият (Поверь, я в таком же положении).
Богъурдакътан иш, башымнынъ сачындан чокъ (Работы
невыпороет). Ама замангъа огърадыкъ, я (Вот в какое
время живем)? Насыл да олса, барма-кельме олмакъ
керек, буны мен пек яхшы анълайым (Но как бы то ни
было, ходить друг к другу надо, это я хорошо понимаю).

- Шай, достум, шай. Айды, энди айт, не бар не ёкъ?
(Так, дорогой, так. Ну а теперь рассказывай, как дела?)

Затем следует дружеская беседа.

ЭТИКЕТ ПРИВЕТСТВИЯ ГОСТЕЙ ХОЗЯИНОМ, ВЕРНУВШИМСЯ ДОМОЙ ТОГДА, КОГДА В ДОМЕ ГОСТИ

Войдя в свой дом, где сидят гости, хозяин приветствует
их первым: - Хош кельдинъиз, сайгъылы мусафирлер!
(Добро пожаловать, гости дорогие!).

- Сагъ ол(унъыз). Озюнь(из) да хош кельдинъ(из)!
(Спасибо! Добро пожаловать и тебе (вам)!

Если гость один и старший по возрасту, то его, оказывая
уважение, обязательно называют по имени:

- Хош кельдинъиз, Фахри агъа!
- Сагъ ол (или Алла разы олсун), Ахтем! Озюнь да хош кельдинъ!
- Сагъ олунъыз. Насылсынъыз, сагъ-селяметси(нъи) зми? (Как вы, живы-здоровы?).
- Шукюр, яхшымыз. (Слава Богу, ничего).
- Эвдекилери, бала-чагъа, яхшылармы? (Как дома, как дети?).
- Аллагъа шукюр, яхшылар (или яхшыдырлар), селям эттилер. (Слава Богу, ничего, привет вам от них).
- Алейкум селям. (Спасибо).

ЕСЛИ НЕ ХОЧЕТСЯ ОТПУСКАТЬ ГОСТЯ

Если желанный гость очень торопится, поднялся и начал прощаться: «Айды, манъа кетмек керек» (Ну, мне пора идти), его слегка журят такими словами:

– Ама-а-ан! Не о къадар ашыкъасынъ. Отур иште бираз даа. Шекер сувгъа далдымы ёкъса? (Что так торопишься, посиди еще немножко). (Последнее предложение буквально означает: Неужто сахар в воду окунули?)

Варианты:

«Атеш алмагъа кельдинъми шу?» (За огнем пришел, что ли?);

«Артынъдан бири къувамы ёкъса?» (Сзади кто-то гонит, что ли?)

– Меним бугунъ пек сыкълет ишим бар. (Меня сегодня ждет еще безотлагательная работа).

– Насыл иштир о, о къадаргъадже? (Что это за работа такая?).

– Мына-мына сувукълар чыкъаджакъ, сонъ ишим къалып кетер. Балкъурт сепетлерини къышкъа азырламакъ керек. (Вот-вот ударят морозы, потом поздно будет, хочу утеплить пчелиные ульи).

– Айса, сёзюм ёкъ. (Тогда молчу).

ЕСЛИ...

А. Если кто-либо из гостей нечаянно уронил и разбил посуду, он торопится извиниться: **«Багъшлангъыз, насыл олды бильмейим»** (или **«Багъшлангъыз, къазанен олды»**) (Простите, сам не пойму, как это случилось; Простите, это получилось случайно).

Ему в ответ, стараясь не показывать свое огорчение, мягко говорят: **«Зарары екъ. Барсын бу йылнынъ къазасы бунен кечсин»**. (Ничего. Пусть несчастья этого года этим закончатся).

Б. Если кто-либо взял вещь и не вернул, потеряв надежду, обычно для самоуспокоения говорят:

«Башым(нынъ)-козюм(нинъ) садакъасы олсун!» (Пусть будет милостыня за здоровье подателя милостыни!).

В. Если хозяйева хотят угостить еще чем-то, говорят: **«Джаным, мына бу шейден де ашап (или къапып) бакъса(нъыз)»**. (Пожалуйста, попробуйте вот это тоже).

Гость опять ради приличия говорит: **«Сагъ олунгъыз, мен энди пек тойдым»** (Спасибо, я уже слишком сыт(а)).

Хозяин настаивает: **«Къолумны къайтарма(нъыз), къысметимиз юрьмез»**. (Не отказывайтесь, говорят, может быть неудача).

Гость соглашается, берет часть предложенного и благодарит: **«Сагъ олунгъыз. Хатырынгъыз ичюн бундан да бисмилля этейим (или ашайым)»**. (Спасибо. Ради Вас попробую и это).

«Буюр(ынгъыз)!» (Пожалуйста!)

Между гостем и хозяевами возможен и такой диалог:

– **Аш татлы олсун!** (Приятного аппетита!).

Примечание: Слово **«татлы»** здесь употребляется не в значении «сладкий», происходит оно от слова **«дат»**, обозначающий вкус.

– **Сагъ олунгъыз. Аш устюнде кельдингъыз, машалла, артымыздан айтмай экенсингъыз, кель буюрынгъыз!** (Спасибо. (Примерно означает: Пришли к столу, значит, вы нас за спиной не осуждаете. Пожалуйста к столу!).

– Саг олунъыз, мен ашап-тойып кельдим (или токъум). (Спасибо, я сыт).

– Ашап кельген (или токъ) олсанъыз да, келинъыз, барабер де ашайыкъ. (Если даже сытый, идемте и с нами поедите). Ич олмагъанда бисмилля этерсинъыз! (Ну, хоть немного отведаете!).

– Айды олмаса, бу софрада меним де къысметим бардыр даа, бир бисмилля этейим. (Ну, ладно, очевидно, и мне суждено разделить вашу трапезу, немного попробую).

Г. Если гость стеснялся и мало ел, хозяин ему об этом говорит:

– «Ашамадынъыз?!» (Что-то мало ели?!).

Гость как бы в оправдание говорит: «Ё-ёкъ! Пек яхшы ашадым». (Что вы, я хорошо поел).

Иногда добавляет: «Ашамакъ бу къадар олур даа». (Есть достаточно, больше нельзя).

БЛАГОДАРЕНИЕ ЗА УГОЩЕНИЕ

– Саг олунъыз. Ашынъыз пек лезетли эди. Алла берекет берсин. (Спасибо! Было очень вкусно. Пусть Бог пошлет изобилие).

Варианты: Алла софранъызгъа берекет берсин; Эльхамдюллия, берекет берсин. (Пусть на столе у вас будет изобилие», «Слава Аллаху, пусть будет изобилие»).

– Аш олсун! (На здоровье!).

ПРОЩАНИЕ

(«сагълыкълашма» или «сагълыкълашув»)

Система прощаний крымских татар включает довольно многочисленный набор небольших речевых формул, представляющих в основном благопожелания. При выборе форм прощания берутся во внимание такие факторы, как возраст, пол и степень родства и близости.

Наиболее употребительными формулами прощания являются **«Саглыкьнен кьал(ыньыз)!»** («До свидания», букв. «Оставайтесь при здравии!»), на что следует ответ: **«Саглыкьнен бар(ыньыз)!»** («До свидания!», букв. «Здоровья тебе (вам) в пути») и целый набор напутственных слов с пожеланием счастливого пути, доброго здоровья и т.д. Вот они:

«Огьурлы ёллар олсун!» (Счастливого пути!);

«Алла слунь(ыз)ны ачыкь этсин» (Дословно: Пусть Аллах сделает Ваш путь открытым!);

«Алла кьаза-белядан сакьласын!» (Пусть Аллах убережет от всех несчастий!);

«Алла даа корюшмек кьысмет этсин!» (Пусть Аллах даст нам свидеться).

Далее следуют взаимные благопожелания: **«Сагь-селямет олуньыз»**, (Счастливо оставаться), **«Алла сагьлыкьыньызны берсин, тездже позелиньыз»** (Пусть Аллах пошлет Вам здоровья, выздоравливайте), **«Хасталанманьыз»** (Не болейте) и т.п.

При прощании употребляются и следующие словесные выражения (**«сагьлыкьлашма ибарелери»**):

«Корюшкендже!» (До встречи!);

«Ярынгдаже!» (До завтра!);

«Геджелер хайыр!» (Спокойной ночи!);

«Огьурлар олсун!» (Счастливо!);

«Мен сизнен сагьлыкьлашмайым» (Я не прощаюсь с вами);

«Биз даа корюширмиз» (Мы еще увидимся);

«Энди кьайтмагьа вакьыт кельди» (дословно: Настало время уходить);

«Энди кьайтмагьа рухсет этиньыз» (Позвольте (разрешите) откланяться).

СЛОВЕСНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ПРОЩАНИИ

Просьба при прощании:

«Языньыз» (Пишите);

«Язмагъа унутманъыз» (Не забывайте писать);

«Барып чыкъкъанынъызнен, хабер этинъыз» (По приезду дайте о себе знать);

«Кельгенинъызнен телефон этинъыз» (Как приедете, позвоните);

«Эмир эфендиге селям этинъыз» (Передайте привет Эмиру эфенди).

Пожелания при прощании:

«Яхшы-яхшы раатланып келинъыз!» (Хорошего вам отдыха!);

«Сизге мувафакъиетлер (ютукълар, бахыт, огъурлы ёллар) тилейим!» (Желаю вам успеха (удачи, счастья, доброго пути!));

«Алла ёлунъызны ачыкъ этсин. Алла къаза-белядан сакъласын» (означают: В добрый час. В добрый путь.)

«Яхшы-яхшы къалынъыз. Хасталанманъыз. Сагъ-селямет олунъыз!» (означает: Счастливо оставаться. Будьте здоровы! Будьте счастливы!).

Диалог прощания гостей с хозяевами

– Айды, ашадыкъ-ичтик, эял этинъыз. Баягъы бир шейлер акъкъында да лаф эттик. Энди къайтмагъа да вакъыт кельди (или вакъыт олды). (Спасибо за хлеб-соль. Посидели, поговорили. Пришло время прощаться).

– Отургъай эдинъыз даа бираз, не ашыпкъасынъыз, даа эрте де? (Что так торопитесь, посидите еще, еще ведь рано?).

– Я-я-я, эрте?! Къайтар адамнынъ вакъты кельди (или Къайтмагъа вакъыт олды). Сагълыкънен къалынъыз! (Спасибо, надо идти. До свидания!)

– Айды олмаса, сагълыкънен барынъыз! Огъурлы ёллар олсун. (Ну что ж, в таком случае, до свидания. Счастливого пути!).

Примечание: Если гости уезжают на машине или им предстоит

нелегкая дорога, то обычно добавляют следующие выражения: **«Алла къаза-белядан сактыласын»** или: **«Алла къаза-белягъа огъратмасын»**, **«Алла ёлунгъызыны ачыкъ этсин»**).

– **Сагъ олунгъыз.** (Спасибо).

– **Эвдекилерине** (или **къорантангъызгъа, анангъ(ызгъ) а, бабангъ(ызгъ)а, балаларынгъ(ызгъ)а**) **селям этингъыз.** (Передайте привет домашним (семье, матери, отцу, детям).

– **Айлекум селям. Сагъ олунгъыз! Энди сиз де бизге де келингъыз.** (Спасибо! Теперь ждем вас к себе).

– **Иншалла, келирмиз.** (Бог даст, придем).

Гостей обычно провожают за ворота и после непродолжительного разговора за воротами еще раз прощаются, и гости уходят.

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ФОРМУЛЫ ПРОЩАНИЯ ПЕРЕД СМЕРТЬЮ («эяллашмакъ»)

Если (больной, старый) человек чувствует приближение смерти, он просит прийти родственников и близких, чтобы попрощаться с ними (**«эяллашмагъа чагъыра»**). **«Мен энди елджум** (Я уже путник в иной мир), – говорит он. – **Сизлернен сагълыкълашмагъа, эяллашмагъа истейим**» (Хочу с вами проститься перед смертью). **«Бельки бирингъизиниъ джаныны агъырткъандырым я да къаба сёз айткъандырым, эял этингъыз»** (Может, кого ненароком обидел, грубое слово сказал, простите). В ответ все говорят: **«Эял олсун»** (Пусть Бог простит). Тут же, независимо от того, что больной подает надежду на выздоровление или нет, чтобы вселить в него надежду, говорят: **«Не ичюн ойле айтасынгъыз? (Почему вы так говорите) Иншалла, даа яхшы олурсынгъыз!»** (Бог даст, вы еще подниметесь).

Если же все видят, что смерть неминуема, то присутствующие сами прощаются с умирающим.

При прощании с покойником используют слово **«эльвида»** (прошай). Эта же формула прощания используется перед долгой разлукой.

Диалог прощания с выезжающими в дальний путь

– Айды, хайырлы куньде, хайырлы саата, ёнеймиз (Ну, с Богом, в путь)!

– Алла ёлунъызны ачыкъ этсин (дословно: Пусть Бог откроет нам дорогу). Алла къаза-белядан сакъласын (Да убережет нас Бог от всяческих несчастий).

– Аминь, я Раббим!

ЗНАКОМСТВО («таныш олма (или олув)»)

Раньше существовал строго определенный, шариатский, порядок знакомства юноши с девушкой, мужчины с женщиной. В условиях нашей действительности многое трансформировалось, но по-прежнему считается неприличным знакомство девушки с юношей, так же как женщины с мужчиной, на улице. Хотя и в этом случае есть свои исключения. Поэтому, сегодня знакомства происходят и на работе, и на свадьбе, и в транспорте, и на собраниях, и на митингах. Жизненные ситуации приводят к этому. Но как бы там ни было, обязательным при этом остается следующее условие: знакомство должно происходить при соблюдении правил приличия, такта, вежливости.

Представление для знакомства также зависит от возраста, пола знакомящихся. Зачастую знакомство происходит через посредников, общих знакомых.

Старшим по возрасту представляют младших: **«Мына, Исмаил агъа, таныш олунъыз, бу Керим, студент, университетте окъуй** (Вот, Исмаил ага, будьте знакомы, Керим, студент, учится в университете). Что же касается мужчины и женщины, то они представляются без предпочтения кому-либо из них.

Посредник представляет стороны друг другу словами: **«Таныш олунъыз!»** (Знакомьтесь!). Те, кто знакомятся, называют друг другу имя, по надобности – отчество, фамилию.

Когда посредник предлагает познакомиться со своим другом, он называет его имя, отчество и фамилию, а иногда и профессию и даже где живёт: **«Меним достумнен таныш олунгыз. Бу – Мемет Асанович (или Асан огълу) Бекиров, оджа, Бгъчасарайда отура»** (Познакомьтесь с моим другом. Это Мемет Асанович Бекиров, учитель, живёт в Бахчисарае).

В зависимости от официальности обстановки и возраста говорящих посредником может быть употреблено следующее выражение (имя и фамилия употребляются вслед за представлением): **«Сизлерни таныш этмеге мусааде (или рухсет) этингиз... Бу – Нариман Керимов»** (Разрешите (позвольте) вам представить... Это Нариман Керимов).

При встречах на вечерах, в гостях люди могут знакомиться и без посредников, вступая в контакт по своей инициативе: **«Сорамакъ айып олмасын, сиз не ерли оласынгыз?»** (Извините, пожалуйста, вы откуда родом?), **«Адынъыз не?»** (Как вас звать), **«Къайда отурасынгыз?»** (Где вы живете) или **«Къаршы олмасынгыз, таныш олайыкъ да!»** (Если не возражаете, давайте познакомимся)

Своё желание познакомиться с кем-либо выражают так: **«Мумкюн олса, мен сизнен таныш олмагъа истейим!»** (Если можно, то я хочу с вами познакомиться!). **«Келингиз, таныш олайыкъ!»** (Давайте познакомимся!). **«Мен сизнен таныш олмагъа истер эдим!»** (Я бы хотел с вами познакомиться!). **«Таныш олайыкъ да, меним адым Асан!»** (Давайте познакомимся, меня зовут Асан!).

Более официальные выражения: **«Таныш олмагъа мусааде (или рухсет) этингиз!»**, **«Сизинъ мусааденъизнен (или рухсетинъизнен) таныш олайыкъ да!»** (Оба выражения означают: «Разрешите (позвольте) познакомиться!»).

Если хотят представиться сами, то говорят: **«Таныш олайыкъ, мен Энверим, эким олып чалышам, Акъмесджитте Исмаил Гаспринский сокъагъы, 15-инджи эвде яшайым (или отурам)!»** (Будем знакомы, я Энвер,

работаю врачом, живу в Симферополе на улице Исмаила Гаспринского в доме номер 15). **«Багышланъыз, я сиз кимсинъыз?»** (Извините, а вы кто?).

Более официально: **«Озюмни такъдим этмеге мусааде (или рухсет) этнъыз!»** (Позвольте представлюсь. Я Осман). **«Я сизинъ адынъыз не?»** (А как вас зовут?).

Если нужны данные анкетного характера, то спрашивают: **«Адынъыз, бабанъызнынъ ады, ве сойадынъыз не?»** (Как ваша фамилия, имя и отчество?).

К детям обращаются просто, на «ты»: **«Селям, огълум (къызым)!»** (Здравствуй сынок (доченька)!). **«Кель, сеннен таныш олайыкъ!»** (Давай с тобой познакомимся!).

Сохраниается традиция знакомства юноши и девушки посредством общих знакомых. Семьи, созданные в результате такого знакомства, не менее прочные, так как при знакомстве учитываются характер, взгляды, интересы сторон.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЧЛЕНОВ СЕМЬИ

У крымских татар церемония представления членов семьи ничем особым не отличается. Вначале представляются старшие и пожилые люди, потом остальные. Обычно мужчина, традиционно являющийся главой семьи, представляет родителей, которые проживают с ним (сверстникам родители не представляются, а наоборот, новые знакомые представляются им).

Если в доме принимается много гостей, хозяин знакомит их друг с другом, называя каждого по имени, если это родственник, кем доводится, например: **«Бу меним бирден-бир Эмине тизем, Алла савлугъыны берсин»** (Это моя единственная тетя Эмине, дай ей Аллах здоровья). По необходимости знакомящий называет специальность, место работы или вид деятельности представляемого.

Бывает, что гость пришел с незнакомым человеком, то его представляют хозяину или хозяйке в первую очередь.

Если в доме нет мужчины, то эту функцию представления исполняет женщина – хозяйка дома.

СЛОВЕСНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ЗНАКОМСТВЕ

«Сизнен таныш олгъаныма юрегим кош!» (Означает: Я очень рад нашему знакомству!);

«Сизнен таныш олгъаныма озюмни бахытлы саям!» (Я счастлив, что познакомился с вами!);

«Сизнен таныш олмагъа пек истейим» (Я очень хочу с вами познакомиться);

«Джанымнен!» (С превеликим удовольствием).

«Биз энди танышмыз (гъалиба)» (Мы с вами (кажется) знакомы);

«Мен сизни бир ерде корьген кибим» (Я, кажется, где-то вас видел);

Вариант: **«Мангъа, сизни бир ерде корьген кибн келе»** (Мне кажется, что где-то вас видел);

«Мен, сиз акъкъында чокъ яхшы шейлер эшиттим» (Я о вас слышал много хорошего);

«Сиз мени танымадынъызмы?» (Вы меня не узнали?).

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ ПРИЕМА ГОСТЕЙ («мусафир къабул этип алма (или алув) эдеби»)

Если пришел родственник или знакомый, его встречают словами: **«Алейкум селям, кош кельдинъиз!»** (Здравствуйте, добро пожаловать) и приглашают гостя в дом: **«Буюрынъыз ичери!»** (Проходите, пожалуйста).

Примечание: глагол **«буюрмакъ»** весьма употребителен и используется при приглашении войти в дом (в значении «проходите»), и при угощении гостя (в значении «пожалуйста, берите») и в иных ситуациях).

При виде желанных гостей хозяин может уже на расстоянии издать приветственный возглас:

Машшала, машалла! Хош кельдинъ(из)! (Рады тебя (вас) видеть, добро пожаловать!).

Если же гости давно не приходили, то встречающие могут сказать:

– **Нас олды, келеджек олдынъыз?** (нас – сокращенная разговорная форма от слова «насыл»). (Как это случилось, что вы решили прийти?)

Шутливый вариант этого же приветствия: **Насыл ель (или боран) къопты да, сизни мында кетирди?** (Каким ветром занесло вас сюда?).

Если близкий человек в силу неизвестных обстоятельств долго в гости не приходил, его могут встретить так:

– **Хайыр ола, хайыр ола, нас олды да кельдинъ?** (Как случилось, что ты надумал прийти к нам?).

– **Мына ара тапып, кельдим, даа, сизлерни сагъындым.** (Да вот, выбрал свободную минуту и пришел, соскучился по вас).

– **Олян, юз йыл корюнмединъ.** (Сто лет тебя не видел). **Башынъдан арпа сепмек керек. Къапымызнынъ къайдан ачылганыны унутмадынъмы?** (Ты еще не забыл, с какой стороны открывается наша дверь?).

– **Ёкъ, корьгенинъиз киби, унутмадым.** (Нет, как видите, не забыл).

– **Унутмагъан олсанъ, яхшы. Айды, хош кельдинъ, буюр ичери.** (Это хорошо! Добро пожаловать, проходи в дом).

– **Сагъ олунъыз.** (Спасибо!).

Приветственное выражение «**Хош кельдинъ(из)!**» имеет одинаково употребляемый вариант «**Хош-сефагъа кельдинъ(из)!**» Ответ гостя: «**Сагъ ол(унъыз)**» или: «**Алла разы олсун!**» (Оба варианта означают: Спасибо!).

Препровождая гостя в дом, хозяин не прекращает расспросы:

– **Эвдекилер сагъ-селяметлерми, бабанъ-ананъ, балаларынъ яхшы(лар)мы?** (Домочадцы, отец, мать, дети живы-здоровы?).

– **Шукюр, эписи яхшыдырлар, сизге селям эттилер (или селямлары бар).** (Слава Богу, все живы и здоровы, передают вам привет).

– **Алейкум селям.** (Спасибо!)

Если хозяин считает нужным поинтересоваться как гость добрался, он может спросить: **«Насыл келип чыкътынъ(ыз)?»** (Как вы доехали? Как вы добрались?).

Далее следуют вопросы собеседников друг к другу и разговор о житье-бытье. В ответ обычно произносят короткие учтивые фразы:

– **Со-онъ, не бар не ёкъ, айт энди.** (Ну-у, как дела, рассказывай).

– **Не оладжакъ, айтыладжакъ киби бир шей ёкъ. Эски амам – эски тас дегенлери киби, эр шей эскиджесине. Алланънъ бергенине шукюр этип отурамыз.** (Рассказывать особо нечего. Все по-прежнему. Довольствуемся тем, что Бог пошлет).

Или: Шукюр (или шукюр Аллагъа), эр шей яхшы (или яхшылыкъ, или сагълыкъ-селяметлик). (Слава Богу, все в порядке! Дела идут хорошо!).

К одному лицу в речевом общении может быть обращен также весьма распространенный вопрос:

Насылсынъ(ыз)? или Напасынъ(ыз)? (сокращенная разговорная форма от сочетания **«не япасынъыз»**) (Как поживаете? Как дела?).

В случае, если состояние здоровья одного из сторон неблагоприятное, то он говорит: **«Алым ёкъ»** (Мне не здоровится) **или «Алым(н)ы сорама»** (Лучше не спрашивай о моем здоровье (самочувствии)).

Если хозяин заметил, что состояние гостя очень плохое, то он спрашивает: **«Хайыр ола, алынъыз ёкъ киби корюнесинъиз?»** (Извините, но мне кажется, что у вас плохое самочувствие). Обычно начинают говорить о своем плохом состоянии, употребив фразу: **«Ах, джаным Мемет эфенди, сен сорама да, мен де айтмайым»** (Ох, дорогой Мемет, лучше бы ты не спрашивал о моем здоровье).

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ ПРИ СВАТОВСТВЕ («нишан вакътында олгъан лаф»)

Процесс сватовства у крымских татар имеет два этапа. Первое сватовство называется «сѣзкесим» (или «енгиль нишан», *дословно: легкое сватовство*). После того, как женихом выбрана невеста, через родственников или знакомых узнают о согласии на брак родителей невесты. При положительном ответе, родители жениха посылают сватов («къудалар») во главе с главным сватом («баш къуда» или «къарт къуда» *дословно: старый сват*) в дом невесты.

Их принимают как обычных гостей, ибо о цели прихода либо не знают, либо делают вид, что не знают. Им накрывают стол, угощают, и уже за столом затевается разговор о цели прихода.

Начало разговора примерно такое:

Сайгъылы Асан агъа ве Эсма апте! (Уважаемый Асан ага и Эсма апте!).

Биз сизге яхшы бир ниетнен кельдик. Бизим эвлениджек огълумыз бар. (Мы пришли к вам с хорошим намерением. У нас есть холостой сын).

Сизинъ де эвлениджек къызынъыз бар. (У вас есть незамужняя дочь).

Биз сизнен якъын адамлар, тувгъан олмагъа истеймиз (или Биз сизинъ якъын адамларынъыз, тувгъанларынъыз олмагъа истеймиз). (Мы хотим с вами сблизиться (стать родственниками)).

Сизинъ учъ баланъыз бар – барсынъ бизим огълумыз дѣртюнджиси олсун. (У вас трое детей – пусть наш сын будет вашим четвертым).

Сизинъ къызынъыз исе бизим къызымыз олсун. (А ваша дочь – станет нашей дочерью).

Яшлар бир-бирини севе, Алла ойле насип эйлегендир даа. (Молодые любят друг-друга. Видимо, Богу так было угодно).

Оларны эвленирсек, Алланынъ огюнде яхшы бир

ниш якъндан олурмыз. (Если мы их поженим, то перед Богом совершим благое дело).

Бунъа сизинъ разылыгъынъызны истеймиз. (Мы просим на это вашего согласия).

Отец невесты, даже если он заранее согласен на брак, сразу не соглашается, а делает вид, что должен посоветоваться и т. п. В итоге сватовство кончается успехом – сваты получают согласие. Сваты оставляют на стороне невесты небольшой узел с подарками для девушки. Такой же примерно узел с подарками для жениха дают сватам. Засватанные с этого момента называются словом **«нишанлы»**. Назначается время сватовства (**«агъыр нишан»** – основное сватовство), оно обычно делается через неделю-две.

К **«агъыр нишан»** готовятся обе стороны. В обоих домах готовят праздничные кушанья и приглашают родственников (родственники обычно не ждут приглашения, а сами, узнав о состоявшемся предварительном сватовстве, приходят поздравлять (**«козъайдын атмагъа келелер»**). На **«агъыр нишан»** родители жениха посылают сватов уже с большим узлом (**«нишан богъчасы»**). Обычно это большой вышитый платок, завязанный в узел, с подарками не только для невесты, но для родителей и родственников невесты.

Приданое является важным элементом брака. Однако, готовя приданое, не должны допускать излишеств и выходить за пределы общепринятого и своих материальных возможностей (**«Ергъанынъа коре аягъынъны узатаджанъ»**).

В доме невесты подарки осматриваются.

Родители невесты, в свою очередь, делают подарки для жениха: это комплект белья (**«киев чамашыры»**) из девяти предметов (**«докъуз»**), махровое полотенце (**«юзъбез»**, **«хавлы»**) для его отца, покрывало (**«марама»**) для матери и другие подарки для родственников.

Сватов угощают. Устанавливается день свадьбы на стороне невесты и на стороне жениха, а также обговариваются детали приготовления к свадьбе и ее проведения.

ПОЗДРАВЛЕНИЕ РОДИТЕЛЕЙ С ПРЕДСТОЯЩЕЙ СВАДЬБОЙ ИХ СЫНА ИЛИ ДОЧЕРИ

- Селям алейкум, Ахтем агъа!
- Алейкум селям, Сейран эфенди!
- Эйилигинъыз (или тоюнъыз) хайырлы олсун! (означает: Пусть ваша свадьба пройдет наилучшим образом!).
- Алла разы олсун! (Спасибо!). Алла балаларынъызгъа да (или торунларынъызгъа да) хысмет этсин! (Пусть и у ваших детей (внуков) будут такие же свадьбы!). **Чокъ тойларгъа етмеге къысмет олсун!** (Пусть будет суждено побывать на многих свадьбах!).

ПОЗДРАВЛЕНИЕ С ЗЯТЕМ ИЛИ СО СНОХОЙ

- Вели агъа, киевинъыз (или келининъыз) хайырлы олсун! (Вели ага, поздравляю тебя с зятем (со снохой)!).
 - Сагъ ол(унъыз), джаным, дарысы санъа (сизге) олсун! (Спасибо, дорогой, желаю и тебе того же!).
 - Сагъ ол(унъыз)! (Спасибо!).
- Можно продолжить разговор расспросами о сватах:
- Къудаларынъыз кимлерден? Къайда отуралар? (Кто сваты? Где живут?)
 - Бахчасарайлылар. Къудамыз – намлы Сетмер оджанынъ огълу – Асан, – къудагъыйымыз (или къудапчемиз) чапчакъчы Сетмететнинъ къызы – Фатмашерфе. (Бахчисарайцы. Сват – сын известного учителя Сетмера, сваха – дочь бондаря Сеитметета).
 - Пек яхшы! Алла мабетлик берсин! (Хорошо! Пусть Бог пошлет мир и согласие!).
 - Сагъ ол! Джумлемизге Алла мабетлик берсин! (Спасибо! Пусть Бог даст нам всем мир и согласие!).

ПОСЕЩЕНИЕ И ПОЗДРАВЛЕНИЕ РОЖЕНИЦЫ («локъсаны екълап баргъанда ола бильген лаф»)

Рождение в семье ребенка является одним из наиболее важных событий, которое не обходят вниманием. Узнав о

рождении ребенка, родственники, знакомые идут поздравить родителей без приглашения (**«бала хайырлап баралар»**). Новорожденному принято давать подарки (одежду, детские коляски, игрушки и т.п. или просто деньги).

В настоящее время самые близкие родственники посещают роженицу в первые же дни, когда она находится в роддоме, и там поздравляют ее с рождением сына или дочери. Дальние родственники знакомые и друзья приходят на дом через 40 дней после того, как роженица возвращается в дом. Обычно по истечении сорока дней в доме у роженицы делают **«козбайдын дуасы»** (молебен) и угощение для приглашенных родственников (кто не смог прийти в этот день, приходит тогда, когда ему (ей) удобно).

Диалог между ними может состояться следующий:

– **Селям алейкүм, Эмине ханым!** (Здравствуй, Эмине ханум!).

– **Алейкум селям, Хатидже апте!** (Здравствуйте, тетя Хатидже!).

– **Насылсынъ, яхшысынъмы?** (Как поживаешь?).

– **Шукюр, яхшым.** (Слава Богу, хорошо).

– **Озюнъиз, Хатидже апте, насылсынъыз, сагъ-селяметси(нъи)зми?** (Как вы, тетя Хатидже, как ваше здоровье?).

– **Шукюр Аллагъа, яхшым.** (Слава Богу, хорошо).

– **Эмине, Осман, тувгъанларым, янъы дюнъя хайырлы олсун!** (Эмине, Осман, родные мои, поздравляю вас с новорожденным!).

– **Алла разы олсун. Сагъ олунъыз!** (Спасибо!).

Если уместно, продолжают:

– **Алла балаларынъызгъа (или торунларынъызгъа) да къысмет этсин!** (Пусть Бог пошлет детей вашим детям (внукам) тоже!).

– **Сагъ олунъыз. Алла берсин.** (Спасибо. Дай Бог).

– **Огълан олгъан деп эшиттим, ойлеми (или шаймы)?** (Слышала, мальчик родился, так да?).

















– **Шай, джаным Хатидже апте, шай, балачыгъым - огълан.** (Так, так, дорогая тетя Хатидже, сынок родился).

– **Машалла! Алла онынъ сагълыгъыны (или мурадыны) берсин.** (Пусть Бог даст ему здоровья (желаемого)).

– **Адыны не къойдынъыз?** (Как назвали?).

– **Адыны Асан къойдыкъ. Къартбабасынынъ ады.** (Назвали Асаном. Имя дедушки).

– **Пек яхшы эткенсиз, машалла. Адынен къарт олсун!** (Очень хорошо. Пусть состарится со своим именем!).

– **Сагъ олунъыз.** (Спасибо).

– **Бала къайдадыр, корьмеге мумкюнми?** (Где ваш сын (дочь), можно взглянуть?).

– **Мумкюн-мумкюн!** (Можно!).

(Приносит дитя и показывают.)

– **Мына бизим къуванчымыз!** (Вот наша радость!).

– **Мына меним джаным-джигерим!** (Вот мой (моя) дорогой сыночек (дорогая доченька)!

– **Вай, не де гузель бала экен!** (Ой, какой красивый ребенок!).

– **Тфу-тфу-тфу, козь тиймесин. Онынъ назар боюнджагъы бармы?** (Тьфу-тьфу-тьфу, чтоб не сглазить. У него есть бусинка от сглаза?).

Примечание: Чтобы уберечь ребенка от дурного глаза, ему на руку привязывают бусинку с символическим глазком («**козь боюнджагъы**»). При наличии на ребенке этой бусинки сглаза можно не бояться, так как, по поверью, эта бусинка принимает на себя всю силу дурного глаза и нейтрализует её.

– **Бар, бар!** (Есть, есть!).

– **О къадар да бабасына ве анасына бенъзей (или ошай)!** (А как он похож на отца и мать!).

– **Ах, айланайым джанынъдан!** (Ах, ты, мой ненаглядный!).

Далее Хатидже апте рукой дотрагивается до груди ребенка, произносит фразу: «**Къолум эйиликнен тийсин**» (Чтоб притронувшаяся рука моя принесла благо) и в

это время закладывает под складку деньги и по имени обращается к младенцу:

– **Аса-а-ан! Бакъчы манъа, балам!** (Аса-а-ан! Ну-ка, дите мое, посмотри-ка на меня!).

Если ребенок не плачет, продолжает оставаться спокойным, она продолжает:

– **Аса-а-ан! Агу-у, балам, агу-у, балам (или Ай, сени, бабачка)!** (Аса-а-ан! Агу, дитя мое, агу, (означает: «Вот какой у нас отцовский характер»)).

Если же ребенок приготовился плакать, то разговор с ним Хатиджа апте завершает словами:

– **Вай, вай, дудакъ, дудакъ яптыкъ, агълайджамыз гъалиба. Айды, тиймейим, тиймейим, агълама.** (дословно: Ой, ой, губки, губки сделали, кажется будем плакать. Ну ладно, не трогаю, не плачь).

Мать успокаивает ребенка, укладывает на место или передает кому-либо из членов семьи и говорит гостю:

– **Хатидже апте, сиз Османнен лаф этип турынтъыз, мен бир козбайдын къавеси япайым.** (Хатидже апте, вы пока поговорите с Османом а я пойду приготовлю «козбайдын»-кофе).

– **Яхшы, къызым, яхшы.** (Хорошо, доченька, хорошо).

После кофе, если гостя продолжает оставаться, ее угощают сладостями, фруктами и, по желанию, чаем или напитками. Могут предложить обед.

НЕКОТОРЫЕ ЭТИКЕТНЫЕ СИТУАЦИИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ПРИ ПОЗДРАВЛЕНИИ С НОВОРОЖДЕННЫМ

Старшего по возрасту поздравлять не принято («олмай, айып» – неприлично). С новорожденным поздравляют только ровесников и младших словами:

– **Янъы дюнъя (или огълунъ, къызынъ) хайырлы олсун!** (Поздравляем с новорожденным)!

– **Алла разы олсун. Сагъ ол(унъыз)!** (Спасибо!).

Если поздравляет ровесник, добавляют:

– **Алла санъа да хъсмет этсин!** (Пусть Бог пошлет и тебе!).

Если поздравляет старший, то можно добавить:

– **Алла балаларынъызгъа (или торунларынъызгъа) да хъсмет этсин!** (Пусть Бог пошлет и вашим детям (внукам)!

Диалог с женщиной о количестве ее детей

Вопрос о количестве детей могут задать только ровеснику и младшему.

В отсутствии детей может произойти такой диалог:

– **Айше, къач баланъ бар?** (Айше, сколько у тебя детей?).

– **Беш балам бар: экиси къыз, учю огълан.** (Пятеро: две дочери и три сына).

– **Машалла! Алла багъышласын! Алла къысметлерини берсин!** (Ай да молодчина! Пусть Бог даст им счастливую судьбу!)

Если же дети женщины находятся рядом, то диалог может быть таким:

– **Айше, къач баланъ бар?** (Айше, сколько у тебя детей?).

– **Беш балам бар: бу экиси – къызларым, булар исе – огъуларым.** (Пятеро: эти две – девочки, а эти трое – сыновья).

– **Машалла! Алла багъышласын! Балачыкъларынъ бир-биринден яхшы. Алла къысметлерини берсин!** (означает: Молодец! Пусть Бог их благословит).

Как было сказано выше, старшему по возрасту этот вопрос задавать неприлично, не принято. Если же ситуация сложилась так, что задать вопрос нужно, то свой вопрос предваряют фразой: «**Сор(а)макъ айып олмасын**» и далее вопрос формулируется так же, как и в диалоге выше, только с уважительным аффиксом «-нъыз»:

– **Сор(а)масы айып олмасын, Фатмашерфе апте, къач баланъыз бар?** (Прошу прощения, Фатмашерфе апте, сколько у вас детей?).

– Алты балам, эки торуным ве бир торунымнынъ баласы (диал. торунчем) бар. (Шесть детей, два внука и один правнук).

– Машалла! Алла сагълыкъларыны берсин. (Здорово! Пусть Бог пошлет им здоровья).

– Сагъ ол, балам! (Спасибо, дитя мое!)

Иногда продолжают:

– Алла джумлемизге сагълыкъ берсин, чокъ балалы къоранталар къысмет этсин, эпимизнинъ къысметини ачыкъ этсин! (Пусть Бог всем нам даст здоровья, много детей, удачи в жизни!).

Диалог о том, как нарекли ребенка

– Адыны не къойдынъ(ыз)? (Как назвали?)

– Эмине! (Эмине!)

Полный вариант ответа:

– Адыны Эмине къойдыкъ! (или Битасынынъ адыны къойдыкъ!) (Ребенка назвали Эмине! Дали имя её бабушки).

– Машалла! Пек яхшы (или, одобряя последний вариант ответа, говорят: Пек яхшы эткенс(инъ)из! Адын къарт олсун!) (Очень хорошо! Пусть он с этим именем встретит старость).

Иногда добавляют:

– Алла къысметини ачыкъ этсин! (Пусть Бог пошлет ему хорошую долю!).

Дети обычно спрашивают проше:

– Бу баланынъ ады не? (или, указывая на субъект: «Оннынъ ады не?») (Как звать этого ребенка? Как его зовут?).

– Бу баланынъ (или онынъ) ады Мустафа! (Его зовут Мустафа!).

– Яхшы ады бар. (Хорошее у него имя).

ЛАСКОВОЕ ОБРАЩЕНИЕ РОДИТЕЛЕЙ К РЕБЕНКУ

1. Балам! Балачыгъым! (Сынок! Сыночек! Доченька! Дочурка!).

Ах, меним балам! (Дитё ты моё!).

Меним балдан татлы балачыгъым! (Сладкий ты мой!).

Ах, меним дюньяда энъ татлы балам! (Самый сладкий ты мой!).

Меним алтын киби балам! (Ой, ты мой золотой!).

2. Эвлядым! Эвлятчыгъым! (Дитё моё! Дитятко моё!)

3. Джаным! Джанчыгъым! (Душечка моя!)

Ах, меним джаным! (Сердечко моё!)

4. Джигерим! Джигерчигим!

Ах, меним джигер(чиг)им!

5. Джаным-джигерим! (Жизнь моя!)

Джанчыгъым-джигерчигим!

Меним джаным-джигерим!

6. Балым-шекерим! (Сладкий мой!)

7. Эки козум! (Очи мои!)

8. Козюмнинъ нуру (или ярыгъы)! (Свет моих очей!)

9. Козюмнинъ бебеги! (Зеница ока моего!)

10. Бир данем! Бир данечигим! Меним бир данечигим! (Ты мой единственный!)

11. Къозум! Къозучыгъым! (Ягнёнок мой!)

Ах, меним (гузель) къозум!

12. Тосуным! Тосунчыгъым!

13. Огълум! Огълучыгъым! (Сынок! Сыночек!)

14. Къызым! Къызчыгъым! (Доченька! Дочурка!)

15. Эрке танам! (Балованный телёночек!)

16. Меним эрке танам! (Мой балованный телёночек!)

17. Паша(м)!

18. Кокълам! (Куколка моя!)

19. Аппагъым! (Хорошенький мой!)

20. Томалагъым-томпагъым! (Пышечка моя! Пончик ты мой!)

21. Посалагъым! (Толстеный мой!). (диал.: Юмалагъым!)

22. Гулюм (гульчигим)! (Розочка ты моя!) или Чиче(чигим)! (Цветочек ты мой!)

23. Къара козьлюм! (Черноглазый ты мой!)

24. **Джигеримнинъ парчасы!** (дословно: Кусочек моей печени!).

25. **Меним татлы бебейим!** (Моя сладкая куколка!).

26. **Меним гузель бебейим!** (Моя красивая куколка!).

27. **Меним гогерджиним!** (Голубок ты мой!).

28. **Адынъа къурбан олайым!** (дословно: Пусть я буду жертвой твоего имени).

29. **Айланайым баламдан!** (Ты мой хороший!).

30. **Айланайым козюньден (тилинъден, къолунъдан, аягъындан, янагъындан...)! (Не переводится).**

31. **Ах, джанынъдан айланайым!** (Не переводится).

32. **Айланайым баламнынъ татлы тилинъден!** (Не переводится).

33. **Арувым (диал.)!** (Мой хороший!).

34. **Джананым (диал.)!** (Любимый мой!).

35. **Бадем козьлюм!** (Не переводится).

РАЗЛИЧНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ О ДЕТЯХ

1. **Не аджайип бала (или не де гузель бала), тф-тф (тфу-тфу), козюм тиймесин.** (Какой чудесный ребенок, тффу-тффу, чтоб не сглазить).

2. **Балагъа козь тийген гъалиба, озюне ер тапамай.** (Ребенка, кажется, сглазили, весь мечется).

3. **Баланынъ козь боюнджагъы бармы? Козь боюнджагъы такъсанъ, козь тиймез.** (У ребенка есть бусинка от сглаза? Надо, чтоб была, не сглазят).

4. **Онынъ козю ярамай, ондан сакът ол, баланъа козю тиймесинъ!** (У него дурной глаз, как бы не сглазил ребенка!).

5. **Сен оны озюньнен бир этме, о даа бала, чокъ шейни бильмей, беджерамай.** (означает: Не ставь его на одно доску с собой, он еще дитё, не всё знает, не всё может).

6. **Бабасына пек ошай, дерсинъ бурнундан тюшкен.** (Копия отца).

7. **Балагъа оюн олса, башкъа шей керекмей.** (Ребенку была бы только игра, ему больше ничего не надо).

8. Меним барым-ёкүм – огълумдыр. Эр шейимни оньнг окүмасына (или окүвына) берем. (Все богатство мое – это мой сын. Все, что имею, я отдаю его образованию).

9. Баланынг сьджагы котерильди, бутюн гедже атеш киби эди. (У ребенка поднялась температура, всю ночь буквально горел).

10. Меним огълумдан кьасеветим ёкъ. (Я за сына спокоен).

11. Алла багышласын, яхшы кьызынг бар, тфу-тфу, козь тиймесин. (Хорошая у тебя дочь, тфу-тфу, чтоб не спазить).

12. Ана, балан олса да ойле олса! (Вот, если уж иметь ребенка, так вот такого!).

13. Кьутурманьыз, яхшы отурынъыз, яхшымы, эвлятларым? (Дети, не беситесь, ведите себя хорошо?).

ВЫСКАЗЫВАНИЯ О СВОЕМ РЕБЕНКЕ С ОТТЕНКОМ ХВАСТОВСТВА

Балам – адам парчасы! (Непереводимое выражение).

Вариант: Меним балам – алтын парчасы! (Мой ребенок – кусочек золота!).

Меним балам киби бала ёкъ! (Другого такого, как мой ребенок, нет!).

Меним балам киби бала дюньяда ёкъ (или тапмазсын!) (В мире такого, как мой ребенок, нет (или не найдешь!)).

Меним балам озектен, халкьынкиси – тезектен! (дословно: Мой ребенок из ядра, а у людей – из кизяка).

Меним балам батыр, кьызыкларны агьлатыр! (дословно: Мой ребенок – богатырь, девочки по нем будут плакать).

НАСТАВЛЕНИЯ («огют») и ПРИПУГИВАНИЯ («кьоркьузма (или кьоркьузув)»)

– Вай-ва-а-ай! Напынг (от «не япынг»), э? Бойле де бала олурмы? (Ой-ой-ой! Что ты наделал? Это что за ребенок?).

– Тюф, тюф, языкь балагьа, бьзылып кетип (о) тура. (Жаль ребенка, на глазах портит л).

– **Къычыртма (или багъыртма) баланы!** (Не доводи ребенка до истерики!).

– **Абу бала меним эсимни алды.** (Этот ребенок меня утомил).

– **Бу бала мени делиртеджек.** – Этот ребенок меня с ума сведет.

– **Ах, сени ярамаз, мына мен санъа! (или Мына мен сени тутайым!)** (Ах, ты негодник, вот я тебя!).

– **Йип богъазынъа, не япсанъ яп, манъа эпбир! Сёз динълеменген динсиз.** (Делай, что хочешь, непослушный – ребенок, мне все равно).

– **Алла белясыны бермесин, бир де зыпкын бала!** (Ну что ты подлаешь, такой сорванец, просто невозможно).

– **Мен сеннинъ акъкынъдан келирим, олмайджакъ.** (Я тебе дам, негодник!).

– **Чевирсем терс тонумны, корерсинъ! Меним ачувымны чыкъарма.** (Ты меня не зли, я ведь могу и по-другому).

– **Ана санъа керек олса. Вай, хынзырнынъ баласы!** (Вот тебе на! Ах ты поросенок).

– **Акъкынъны (или пайынъны) алдынъмы, олмайджакъ бала.** (Получил по заслугам, негодник).

– **Недир эткенинъ? Шимди мен сенинъ акъкынъда келирим, ярамаз!** (Что ты делаешь? Вот я сейчас тебе покажу!).

– **Вай, Алла белянъ(н)ы бермесин, кяфирнинъ баласы.**

– **Пек чылчыкъ бала, пек аш сайлай.** (Очень разборчивый (в еде), все ему не нравится).

– **Сус! Сесинъ (или тынъкынъ) чыкъмасын!** (Замолчи! Не смей пикнуть!).

СЛОВА, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ ДЛЯ УСТРАШЕНИЯ ДЕТЕЙ

Ана, бо-о-о келе! (Вон бука идет! («Бо-о-о» – бука – фантастическое существо, которым пугают детей).

Ана, къашкыр келе! Кет къашкыр, меним балап агъламай! (Вон, волк идет! Уйди, волк, мой ребенок не плачет!).

Ана, анда аюв юре, агълагъан балаларны ашайджам

деп юре. (Вон, видишь, там медведь ходит, плачущих детей «съем» говорит).

Ёктыр мында агълагъан бала, мында кельме сен, аюв! (Нет тут плачущих, не ходи сюда, медведь!).

Агълама сакъын, гонджалас эшитир, келип сени альп кетер. (Смотри, не плачь, а то гонджалас придет и тебя уведет).

Агълагъан балларны къазакъ корьсе, торбасына къойып алып кете. (Плачущих детей, если увидит «хазах», положит в торбу и унесет).

Ярамазлашма сакъын, ярамаз балаларны шейтанлар алып кете. (Смотри, не шали, шалунов черти забирают).

ДЕТСКИЕ СЛОВА И ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ МАТЕРИАЛ, В КОТОРОМ ОНИ УПОТРЕБЛЕНЫ

1. «чапий(чик)» – рука (рученька).

Къана баламнынъ чапий(чиг)и?! (Где же наши руки (рученьки)?

Мына баламнынъ чапий(чиг)и! (Вот наши руки (рученьки)!

2. «тятий(чик)» – нога (ноженька).

Къана баламнынъ тятий(чиг)и?! (Где наши ножки (ноженьки)?

Мына баламнынъ тятий(чиг)и! (Вот наши ножки (ноженьки)!

3. «тятий-тятий этмек» – ходить, топать.

Къана баламнен тятий-тятий этейнк! (Ну-ка мы потопаем).

4. «да-л-л!» (Стоять!).

Да-а-а-л, да-а-л-л, балам! (Стоим, стоим!).

5. «мам-мам» – ням-ням (еда).

Меним балам шимди мам-мам ашайджакъ, я балам?! (Мой сыночек сейчас будет ням-ням?!).

6. «айя-айя» – баю-бай, баюшки-баю.

Айя-айя истейсинъми? (Баюшки-баю будешь?).

7. «айя-айя этмек» – спать.

Меним балам айя-айя этеджек! (Мой сыночек сейчас будет бай-ба-а-ай!).

8. «аття» – прогулка.

Аттягъа (аттяа) барайыкъмы? (Пойдем гулять?).

9. «аттягъа (аттяа) бармакъ» – пойти на прогулку.

Баламнен шимди аттягъа (аттяа) бараджа(къ)мыз! (Сейчас мы сыночком пойдем гулять!).

10. «джиджи» – игрушка.

Къана баламнынъ джиджиси?! (Где наши игрушки?).

Мына баламнынъ джиджиси! (Вот наши игрушки!).

11. «памась» – пальчик.

Къана баламнынъ памаси?! (Где наш пальчик?).

Мына баламнынъ памаси! (Вот наш пальчик!).

12. «чор-чор этмек» – делать пись-пись, мочиться.

Ким чор-чор этти? (Кто пись-пись сделал?).

Балам шимди чор-чор этеджек. (Сыночек сейчас пись-пись будет делать).

Къана, балам, чор-р-чор-р эт. (Ну-ка, сыночек, сделай пись-пись).

13. «пиш» – горячий.

Тийме сакъын, пиш олур! (Не трогай, горячий!).

14. «апу» – нет, пропало.

Къана топ? Топ апу! Ёкъ! (Где мячик? Мячика нет!).

15. «кых» – грязный.

Тийме, кых. (Не трогай, фу, грязный).

16. «уф» – больно.

Памась уф олды. (Пальчик болит).

17. «су, бум-бум» – вода.

Балам бум-бум ичеджек. (Сыночек будет пить воду).

18. «му-у» – корова.

Ана, му-у келе! (Вон му-у, вон, корова!).

19. «ме» – ягненок, козленок.

Ана, ме-е келе! (Вон ягненок, вон козленок!).

20. «тутут» – автомобиль.

Къайда тутут? (Где тутут? Где машина?).

21. «папу» – обувь.

Папу кие балам! (Мой ребенок одевает обувь!).

О ТЕХ, КТО ОЧЕНЬ ЛЮБИТ ДЕТЕЙ, ГОВОРЯТ...

1. **Баладжанлы.** (Очень любит детей).

2. **Дюнъясы бала устюнде кьюрулган.** (дословно: Весь ее мир построен на ребенке).

3. **Балам, балам деп оледжек.** (дословно: Умирая, будет повторять: «Дите мое, дите мое!»).

4. **Баласынынъ устюне кьалтырай.** (дословно: Дрожит над ребенком).

5. **Устюне тоз кьондырмаз.** (дословно: И пылинке не даст на него сесть).

6. **Баласынынъ башьндан бир сачьны тюшюртмез.** (Сделает так, что ни один волос не упадет с головы ребенка).

ВОСТОРГ РОДИТЕЛЕЙ ПО ПОВОДУ ТОГО, ЧТО СКАЗАЛ ИЛИ СДЕЛАЛ ИХ РЕБЕНОК

1. **Айланайым баламдан! Пек татлы (гузель, яхшы) айта да!** (Ох, как мы хорошо говорим!).

2. **Ах, козюнден опеим!** (дословно: Дай же я поцелую тебя в глазик).

3. **Айланайым тилинден!** (означает: Ой, какой сладкий у нас язычок!).

4. **Айланайым кулюшинден!** (Ой, как красиво мы смеемся!).

Примечание: Непереводимым словом «**айланайым**» начинаются самые различные предложения, выражающие восхищение.

КАК ВЗРОСЛЫЕ СПРАШИВАЮТ ИМЯ У РЕБЕНКА ИЛИ ПОДРОСТКА

– **Адынъ не, балам** (у подростков: **огълум, кьызым**)?
(Как тебя зовут, сынок (доченька)?).

- **Адым Зеки (Айше).** (Меня зовут Зеки (Айше).
- **Зеки (Айше)?! Яхшы адынъ бар.** (Зеки (Айше)!? Хорошее имя). **Машалла. Адынънен къарт ол, Зеки (Айше).** (дословно: С этим именем, желаю дожить тебе до старости).
- **Сагъ олунъыз!** (Спасибо!).

КАК МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК СПРАШИВАЕТ ИМЯ СТАРШЕГО ПО ВОЗРАСТУ

- **Айып этменъыз, эмдже (или дан), адынъыз не?** (Извините, как Вас зовут?).
- **(Меним) адым Сеитметет.** (Меня зовут Сеитметет (ответ человека средних лет). Или: **Адым Сеитметет агъа, балам.** (Меня зовут Сеитметет ага, сынок (ответ пожилого человека).

КОГДА У СОБЕСЕДНИКА НАДО СПРОСИТЬ, СКОЛЬКО ЕМУ ЛЕТ

Если вопрос задают ровеснику, младшему или ребенку, то диалог выглядит так:

- **Алим, къач яшындасынъ?** (Алим, сколько тебе лет?).
- **Отуз беш яшындам (или отуз беш яшны толдурдым или отуз бешни толдурдым).** (Тридцать пять исполнилось).
- **Машалла!** (Молодец!).
- **Тюневин меним догъгъан кунюм эди.** (Вчера у меня был день рождения).
- **Я-я-я! Олмаса хайырлы яшлар олсун!** (Но-о! Тогда поздравляю тебя!).
- **Сагъ олунъыз!** (Спасибо!).

Можно продолжить: **«Алла чокъ яшларгъа даа еткизсин!»** (Пусть Бог даст тебе еще много лет жизни).

Вариант диалога:

- **Алим, сен къачынынъ (разговорная форма: къачын) баласысынъ?** (Алим, ты в каком году родился?).

- **1964 сенесининъ баласым.** (Я родился в 1964 году).
- **Къайсы айда ве не куню догъдынъ?** (В каком месяце и какого числа?).
- **Мартнынъ 19-ында догъдым.** (19 марта).
- **Мемет, я сен къачынынъ баласысынъ?** (Мемет, а ты когда родился?).
- **Мен сеннен яшдашым десем оладжакъ, мен де 1964 сенесининъ баласым, тек мартнынъ 20-сине догъдым.** (Я почти твой ровесник, я тоже 1964 году родился, только 20 марта).

Если вопрос задан старшему по возрасту, то предыдущий диалог немного меняется, используется предваряющая фраза «**Сор(а) макъ айып олмасын**» и уважительный аффикс «-нъыз»:

- **Сор(а)макъ айып олмасын, Къуртвели агъа, къач яшындасынъыз?** (Прошу прощения, уважаемый Къуртвели ага, сколько вам лет?).
- **Алтмыш бир яшыны толдырып, алтмыш экиге аякъ бастым.** (Мне исполнилось шестьдесят один, пошел шестьдесят второй).
- **Машалла! Алла сагълыгъынъызны берсин.** (Хорошо! Пусть Бог даст вам здоровья).
- **Сагъ ол! Алла джумлемизге сагълыкъ-селяметлик берсин.** (Спасибо! Пусть Бог даст всем нам здоровья).

ЧТО ГОВОРЯТ, КОГДА ПОСЕЩАЮТ ДОМ ПОКОЙНОГО

А. В день смерти:

Когда члены семьи сидят у покойного (*остальные женщины, мужчины в это время занимаются подготовительными к похоронам работами*), то пришедшая на похороны и вошедшая в дом (комнату, квартиру) родственница кладет возле покойного принесенный отрез материала, затем подходит к сидящей рядом с покойным (самой близкой в родственном отношении к покойному) и, присев, обнимает ее, она же в свою очередь, не поднимаясь (*вставать и стоя встречать*

около покойного не принято), с глубокой скорбью или негромким плачем встречает пришедшую и сообщает ей о смерти близкого:

– **Тиземизден де айырылдыкъ, джаным Сейдали, кетти заваллы, напайым да напайым** (стяж. от не япайым) (Расстались мы с нашей тетей, дорогой мой Сейдали, покинула она нас, что теперь делать).

– **Сабыр эт(инъиз), Фатма шерфе (апте) нападжанъ, Алланынъ эмири ойле. Сабыр эт(инъиз)** (Терпения тебе (вам), (тѣтя) Фатма шерфе, что поделаешь, Богу так угодно. Терпения тебе (вам). **Алла рахмет эйлесин** (Да помилуется его (её) Бог).

Мужчины, зайдя в комнату, подходят к покойному поближе, и молча кладут рядом с ним деньги. Постояв немного, выходят, предоставляя возможность сделать этот обычай и другим пришедшим.

Если же пришедший на похороны родственник встречается с членами семьи вне комнаты, где находится покойный, этот диалог происходит здесь же.

Покидая дом покойного, (обычно женщины) говорят:

1) **«Алла(м) сизлерге сабырлар берсин»** (Пусть Аллах пошлет вам терпенья);

Вариант: **«Алла(м) салкъын сабырлар (или тѣжюм) берсин сизге»** (Пусть Аллах пошлет вам терпенья);

2) **«Алла(м) къалгъанларгъа сагълыкъ-селяметлик берсин»** (Пусть Аллах пошлет оставшимся здоровья);

Вариант: **«Алла(м) топрагъы сайым омюр берсин къалгъанларгъа»** (означает: Пусть Аллах пошлет такой длины жизнь, сколько песчинок на могиле покойного.)

Б. После похорон:

Диалог между пришедшими выразить соболезнование, и членами семьи или близкими покойного таков:

– **Эмиралла, башынъыз сагъ олсун** (Все от Бога, пусть пошлет он всем благополучия).

– **Достлар сагъ олсун** (Пусть друзьям сопутствует благополучие).



ЯЗЫК – ПОКАЗАТЕЛЬ ЭТИЧНОСТИ

Язык в жизни крымскотатарского народа, являясь, как и у всех народов, основным средством общения, приобщает его к традициям, обычаям и родной культуре (**«тилимиз – аньанелер, урф-адетлер ве тувгъан медениетимизни огрете»**). Этот фактор играет огромную роль в жизни народа. Через язык вступает в силу нравственная система народа (**«ахлякъ къаиделери»**), выработанная им веками, вступает в силу народная педагогика (**«халкъ педагогикасы»**).

Крымскотатарский язык сегодня возрождается. Он стал изучаться в образовательных учреждениях. В 15 школах и полусотни классах Крыма обучение ведется на родном и русском языках.

Вместе с тем, рост количества таких школ (до депортации в Крыму было более 800 школ с крымскотатарским языком обучения) и классов тормозится чиновниками разного уровня, искусственно ограничена сфера применения крымскотатарского языка.

Нынешнее состояние крымскотатарского языка, его правовое положение вызывают все возрастающую озабоченность и тревогу крымскотатарской общественности, родителей, работников образования и культуры. Народ всё чаще требует восстановления статуса крымскотатарского языка.

До сих пор (прошло более 20 лет с начала массового возвращения крымскотатарского народа в Крым) не восстановлен государственный статус крымскотатарского языка (**«девлет тили статусы»**), который был гарантом его развития, применения и сохранения. Полтора года (1989-1990 гг.), когда

на территории Крыма функционировали три государственных языка: крымскотатарский, русский, украинский, явились ярким подтверждением этого.

Во избежание ассимиляции и исчезновения языка, а вместе с тем и самого народа, вопрос восстановления статуса крымскотатарского языка неоднократно ставился, ставится и будет ставиться перед государственными органами до тех пор, пока он не будет решен положительно.

ОСНОВНЫЕ ЗНАКИ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

С детства усваиваются основные знаки этикета, отражающие этнический колорит во всей системе жизнеустройства. Соблюдение правил (формул) речевого этикета (**«ерине коре лаф этмеге бильмек»**) улучшает межличностные отношения в семье, в обществе, повышает настроение людей, и наоборот, несоблюдение этих правил негативно влияет на создание благоприятного микроклимата между людьми.

Сегодня социальные и общеобразовательные границы речевого этикета стираются, но все еще сохраняется различие в речи. Разговорная речь пестрит жаргонными приветствиями типа: «хоп», «айды, хоп», «хай», «айды, хай», «селямчик», а также заимствованными из других языков «чао», «хелло», «салютик», «приветик», «здоров», «здоровеньки булы».

По отношению к близким или равным людям зачастую употребляются стилистически сниженные реплики, такие, как: **«Айды, хоп!»**, **«Айды, яхшы кьал!»** (близкое к русскому «Пока!»), **«Корюшкендже!»** или заимствованное: **«Корюшмек узьре!»** (До встречи!).

Когда прощаются, употребляют завершающее обращение, к примеру, какое-либо из этих: **«Айды, мен кетейим»** (Ну, я пойду), **«Айды, энди бизим кьайтар (или кьайтмагъа) вакътымыз кельди»** (Ну, нам уже пора), **«Бу кьадар вакътынъызны алдым, айып этменъиз»** (Извините, что отнял у Вас столько времени), **«Бойле аджайип акъшам ичюн сагъ олунъыз»** (Спасибо за чудесный вечер).

В неофициальной обстановке используют одну форму выражения, в официальной – другую. Официальность общения требует стилистически повышенных, синтаксически полных структур речевого этикета. Тут, более знающие язык, стараются соблюсти повышенную вежливость: **«Сизге тешеккуримни бильдирмеге мусааде этингиз»** (Разрешите поблагодарить Вас), **«Буюк къуванчнен Сизни селямлайым»** (Рад Вас приветствовать), **«Манъа кетмеге рухсет этиниз»** (Разрешите откланяться) и пр.

ТЫ («Сен») и ВЫ («Сиз»)

В соответствии с ситуацией выбирается соответствующая форма речевого этикета. Обращение на **«сиз»** (вы) у крымских татар выражает более высокую степень уважения к адресату, чем обращение на **«сен»** (ты).

«Ты» обычно говорят друг другу ровесники, друзья, приятели, во многих семьях муж и жена, а также дети. Взрослые обращаются к детям на «ты», младшие и дети к взрослым – на «вы». В некоторых семьях (в основе своей это люди старшего поколения) по традиции жена обращается к мужу на «вы». Эта традиция распространена в восточной части Крыма. Тут если кто-либо отступит от этого правила, тут же получит резкий упрек: **«Сенсиреме!»** (Не «ты»кай), **«Сен» дегеннинъ агъзына сенек кирсин!»** (Тому, кто обращается на «ты», пусть в рот вонзятся вилы).

А вот в районах северного Крыма от Керчи до Перекопа, а также в некоторых районах Южного берега Крыма друг к другу обращаются на «ты» и это в норме вещей.

С близким или хорошо знакомым человеком, бывает, что и с начальником, с которым в обиходном обращении применяется **«сен»**, в официальной обстановке употребляется **«сиз»**.

ЭТИКЕТ ОБРАЩЕНИЯ

Для хорошо владеющих родным языком (**«къырымтатар тилини яхшы бильгенлерге»**) этикет предписывает говорить

достаточно громко, ясно, с паузами, не прерывать речь собеседника, но и говорящему не следует говорить беспрерывно, необходимо дать возможность высказаться и собеседникам. Поэтому поводу народная мудрость говорит: **«Агъыз – бир, къулакъ – эки, эки (кере) динъле, бир айт»** (дословно: У человека один рот, два уха, два раза слушай, один раз говори).

В разговоре должен принять участие каждый, высказывания должны быть уместными, немногословными.

Темами бесед являются состояние здоровья (**«сагълыкъ»**), житейские дела (**«ал-эхвал или ал-ахвал»**), последние новости (**«сонъки янъылыкълар»**).

Не позволительно вести разговор о том, что противоречит морали и представлениям о приличиях (**«айып шейлер айтмагъа олмай»**).

Этикет запрещает пользоваться нецензурными словами (**«куфюр сёзлер»**), а так же лексикой, которая может оскорбить достоинство окружающих.

В обращении к незнакомому допускается минимальный диалог, например:

- **Айып этменъиз, саат къач?** (Простите, который час?).
- **Саат секиз бучукъ.** (Половина девятого).
- **Сагъ олунъыз.** (Спасибо).
- **Алла разы олсун.** (Пожалуйста).

При обращении к незнакомому привлекаются и наиболее распространенные формы привлечения внимания, при этом используются такие слова и выражения, как: **«джаным»** (пожалуйста), **«плотфен»** (будьте любезны), **«багъышланъыз»** (простите), **«айып этменъиз»** (извините), **«афу этменъизни истейим»** (прошу прощения), **«раатсызлагъаным ичюн айып этменъиз»** (извините за беспокойство).

Если нужно по-дружески и доверительно обратиться к аудитории, применяют следующие выражения: **«Достлар!»** (Друзья), **«Сайгъылы достлар!»** (Уважаемые друзья), **«Аркъадашлар!»** (Товарищи), **«Сайгъылы аркъадашлар!»** (Уважаемые товарищи), **«Джемаат!»** (Люди), **«Сайгъылы джемаат!»**

(Уважаемое общество), **«Юртдашлар!»** (Соотечественники), **«Сайгылы ватандашлар (или юртдашлар)!»** (Уважаемые соотечественники), **«Семетдешлер!»** (Земляки), **«Сайгылы семетдешлер!»** (Уважаемые земляки), **«Сайгылы ишдешлер!»** (Уважаемые коллеги), **«Сайгылы фикирдешлер!»** (Уважаемые единомышленники).

Формы **«Эфендилер!»** (Господа), **«Хынымлар ве эфендилер!»** (Дамы и господа) употребляются как в обиходно-бытовой речи, так и официальной.

«Аркыдаш!» (Товариш), **«Ватандаш!»** (Гражданин), **«Семетдеш!»**, **«Юртдаш!»**, **«Джемаат!»** – чаще формы официального обращения.

Форма **«Аркыдашлар!»** (Товарищи) применяется еще и в объявлениях.

Стилистически нейтральными являются такие формы обращения к молодежи, как **«Ханым!»** (Девушка; Женщина), **«Эфендим!»** (Молодой человек), **«Балалар!»** (Дети), **«Баллар!»** (Хлопцы).

В просторечно-разговорном стиле с акцентом ласковости, обращаясь к молодежи, можно употребить: **«Кызым!»** (Дочка), **«Огълум!»** (Сынок).

Те же **«Балам!»** (Дитя мое), **«Кызым!»** (Дочка), а также **«Балаларым!»** (Дети мои) – являются обращением к детям и подросткам с оттенком доверительности.

Дети и подростки обращаются к взрослым незнакомым людям, используя такие слова, как **«агъа»** (брат), **«эмдже»** (дядя), **«дайы»** (дядя), **«апте»** (сестра), **«ала»** (тетя), **«тизе»** (тетя).

К пожилым людям дети обращаются, используя формы **«къартана»** (бабушка), **«къартбаба»** (дедушка).

Когда обращаются к знакомым, всегда используют собственные имена и наименования родства: **«Энвер агъа!»**, **«Фатма апте!»**, **«Земине тата!»**, **«Къуршут дан!»**, **«Салават эмдже!»**, **«Эдае тизе!»**, **«Мерьем ала(пче)!»**.

С близкими людьми обмен любезностями не обязателен, при обращении с ними применяются менее строгие формы речевого этикета: **Асан!**, **Усеин!**, **Айше!**, **Фатма!**, **Ана!**, **Баба!**, **Агъа!**,

**Кады!, Къартана!, Бита!, Къартбаба!, Тизе!, Ала(пче)!,
Дайы!, Эмдже!, Къызым!, Огълум!, Балам!**

Официальное обращение – по имени и отчеству: **Амет Велиевич, Мерьем Меметовна** – веяние нового времени. Допускается и комбинированный вариант: **Амет агъа Асанов, Мерьем апте Керимова, Сейран оджа Усеинов.**

Абдуллаев Асан!, Османова Майре!, Аджывелиева Мерьем! – официальное обращение учителей к учащимся, преподавателей – к студентам. В неофициальной ситуации к тем же учащимся и студентам учителя и преподаватели обращаются по имени. По необходимости при обращении к студентам прибавляя слово «**къардашым**» (к парням и девушкам), например, «**Мемет къардашым!**», «**Эмине къардашым!**», а также одним словом «**Эфендим!**» (к юноше) и «**Ханым!**» (к девушке) (в этом случае имена называть не обязательно).

При переключке в школе, вузе в ответ употребляется иное местоимение с аффиксом принадлежности «**Меним!**» (не «мен», а «**меним**» с ударением на первом слоге) или во «**Мындам!**» (Я здесь!).

ЕСЛИ...

I. Если надо что-то спросить у незнакомого человека своего возраста, то в начале предложения вместо неизвестного имени употребляют:

а) по отношению к мужчинам слова-обращения «**эфендим**» или «**джаным**» (в последнем слове с ударением на первом слоге), что обозначает – «пожалуйста»):

– **Эфендим, айтса, саат къач олды?** (Скажи, пожалуйста, который час?).

– **Саат ондан йигирми беш дакъкъа кечти.** (Двадцать пять минут одиннадцатого).

б) по отношению к женщинам и девушкам – «**ханым**», «**джаным**» (в том же смысле – «пожалуйста»), «**къызым**», «**огълум**». Например:

– **Ханым, айтса(нъыз), бу койнинъ ады не?** (Скажи(те), пожалуйста, как называется эта деревня?).

– **Бу койнинъ ады Корбекуль.** (Это деревня Корбекуль).

Если же незнакомый человек на вид старше по возрасту, то в начале предложения употребляют:

а) по отношению к мужчинам слова **«агъа», «дайы», «эмдже»;**

б) к женщинам – **«апте»: Зера апте** (произнося, обычно сокращают: **Зерапте»), «тата»: Шефикъа тата** (сокращенно: Шефикъатта)».

Когда обращаются к незнакомым младшим по возрасту, в начале предложения употребляют:

а) по отношению к лицам мужского пола слова **«эфендим», «огълум», «къардашым», «калям»;**

б) к лицам женского пола – **«ханым», «къызым», «къардашым», «калям».**

II. Если что-то надо спросить у знакомых, то:

1. Старших называют по имени с уважительным послелогами:

а) мужчин – **«агъа», «эмдже», «даи» (Мемет агъа, Мустафа эмдже, Амет дайы),** например:

– **Мемет агъа, айтсанъыз, бугунъ (айнынъ) къачы?** (Мемет ага, скажите пожалуйста, какое сегодня число?).

– **Бугунъ (айнынъ) он дёрдю.** (Сегодня четырнадцатое).

б) женщин – **«апте», «тата», «алапче», тизе» (Алиме апте, Гулизар тата, Гульсюм алапче, Эмине тизе).**

– **Эмине тизе, бугунъ (афтанынъ) не куню?** (Тетя Эмине, какой сегодня день недели?).

– **Бугунъ салы.** (Сегодня вторник).

2) Ровесников называют по имени с добавлением:

а) к именам лиц мужского пола уважительных слов **«эфенди», «бей»;**

б) к именам лиц женского пола – **«ханым»**.

К имени учителя или преподавателя прибавляют слово: **«оджа»**; к имени учительницы в школе можно прибавлять слово **«оджапче»**.

Если же спрашивающий находится с в близких отношениях со знакомым, то свою близость подчеркивает прибавлением к уважительному слову аффикса **-им/-м**, например: **«эфенди-м»**, **«бей-им»**, **«оджа-м»**.

3) Младших (независимо от пола) называют по имени: **Амет, Зоре**; или же с послелогом **«кърдашым»**, **«калям»** (в детском возрасте).

Иногда, желая поднять младшего на уровень взрослых, к их именам прибавляют слова **«паша»**, **«эфенди»**, **«бей»**; **«ханым»**, **«шерфе»**.

ВОКАТИВЫ, СБЛИЖАЮЩИЕ СОБЕСЕДНИКОВ

Достум! (Друг мой!)
Тувгъаным! (Родной мой!)
Джаным! (Душа моя!)
Асабам! (Дружок!)
Огълум! (Сынок!)
Къызым! (Доченька!)
Балам! (Сынок! или Доченька!)
Ватандашым! (Соотечественник!)
Юртдашым! (Соотечественник!)
Семетдешим! (Соотечественник!)
Диндашым! (Единоверец!)
Койдеш(им)! (Односельчанин!)
Аддаш(ым)! (Тёзка!)
Фикирдеш(им)! (Единомышленник!)
Ёлдаш(ым)! (Спутник!)
Аркъадаш(ым)! (Товариш!)
Сыныфдаш(ым)! (Одноклассник!)
Ишдеш(им)! (Коллега!)

ОБРАЩЕНИЯ К ЛЮБИМОЙ И ЛЮБИМОМУ

Эля козьлюм! (Кареглазый мой!)
Гулюм! (Розочка моя!)
Мавы козьлюм! (Голубоглазый мой!)
Гогерджиним! (Голубок мой!)
Къара козьлюм! (Черноглазый мой!)
Мерданем! Сырлы козьлюм! (Сероглазый мой!)
Канарьям! (Моя канарейка!) (вариант: Канарым!)
Къалем къашлым! Аслым! Чимляр козьлюм!
Дживаным! (Красавец мой!)
Гуль че(х)релим! (С лицом, похожим на розу!)
Чипчем! Чиппийим (диал.) (Мой цыпленок!)
Назлым! (Милый мой!)
Къарылгъачым! (Ласточка моя!)
Назлы дживаным! (Нежная моя!)
Арсланым! (Мой лев, мой львенок!)
Юрегимнинъ кошеси (или парчасы)! (Уголочек или кусочек моего сердца!)
Джилъвелим! (Прелесть моя!)
Чичегим! (Цветочек мой!)
Шайлым! (Симпатичный мой!)
Комюр козьлюм! (Глаза как уголь!)
Бульбулим! (Соловей мой!)
Сырма сачлым! (Золотоволосая моя!)
Султаным! (Царица красоты!)
Джаным! (Душа моя!)
Самыр сачлым! (С соболиными волосами!)
Джигерим! (дословно: Печень моя!)
Самыр къашлым! (Моя чернобровая!)
Сия сачлым! (Брюнет ты мой!)
Балым! (Ты мой мед!)
Бир данем! (Мой единственный!)
Шекерим! (Ты мой сахар!)
Эсмерим! (Смуглый ты мой!)

Гузелим или Дюльберим! (Красивая моя!)
Джигеримнинъ парчасы! (дословно: (Красивый ты мой!)
(Кусочек моей печени!))
Татлы сёзлюм! (Сладкоречивый мой!)
Татлы сеслим! (Сладкоголосая моя!)
Эльмазым! (Алмазик ты мой!)
Кулерьюзлюм! (Улыбчивая ты моя!)
Индже беллим! Ёсам! (Прелесть ты моя!)
Дал фидан бойлум! **Къыдырлез лялем!** (Тюльпан ты мой!)
Бульбулим! (Соловей ты мой!)
Джан сюерим! (диал.) (Любимая!)
Элма янакълым! **Акъялданем!** (Умница ты моя!)
Чифте бенълим! **Алемден башкъа гузелим!** **Индже беллим!** (Самая красивая в мире!)
Узун сачлым! (Длиноволосая моя!)
Къыдырлес лялем!
Бал дудакълым! (Губы как мёд)
Айым, йылдызым! (Ты моя звезда и ты моя луна!)
Къокъулы гулюм! (Роза пахучая!)
Кемер беллим!
Сюръмелим! **Арувым** (диал.) (Мой хороший!)
Томалачым томпачым!
Арувшем (диал.) (Моя хорошая!)
Джемалым! (Моя красавица!)
Джан сюерим! (диал.) (От души любимая!)
Ханийчигим! (Моя госпожа!)
Асабам!

СОЗНАТЕЛЬНЫЕ НАРУШЕНИЯ ЭТИКЕТА

Наряду с тем, что в быту многие все свои действия соотносят с тем, «что скажут люди» («**адамлар не айтыр?**», «**халкъ не дер?**», «**алем не дер?**»), в определенных же ситуациях сознательно нарушают этикет. В речевой сфере – это ругательства, брань, непристойности, а так же проклятия

(«Алла бойнунъны урсын», «Козюнъ чыкъсын» и др.), которые пускаются в ход при конфликтных ситуациях.

В таких случаях оскорбления обычно связывают с индивидуальными недостатками или пороками. Куда более обиднее высказывание, если затрагивается честь семьи, родственников.

Ныне, если такое имеет место, чтобы избежать конфликт, грубость, нетактичность стараются пропустить мимо ушей или свести к шутке, понимая, что резкие реакции могут привести к нежелательным последствиям и, в конечном счете, к раскаянию содеянного («сонъки пешман – баша душман»).

СРЕДСТВА РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

1. Эмоционально-экспрессивные средства речевого этикета отражают чувства радости, удивления, досады и т.д. Например:

- Кемал, сенсинъми!? (Кемал, это ты!?)
- Амма да расткелиш! (Вот так встреча!)
- Юз йыл корюшмедик! (Сколько лет, сколько зим!)
- Нас олды, нас олды? (Какими судьбами?)

Примечание: «Нас» – это стяженное произношение словосочетания «насыл олды».

2. Одно и то же «Селям алейкум» можно сказать радушно, приветливо, тепло, ласково, а также холодно, натянуто, напышенно, сквозь зубы.

3. Вежливым вопросом, сопровождаемым словами «джаным» (с ударением на первом слог) или усиленное «ДЖАНЫМ-КОЗЮМ» (с таким же ударением во втором компоненте), обозначающие «пожалуйста», не только привлекают внимание, но и побуждают собеседника к подчеркнуто вежливому обращению.

4. Употребление глаголов с аффиксами «-са(нъыз)», «-се(нъиз)» является средством выражения просьбы у воспитанных людей:

- Замет де олса, турсанъыз. (Будьте добры, встаньте).

- **Замет олмаса, ярыдым этсенъиз.** (Если это Вас не затруднит, помогите).

Эти формы речевого этикета являются проявлением вежливости, склоняют собеседника к ответной любезности и доброте.

В просторечии и в некоторых наречиях, чтобы выразить просьбу, к глаголам прибавляют слово «**даа**», например: **Кель (келинъиз) даа!**; **Бар (барынъиз) даа!**

Это же слово употребляется, когда надо упрекнуть в содеянном:

«Кельмегей эдин даа!» (Не надо было приходить),
«Бармагъай эдинъ даа!» (Не надо было идти).

Примечание: слово «**даа**» в крымскотатарском языке употребляется еще и в значении союза «**а**», сравните:

- **Барма!** (Не ходи!).

- **Барма даа!** (А ты не ходи!).

- **Кельме мында!** (Ты сюда не приходи!).

- **Кельме даа мында!** (А ты сюда не приходи!).

5. Воспитанный работник учреждения, находящийся в приемной, не позволит себе оставить пришедшего без внимания, он обязательно среагирует, к примеру, следующими словами:

- **Багъышланъыз, сиз не ишнен (или не меселенен) кельдинъиз?** (Простите, вы по какому делу (вопросу, проблеме) пришли?).

- **Сизинъ манъа ишинъиз бармы?** (У вас ко мне есть дело?).

- **Сиз мени беклейсинъизми?** (Вы меня ждете?).

6. На стук в дверь и возглас: **«Мумкюнми?»** поясняющий желание войти пришедшего, любезно говорят:

- **Мумкюн-мумкюн, киринъиз!** (Можно! Войдите!).

- **Буюрынъыз!** (Пожалуйста!).

- **Келинъиз!** (Проходите!).

- **Киринъиз!** (Входите!).

Или:

- **Джаным, бираз токътап турынынъыз (или турсанъыз).** (Подождите, пожалуйста!).

- **Бир дакъкъачыкь токътат турынгыз (или турсангыз).**
(Подождите минутку!).

- **Бир даккъа.** (Минутку!).

- **Бир дакъкъачыкь.** (Одну минуточку!).

7. На телефонный звонок отвечают: **«Алло! Динълейим!»**
(Алло! Слушаю!).

Если следует вопрос типа **«Бу, Меметми?»** (Это Мемет?), то отвечают: **«Эбет, мен, Меметим!»** (Да, это я, Мемет!);

Если же следует вопрос: **«Багышлангыз, телефонда ким я?»** (Простите, кто у телефона?), то ответ таков: **«Телефонда Мемет!»** (если есть необходимость, говорят должность) *или* **«Сизнен лаф эткен – Мемет!»** (Говорит Мемет).

Если собеседник неправильно набрал номер, то ему говорят: **«Сиз янълыштынгыз!»** или **«Сиз номераны алганда янълыштынгыз»** (Вы ошиблись номером).

Своеобразностью отличается форма прощания по телефону – обе стороны говорят одно и то же выражение – и диалог выглядит так:

- **Саглыкънен къалынгыз, Фатма апте!**

- **Саглыкънен къал, Къуртсент!**

8. Приветствие может сопровождаться не только рукопожатием, но и кивком головы в зависимости от ситуации. Если необходимо установить контакт с встретившимся незнакомым или с какой-либо аудиторией, употребляют **«Селям алейкум!»** *или* **«Мераба(нгыз)!»**

9. Только вслед за приветствием (знакомого) употребляются различные выражения речевого этикета. Если друзья или знакомые долго не встречались, употребляются следующие широко распространенные выражения:

О-о-о! Сени корьген бей олсун! (Означает: О-о-о! Кого я вижу!)

Ич омют этерсиньми? (Кто бы мог подумать?)

Амма да корюшюв! (Какая встреча!)

Бакъса-бакъса ким кельди? (Посмотрите кто к нам пришел!)

Сени корерим деп ич умют этмей эдим. (Не думал и не гадал, что тебя увижу).

Сени корерим деген фикир акълымнынъ уджуна биле кельмей эди. (Мне и в голову не приходило, что я тебя увижу).

Юз йыл олгъандыр корюшмегенимиз! (Наверное, сто лет не виделись?).

Ич сени корерим деп беллемедим! (Не думал тебя встретить!).

Нас (стяж. от насыл) олды, нас олды? (Какими судьбами?).

Не яхшы олды корюшкенимиз! (Как хорошо, что встретились!).

10. При ожидаемой встрече с оттенком одобрения говорят:

Кельгенинъ яхшы олды! (Хорошо, что ты пришел!).

Не де яхшы олды кельгенинъ! (Ох, как хорошо, что пришел!).

Кельгенинъе мен пек къуванам! (Я рад, что ты пришел!).

11. Пришедший, если хорошо знает, что его ждут, употребляет выражение:

Мына, мен кельдим. (Ну, вот и я!)

Селям алейкум, мына, мен кельдим! (Здравствуйте, вот и я!)

12. Ожидющие могут встретить ожидаемого словами:

Шукюр Аллагъа, келип чыкътынъ. (Слава Богу, пришел!)

Шукюр Аллагъа, сагъ-селямет (или аман-эсен) келип чыкътынъ(ыз). (Слава Богу, что ты (вы) благополучно пришел (пришли)).

13. Об ожидаемом третьем лице при его появлении могут сказать:

Ахыры келип чыкъты! (Наконец-то он пришел!)

Если ожидаемый человек опоздал, то он непременно скажет:

Бираз кеч кьалдым, айып этменгыз (или багышлангыз).
(Извините, что немного опоздал).

14. Приведенные ниже выражения имеют оттенок беспокойства (они употребляются тогда, когда люди хорошо знают друг друга:

Хайыр ола, не олды я? (Что случилось?).

Не олды да, кельдинъ? (Что тебя заставило прийти?).

Не ичюн бойле эрте кельдинъ? (Почему так рано пришел?).

Насыл боран кьопты да, сен мында келип тюштинъ?
(Дословно: Что за буря пригнала тебя сюда?).

При нежелательном приходе в дом младших по возрасту или ровесников применяют словосочетанием: **«Не кельдинъ?»**

Стоит к этому выражению прибавить такие слова, как **«балам», «огьдум», «кьызым», «кьардашым», «достум», «тувгъаным», «асабам»,** то оно сразу становится нейтральным и содержит в себе прямой интерес узнать причину визита.

15. Дружеские, фамильярные выражения:

Насыл олып сен мында тюштинъ? (Как ты сюда попал?)

Насыл еллер сени мында алып кельди? (Каким ветром тебя сюда забросило?).

Нечюндир корюнмей кьалдынъ? (Что-то давно тебя не видать?).

Къайдаларгъа ёкъ олып кеттинъ я? (Где ты пропадал?).

«Борюни анъсанъ, таягъынъны азыр тут», янъычыкъ сени анъгъан эдик. (Означает: Легок на помине, только что тебя вспоминали).

16. Хорошо знакомым людям, друзьям адресуются такие выражения:

Сонъ, не бар, не ёкъ? (Ну, как дела (Как поживаешь?)

Сонъ, не янъылыкълар бар? (Ну, что нового?)

Напасынъ, насылсынъ? (Как живешь?)

Ишлеринъ насыл? (Как дела?)

Ананъ-бабанъ, кьоранта(нъ), бала-чагъа яхшылармы?
(Как дома, мать-отец, дети живы-здоровы?)

17. Ответами на вопросы о жизни, здоровье, делах служат такие наиболее употребительные слова:

Яхшы. (Хорошо).

Шукюр (или Шукюрлер олсун). (Благодарю).

Шукюр Аллагъа. (Слава Богу).

Аллагъа шукюр, яхшы. (Слава Богу, хорошо).

Алланынъ бергенине шукюр этип отурамыз. (Довольствуемся тем, что Бог дает).

Бир ерукъ. (Ничего).

Макътанмагъа да шей екъ, агъланмагъа да. (Нечем похвастаться, да и жаловаться особо не на что).

18. На вопрос «**Не янъылыкъ бар?**» (Что нового?) могут последовать такие выражения:

Эр шей эскиджесине. (Все по-старому).

«**Эски амам, эски тас**» (Поговорка). (Дословно: Старая баня, старые тазы, т.е. все осталось в прежнем состоянии).

Янъы бир шей екъ. (Ничего нового).

19. Приведенные выражения употребляются, когда нет определенности:

Бир ерукъ киби. (Как будто ничего).

Не айтсаммы экен? (Не знаю, что и сказать).

Макътанмагъа шей екъ. (Нечем похвастаться).

20. Если дела идут хорошо, то говорят: «**Ишлер яхшы**» (Хорошо), «**Ишлер яхшы кете**» (Дела идут хорошо). В том же значении употребляется просторечное выражение «**Ишлер – бой-боюна кыйыма**»).

21. «**Яхшы дегиль**» (Неважно), говорят, когда дела идут неважно или происходит или произошла какая-то неприятность. В том же значении употребляется просторечное выражение: **Ишлер – къартоп.**

22. Если дела идут из рук вон плохо, то употребляют такие выражения:

Ярамай. (Плохо).

Ах, джаным Сеитметет, сен сорама да, мен де айтмайым. (дословно: Дорогой ты мой Сеитметет, лучше не

спрашивай, чтоб мне не отвечать и не расстраиваться).

Пек мушкюль алгъа къалдым. (Попал в очень затруднительное положение).

Не де къара язылы башым бар экен. *Вариант: Не къазалы, не белялы башым бар экен.* (Означает: До чего же несчастный я человек).

Алла мени бу дюньгъа чекишмек ичюн яраткъан экен. (Видно, Бог создал меня для того, чтобы я всю жизнь прожил в мучениях).

Ишлер мартавал (Дела плохи).

Примечание: Собеседник, услышав эти выражения, обязательно произносит такую фразу: **«Хайыр ола, не олды я?»** (Да поможет Аллах, что случилось).

ИЗВИНЕНИЕ

1. Воспитанный человек за каждый проступок, пусть это будет даже небольшой, скажем, задел кого-то, наступил случайно на ногу и т.п., спешит извиниться, чтобы сохранить добрые отношения с ними. Для этого он использует слова **«багъышла(нъыз)», «айып этме(нъыз)», «афу эт(инъыз)»** (нередко можно услышать **«кечир(инъыз)»** – (это слово заимствовано из узбекского языка; **«кечирмек»** в крымскотатарском языке обозначает много понятий:

- 1) проводить (через что-либо);
- 2) проводить (например, утренник);
- 3) продевать (например, нитку в иголку) и др.

Вот наиболее употребительные речевые выражения речевого этикета среди интеллигентных людей:

«Айып этменъыз, кечь къалдым» (Простите, опоздал),

«Багъышланъыз, сизни корьмей къалдым» (Извините, я вас не заметил),

«Бойле эрте телефон эткениме афу этинъыз» (Извините, что так рано звоню).

2. Если вовремя не извинился, то стараются это сделать в

самое ближайшее время: **«Мен ондан мытпакъ афу сорамакъ кереким»** или **«Манъа ондан мытпакъ афу сорамакъ керек»** (Я обязательно должен перед ним извиниться).

3. А вот выражения с оттенком сомнения: **«Мени афу этип олур экенсинъизми?»**, **«Мени багъышлап олурсынъизмы экен?»** (Сможете ли вы меня простить?), **«Афу этип олсанъыз, афу этинъиз»** (Если можете, простите).

4. Есть и другие формы извинения, например:

«Манъа джанънъыз агъырмасын» (Не обижайтесь на меня),

«Манъа дарылманъыз» (Не сердитесь на меня),

«Мен сизинъ джанынъызны агъыртмагъа истемедим» (Я не хотел вас обидеть),

«Мен (сизинъ огюнъизде) къаббатлым» (Я виноват перед вами).

5. Извинение, передаваемое другим человеком. Например: **«Айтсанъыз Серверге. Мен ондан афу сорайым»** (Извинитесь за меня перед Сервером).

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ, СМЯГЧАЮЩИЕ И ОБЛАГОРАЖИВАЮЩИЕ РЕЧЬ «Волшебные слова» («тылсымлы сёзлер») в предложениях

1. **Айып этменъмиз, адынъыз не?** (Извините, как Вас зовут?).

2. **Багъхышланъыз, не ерлисинъыз?** (Простите, откуда вы родом?).

3. **Афу этинъиз, мен сизни раатсызладым.** (Простите, я вас побеспокоил).

4. **Лютфен, бу койнинъ ады не?** (Будьте любезны, скажите, что это за село?).

5. **Сёзюм агъыр бармасын, сиз акълы дегильсинъыз.** (Вы меня простите, но вы не правы).

6. **Замет де олса, ана о чантаны алып берсенъиз.** (Если Вам не трудно, подайте, пожалуйста, вон тот портфель).

7. **Раатсызланмангъыз, мен токъум.** (Не беспокойтесь, я сып).

8. **Хайыр ола, не олды я?** (Скажите, пожалуйста, что случилось?).

9. **Иншалла, яхшы олур.** (Бог даст, все будет хорошо).

10. **Къысмет этсе, ярын ёджумыз.** (Если все будет нормально, завтра отправляемся в дорогу).

11. **Сёзюнъ(из)ни больдим, эйилигинъ(из) юрьскон.** (Извини(те), я прервал Ваш (твой) рассказ).

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ ПРИ УПОМИНАНИИ КОГО-ЛИБО

1. Если упоминается человек, находящийся в далеких краях, или не известно где, и жив он или нет, то употребляют выражение **«къулакълары чынъласын»** (дословно: Пусть отзовется) или **«Сагъ олса, къулакълары чынъласын»** (Если жив, пусть отзовется).

Например:

Сейтасан, сагъ олса, къулакълары чынъласын, адам пашасы эди – эпимизге чокъ ярдым этти. Сагъ олса – Алла сагълыгъыны берсин, ольген олса – Алла рахмет эйлесин! (Сеитосман ага, если он жив, будь он помянут добром (букв. пусть отзовется) был настоящим человеком – он всем нам помог. Если он жив – пусть Бог даст ему здоровья, если умер – пусть Бог смилуется над ним!).

2. Если упоминаются еще не семейные сын или дочь собеседника, то не упускают случая пожелать им добра, вызвав тем самым расположение к себе собеседника, например:

Къызынъыз Алиме (Алла хайырлы къысметини берсин), институтны битирдими? (Ваша дочь Алиме, пусть Бог пошлет ей суженого, институт закончила или нет?).

3. Если в беседе упоминается покойный, то принято добавлять такие выражения как:

Алла рахмет эйлесин. (Пусть Бог помилует).

Рахмет олсун джанына. (Пусть душа его будет помилована).

Алланың рахметинде олсун. (Пусть снизойдет на него милость Божья).

Джаны дженнетте олсун. (Пусть душа его будет в раю).

Яткъан ери пуф олсун. (Пусть земля ему будет пухом).

Яткъан ери нур(лу) олсун. (Дословно: Пусть место, где он лежит, будет лучистым).

Яткъан ери дженнет олсун. (Царство ему небесное).

Нурлар ичинде ятсын. (Пусть он лежит в лучах).

Алла ахрет раатлыгы берсин. (Пусть душа его найдет успокоение).

Например: **«Риза агъа (рахметли) лафкъа пек кямилъ, пек уста адам эди»** (Риза ага, покойный, был мастером слова).

4. Если покойный был грешен, то снисходительно желают ему на том свете слабого огня: **«Осман агъа, атеши енгиль олсун, табиятсызнынъ бири эди. Гульсюм-шерфе, гъарип, ондан аз эзнет чекмеди»** (Осман ага, пусть огонь его будет не очень сильным, был большим негодником. Бедная Гульсюм-шерфе чего только не натерпелась от него).

Слабого огня желают и ненавистным людям, вредному начальнику, если при высказывании присутствуют посторонние. Если же этого человека поминают в кругу своей семьи, могут сказать прямо, что думают: **«Геберип кетти, кяфирнинъ баласы, баягы къанымызны ичти»** (Сгинул, проклятый, сколько он у нас крови попил).

Если умерший в свое время кого-либо очень обидел, то обиженная сторона может к сказанному добавить и проклятие, например такое: **«Къабири ичинде окюрсин»** (дословно: Пусть он ревет рёвом с своей могиле).

5. Если упоминается очень вредный, невыносимый в жизни человек, то ему не сулят ничего хорошего: **«О олмайджакънынъ ятаджакъ ери ёкъ»** (Этому негоднику и на том свете места нет).

ИМЕНА И ТЕРМИНЫ-ОБРАЩЕНИЯ («ВОКАТИВЫ»)

Имя – это что-то вроде национального одеяния. У крымских татар сложились свои обычаи, связанные с именами, свои традиции выбора и употребления имен, свои специфические ориентации при именовании и свой круг излюбленных имен.

Примечание: Материалы по именам даны в сборниках: а) Алим Гафуров. Лев и кипарис. М., 1971; б) Крымскотатарские имена. Составитель Сейран Усеинов. Симф., 1992; в) Энвер Озенбашлы. Къырымтатар адлары. Акъмесджит, 1992; г) Крымскотатарские имена. Составитель Шевкет Кайбуллаев. Симф. 1994).

В настоящее время, при выборе имени для ребенка родители руководствуются простым правилом: имя должно быть простым и в то же время красивым.

Обращение по фамилии не принято, т.к. фамилии были введены только в XIX веке. Совсем недавно введены отчества. В настоящее время принято официально называть по имени и отчеству. Вместе с тем, с началом перестройки намечается тенденция возврата к традиционной форме называния, например, вместо Сейран Меметович говорят Сейран Мемет (на первое место ставится свое имя, на второе – имя отца).

В системе повседневного общения имеется целый ряд звательных форм имен.

1. В прежние времена к сановнику почтенного возраста обращались **«Азретлери»** или **«Алий азретлери»** (означающие: Ваше святейшество; Ваше превосходительство). Термин **«паша»**, обозначавший когда-то генерала или сановника (**«Осман паша»**), сегодня приобрел иронично-шутливый оттенок в обращении к друзьям и к детям: **«Сонъ, Диявер паша, ишлер насыл?»** (Ну, Диявер паша, как дела?).

2. К старому солдату почтительно обращались словом **«чавуш»** (сержант). Этим же словом называли старшего над рабочими, а также инспектирующего человека (*В песне: «Атма да чавуш – уарсынъ, сонъра да пешман олурсынъ»*).

3. После Октябрьской революции вошел вокатив **«аркѣдаш»** (товариш).

При обращении к массовой аудитории этот термин используется с аффиксом множественного числа: **«Аркѣдашлар!»** (Товарищи!).

В активное употребление тогда же вошел неологизм **«ватандаш»** (гражданин, соотечественник).

4. Нередко в обращении между собой употребляют при обращении термин **«кѣардаш»** (диалектное **«хардаш»**), означающий «брат», «братец», «браток».

Чтобы придать этому вокативу интимно-ласкательную интонацию, его сочетают с притяжательным местоимением 1-го лица: **«Кѣардаш-ым»** (мой братец).

Обращениями служат также слова **«койдеш(лер)»**, **«семетдеш(лер)»**, **«ватандаш(лар)»**, **«диндашлар»** и др.

5. Сохраняются по сегодняшний день и широко применяются старые обращения **«эфендим»** (мой сударь), а по отношению к женщинам и девушкам **«ханым»** (моя сударыня).

6. В женской почтенной аудитории используется вокатив, имеющий собирательное значение: **«Ханым-эфендилер!»** (Уважаемые дамы).

7. В сочетании с притяжательным местоимением 1-го лица термин **«эфенди»** распространен в живом общении в качестве формы вежливости, например: **«Насылсынъыз, эфендим?»** (Как поживаете, эфендим?).

8. Обращение **«бей»** редко, но используется при обращении к человеку, занимающему должностные посты. Используется оно и при фамильярном обращении.

9. Вокатив ага (**«агъа»**) используется в качестве формы вежливости. Так обращаются к уважаемому, почтенному односельчанину, к человеку старшему по возрасту, а также к старшему брату. Использовался он и при назывании богатых хозяев (отрывок из стихотворения): **«Анавы эвде – токь кѣурсакълы агъалар, мынавы эвде – ач кѣурсакълы агъавлар»** (В том доме – сытые хозяева, в этом доме – голодные, плач).

10. Младшего по возрасту назовут ласково: **«балам»**, **«огьлум»** (сын, сын мой), **«кьызым»** (дочка, дочь моя), **«эвлядым»** и редко **«яврум»** (дитя мое) и еще реже в этом же значении **«чоджугьым»**, **«ушагьым»**.

11. С ласково-уменьшительным оттенком применяются такие вокативы, как:

«кьозум, кьозучыгьым» (букв. «мой ягненочек») в значении «мой милый»;

«тосуным, тосунчыгьым» (букв. «мой бычоночек») в значении «мой дорогой, мой милый»;

«джаным, джанчыгьым» (букв. «душа моя»), означает «дорогой мой», «милый мой», «друг мой», «голубчик»;

«кьокьлам, кьокьлачыгьым» (кукла, куколка моя);

«джигерим, джигерчигим» (букв. «моя печень») в значении дорогой мой;

«азизим» (дорогой мой, милый мой) и др.

12. Невестка при обращении к новым родственникам использует те же термины родства, что и ее муж. Например, его родителей она называет **«баба»** (отец) и **«ана»** (мама), его братьев **«агьа»**, **«кадя»**, его теток по отцу – **«ала»** или **«алапче»**, по матери – **«тизе»**, его дядей по отцу – **«эмдже»**, по матери – **«дайы»**. В свою очередь, зять при обращении к новым родственникам использует те же термины родства.

13. Жена брата мужа для невестки **«келиндеш»**, а сестра мужа – **«корюмдже»**.

14. Если нужно обратиться:

– к незнакомому мужчине, применяют термины родства **«эмдже»** и **«дайы»** в значении «дядя», «дядюшка», а также **«акьай»** (мужчина) и **«бирадер»** (дружок); разговорные варианты: **«Акьыз!»** (Девушка!, Женщина!), **«Олян!»** (Молодой человек!, Мужчина!).

– к женщинам – **«апте»** или **«тата»** **«дуду»**, **«ала»** (в диалекте: **абла, енге, абай**) в значении «тетя», «тётушка», «тётка».

15. Вокативы принято прибавлять и к именам. Почтенного возраста Мемета обязательно назовут **«Мемет агьа»**, его

жену Фатма – «**Фатма апте**», «**Фатматта**» (стяж. форма от **Фатма тата**) или **Фатмапте**» (стяж. форма от **Фатма апте**) (в диалекте: **Фатма енге**, **Фатма абла**), её сестру Нурие назовут **Нуриелду** (стяж. форма от **Нурие дуду**). В степном Крыму к женским именам присоединяют вокатив «**абай**», например: **Зайдабай** (стяж. форма от **Зайде абай**), к мужским «**акъай**» – **Зедлакъай** (стяж. от **Зедла акъай**).

16. К учителям и преподавателям обращаются уважительным словом «**оджа**» и опосредствованно (в школе) «**оджапче**»: **Исмаил оджа**, **Сейран оджа**; **Эмине оджа**, **Нарие оджа**; «**Сание оджапче**» (Учительница Сание). К женским именам прибавляют «**ханым**», к мужским «**эфенди**»: «**Сафуре ханым!**», «**Алие ханым!**»

17. Мастерового, музыканта называют «**уста**», например: **Рамазан уста**.

ПРОЗВИЩЕ («лагъап»)

Обычай давать человеку прозвище (по какой-нибудь характерной ему черте, свойству и т.п.) постепенно уходит в прошлое, но еще живет. Живет и выражение: «**Эр йигит лагъабынен анъыла**» (Каждый джигит упоминается со своим прозвищем). Раньше почти не было человека, чтобы у него не было прозвища, их давали как женщинам, так и мужчинам. Например: «**Тарбалакъ Сетмер**» (Сетмер с узкими штанинами), «**Гуллю Мустафа**» (Мустафа с румянцем), «**Дареджи Шамрат**» (Шамрат барабанщик), «**Парки Сервер**» (Сервер парк), «**Чаку Асан агъа**» (Асан ага Чаку), «**Чуфуль Тейфукъ**» (Тейфук Чуфуль);

«**Тикбаш Фатма**» (Строптивая Фатма), «**Айгъыр Мелек**» (Мелек жеребец), «**Тоймаз Шефикъа**» (ненасытная Шефикъа) и др.

Прозвище употребляли тогда, когда речь идёт о ком-то, кого рядом нет. Говорить прозвища в лицо нельзя.

Большая часть прозвищ несут смысловую нагрузку («**Мемет Чапчакъчы**» – Бондарь Мемет, «**Къамбыр Мыртаза**» –

Горбатый Муртаза, **«Сары Якъуп»** – Рыжий Якъуп и т.п.), но есть и такие, в которых смысла нет или определить их смысл в настоящее время трудно или невозможно (**«Жырмыр Къаяли, Капуль Къадыр, Гудля Шамрат** и т.п.).

Краткий список крымскотатарских прозвищ дал Энвер Озенбашлы в своем сборнике «Крымскотатарские имена» (Акъмесджит, 1992, С.46-47).

ПРИГЛАШЕНИЕ («давет»)

1. При желании пригласить собеседника куда-либо зачастую употребляются такие выражения, как:

«Отурмагъа келинъиз!» (Приходите посидеть, поговорить);

«Бизлерни унутманъыз!» (Не забывайте нас);
или фамильярно:

«Ёкъ олып кетменъиз» (Не исчезайте);

«Бир арада келинъиз!» (При случае заходите);

«Келип турынъыз!» (Заходите);

«Мен сени (сизни) эвимизге давет этем (разг. чагъырам)» (Я тебя (вас) приглашаю к себе).

2. Если собеседник приглашается пообедать, съездить к морю, подняться на вершину Ай-Петри и т.д., то после слов **«Мен сизни»** следует обстоятельство, выраженное глаголами повелительного наклонения с аффиксами **«-магъа, -меге»**, которое подчеркивает категоричность:

Мен сизни уйлелик ашамагъа давет этем! Я приглашаю вас пообедать!

Мен сизни денъизге ювунмагъа давет этем! Я приглашаю вас купаться на море!

Мен сизни Чатырдагънынъ тёпесине котерильмеге давет этем! Я приглашаю вас на вершину Чатыр-Даг!

3. Употребление сослагательного наклонения глагола усиливает некатегоричность, нерешительность приглашения: **«Мен сизни тойгъа давет этер эди»** (Я пригласил бы вас на свадьбу).

4. Если же нужно выразить желание пригласить, но этому что-либо мешает, то к изъявительному наклонению глагола добавляют «эдим, амма», «эдим, лякин»: **«Мен сизни кьонушмагъа давет этер эди, амма о ярын оладжакъ»** (Я пригласил бы вас на вечеринку, но она будет завтра).

5. Если надо пригласить мягко, некатегорично, говорят так: **«Мен сизни бир фильджан къавеге давет эте билемми?»** (Могу ли я вас пригласить на чашечку кофе?)

6. Несколько высокопарное приглашение звучит так: **«Манъа сизни театрге давет этмеге мусааде (или рухсет) этинъиз»** (Разрешите (позвольте) мне вас пригласить в театр); **«Меним истегим – сизни концертке давет этмектир»** (Я позволю себе пригласить вас на концерт).

7. Дружеские приглашения просты: **«Келинъиз!»** (Приходите!) Иногда приглашают формально: **«Ёлунъыз тюшсе, келинъиз»** (Окажетесь в этих местах, заходите), **«Бир арада келинъиз»** (Зайдите как-нибудь), **«Бир ара тапкъанда келинъиз»** (Заходите, когда будет время).

8. Вопросительные конструкции приглашений: **«Кирмейсинъизми?»** **«Кирмеге истемейсинъизми?»** (означают ненастойчивое, вежливое приглашение: Не хотите ли зайти?).

Более настойчивое: **«Бир он дакъкъагъа эвге кирмез экенсинъизми?»** (Не согласитесь ли зайти минут на десять?).

9. Если надо сказать с оттенком желательности, возможности или необходимости зайти, к примеру, в библиотеку, выражения строят так:

«Китапханеге кирсек яхшы этер эдик» (Хорошо бы было, если б зашли в библиотеку);

«Китапханеге кирсек ярамай олмаз эди» (Не плохо было бы, если б зашли в библиотеку);

«Китапханеге кирмек керек эди» (Надо было зайти в библиотеку).

10. А вот приглашения с оттенком совета, обсуждения с собеседником:

«Не дейсинъиз, тюкянгъа кирсек яхшы олурмы?»
(Как вы относитесь к тому, чтобы зайти в магазин?);

«Бираз ял алмамызгъа къаршы олмазсы(нъы)з беллейим» (Мне кажется, что вы не будете против немного отдохнуть);

«Бираз къапынмагъа къаршы чыкъмасанъыз керек»
(Я думаю, вы не будете против немного перекусить);

«Ялы бою бираз кезмемизге къаршы дегильсинъизми?»
(Не будете ли вы против того, чтобы погулять по набережной?);

«Салгъыр бою бираз кезмемизге къаршы олмасанъыз керек» (Не возрадите же вы против того, чтобы мы немного прогулялись вдоль Салгира).

ПРОСЬБА («риджа»)

1. Выражение просьбы наиболее часто реализуется в формах повелительного наклонения глаголов:

«Риджа этем,...»,

«...риджада булунам»,

«... мураджаат этем»,

«... истейим»,

«... ялварам» (в значении «прошу»).

Например:

«Риджа этем, бу китапны мангъа бир кунъге берсенъиз»
(Я прошу вас, дайте мне эту книгу на один день);

«Мен онънъ огюнде риджада булундым» (Я просил его);

«Бугунъ ишни битир! – деп мураджаат эттим» (Я просил его закончить работу сегодня);

«Сизинъ бугунъ бизге кельменъизни пек истейим» (Я очень хочу (прошу) вас прийти сегодня к нам).

2. Наиболее любезную просьбу сопровождают слова **«джаным», «джаным-козюм»** (пожалуйста): **«Джаным, риджа этем...»** (Пожалуйста, прошу...).

Вот пример просьбы со словом **«джаным-козюм»**, использованной в народной песне **«Дегирменджи»**:

Аман-аман, дегирменджи, **Аман-аман, мельник,**
Джаным-козюм, дегирменджи, **Пожалуйста, мельник,**
Эля да козылер сенинг де олсун, Пусть мои карие глаза
будут твоими

Ал, чек богъдайны. Возьми, смели мою пшеницу.

3. Выражая просьбу, чаще используют слова **«замет де олса»**, **«замет олмаса»** (В значении: если это вас не затруднит), **«лютфен»** (будьте любезны):

«Замет де олса (или замет олмаса), пенджерени къапатсангъыз» (Если вас это не затруднит, закройте окно);

«Лютфен, мектепке телефон этсенгъыз» (Будьте любезны, позвоните в школу).

3. Хорошо знакомому выразить просьбу можно через конструкцию, содержащую вопрос: **«Сен меним достумсынъмы, екъмы? Ярдым этсе! (или Ярдым эт даа!)»** (Ты мой друг? Так помоги!).

4. Желание просить выражается такими конструкциями:

«Эрте кельменгъизни риджа этмеге истейм» (Я хочу вас попросить прийти раньше),

«Буны бильгенингъизни истер эдим» (Я хотел бы, чтобы вы это знали);

«Мен бу левханы сизге багъышласам, екъ демез экенсингъизми (или не дер экенсингъиз?)» (означает: Не согласитесь ли вы принять эту картину?)

5. Официально категорическая форма чаще встречается в объявлениях:

«Сигяр ичильмесин!» (Просьба не курить!), **«Тынчлыкъ муафаза этильсин!»** (Соблюдать тишину!), **«Кирильмесин!»** (Просьба не входить!), **«Чичеклер къопармамасын!»** (Цветы не рвать!), **«Къолнен тийильмесин!»** (Руками не трогать!).

СОГЛАСИЕ НА ПРОСЬБУ, ПРИГЛАШЕНИЕ

«риджагъа разылькъ бермек, даветке разы олма (или олув)»

1. В ответ на корректную и вежливую просьбу чаще всего

следует ответ **«Яхшы!»** (Хорошо) (со смысловозначительным ударением на первом слогѣ).

Согласіе может ъыть выражено и глаголами 1 лица ед. ч.: **«япарым»**, **«келирим»**, **«алырым»** и т.д. Часто эти глаголы сопровождаются словом **«яхшы»**: **«Яхшы, япарым»** (Хорошо, сделаю), **«Яхшы, келирим»** (Хорошо, приду), **«Яхшы, алырым»** (Хорошо, возьму).

Согласіе сделать что-либо немедленно выражается словами: **«шимди»** (сейчас), **«шимдичик»** (сию минуту), **«шимди япарым»**.

С оттенком желанія: **«Джанымнен!»** (Означает: С превеликим удовольствіем!), **«Севине-севине!»** (С радостью!), **«Баш устюнде!»** («На голове!» – означает: Охотно!), **«Чапа-чапа!»** (в значеніи: бегом, с удовольствіем!).

В ответ на просьбу обязательно сделать употребляют: **«Мытлакъ»** (Обязательно), **«Шекленменъиз»** (Не сомневайтесь), **«Раатсызланманъиз»** (Не беспокойтесь), **«Къасевеленменъиз»** (Не переживайте).

Например: на просьбу **«Бу дерсликни салы куню кетиринъиз»** (Этот учебник принесите в среду) последует ответ: **«Мытлакъ кетирим, раатсызланманъиз»** (Обязательно принесу, не беспокойтесь).

2. Непринужденные выражения согласія: **«Мен къаршы дегилим»** (Я не возражаю), **«Мен азырым»** (Я готов), **«Мен оныгъ тарафдарым»** (Я за), **«Разым»** (Согласен), **«Эбет, Эбет-эбет»** (Да. Конечно.), **«Мен Сизнен разым»** (Я с Вами согласен).

3. Эмоциональная форма выражения согласія. На вопрос: **«Судакъкъа бармагъа истейсинъми?»** (Ты хочешь съездить в Судакъ?) может последовать такой ответ: **«Оны да сорайсынъ!»** (Еще бы!) или: **«Айса не! (или Я не айса!»** (А как же!).

Если надо дать знать, что просьба будет выполнена с удовольствіем или беспрекословно, употребляют выражение **«Баш устюнде!»**, означающее: Есть!, Слушаюсь!, С удовольствіем!, Очень хорошо!

4. При предварительных переговорах используют слова: **«Келиштик!»**, **«Анълаштыкъ!»**, а также **«Олды!»**, **«Битти!»** (с

ударениями на первом слове и означает: Всё, договорились!), из турецкого: **«Тамам»**.

5. С оттенком уступки, нежелания что-либо сделать применяют выражения: **«Айды, барсын ойле олсун!»** (Так и быть!), **«Пек истей экенсинъиз, барсын ойле олсун!»** (Очень уж вы хотите, пусть будет так!).

6. С оттенком нежелания, например, пойти куда-либо:

«Айды, олды-оладжакъ, бараджакътырым даа» (Будь что будет, придется пойти).

«Барсам барайым даа» (Что ж, придется пойти).

«(Лячаре) бармакъ керек оладжакъ» (Придется пойти).

7. Частичное согласие с мнением собеседника: **«Сизинъ айткъанынъыз бир дередже догъру»** (Вы в какой-то мере правильно говорите).

8. Временная уступка чьему-либо мнению:

«Айды дейик...» (Допустим, что ...),

«Айды дейик мен сизнен разым» (Предположим, что я с вами согласен).

«Мадам ки...» (Коль так...),

«(Барсын), сизинъ дегенинъиз олсун, амма...» (Пусть будет по-вашему, но...),

«Мен ынтылып бакъарым» (Я попробую) (Вариант: **Мен япып бакъарым**),

«Мен сизнен разы олмагъа тырышып бакъарым» (Я попытаюсь с вами согласиться).

ОТКАЗ НА ПРОСЬБУ, ОТКАЗ ОТ ПРИГЛАШЕНИЯ

(«риджаны, даветни ред этме (или этюв)»)

1. Категоричный отказ: **«Ёкъ!»** (Нет!), **«Ёкъ-ёкъ!»** (Нет-нет!), **«Истемейим!»** (Не хочу!), **«Ёкъ-ёкъ ве бир даа ёкъ!»** (Нет-нет и еще раз нет!), **«Ёкъ дедим де!»** и др.

2. Эмоциональные формы категорического отказа:

«Ич оладжакъ шей дегиль!» (Нет, это невозможно! Это абсолютно исключено),

«Ёкъ-ёкъ. Джаным Алла разы олсун!» (в значении: Ради Бога! Ни в коем случае! Ни за что!),

«Кесен-кес ёкъ дейим!» (Наотрез отказываюсь!),

«Лафы биле арам!» (Не может быть и речи!).

3. Отказ на приглашение прийти: **«Ёкъ, мен келямам (или келип оламам)»** (Нет, я не смогу прийти), **«Ич бармагъа вакътым (имкяным, истегим, алым) ёкъ»** (У меня нет времени (возможности, желания, здоровья) туда пойти).

4. Воспитанный человек на это же приглашение отказ выразит с оттенком сожаления:

«Языкъ (или языкълар олсун), барамайджам» (Жаль, но я не смогу пойти).

«Багъышланъыз, джанымнен барыр эдим, лякин барамам» (Я охотно пошел бы, но, простите, не смогу).

5. Непринужденный отказ на приглашение прийти куда-либо:

«Бармагъа истегим ёкъ» (Не хочется туда идти).

«Не ичюндир бармагъа истегим ёкъ» (Что-то мне не хочется туда идти).

«Анда бармагъа аягъым тартмай» (означает: Туда идти душа не лежит).

6. На просьбу о помощи могут сказать: **«Ярдым этип оламайым»** (Не могу помочь), **«Имкяным ёкъ»** (Нет возможности), **«Меним къолумдан кельмей»** (Я не в силах помочь).

7. Отказ с оттенком официальности:

«Мен разы олып оламайым» (Я не могу согласиться),

«Мен ёкъ демеге меджбурым» (Я вынуждена отказать),

«Манъа сизге ёкъ демеге керек оладжакъ» (Я вынуждена буду вам отказать),

«Мен ёкъ демек кереким» (Я должен отказаться),

«Мен сизинъ теклифинъизге ёкъ демеге меджбурым» (Я вынужден отказаться от вашего предложения).

8. Неопределенный ответ:

а) значение неопределенности придают такие слова, как **«бельки»** (может быть), **«ола биле»** (возможно), **«айтамайым»**

(не могу сказать, не знаю), **«шубели»** (сомнительно, вряд ли), **«ким биле»** (как знать);

б) в ответ на приглашение куда-либо выражения:

«Барамам деп беллейим», «барамам деп зан этем», «барамам деп санам» (означают: «Мне кажется, что я не смогу пойти», **«Барамам деп кьоркъам»** (Боюсь, опасаясь, думаю, что не смогу пойти), **«Ишим бар»** (Буду занят);

б) **«Тюшюнип бакъарым»** (Я подумаю)

«Бир тюшюнип бакъайым» (Ну-ка я подумаю)

«Тюшюнип бакъмакъ керек» (Надо подумать)

«Бир кереден айтып оламайым» или **«Бир кереден джевап берип оламайым»** (Я сразу не могу ответить (решить),

«Бир кереден разы олып оламайым» или **«Бир кереден разылыгъым бильдирип оламайым»** (Не могу сразу согласиться),

«Ишандырамайым» или **«Ишандырып оламайым»** (Я не обещаю),

«Шимдилик бир шей айтып оламайым» (Ничего не могу пока обещать),

«Мен тырышырым» (Я постараюсь),

«Имкяны олгъаны къадар тырышырым» (Я буду стараться насколько это будет возможным).

9. Отрицательный ответ: **«Ёкъ»** (Нет), **«Эбе-е-ет! Ойле белле де отур»** (означает: Да! Чёрта с два!).

На отрицательный вопрос, например, **«Ашамайджанъмы?»** (Кушать не будешь? или Будешь кушать?, Есть будешь?) могут быть ответы **«Ашамайджам»** (Не буду есть), **«Ёкъ, ашамайджам»** (Нет, не буду есть), **«Эбет, ашамайджам»** (Конечно не буду есть), **«Табий»** (Естественно), **«Табий, ашамайджам»** (Естественно, не буду есть).

СОВЕТ («тевсие»)

1. При выражении категорического совета после глагола неопределенной формы ставится слово **«керек»**:

«Анда бармакъ керек» (Туда надо пойти);

«Мындан кетмек керек» (Отсюда надо уйти).

«Башынъа беля алмамакъ керек» (дословно: Не надо брать беду на свою голову).

«Саба эвден чыкъкъанда эвни джыйыштырып чыкъмакъ керек, къайткъанда бир адам расткелир, келир, утанырсынъ» (Утром, уходя из дома, надо прибраться, так как домой можешь вернуться с человеком, перед которым будет стыдно).

2. Менее категоричный совет выражается глаголами с аффиксом **«-малы/-мели»** и аффиксами лица, например:

«Сиз анда бармалысынъыз» (Вам туда надо пойти),

«Сиз мындан кетмелисинъиз» (Вам отсюда надо уйти).

«Азбарынъ сипирильген, аякъелунъ темиз олмалы» (Двор должен быть выметенным, туалет – чистым).

3. Доброжелательный совет выражается прибавлением тех же слов **«джаным», «джаным-козюм»**: **«Джаным, сиз бираз беклесенъиз»** (Пожалуйста, немного подождите).

4. Некатегоричная форма совета выражается сочетаниям глаголов **«этер эдим», «истер эдим»**, например: **«Мен сизге шыра ичмеге тевсие этер эдим»** (Я бы предложил вам пить сок).

Другой вариант:

«Мен сизинъ шыра ичкенинъизни истер эдим» (Я бы хотел, что бы вы выпили сок).

ДОБРЫЕ СОВЕТЫ («яхшы тевсиелер»)

1. **Юрегинъ(изг)е якъын алма(нъыз)!** (Не принимай(те) близко к сердцу!)

2. **Раатсызланма (или онъа пек раатсызланманъыз)!** (Не беспокойся! (не беспокойтесь!).

3. **Сабыр эт(инъиз)!** (Потерпи(те)!

4. **Пек янып-якъылма(нъыз) (или пек янып-йыкъылма(нъыз)!** (Не переживай(те)!

5. **Онъа баш къошма(нъыз)!** (Не связывайся (связывайтесь) с ним!)

6. **Онен ишинъ олмасын (или онен алып-береджегинъ олмасын)!** (С ним дело не имей(те)!

7. **О айтсын, сен (сиз) индеме(нъыз)!** (Пусть он говорит, ты (вы) молчи(те)!

8. **«Дост – агълатыр, душман – кульдирир»,** (вариант: **Дост агълатып айтыр, душман – кульдирип**). (Означает: (Откровенные) слова друга могут довести до слез, от (льстивых) слов недруга – не вдумываясь, только и смеёшься!)

9. **Пек тошюнме(нъыз) (или Пек тошюнип отурманъыз, или Пек тошюнип-ташынма(нъыз)!** Не берите это в голову! (дословно: Об этом не думай(те)!

10. **Озюнъ(из)ни ашама(нъыз) (или Озюнъ(из)ни пек ойле ашама(нъыз)!** Не убивайтесь так уж!

11. **Онъа къулакъ асма(нъыз)!** (или **Копек афыра – керван кете**). Не обращай(те) на него внимания! («Собака лает – караван идет»).

12. **Онъа эмиет берме(нъыз)!** Не придавай(те) этому значения!

13. **Аллагъа эманет эт(инъыз).** Положи(те)сь на Бога.

14. **Корьмеген киби эт(инъыз)!** (или **Корьмегенге ур(унъыз)!** Сделай(те) вид, что не видел(и)!

15. **Эшитмеген киби эт(инъыз)!** (или **Эшитмегенге ур(унъыз)!** Сделай(те) вид, что не слышишь (слышите)!

16. **Дуймагъан киби эт(инъыз) (или Дуймагъангъа ур(унъыз)!** Сделайте вид, не чувствуешь (чувствуете)!

17. **Йибере бер(инъыз) югенни, не япса-япсын!** Отпустите поводья, пусть что хочет делает!

18. **«Йип богъазына!» – де(нъыз), битсин (или битсин кетсин)!** Скажи: Делай(те), что хочешь (хотите). Дословно: «Хоть вешайся!» и на этом конец!

19. **Къасевет этме(нъыз)!** Не переживай(те)!

20. **Индеме(нъыз), озю-озюне келир!** Ничего не говори(те), сам образумится!

21. **Тийме(нъиз), сув озь ёлуны озю тапар!** *Дословно:*
«Не трогайте, вода сама себе найдет дорогу!»

22. **Илишме(нъиз)! Не задевай(те)!**

ДОБРЫЕ ПОЖЕЛАНИЯ («яхшы тилеклер»)

«Айланайым татлы тилинъден!»

(Как сладок твой язык!)

Народное выражение.

1. **Сизге бахт (мувафакъиет, сагълыкъ-селяметлик, хасталанмаманъызны, тез-тез тюзельменъизни) юректен тилейим!** От всей души (от всего сердца) желаю вам счастья (успехов, здоровья, не болеть, скорейшего выздоровления)!

2. **Огъурлы ёллар олсун!** Счастливого пути!

3. **Хасталанманъыз!** Не болейте!

4. **Тез-тез яхшы олунъыз!** Скорее выздоравливайте!

5. **Алла сизге сагълыкъ-селяметлик берсин!** Крепкого вам здоровья!

6. **Алла сизге узун омюрлер берсин!** Долгих вам лет жизни!

7. **Геджелер хайыр!** Спокойной ночи!

8. **Яхшы тюзлер корюнъиз!** Приятных сновидений!

9. **Алла къолай кетирсин!** 1. Бог в помощь! 2. Ни пуха ни пера! – пожелание перед сдачей экзамена и т.п.

10. **Алла сагълыгъынъны берсин, балам, частлы-бахтлы ол!** Пусть Бог пошлет тебе здоровья, милый, будь счастлив!

11. **Къысметинъ(из) ачыкъ олсун!** Пусть удача сопутствует тебе (вам)!

12. **Сагъ-селямет ол(унъыз)! (или Аман-эсен ол(унъыз)!** Оставайтесь при добром здравии!

13. **Алла сагъ-селямет корюшме(к)лер къысмет этсин!** До будущих встреч!

14. **Алла мурадынъ(ыз)ны берсин!** Пусть Бог пошлет тебе (вам) то, чего желаешь (желаете)!

15. Алла яхшы куньлерге еткизсин! Дай Бог нам дожить до хороших дней!

16. Алла яхшы куньлер кьысмет этсин! Дай Бог нам хороших дней!

17. Алла сагъ-селямет кьайтып кельмек кьысмет этсин! Дай бог вернуться живым и здоровым!

18. Алла джумлемизге хайырлы куньлер косьтерсин! Пусть Бог пошлет нам всем хороших дней!

19. Алла ишлеринъни онъ кетирсин (или Алла туткъан ишинъни онъ кетирсин!) Пусть Бог облегчит тебе работу!

20. Алла хайырлы тарафыны берсин! Пусть Бог пошлет благополучие!

21. Балаларынънынъ ферагъыны корь! Желаю увидеть счастье твоих (ваших) детей!

22. Алла сагълыгъынъызны берсин! Пусть Бог пошлет Вам здоровья!

23. Алла кьаза-белядан сакъласын! Пусть Бог убережет тебя (вас) от бед!

24. Алла сабыр берсин! Пусть Бог даст тебе (вам) терпенья!

25. Алла санъа кьуванчлы куньлер кьысмет этсин! Пусть Бог пошлет тебе радостных дней.

26. Алла шейтан шеринден кьорчаласын! Пусть Бог сохранит тебя от нечистой силы!

27. Алла багъышласын! (так говорят родителям, когда речь заходит о количестве их детей).

28. Эллеринъ(из) дерт корьмесин! Дословно: Пусть не знают болезней руки твои (ваши).

29. Алла имандан (шакъадан, ана-бабадан, ватандан ве ил.) айырмасын! Пусть Бог убережет нас от разлуки с верой (юмором, родителей, родины и т.п.).

30. Алла сизге узакъ омюр кьысмет этсин! Пусть Бог пошлет Вам долгую жизнь!

31. Шукюрлер олсун! (или Аллагъа шукюр!) Слава Богу!

32. **Мырадынъа наиль ол!** *дословно: Достигни цели своей!*

33. **Алла къысметинъни ачыкъ этсин!** Пусть Бог пошлет тебе удачи!

34. **Огъурлы ёллар олсун!** Счастливого пути!

35. **Алла адамны ватанындан айырмасын!** Упаси Бог от разлуки с родиной!

36. **Алла адамны бир озюни къалдырмасын!** Не дай Бог человеку остаться одному!

37. **Алла яман адамгъа огъратмасын!** Не сведи Бог с плохим человеком!

38. **Алла макъсадынъа ириштирсин!** Да поможет Бог достичь цели!

39. **Омюринъ гузель гуль кибн ачылсын ве озюнь де бу гульнинъ бульбули ол!** Чтоб жизнь твоя расцвела как роза, а ты будь соловьем на этой розе!

40. **Алла ярдымджынъ олсун!** Пусть Бог тебе будет помощником.

41. **Сенинъ шень, мераметли, гузель олгъанынъны истейим.** Я хочу, чтобы ты всегда был веселым, добрым и хорошим.

42. **Башынъызгъа кулъфат тюшмесин.** Пусть не будет у вас горя, несчастья.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ («теклиф»)

1. Предложение сделать что-нибудь вместе, имеет такую конструкцию:

«**Келинъиз, берабер ойнайыкъ!**» (Давайте вместе станцуем!), «**Берабер ишлейик де!**» (Давайте вместе будем работать!).

2. Предложение, содержащее просьбу не мешать что-либо сделать самому:

«**Бу меселенинъ аль этильмесини манъа ярынгъа къалдырынъыз**» (Исполнение этого дела оставьте мне на завтра).

3. Побуждение к действию: **«Барсын, бу меселе акъкъында о бильмесин!»** (Пусть он об этом не знает), побуждение к действию обусловленное: **«Пек агъыр олмаса, базаргъа барып кельсе!»** (Если тебя не затруднит, сходи на рынок).

4. Конструкция предложения, содержащая просьбу дать что-либо сделать (это достигается употреблением сочетания глагола будущего времени повелительного наклонения и слова **«да, де»**: **«Ичери кирейим де»** (Позвольте войти), **«Телефон этейим де»** (Позвольте я позвоню по телефону); **«Мен онъа айтайым да»** (Позвольте мне ему сказать).

5. Предложения с оттенком желательности:

«Бир раатланым кельсек, яхшы олур эди!» (Хорошо было бы нам съездить отдохнуть);

«Тувгъанларыньны бир корип кельсенъ ярамай (яман) олмаз эди» (Неплохо было бы, если б ты навестил родственников);

«Раатланмагъа да вакъыт кельди» (Пора и отдохнуть).

6. Предложения с оттенком необходимости: **«Сизге Алинен корюшмек керек эди»** (Вам надо было увидаться с Али). **«Санъа эмиралла айтмагъа (или тазие бильдирмеге) бармакъ керек»** (Тебе надо сходить выразить соболезнование).

7. Некатегоричное: **«Бельки бираз даа отурысынъыз?»** (Может быть, вы еще немного посидите?), **«Бир келип-кетмез экенсинъизми?»** (Вы не могли бы прийти?).

8. С оттенком обсуждения с собеседником: **«Кафеге кирип бираз къапырмакъ керек деген фикирге сиз не дейсинъиз (или сиз насыл бакъасынъыз?)»** (Как вы смотрите на то, чтобы зайти в кафе и перекусить?).

ФОРМУЛЫ НЕСОГЛАСИЯ («наразылыкъ») С ЧЬИМ-ЛИБО МНЕНИЕМ («бирининъ фикринен разы олмамакъ»)

1. Несогласие с мнением собеседника:

«**Мен сизнен разы дегилим**» (Я с вами не согласен),
«**Догъру дегиль**» (Неправильно. Неверно),
«**Сиз акълы дегильсинъиз**» (Вы не правы),
«**Сизинъ айткъанынъыз догъру дегиль**» (Вы не правы),
«**Кестирип айтып оламайым**» (Я этого не могу утверждать).

2. Категоричность утверждения в неправоте мнения собеседника:

«**Олмайджакъ шей!**» (Не может быть!),
«**Оладжакъ шей дегиль!**» (Этого не может быть!),
«**Ян-джувукъ кельген шей дегиль**» (Ничего

подобного),

«**Ойле дегиль, аксине**» (Как раз наоборот),
«**Буны кестирип айтмагъа олмай**» (Этого нельзя утверждать).

3. Подтверждение неправильности мнения собеседника:

«**Мен сизнен ич де разы дегилим**» (Я совершенно с вами не согласен),

«**Сизнен разы олмакъ мумкюн дегиль**» (С вами согласиться нельзя).

4. Вежливое несогласие с мнением собеседника: «**Сёзюм агъыр бармасын, мен сизнен разы олып оламайым**» (Я позволю себе не согласиться с вами. Разрешите вам возразить).

5. Временная уступка чьему-либо мнению:

«**Айды, барсын сизинъ дегенинъиз олсун**» (Пусть будет по-вашему),

«**Мен сизнен разы олгъан киби олмагъа тырышырым**» (Я попытаюсь с вами согласиться).

6. Сомнение в достоверности излагаемых фактов:

«**Бу оладжакъ (олгъан) шейге бенъземей (или ошамай)**» (Этого не может быть),

«**Бойле шей олурмы асыл?**» (Вряд ли это возможно),

«**Бу керчекке ошамай**» (Это маловероятно),

«**Айткъан шейлеринъизнинъ догъру олгъанына мен инанып оламайым**» или «**Айткъан шейлеринъизнинъ догъру олгъанына эки шаатнен бир векиль керек**» (Я не уверен в правильности ваших слов),

«Буны кестирип айтмагъа олмай» (Об этом нельзя сказать с уверенностью),

«Ойлеми, ёкъмы, айтмакъ кучь (или кыйын)» (Трудно сказать, так ли это).

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ («тасдикъ»)

Выражение категоричности в подтверждении правильности мнения собеседника:

«Ойле», «Эбет, ойле», «Шай!», «Шай-шай!» (Так!),

«Сиз акълысынъыз» (Вы правы),

«Сиз догъру айтасынъыз» (Вы правильно говорите),

«Сиз юз фаиз акълысынъыз» (Вы абсолютно (совершенно, на 100 %) правы),

«Я не айса» или «Я сиз не беллейсинъыз» (А как же иначе),

«Тек бойле оладжакъ» (Только так),

«Тек меним дегеним (киби) оладжакъ» (Будет только так, как я сказал).

ЖАЛОБА («шикяет»)

«Манъа сыджакъ» (Мне жарко).

«Меним сыджагъым бар» (У меня температура).

«Мен ушююм» (Я мерзну)

«Манъа сувукъ» (Мне холодно).

«Мен алсызым» (Я недомогаю).

«Мен озюмни ярамай дуям» (Я неважно себя чувствую).

«Мен хасталандым, болдурдым, раатсызланам» (Я заболел, устал, обеспокоен).

«Кейфим ёкъ» (У меня нет настроения).

«Меним кейфим бозулды» (Я расстроился; У меня пропало настроение).

«Мен частсызым» (Я несчастен).

«Мен талийсизим» (Мне не везёт).

«Мени севмейлер» (Меня не любят).

«Мени анъламайлар» (Меня не понимают).

«Башыма беля тюшти» (У меня беда).

«Хайырсызлыккыа огърадым» (У меня несчастье).

«Меним бир шейге козюм ёкъ» (означает: У меня нет желания что-либо делать).

«Ачувым чыкыа» (Зло берёт).

«Не яладжагъымны бильмейим» (Я не знаю, что делать).

«Бу вазияттен насыл чыкъаджагъымны бильмейим»
(Я не знаю, как выйти из этого положения).

«О меним зытыма тие» (Он меня злит; Он меня выводит из себя).

**«О къайтып кельмегендже раат отурамам (или оламам);
«О къайтып кельмегендже манъа энди раатлыкъ ёкъ»**
(Пока он не вернётся, мне не будет покоя).

СЕТОВАНИЯ («айтынма»)

1. **Бир кулерьюзъ косьтермеди манъа** (Ни разу мне не улыбнулся).

2. **Онен кунъ корьмедим** (означает: С ним ни одного нормального дня не было).

3. **Омрюмни комюр этти** (соответствует выражению: Мою жизнь превратил(а) в сплошной ад).

4. **Якты-яндырды** (Мою жизнь превратил в пепел).

5. **Онынъ аскысындан джаным янды** (Мне опостытели его выходки).

6. **Башым алып бир яккыа кетеджек къарарына келем** (Иногда хочется уйти, куда глаза глядят).

7. **Ольсем – бундан хайырлы** (Лучше б мне умереть).

8. **Джаным (или джаным-джигерим) янды бу яшайыштан** (Опостылела мне эта жизнь).

9. **Хайырсызнынъ бири** (Неблагодарный).

10. **Олмайджакънынъ бири** (Негодник).

11. **Явурнынъ асрагъан баласы** (дословно: Дите, выращенное гяуром).

12. **Кяфирнинъ бири** (означает: Бестия, плут, пройдоха).

13. **Къайдан да растельдинъ башыма** (Навязался ты на мою голову).

14. **Актымны (башымдан) алды** (Лишил меня рассудка).

15. **Динсиз-имансызнынъ бири** (Не боится ни Бога ни черта).

**УТЕШЕНИЕ («теселли»),
СОЧУВСТВИЕ («аджынма» (или «аджынув»),
СОБОЛЕЗНОВАНИЕ («гонгуль алма (или алув»); «тази»)**

1. Формы речевого этикета, в которых выражается сочувствие вместе с советом:

«Тынчлан(ынъыз)»; «Раат олунъыз» (Успокойся (успокойтесь)).

«Раатсызланма(нъыз)» (Не беспокойся (не беспокойтесь)).

«Ееджанланма(нъыз)» (Не волнуйся (не волнуйтесь)).

«Кейфинъ(из)ни бозма(нъыз)» (Не расстраивайся (не расстраивайтесь)).

«Янма(нъыз)» (Не горюй(те)).

«Кедерленменъыз» (Не огорчайтесь).

«Сабыр эт(инъыз)» (Потерпи(те)).

«Унут(ынъыз)» (Забудь(те)).

«Оны тюшюнме(нъыз)» (Не думай(те) об этом).

«Энди кечкен (или кечип кеткен) шейни хатырлама(нъыз)» (Не вспоминай(те) того, что случилось).

«Озюнъ(из)ни тут(ынъыз)» (Возьми(те) себя в руки, не принимайте близко к сердцу).

«Онъа къулакъ асма(нъыз) или «Озюнъизни сыкъманъыз» (Не обращай(те) внимания на это).

«Умюттен кесильме(нъыз)» (Не надо терять надежду).

«Оны тюшюнме(нъыз)» (Не думай(те) об этом).

«Янманъыз», «Янып-якъылманъыз» (Не переживайте).

2. Формы речевого этикета, в которых, желая подбодрить собеседника, выражается утешение с заверением, одобрением и сочувствием:

«Эр шей яхшы олур» (Все будет хорошо).

«Яшайышта эр шей ола» (В жизни всякое бывает).

«Эр шей ерине келир (денъишир, кечер)» (Все обойдется (изменится, пройдет).

«Лячаре даянмакъ керек» (Ничего не поделаешь, надо потерпеть).

«Мында бир тюрлю ярдым этменинъ чареси ёкъ» (Ничем тут не поможешь).

«Сизинъ къабаатынъыз ёкъ» (Вы не виноваты).

«Бу сизинъ къабаатынъаз дегиль» (Это не ваша вина).

«Нападжанъ (от не япаджанъ), баш язысыны – козь кореджек» (Ничего не поделаешь, чему быть, того не миновать).

3. Формы речевого этикета, в которых выражается сочувствие большому несчастью, горю:

«Эшиткенимнен яндым-куйдим, тувгъаным» (Я подавлен, потрясен вашим горем).

«Мен де пек янам, джаным Фатма шерфе апте» (Я скорблю вместе с вами, дорогая моя тетушка Фатма).

«Бу насыл огъурсызлыкътыр бу? Не де къара язылы башынъыз бар экен, напайым да напайым» (Какое большое (непоправимое) горе (несчастье) обрушилось на вас).

«Эмиралла, башынъыз сагъ олсун» (На все воля Аллаха, пусть он вам пошлет здоровье).

«Алла рахмет эйлесин» (Пусть Аллах будет к нему милостлив).

«Сизге, джаным Яя агъа, терен тазиемни бильдирем» (Примите, дорогой Яя ага, мое искреннее соболезнование).

«Сабыр этинъиз, Билял агъа, нападжанъ, эр шей Аллахтандыр» (Будьте мужественны и стойки, Билял ага).

«Алла сиз(лер)ге (салкъын) сабырлар берсин» (Пусть Бог даст вам терпение).

«Алла сонъуны хайыр этсин» (дословно: Пусть Бог приведет к добру).

КОМПЛИМЕНТ, ОДОБРЕНИЕ («такъдирлеме» (или «такъдирлев»))

1. **«Сиз пек гузельсинъиз (дюльберсинъиз, яхшысынъиз, акъыллысынъиз)!»** (Вы прекрасны (красивы, умны).
2. **«Сиз яш корюнесинъиз!»** (Вы молодо выглядите)
3. **«Чырайынъиз яхшы»** (Вы хорошо выглядите).
4. **«Сиз асыл денъишмейсинъиз, къартаймайсынъиз»** (Вы не меняетесь (не стареете).
5. **«Йыллар сизге тесир этмей»** (Время шадит вас (не берет).
6. **«Чырайынъиз пек яхшы (или гуль киби)»** (У вас хороший (цветущий) вид).
7. **«Сиз яхшы адамсынъиз (мутехассыссынъиз, оджасынъиз, экимсинъиз, ташчысынъиз, реберсинъиз)»** (Вы хороший человек (специалист, учитель, врач, каменщик, руководитель).
8. **«Сизинъ пек гузель кулюшинъиз (козьлеринъиз, сачларынъиз, эндамынъиз, къолларынъиз) бар»** (У вас очень красивая улыбка (глаза, волосы, фигура, руки).
9. **«Сизинъ яхшы, йымшакъ табиятынъиз бар»** (У вас хороший, мягкий характер).
10. **«Сизинъ пек кескин (индже, тенкъидий) акълынъиз бар»** (У вас острый (тонкий, критический) ум).
11. **«Сизде юмор дуйгъусы бар»** (У вас есть хорошее чувство юмора).
12. **«Сизнен лаф этмек (иш корьмек, корюшмек) пек меракълы»** (С вами интересно говорить (иметь дело, встречаться).
13. **«Тюзельгенсинъиз!»** (Вы поправились!).
14. **«Арыкълагъансынъиз!»** (Вы похудели!).
15. **«Сиз мусафирчен адамсынъиз»** (Вы гостеприимный человек).
16. **«Сизинъ яхшы (пек яхшы, индже) зевкъынъиз бар»** (У вас хороший (прекрасный, тонкий) вкус).

17. «Сиз гитараны (кеманени, аккордеонны, кларнетни, трубаны, трампетени, пианиноны) пек яхшы чаласынъыз» (Вы очень хорошо играете на гитаре (скрипке, аккордеоне, кларнете, трубе, барабане, пианино).

ОТВЕТЫ НА КОМПЛИМЕНТЫ («комплиментлерге дожеваплар»)

«Сагъ ол(унъыз)!» (Спасибо!)

«Комплимент ичюн сагъ ол(унъыз)!» (Спасибо за комплимент!)

«Бу комплимент олса керек?». (Это видимо комплимент?).

«Бу, эбет, комплимент». (Это лишь комплимент).

«Сиз манъа комплимент айтасынъыз». (Вы мне делаете комплимент)

«Сиз шакъа этесинъизми!» (Вы шутите!)

«Сиз мени мыскъыллайсынъызмы шу?» (Вы что, издеваетесь надо мной?)

«Сиз мени ашаламайсынъызмы?» (Вы не унижаете меня?)

«Сим мени кулесинъиз, гъалиба». (Вы, кажется, смеетесь надо мной).

«Сиз, гъалиба, шакъа этесинъиз». (Вы, кажется, шутите).

«Мен сизинъ акъкъынъызда да айны шуны айтмакъ кереким». (Я тоже самое должен сказать о вас).

«Йырымны бегенген олсанъыз, гонълюм хош, сагъ олунъыз!» (Я рад, что вам понравилась моя песня. Спасибо!)

НЕОДОБРЕНИЕ («яхшы деп саймамакъ»),

УПРЕК («юзюне урма (или урув), «юзълеме» (или юзълев)

1. «Чырайынъыз яхшы дегиль (ярамай)!» (Вы неважно (плохо) выглядите).

2. «Чырайынъызны бегенмейим». (Ваш вид мне не нравится).

3. «Чырайынъыз къачкъан». (Вы побледнели).

4. «Сиз пек денъишкенсинъиз (къартайгъансынъыз,

семиргенсингиз, арыкѣлагъансынъыз, тюзельгенсингиз».
(Вы очень сильно изменились (постарели, пополнили, похудели, поправились).

5. **«Сиз пек чокъ лаф этесингиз (сигяр ичесингиз)»**.
(Вы очень много говорите (курите).

6. **«Сен пек эдепсизсинъ»** (Ты такой невоспитанный).

7. **«Сизинъ табиятынъыз ярамай (пек ярамай)»** (У вас плохой (скверный) характер).

8. **«Сизде юмор дуйгъусы ёкъ»** (У вас нет чувства юмора).

9. **«Сизнен лакъырды этмек (ишлемек, иш корьмек, яшамакъ, мунасебетте олмакъ) кучъ (диал.- къыйын)»** (С вами трудно разговаривать (работать, иметь дело, жить, общаться).

10. **«Сизинъ табиятынъызнен яшамакъ энгиль дегиль (кучъ)»**. (С вашим характером нелегко (трудно) жить).

11. **«Бойле япмакъ (этмек, айтмакъ) яхшы дегиль (яньлыш)»**. (Нехорошо (неправильно) так поступать (делать, говорить).

12. **«Не ичюн ойле яптынъыз (эттингиз, айттынъыз)?»**
(Зачем вы поступили (сделали, сказали) так?).

13. **«Сиз мени онъайтсыз алгъа къойдынъыз»** (Вы поставили меня в сложное (неловкое) положение).

14. **«Сиз мени яланджы эттингиз»**. (Из-за вас я стал лжецом).

15. **«Сиз мени ярамай бир алда къалдырдынъыз», «Сиз манъа ама оюн ойнадынъыз»** (обозначают: Вы подвели меня).

16. **«Сиз меним джанымны агъырттынъыз»**. (Вы обидели меня).

17. **«Сиз мени мугъайттынъыз»**. (Вы огорчили меня).

18. **«Сиз меним кейфимнм боздунъыз»**. (Вы расстроили меня).

19. **«Утанмайсынъызмы ойле этмеге (япмагъа, айтмагъа)?»**
(Как вам не стыдно так поступать (делать, говорить)?)

20. **«Меним сизге джаным агъыра»**. (Я обижен на вас).

21. **«Меним сизге ачувым бар».** (Я сердит из-за вашего поведения).

22. **«Сэюм агъыр бармасын, лякин...»** (Простите, но...)

23. **«Айтмасам, ичимде дерт олып къаладжакъ?»** (Не могу не сделать вам замечание (упрек).

ОПРАВДАНИЯ («юзлемелерден (или юзьлевлерден) акъланма (или акъланув)»)

«Ялварам, манъа джанынъыз агъырмасын» (Прошу вас, на меня не обижайтесь).

«Ялварам, дарылманъыз» (Прошу вас, не сердитесь).

«Мен сизнинъ джанынъызны агъыртмагъа истемедим» (Я не хотел вас обидеть).

«Напайым да, напайым, не къадар келишмеген шей олгъан да!» (Какая досада! Какая неприятность!)

«Бойле олып чыкъкъанына меним де юрегим яна» (Мне досадно (неприятно), что так получилось).

«Буны мен къазанен (или янълышып) яптым» (Я случайно это сделал).

«Мен позельмеге тырьшырым» (Я постараюсь исправиться).

«Анълап оламайым, адден-ашыр не олды шу?» (Не могу понять, что тут произошло – из ряда вон выходящее?)

«Ёкъ, сиз акълы дегильсинъыз» (Нет, это вы неправы).

«Мен дегиль, сиз къабаатлысынъыз» (Это вы виноваты, а не я).

«Анълап оламайым, сиз не ичюн мени тазирлейсинъыз (сёгесинъыз)». (Не пойму (не знаю), за что вы меня отчитываепте (ругаете).

«Меним не къабаатым бар?» (В чем вы меня упрекаете (вините?).

ПОЗДРАВЛЕНИЕ («хайырлама» (или хайырлав))

1. – **Ораза (Къурбан) байрамынъ(ыз) мубарек олсун, сайгъылы ...** (С праздником Ураза (Курбан байрам). уважаемый ...).

– Сагъ ол(унъыз)! Санъа да (или озюньизге де, или сизге де) Ораза (Къурбан) байрамынъ(ыз)) мубарек олсун, сайгъылы ... (Спасибо! И вас поздравляю с праздником Ураза (Курбан байрам), уважаемый ...).

Примечание: С религиозными праздниками поздравляют с использованием словосочетания «**мубарек олсун**», с другими праздниками, приобретения ценной вещи, с днем рождения и т.п. – словосочетанием «**хайырлы олсун**».

2. «**Янъы костюминъ хайырлы олсун!**» (Поздравляю с новым костюмом)

Младшему или ровеснику можно добавить: «**Устюнъде парлансын!**» (дословно: Пусть на тебе и износится!)

3. «**Эв алгъансынъыз, хайырлы олсун!**» (Поздравляю с домом!), «**Ичинде озюньизге яшамагъа къысмет олсун!**» (или короткий вариант: «**Озюньизге къысмет олсун!**») (Пусть будет суждено самим в нем прожить!)

4. «**Хайырлы яшлар олсун!**» (С днем рождения!)

5. «**Наврез (Дервиза) байрамынъызнен юректен хайырлайым!**» (От всей души, от всего сердца поздравляю с праздником Наврез (Дервиза)!)

6. *В письме:* «**Озь хайырлавларымны сизге ёллайым**» (Шлю вам свои поздравления).

7. «**Мен оны хайыламагъа истейим**» (Я хочу его поздравить).

8. «**Оны барып хайырламагъа истегим бар**» (У меня есть желание пойти и поздравить его).

9. «**Меним адымдан огълунъызны хайырланъыз**» (Передайте мои поздравления вашему сыну).

ПОЗДРАВЛЕНИЕ С РАДОСТНЫМ СОБЫТИЕМ («**козьайдыннен хайырлама (или хайырлав)**»)

Если у кого-то в семье радость по какому-л. случаю, например, по случаю возвращения сына из армии, приезда издалека члена семьи или родственника и т.п., то по этому

поводу членов этой семьи при встрече обязательно поздравляют (близкие приходят поздравлять специально («**козбайдынгъа баралар**», «**козбайдынгъа келелер**»)).

1. По случаю возвращения сына из армии сосед поздравляет соседа:

– **Асан агъа! Козюнъиз айдын! Нуреддин ордудан бутюнлей къайтып кельди гъалиба, э?** (Асан ага, поздравляю вас с (светлым) радостным событием! Нуреддин вернулся из армии, по всей вероятности, насовсем?)

– **Э-э-э! Айдында олунъыз! Аллагъа шукюр, къайтты. Къуванчымыз ичимизге сыгъмай.** (Слава Богу, вернулся! Желаю, чтобы и вам сопутствовала радость! Не нарадуемся!).

– **Алла джумлемизге бойле къуванчлар къысмет этсин.** (Пусть Бог всем нам пошлёт много радости).

– **Насыл? Хызмети яхшы-яхшы кечкенми?** (Ну? Как он отслужил?)

– **Аллагъа шукюр, яхшы.** (Слава Богу, хорошо).

2. При встрече с самим возвратившимся из армии диалог может быть таким:

– **О-о-о! Хош кельдинъ, Серве-е-ер!** (С возвращением тебя, Сервер!)

– **Алла разы олсун, Мидат агъа!** (Спасибо, Мидат ага!)

– **Наптынъ, акъай, яхшы-яхшы барып кельдинъми?** (Ну как? Всё нормально?)

– **Шукюр Аллагъа, яхшы.** (Слава Богу, хорошо).

– **Сиз насылсынъыз, Мидат агъа?** (Как вы, Мидат ага?)

– **Шукюр Аллагъа, бизлер де яхшымыз.** (Слава Богу, ничего).

Диалог, содержащий поздравление по случаю приобретения ценной вещи

1-й вариант – о покупке сообщает сам владелец:

– **Олян, Сентхалиль, бугунь машина алдыкъ!** (Послушай, Сентхалиль, мы сегодня купили машину!)

– **Я-я-я?! Хайырлы олсун!** (Неужели?! Поздравляю!). **Озюнье юрьмеге кысмет олсун.** (Дай Бог, чтобы она тебе много служила). **Макъарычы не оладжакъ?** (или Алла макъарычындан утандырмасын!) (Магарыч будет? (или С вас причитается магарыч!)

– **Э-э-э! Иншалла, макъарычы олур!** (Будет-будет!)

Вариант ответа:

– **Макъарыч бугунь олур, келинъиз акъшам!** (Магарыч сегодня будет, приходите вечером!)

– **Яхшы, келирмиз (или айып этме, бугунь келямамыз, мумкюн олса ярын, яхшымы?)** (Хорошо, придем (или Извини, сегодня не сможем, если можно, завтра. Хорошо?)

– **Яхшы, сизни ярын беклеймиз.** (Хорошо, ждем вас завтра).

2-й вариант – о покупке ценной вещи узнают через других и специально приходят поздравлять в дом:

– **Селям алейкум!** (Здравствуйте!)

– **Алейкум селям, хош кельдинъиз.** (Здравствуйте, добро пожаловать).

– **Келинъиз, буюрынъыз!** (Проходите!)

– **Сагъ олунъыз! Машина алдынъыз деп эшиттик. Хайырлы олсун!** (Спасибо. Слышали, что вы купили машину. Поздравляем!)

– **Алла разы олсун, дарысы сизлерге олсун!** (Спасибо! Желаем и вам!)

Вариант: «Дарысы сизлерге бундан да яхшысы олсун!» (Желаем вам лучшей машины!)

– **Сагъ олунъыз, Алла берсин.** (Спасибо, дай Бог!)

– **Насыл марка?** (Какая марка?)

– **«Жигули»нинъ сонъки модели.** (Последняя модель «Жигули»).

– **Яхшы. Алла озюньизге кысмет этсин.** (Хорошо. Дай Бог самим им пользоваться).

– **Сагъ олунъыз.** (Спасибо).

– **Кель, бир козьайдын къавесине буюрынъыз.**
(Приглашаю вас на «Козьайдын кофе»).

– **Эбет-эбет, ичейик!** (Конечно, с удовольствием!)

Гостей заводят в дом и потчуют кофе. Если гости пришли с намерением посидеть, то готовится стол для угощения.

3. Если куплена одежда, то специально поздравлять с этой покупкой в дом не идут, а делают это при случае:

– **Осман эфенди, янъы костюминъ хайырлы олсун!**
(Осман эфенди, с обновкой (или с новым костюмом) тебя!)

– **Сагъ ол!** (Спасибо!)

Если костюм на нем, стараются отозваться о нем хорошо, даже, если он того, иногда, и не заслуживает:

– **(Пек) яхшы костюм, фияты не?** (Очень) хороший костюм, сколько стоит?)

– **Юз докъсан гривна.** (Сто девяносто гривен).

– **(Пек) паалы дегиль. Яхшы.** (Не (очень) дорого. Хороший).

– **Айды Алла озюнье кийип юрьмеге къысмет этсин!**
(Пусть будет суждено носить самому!)

Вариант: **Устюньде парлансын!** (Пусть на тебе и износится).

ТРОЯКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЧИ АФФИКСОВ -СА, -СЕ

1. С помощью аффиксов **-са, -се** образуют условную форму глагола:

аша-са – если будет кушать,

ич-се – если будет пить.

Менден онъа ярдым керек ол-са, джан къурбан, ярдымгъа эр вакъыт азырым. (Если ему нужна помощь от меня, то пожалуйста, я всегда готов).

2. С помощью этих же аффиксов образуется повелительное наклонение глагола:

ал-са! – ну возьми же!,

бер-се! – ну дай же!

Джаным, Фатиме шерфе, тузунъ ол-са, бер-се текаран. (Тетя Фатиме, если есть, одолжите, пожалуйста, немного соли).

3. Эти же аффиксы используются в образовании глаголов, содержащих

просьбу: **бар-са** – пойдй, пожалуйста,

кель-се – приди, пожалуйста;

бар-са-нъыз – пойдите, пожалуйста,

кель-се-нъыз – придите, пожалуйста.

Исмаил эфенди, бу китапны манъа багъышла-са-нъыз.
(Исмаил эфенди, подарите, пожалуйста, мне эту книгу).

Зарема ханым, замет олмаса, йырла-са, джаным, бир тюркючик. (Зарема ханум, будь добра, спой, пожалуйста, одну песню).

БЛАГОДАРНОСТЬ («миннетдарлыкъ»)

Сагъ ол(унъыз)! (Спасибо!)

Чокъ сагъ олунъыз! (Большое спасибо!)

Тешеккюр этем (или этерим)! (Благодарю).

Ярдымынъыз (китабынъыз, меслеатынъыз, къол тутувынъыз) ичюн тешеккюр этем (или этерим)!
(Благодарю вас за помощь (книгу, совет, поддержку)!

Меним сизге олгъан миннетдарлыгъымны билъсе эдинъыз (или билъсейдинъыз). (Если бы вы знали, как я вам благодарен).

Сизге миннетдарлыгъымны билъдирмек ичюн сѣз етмей (или азлыкъ эте). (У меня нет слов (не хватает слов), чтобы отблагодарить вас).

Меним сизге олгъан миннетдарлыгъымнынъ сынъыры ёкъ. (Я бесконечно вам благодарен).

Озюнъиз сагъ олунъыз! (в ответ – Пожалуйста!)

Алла разы олсун. (Пожалуйста! Не за что! Не стоит! Не надо благодарить!)

Мен джанымнен Сизге ярдым эттим. (Мне было приятно Вам помочь).

СЛОВА БЛАГОДАРНОСТИ СЕМЕЙНОМУ ЧЕЛОВЕКУ ЗА ЕГО ПОМОЩЬ

А. – Сагъ олунъыз, Сеттар агъа! Алла эйилигинъызге къайтарсын. (Спасибо, Сеттар ага! Пусть Бог вознаградит вас).

– Алла разы олсун, достум. Айтыладжакъ киби бир шей япмадым да мен санъа. (Не стоит, друг мой. Ничего особого я тебе не сделал).

– Вай, джаным, Сеттар агъа, пек буюк ярдым эттинъыз. Бинъ кере сагъ олунъыз. Алла балаларынъызнынъ ферагъыны косьтерсин. (Что вы, Сеттар ага, вы мне огромную помощь оказали. Тысячу раз спасибо. Пусть Бог даст вам увидеть счастье ваших детей).

– Сагъ ол, достум. (Спасибо, дружок).

Б. Если оказавший какую-либо помощь сделал это безвозмездно, он говорит:

– Акъкъы керекмей. Заметим элял олсун. (Давать ничего не надо. Прими это как подарок).

– Сагъ ол, джаным. Алла эйилигинъе къайтарсын. (Спасибо, дорогой. Пусть Аллах вознаградит тебя).

Можно добавить:

– Балаларынънынъ къуванчыны коръ! (Пусть Бог даст увидеть тебе радость детей твоих!)

В. Если оказавший безвозмездную помощь не получил ответной благодарности другой стороны, то в разговоре с третьим лицом он может посетовать:

– Ярдым эттим, акъкъыны да алмадым, заметим элял олсун, лякин олар къадриме етмеди. (Я у них за работу ничего не брал, просто так сделал, но они не оценили мой труд).

– Айды, джанынъ агъырмасын, олар даа яш, акъыллары къоюрса, анълар. (Ну не обижайся, они еще молоды, повзрослеют – поймут).

– **Шай амма, кене де ынджынасынъ даа.** (Так-то оно так, но все равно обидно).

– **Алла оларны намустан (или ырыз-намустан) айырмасын.** (Пусть Бог не лишит их чувства совести).

ВЫРАЖЕНИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В ОПРЕДЕЛЕННЫХ СИТУАЦИЯХ

1. Когда родственники, друзья, знакомые собираются пойти проводить человека, пережившего несчастье, они друг-другу говорят об этом намерении обычно так: **«Арифке хатыр сорап бармакъ керек».** (Надо навестить Арифа, ведь случилось такое несчастье).

2. Если надо пойти выразить соболезнование семье покойного, то это намерение передается следующим образом: **«Тазие айтмагъа (или бильдирмеге) бармакъ керек»** (Надо пойти и выразить соболезнование).

3. Если в речи упоминается имевшее место несчастье или болезнь, используют своеобразные магические формулы **«Гечмиш (или кечмиш) олсун!»** (Пусть минует нас!), **«Агъзымдан ель(еллер) алсын!»** (дословно: Пусть ветер унесет сказанное!), **«Менден (или бизден) иракъ»** и др.

4. Если речь зашла о каком-либо происшедшем несчастье, горе, свершившимся зле, то, чтобы отвести зло от себя или от другого, говорят: **Алла косьтермесин!** (Не приведи Аллах!); **Алла этмесин!** (вариант: **Алла этмее!**) (Избавь, Боже!); **Алла душманыма биле косьтермесин** (Не желаю даже своему врагу).

5. А если надо поощрить, например, многодетность, то употребляется **«Алла багъышласын!»** (Да благословит их Бог!), **«Алла артыны гурь этсин!»** (означает: Пусть будет много детей!) и другие.

Например: **«О чокъ балалы къорантаны (Алла багъышласын!) машнагъа насыл сыгъдыраджамыз?»** (Эту многодетную семью, пусть Бог благословит их, как мы поместим в машину?)

6. Когда речь идет о событиях, которые должны произойти в будущем, оговаривают так:

«Къысмет олса» (Если суждено будет).

«Алла къысмет этсе» (Если Богу будет угодно).

«Алла берсе» (Коли Бог даст).

«Иншалла» (Бог даст).

По мусульманскому вероучению весь ход жизни человека – его жизнь, здоровье, благополучие – зависит от Аллаха, человек – «раб божий» (**Алланынъ къулу**). Ныне вышеприведенные слова воспринимаются как формулы.

У многих простых людей существует вера в то, что, если он не произнесет эту сакральную формулу, то может случиться нечто непредвиденное.

7. Часто в общении с детьми в значении словесного заклинания, защищающего от дурного глаза, употребляют **«Машалла балагъа!»** (Сохрани, Господи!); **«Тфу-тфу, козюм тиймесин!»** (Тьфу-тьфу, чтоб не сглазить!).

Особенно следует помнить необходимость произнесения этих слов тогда, когда вы впервые смотрите на новорожденного ребенка.

8. Желание обычно заключается в словесную формулу: **«Алла берсин!»** (Пусть Бог даст) или **«Алла берсин, олсун!»** (Бог даст, будет!), **«Алла къысмет (или насип) этсин!»** (Пусть Бог пошлет удачу), вставляемую в речь.

9. Если в жизненных ситуациях возникают какие-либо осложнения, то от собеседника можно услышать: **«Аллагъа дуа эт!»** (Молись Аллаху!) или **«Аллагъа ялвар!»** (Умоляй Аллаха!)

10. Скорейшее исполнение своих пожеланий человек связывает тоже с Аллахом, например:

«Алла узун омюр берсин!» (Пусть Аллах даст долгую жизнь!);

«Алла адамны къартлыкъта ялынъыз этмесин». (Пусть Аллах не оставит человека в старости одиноким);

«Алла о къадар даа омюр берсин» (Пусть Аллах даст еще столько лет жизни);

«Алла эр кеснинъ гонълюне коре берсин!» (Пусть Аллах даст всем по заслугам!)

11. Если надо пожелать добра и благополучия, говорят:

«Алла къувандырсын!» (Пусть Аллах не лишит нас веселья!);

«Алла джумлемизни эксик этмесин!» (Пусть Аллах убережет нас от недостатков!) и т.п.

12. Терпения желают словами: **«Сабыр эт(инъиз)** (Терпения тебе (вам)); **«Алла сабыр(лар) берсин!»** (Пусть Аллах поможет тебе быть терпеливым и стойким!)

13. Только что побрившемуся человеку говорят: **«Саатлер олсун!»** (дословно: Здоровья вам!) (**саатлер** от слова «сиххат», означающего здоровье).

14. Человеку, искупавшемуся, принявшему ванну, душ, выражают пожелание: **«Сагълыкъ сувлар(ы) олсун!»** (означает: Пусть оно (купание) принесет Вам здоровье!)

В обоих предыдущих случаях (п. 13,14) ответ один: **«Сагъ ол(унъыз)!»** (Спасибо!)

15. При чихании не принято делать вид, что не замечают этого, как это делают у других народов (раньше у русских было принято говорить «Будь(те) здоров(ы)!»). Если собеседник чихнул, ему любезно скажут:

«Чокъ яша(нъыз)!» (Будь(те) здоров(ы) На что последует благодарность: **«Сагъ ол(унъыз)»** (Спасибо).

16. Если знакомый человек очень торопливо идет куда-либо, оказывая внимание, ему обычно зададут такой вопрос: **«Хайыр ола, не олды, ойле ашыкъып кетесинъ(из)?»** (означает: (Не приведи Господь), не случилось ли что, так торопливо идешь (идете)?)

ЗАМЕЧАНИЯ

Замечания по какому-либо поводу, пусть даже самые жесткие, принято делать корректно, не унижая достоинства человека. Своеобразным кредом можно назвать поговорку: **«Айтаджагъымны айтайым – кене джаным, кене козюм».**

Большой бестактностью является делать замечания старшим по возрасту, пожилым людям, если же замечание нужно сделать обязательно, то это делается не напрямую, а опосредствованно, т.е. доводится до адресата через его ровесников – как бы от их имени.

Есть специальные слова, упреждающие возможную обиду другой стороны. Это – **«багышланъыз»** (вы меня извините), **«айып этменъиз»** (простите, пожалуйста), **«сёзюм агъыр бармасын»** (означает: Не примите за бестактность).

Например:

«Сёзюм агъыр бармасын, лякин фикринъиз янълыш»
(Вы меня извините, но вы ошибаетесь);

«Багышланъыз, Сетмет агъа, бизим адетимизге уймагъан шейни япмакъ айып олмазмы?» (Простите, Сейтметмет ага, не будет ли зазорным делать то, что не в наших правилах)?

КАК ВЕСТИ РЕЧЬ О КОМ-ТО В ЕГО ОТСУТСТВИИ

О ком-то принято говорить с большой осторожностью и тактом, даже если речь идет о чем-то предосудительном, совершенном этим человеком.

Мерилом такта служит объективность. В людях принято замечать прежде всего положительное (**«адамнынъ башта яхшы тарафларыны корьмек керек»**).

Если действия предмета разговора действительно достойны осуждения, то им дается принципиальная оценка по принципу: **«Динсиэнинъ акъкъындан йымансыз келир»** (С жестоким человеком расправляется безжалостный) или **«Тазгъа – таз демесенъ, айланып санъа къуйпа дер»** (Не назови лысого лысым, он тебя плешивым обзовет).

Еще большая бестактность – говорить в отсутствие человека, о его недостатках (**«етишмемезликлери акъкъында»**) или каких-то неприличных, с точки зрения говорящего, поступках. Это в народе определяется метким словом **«ошъ»** (сплетня).

**Диалог, который происходит
при встрече с людьми в момент их работы**

– **Селям алейкум! Иш кьолай кельсин!** (Здравствуй! Бог в помощь!)

– **Алейкум селям! Алла разы олсун!** (Здравствуй! Спасибо!)

Чтобы работающих подбодрить, поощряют их работу, например, такими словами:

– **Машалла! Пек яхшы япкъансынъыз. Бу ишинъиз устасы экенсинъиз де!** (Молодцы! Хорошо сделали. Оказывается, вы мастера этот дела!)

Можно высказывать и другие выражения, поднимающие настроение этих людей.

После того, как закончился этот непродолжительный разговор, приветствовавший, уходя, высказывает пожелания:

Айды, Алла сизге кучь-къувет берсин! (Пусть Бог даст вам силы!)

Алла ишинъизни онъ кетирсин! (Пусть Бог облегчит ваш труд!)

Алла ишинъизде ярдымджы олсун! (Пусть Бог окажет Вам помощь!)

Сагъ олунъыз! Алла разы олсун! (Спасибо!)

Если работающие высказывают мысль, что работы еще много и до завершения еще надо приложить много усилий, то можно пожелать им следующую фразу вместе с поговорками и диалог продолжится:

– **Башлангъан иш, иншалла, ерде къалмаз, онынъ да бир куню-сааты бар(дыр).** (Начатая работа, придет срок, кончится).

«Козь – къоркъакъ, эль – батыр» – дейлер. (Означает: Глаза боятся, руки делают).

– **Э-э! Догъру айтасынъыз.** (Да! Вы правы).

Диалог, который происходит при встрече с людьми, убирающими урожай

- **Берекетли олсу-ун!** (Богатого вам урожая!)
- **Алла разы олсун!** (Спасибо!)

Примечание: Если один человек занят уборкой урожая, то его следует назвать по имени: **«Берекетли олсун, Сеферша агъа!»**

Если есть желание продолжить разговор или этого требует обстоятельство (если они знакомые, которым надо уделить внимание), то можно задавать вопросы типа:

- **Берекет яхшы олдымы?** (Как урожай?)
- **Аллагъа шукюр, яхшы олды.** (Слава Богу, ничего).

А вот варианты, выражающие неважное положение дел с урожаем:

- **Бу йыл яхшы олмады.** (В этом году урожай неважный).
- **Хасталыкъ тийди.** (Болезнь поразила).
- **Сувукъ урды.** (Холода повлияли).
- **Ягъмурлардан бозулды.** (Испортился от обилия дождей).

В этом случае уместно сочувствие: **«Языкъ», «Вай, не языкъ», «Языкълар олсун», «Языкълар олсун да, языкълар олсун».**

Уместны и слова, оптимистически настраивающие их: **«Эр шей Аллахтандыр дейлер, иншалла, уджунда бир хайыры бардыр»** (Означает: Все от Всевышнего, ничего, все еще будет хорошо) и прочее.

Диалог с больным («хаста бакъып баргъанда олгъан лаф»)

Весь разговор с больным ведется на сочувственных тонах. Начало разговора может быть таким:

- **Селям алейкум, Сетмер агъа!** (Здравствуйте, Сетмер ага!)

- **Алейкум селям, Февзи!** (Здравствуй, Февзи!)
- **Напасы(нъы)з, насылсы(нъы)з?** (Как ваше самочувствие?)
- **Шукюр Аллагъа, бир ёрукъым.** (Спасибо, немного лучше).
- **Машалла! Алла берсин, яхшы олунъыз.** (Ай да молодец! Ничего, Бог, даст, поправитесь).

Больной дает ответ, который он посчитает нужным в зависимости от состояния здоровья.

После небольшой паузы обычно задают вопросы о том, как смотрят, как лечат, какие препараты дают и т.п. Но разговор длится в определенных временных рамках. Главным фактором, определяющим временные нормы, является состояние больного. В любом случае, бесчисленными вопросами больного не досаждают. Воспитанные посетители не расспрашивают о подробностях болезни больного, не говорят о том, как он плохо выглядит. Стараются вселить уверенность на скорое излечение.

Прошаясь говорят:

- **Айды, Сетмер агъа, биз энди къайтамыз (или къайтайкы).** Алла сагълыгъынъызны берсин. Яхшы олурсынъыз иншалла. Сагълыкънен къалынъыз! (Сетмер ага, мы уходим. Пусть Бог пошлет вам здоровья. Бог даст, вы поправитесь. До свидания!)

- **Сагълыкънен барынъыз, кельгенинъиз ичюн сагъ олунъыз. Алла сизлернинъ де сагълыкъларынъызны берсин!** (До свидания, спасибо, что пришли. Пусть Бог пошлет и вам здоровья!)

Диалог с вылечившимся и вернувшимся из больницы домой человеком («шукюр сагълыкъкъа деп баргъанда олгъан лаф»)

Кто по какой-либо причине не смог навестить больного в лечебном учреждении, посещает его на дому. Родственники,

уже посетившие больного в больнице, могут это сделать повторно.

– **Селям алейкум, Сентгъазы агъа!** (Здравствуйте, Сейтгазы ага!)

– **Алейкум селям, Къуртали!** (Здравствуй, Куртали!)

– **Шукюр сагълыкъкъа!** (С выздоровлением Вас!)

– **Сагъ ол, джаным!** (Спасибо, дорогой).

– **Хасталыкъны башынъыздан аткъардынъызмы?** (означает: Ну как, болезнь прошла?)

– **Аллагъа шукюр, аткъардым.** (Слава Богу, прошла).

– **Айып этмесиз, сизге хастаханеге барамадыкъ. Мен командировкада эдим.** (Извините, мы не смогли навестить вас в больнице. Я был в командировке).

– **Зарары ёкъ, Къуртали, онынъ айыбы ёкъ – сен ишлеген адамсынъ.** (Ничего-ничего, Куртали, ты человек работающий).

– **Сонъ, насылсынъыз?** (Ну, как Вы?)

– **Бираз зайыфлыкъ даа бар, лякин маддем яхшы, эр шейни ашайым. Демек яхшы экеним даа!** (Есть еще какая-то слабость, но аппетит хороший, ем все. Значит, все нормально!)

– **Алла берсин!** (Дай же Бог!)

– **Мен сизге мында бреки** (разг. от «бир-эки») **бир шей кетирдим, бегенирсинъиз беллейим.** (Я тут вам кое-что принес, думаю, что вам понравится (выкладывает принесенные подарки)).

– **Вай, джаным, замет эткенсинъ, керекмей эди, озюнь кельгенинъ бинъ алтын. Кельдинъ, къувандырдынъ, башым кокке етти! Сагъ ол!** (Ой, дорогой мой, не надо было беспокоиться, достаточно было того, что пришел навестить. Пришел, порадовал, я очень рад! Спасибо!).

– **Озюньиз сагъ олунъыз!** (Спасибо вам! Не стоит благодарности!).

– **Алла сагълыгъынъызны берсин!** (Пусть Бог пошлет вам здоровья).

Когда больному дают пить лекарство, сопровождают словами: **«Шифалар олсун, Ибраим агъа!»** (означает: Да принесет оно вам излечение!)

В ответ следует благодарность: **«Сагъ ол, къардашым!»** (Спасибо, дорогой).

ПРОЩАНИЕ С УМИРАЮЩИМ

К умирающему приходят проститься родственники и знакомые (**«ведалашмагъа, эяллашмагъа келелер»**). Умирающий, если способен говорить, прощается словами: **«Бир-де-бирингизнинъ джаныны агъырткъан олсам, багъышлангъыз. Заметлерингизни эял этингиз»** (Если я кого-либо из вас ненароком обидел, простите. Спасибо за все хорошее, что вы сделали для меня).

Ответ обычно бывает такой: **«Эял олсун»**.

Но даже в эту минуту умирающему принято говорить вселяющие надежду слова: **«Ойле деменгиз, сиз даа тюзелирсингиз, яхшы олурсынгыз»** (Не говорите так, вы еще поправитесь и все будет хорошо).

Этого требует этикет. Никто не может предугадать, как повернется дело даже в последнюю минуту (поэтому, вероятно, и живет поговорка **«Чыкъмагъан джанда умют бар»**, означает: Надежду не теряют до тех пор, пока душа не покинет тело).

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ ПРИ ДАРЕНИИ ПОДАРКА РОВЕСНИКУ

– **Расим, бу бахшыш менден санъа хатыра олсун. Эйиликнен къулан, джаным!** (Расим, возьми этот подарок от меня на память. Носи на здоровье!)

– **Муневер. Джандан севген достумсынъ. Бахшышынгынъ меним ичюн къыймети ёкъ. Алла эйилигинъе къайтарсын. Сагъ ол!** (Муневер. Ты мой душевный друг. Твой подарок для меня бесценен. Пусть Бог возместит твою добродетель. Спасибо!)

- Сен де сагъ ол! (Пожалуйста!)
- Кель энди бунынъ эшкъына бирер къаве ичейик.
(Давай теперь в честь этого выпьем по чашечке кофе).

ПОЗДРАВЛЕНИЕ С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ

Меним джан достум Мемет! (Мой душевный друг, Мемет!)
Сенинъ бугунъ догъгъан кунюнъ. (Сегодня твой день рождения).

Хайырлы яшлар олсун! Бизим юректен чыкъкъан тилеклеримиз шудыр – Алла омюринъе омюр къошсун, къорантанъны бахтлы этсин, бутюн ниетлеринъизге иришинъиз, сагъ-селямет олунъыз. (Поздравляем тебя! От всей души желаем тебе долголетия, пусть счастлива будет твоя семья, пусть исполнятся все ваши желания, пусть здоровье не покидает вас).

Мемет достум! Халкъымызгъа, ватанымызгъа япкъан чокътан-чокъ хызметинъ эксильмесин, арта берсин. (Дорогой друг Мемет! Пусть не уменьшатся, а возрастут заслуги твои перед народом).

Джемаатымыз исе сенинъ сагълыгъынънынъ дуаджысы олсун. Аминъ, я Раббим! (А мы будем просить Всевышнего, чтобы он послал тебе здоровья).

Примечание: Имеются 3 сборника поздравлений с днём рождения и юбилеем. Изданы в стихотворной форме Сейраном Усеиновым («Хайырлы яшлар олсун, достлар!» 1. 2. 3 сборники, Симферополь, 2003, 2004, 2008 гг.)

ОТВЕТ НА ПОЗДРАВЛЕНИЕ (вариант)

Сагъ ол, достум Амет. (Спасибо тебе, друг мой Амет).

Пек эеджанландырдынъ, къуванчымнынъ сынъыры ёкъ. (Твое поздравление меня очень тронуло, радости моей нет границ).

Бойле вакъытта деделеримиз: «Юрегим ат башы къадар осьти!» – дей тургъан, меним де юрегим ат башы къадар осьти! (Как говорили наши прадеды: «Сердце готово выскочить!»).

Халкъымызгъа олгъан севгим мени ильхамландыра ве мангъа кучь бере. (Любовь к своему народу меня воодушевляет и дает силу).

Мен халкъыма хызмет этип кельдим, хызмет этем ве омрюмнинъ сонки кунюнедже хызмет этеджем. (Я служил, служу и до конца жизни буду служить своему народу).

Омрюмнинъ макъсады шундадыр! (Это цель моей жизни!).

УСЛОВНЫЕ («секретные») ЯЗЫКИ («гизли тиллер»)

До недавнего времени в народе существовали условные языки. Память сохранила два из них.

Принцип одного языка состоял в том, что после каждого слога вставлялось звуко сочетание «**ша**», Например, выражение «**Алим кельди**» (Алим пришел) будет звучать так: **А+ша-лим+ша кель+ша-ди+ша.**

Принцип другого состоял в том, что слова надо было читать в обратном направлении, например, это же выражение «**Алим кельди**» будет звучать так: «**Идьлек мила**».

Человеком, который хорошо владел этой речью, была известная до депортации в Крыму учительница Зейнеп Аббасова, составительница одного из крымскотатарских букварей, скончавшаяся в Симферополе в 1998 году.

Для непосвященных, речь на условных языках была непонятной.

В крымскотатарском языке мы находим и элементы свистового языка. Им пользовались молодые люди для секретного разговора с возлюбленными.

Существует и так называемый параязык, состоящий из неязыковых средств общения: жест, мимика и т. п.



ГЛАВА IV.

НЕВЕРБАЛЬНЫЕ (НЕСЛОВЕСНЫЕ) СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ («ПАРАЯЗЫК» или ОКОЛОЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ)

Как известно, к невербальным средствам общения относятся жесты, мимика, позы, поклоны, рукопожатия, поцелуи и т.п. Причем, каждый компонент параязыка, например, рукопожатие или поцелуй, в сочетании с мимикой лица, глаз, кивком головы, положением рук, плеч и другими жестами передает различные оттенки, значения, особенные черты этикета при разных обстоятельствах и в разной социальной среде.

Поцелуи, объятия, слезы радости на глазах, улыбки, похлопывания по плечу и т.п. служат внешними проявлениями дружеского расположения и привязанности. Но жесты, улыбки, поцелуи, объятия и т.п. могут быть и просто выражением эмоционального состояния, в этом же пособии говорится только об их этикетно-символической функции.

Особое значение придается эмоциональной стороне речи, так как собеседники (коммуниканты) чувства свои в повседневной жизни выражают не столько словами, сколько интонацией. Обычно эмоциональный контекст речи созвучен ее логическому смыслу. Но личностные и межличностные отношения зачастую меняют это созвучие. Одну и ту же фразу произносят таким тоном, с таким эмоциональным оттенком в голосе, что смысл ее становится прямо противоположным.

ЯЗЫК ЖЕСТОВ («ишмар тили»)

Говорят, что в повседневной жизни человек основную

информацию получает оптическим путем, наблюдая за выражением лица, глаз, жестов, движений собеседника. А, значит, и вполне естественно, что жесты входят в этикетную норму народа.

Жесты акцентируют самое важное в речи, заполняют паузы, время поиска слов, поддерживает контакт, скажем, контакт понимания с помощью кивков, особых движений рук.

Жесты крымских татар не отличаются особой специфичностью. Но есть и специфические жесты. Так, например, если надо выразить недовольство действиями или словами собеседника, то для этого трясут воротник («**якъасыны къакъа**»). Есть различие в жестах мужчин, женщин и детей.

Есть жесты указательные, есть жесты изобразительные (эти жесты любят женщины, когда, например, описывают пошив платья), ритуальные (во время намаза прикладывание руки к сердцу во время упоминания имени пророка Мухаммеда), эмоциональные (всплеснуть руками, схватиться за голову, грозить пальцем, кулаком или каким-либо предметом).

Нередко прибегают к фамильярным жестам (например, похлопывание, поглаживание). При их выборе учитывается такой фактор, как возраст, пол и степень близости коммуникантов. Только в беседе с близким (кроме старших) допустимо кивать головой в знак согласия (или несогласия), подмигивать глазом, вскидывать брови и т.д.

Разговоры, беседы обычно сопровождаются многочисленными так называемыми нейтральными жестами. Употребляются жесты не только в повседневной жизни, но и в официальных выступлениях, они приемлемы для придания высказыванию большей выразительности. Это ораторские жесты («жесты высокой тональности»). Ими хорошо владел, по воспоминаниям пожилых людей, муфтий Крыма Номан Челебиджихан.

Жестами рук сопровождают свою речь выступающие на митингах, в учебных заведениях – учителя, преподаватели.

Значение мимико-жестовых средств возрастает в отрицательных, конфликтных ситуациях. Иногда имеют место и вульгарные, этикетно недопустимые жесты.

Чувство сомнения выражается почесыванием затылка.

Жест отрицания – небольшое поворачивание (покачивание) головы из стороны в сторону. При необходимости могут использовать слова «**ёкъ**» (нет) или «**ёкъ-ёкъ**», «**олмаз**» (не получится) или «**ёкъ, олмаз**», реже «**хайыр**» (нет).

В процессе общения жестом согласия служат утвердительные кивки головой, подкрепляемые, когда это надо, возгласами: «**Эбет!**» (Да!), (или повтором этого слова: «**Эбет-эбет!**»), «**Шай!**» (Так!) (или «**Шай-шай!**»), «**Табиий!**» (Естественно!), «**Айса!**» (в диалекте: «**Айсе!**») (А как же) или «**Айса не!**» (в диалекте: «**Айсе не!**»). В последней фразе, при неоднократном согласии с высказываниями собеседника, чтобы придать согласию шутливый оттенок, слова поочередно меняют местами (и к повторно сказанному добавляют союз «я»): «**Айса не!**» и «**Я не айса!**»

Одобрение и похвала в речевом этикете чаще всего, конечно, передается словами: **Машалла!**, **Эвалла!**, **Аферин!** – они соответствуют русскому «Молодец!».

Состояние полного отчаяния выражается стискиванием головы руками, горестными возгласами («**ферьят**»), иногда криками и воплем («**фигъан**»), плачем («**агылама, агылав**»), сопровождаемыми раскачиванием туловища, движениями из стороны в сторону и наклонами в момент возгласов и причитаний.

При смерти близкого характерны такие проявления горя, как громкий плач, слезы, причитания («**такмакълама (или такмакълав), такмакълап агылама (или агылав)**»). Однако, на похоронах часто напоминают, что чрезмерно бурное проявление чувства скорби по покойному воспринимается как нарушение этикета, поскольку, согласно учению, вопросы жизни и смерти человека в руках Аллаха («**Эр шей Аллахтандыр!**»), а его действия не подлежат обсуждению.

СЛУЧАИ, КОГДА СКАЗАННОЕ СОПРОВОЖДАЕТСЯ ОПРЕДЕЛЕННЫМИ ДВИЖЕНИЯМИ

Если какую-либо ценную вещь случайно уронили и сломали, если ее потеряли или она похищена, то стараются особо

не расстраиваться по этому поводу, машут рукой и говорят: **«Айды, бу йылнынъ белясы бунен кечсин»** (означает: Пусть все беды этого года на этом кончатся).

Если какую-либо вещь взяли и не вернули и надежда на возвращение потеряна, то кивают в сторону должника головой и говорят: **«Башым(нынъ)-козюм(нинъ) садакъасы олсун!»** (означает: Пусть это вещь будет возмещением за возможные беды на мою голову).

Если дома какой-либо пищевой продукт кончился, его абсолютно не осталось, говорят **«Дымма къалмады, ы!»** (Ни грамма не осталось!), при этом, когда произносят придыхательный звук **«ы»**, кончиком ногтя большого пальца цепляют передние верхние зубы и как бы отрывают его от зуба.

Если кто-то, обычно, из молодых людей сказал что-либо невпопад, то его поучают такими словами: **«Келишмесе – къуртлу олсун»**, делая при этом серьезное выражение лица. **«Ойле келишкен-келишмеген лаф этмезлер, айтаджакъ шейинъни бираз тышюнип айт»** (Нельзя говорить невпопад, перед тем, как говорить, подумай, что говорить).

Если говорят о чьей-то плохой болезни, например: **«Онынъ къоянчыгъы тутты, агъзы-бурну копюрин-шапырып башлады»** (У него начался приступ эпилепсии, изо рта пошла пена), то после этих слов пониженным голосом говорят: **«Айткъан (или бу) ерден иракъ»** (означает: Пусть оно будет подальше от сказанного места). *Вариант:* **«Агъзымдан ель алсын»** (Пусть сорвет с уст и унесет) и отплеваются.

Есть и другой вариант – берут конец воротника и говорят: **«Якъамдан тышсюн»** (означает: Пусть отцепится от моего воротника).

ЭТИКЕТ ВСТРЕЧИ И СОПРОВОЖДЕНИЯ ГОСТЯ **(«мусафирни къаршылап алма (или алув)»)**

Хозяин дома, встречая гостя, не только обменивается с ним поклонами и любезными приветственными фразами, но и, прежде всего, поднимается со своего места, если он перед этим сидел,

чтобы пойти гостю навстречу и провести его до предназначенного для него места. При этом соблюдает социальную дистанцию между ними: степень их родства, знакомства и т.п.

Учет дистанции («проксемика») определяет выбор тех или иных знаков этикета.

Провожая гостя, выходят вместе с ним за калитку (в многоэтажных домах – чаще за дверь квартиры или за дверь подъезда) или, бывает, провожают гостя дальше до какого-то определенного места, устанавливаемого самими хозяевами (в многоэтажных домах – до остановки автобуса, до перекрестка и т.п.).

ТРАДИЦИЯ ЦЕЛОВАНИЕ РУКИ **(«эль (или кьол) опьмек (или алмакь»)**

Самый характерный старинный знак параязыка является целование руки как символ почтительности и уважения к лицу, старшему по возрасту. Мужчина может поцеловать руку не только мужчине, но и женщине, которая превосходит по возрасту, годится ему в старшие сестры либо в матери.

Существует и такой ритуал, как целование детей в лоб.

РУКОПОЖАТИЕ **(«кьол тутушып селямлашма (или селямлашув»)**

Существуют жесты, предписанные народным этикетом - это рукопожатие, как дружественный жест и жест уважения, и приветствие поднятой рукой на расстоянии.

Рукопожатие – основной компонент традиционного приветствия. Приветствуя кого-либо, протягивают ему руку. Он в свою очередь делает то же самое, и оба встречающихся слегкажимают друг-другу руки.

Нельзя протягивать грязную или мокрую руку, или, как иногда делают, предплечье. Протянутая рука должна быть чистой, сухая. Нельзя протягивать руку, на которой есть раны.

При рукопожатии имеет место и такое, когда одна из сторон, желая оказать особое уважение, возьмет руку другого

двумя руками. Двумя руками могут приветствовать напарника и оба коммуниканта.

Если в помещении стулья, диваны, кресла расставлены таким образом, и собравшиеся сидят так, что их удобно обойти и поздороваться за руку, то так и делают.

Руку могут подать и нетрадиционным способом. Случается это на собраниях («**топлашув**») по поводу проведения «**дуа**» (молебна): полусогнутая в локте рука (с вытянутыми вверх пальцами и оттопыренным большим пальцем) ладонью прилагают к ладони таким же образом приготовленной руке другой стороны, ладонь же второй руки оба прилагают поверх руки приветствуемого. Двумя руками приветствуют друг друга в основном мужчины пожилого возраста. Женщины таким способом приветствия не пользуются.

Если при приветствии происходит обмен рукопожатием, то, подав руку, не следует тут же как бы отнимать ее.

При рукопожатии нельзя протягивать только кончики пальцев.

Считается проявлением высокомерия держать руку так, что другому приходится тянуться к вашей руке.

При обмене рукопожатиями не принято держать левую руку в кармане, стоять в расслабленной позе.

Даже в таком мельчайшем оттенке поведения как сила рукопожатия есть проявление этикета. Рукопожатие совершается умеренным пожатием (без размаха, без применения силы), оно должно выражать чувство душевной теплоты, радушие, улучшать настроение человека. На лице должна быть улыбка («**кулерьюзнен селямлашма** (или **селямлашув**»). Если во время рукопожатия лицо выражает какое-то недовольство («**хошнутсызлыкъ, мемнюниетсизликъ**»), то от этого остается на душе тяжелый осадок.

Рукопожатием здороваются с сослуживцами, с руководителем. В зависимости от обстановки (во время собрания, заседания и т.п.) приветствие может состояться и без рукопожатия, путем легкого склонения головы.

При приветствии сидящий или лежащий должен встать.

Когда входит старший, встают все. В служебной обстановке для приветствия, как и в общепринятом этикете, перед руководителем встают все.

ОБЫЧАЙ ОБНИМАТЬСЯ ПРИ ПРИВЕТСТВИИ

Женщины, при приветствии обнимаются и слегка похлопывают друг друга по плечу, сопровождая это вопросами: **«Напасы(нъы)з, Фатма шерфе (апте), яхшысы(нъы)змы?»** (Как дела, Фатма шерфе, как поживаете?) и пр.

Приветствие родственников и близких людей, сопровождаемое обниманием сначала через правое, потом через левое плечо и прижатие к груди, очень сближает их, дает почувствовать всю теплоту души.

Родители, не упускают случая, чтобы прижать к груди своего ребенка, какого бы возраста он ни был. Приучают и детей чаще обнимать друг друга.

Ребенок постоянно чувствует тепло своих родителей, братьев, сестер и близких, проникается особым чувством к ним. Это один из основных элементов народной педагогики крымских татар, таящий в себе огромный воспитательный эффект.

ПОЗА

Немаловажное значение имеет поза. Здесь важно, стоит собеседник или сидит, или согнулся в поклоне, сидит прямо или развалившись, в каком положении находятся руки, ноги, голова.

Нарушением этикета считается – сидеть в свободной позе или развалившись на стуле, сидеть со скрещенными ногами (**«аякъларыны хачлап отурмакъ»**) или положив ногу на ногу (**«аякъларыны бир-бири устуне къойып отурмакъ»**) (особенно для женщин и девушек) в присутствии старших.

Чтобы не нарушить этикет, нельзя зевать, несдержанно чихать, чесаться, ковырять в носу, в зубах после еды, звенеть связкой ключей, постукивать по столу каким-либо предметом.

Нельзя указывать пальцем на человека, в присутствии человека говорить о нем, используя местоимение «о» (он), говорить с другим, не слушая речь говорящего.

Особенно неприлично говорить со старшим, держать при этом руки в карманах (**«кьооллары джебинде»**) или скрестив их на груди (**«кьоол кьачлап отурмакъ»**).

Расставлять в стороны ноги во время беседы, независимо от того стоит собеседник или сидит, крайне неприлично.

МИМИКА

Существенную роль в этикетных ситуациях играет мимика.

Известно, что при разговоре люди придают своим словам лишь 7% значимости, интонации 38%, а мимике и жестам – 55%. И действительно, всего один жест может полностью изменить смысл сказанных слов.

Человек с открытым, направленным на собеседника взглядом, считается честным. Потупленный взор, бесстрастное выражение лица воспринимаются отрицательно. Уводящему свой взгляд в сторону, вне зависимости от пола, но обязательно старший по возрасту, скажет: **«Козюме бакьып, айт»** (Говори, глядя мне в глаза), **«Юзюньни чевирме»** (Не отворачивайся).

Тем, кто при разговоре постоянно смотрит себе под ноги, говорят: **«Не ашагьы бакьып отурасынь, котер башынъны, мен мындам»** (Что ты постоянно смотришь вниз, подними голову, я здесь).

Дурным тоном считается разговаривать с человеком не прекращая свою работу. Это допускаются только в случаях, когда нельзя оставить работу и надо ее завершить, например, в момент прихода собеседника, хозяйка замешивает тесто. Но и в этом случае спешат извиниться: **«Айып этме(нъиз), меним бир дакъкъадан ишим битер»** (Извини(те), минутку – и я закончу свою работу).

Мимических знаков бесконечное множество:

«Козь кьымды» (Он подмигнул),

«Къашларыны ойнатты» (Он повел бровями),
«Дулакъларыны бурюштирди» (Он сморщил губы),
«Чырайыны сытты» (Он скривился),
«Козьлерини агъартты» (Он вытарашил глаза),
«О бир чырайлар япты» (Он скорчил рожу),
«Бурнуны котерди» (Он вздернул нос),
«Бурнуны чекти» (Он шмыгнул носом),
«Тааджипнен (или айретнен) къашыны котерди» (Он удивленно приподнял бровь),
«Ишанчсыз кулюмсиреди» (Он недоверчиво усмехнулся) и пр.

УЛЫБКА НА ЛИЦЕ («кулюмсиреме, тебессюм»)

Поистине магическую силу имеет посланная собеседнику улыбка. Улыбка всегда предназначена другому человеку, чтобы ему с вами было хорошо, радостно и легко. Существует такое убеждение, что улыбающемуся человеку не свойственны раздражительность, грубость, недоброжелательство.

О хмурых, постоянно недовольных, не выражающих радушие окружающих говорят: «Догъгъанына пешман» (дословно: Не рад, что родился), «Тишлерини сырыпкъаныны (или ырджайгъаныны, кулюпсирегенини, кульгенини) корьмезсингъ» (означает: На его лице ни тени улыбки не увидишь).

О неприветливом, угрюмом человеке говорят: «Чырайларындан къар(лар) ягъа» (дословно: С его лица идет снег).

Пришедшего в дом или встретившегося на улице, на работе человека любого пола, возраста и положения принято встречать с улыбкой («кулеръюзнен»). Считается, что улыбка – даже если это форма, всего лишь привычка – все же это лучше, чем привычно угрюмое, злое или «каменное» выражение лица. В самом деле, разве лучше холод («сувукулыкъ»), сухость («сертликъ»), равнодушие («лякъайдлыкъ»)? Понимая это, понимая важность вежливой формы общения, понимая значимость улыбки, стараются не позволять себе угрюмость, неулыбчивость и неприветливость, без веской на то причины.

Вместе с тем, вся гамма чувств и весь спектр социальных и личностных отношений могут создать ситуации, где улыбка может оказаться неуместной (**«ерсиэ»**), и будут выбраны иные формы общения. В этом общении собеседников главную роль будут играть чувства и отношения, отражающие нюансы их настроения и внутреннего состояния.

ВЫРАЖЕНИЕ ЧУВСТВ ВЗГЛЯДОМ

Говорят, любое чувство можно выразить взглядом (**«бакъыш»**): радость и печаль, любовь и ненависть, доверие и недоверие, и многое другое. Взгляды помогают поддерживать при разговоре контакт.

Детей с раннего возраста приучают к этому невербальному языку, потому что навык смотреть в глаза собеседнику (**«козюне бакъып лаф этмек»**), и особенно старшему по возрасту, дается не так просто.

В силу своих индивидуальных особенностей каждый человек по-своему пользуется «языком глаз». Характер человека накладывает отпечаток на его взгляд, на всю его жестикуляцию и мимику.

Когда выражают положительные эмоции, количество взглядов возрастает, отрицательные – их количество снижается.

Чтобы не рассматривалось как навязчивость и приставание, в глаза девушки и женщины долго не смотрят, обычно взгляд кратковременен.

СОБЛЮДЕНИЕ ПРОСТРАНСТВА

Существует этикетное пространство. Например, между стоящими собеседниками выдерживается дистанция обычно не менее одного шага.

В доме тоже соблюдается этикетное пространство. Наиболее почетным считается место напротив входа в глубине комнаты, наименее ценным чаще всего является место у входа. В каждой конкретной ситуации выделяются места более ценные и менее ценные.

Особенно тщательно следят за рассаживанием гостей на

таком событии как свадьба. Центральное место отводится жениху и невесте (**«келин ве киевнинъ ери»**), по обе стороны от новобрачных рассаживаются их близкие (сёстра, братья, друзья).

В зависимости от того, на чьей стороне проводится свадьба, свите сватов (**«къудаларгъа»**) отводится более почетное и удобное место. Их места, уже по сложившейся традиции, никто не занимает. Остальные гости рассаживаются по своему усмотрению.

ТОЧНОСТЬ И ПУНКТУАЛЬНОСТЬ

До последнего времени приглашенные на свадьбу гости собирались в течение часа, а иногда и более. Это совсем не значило, что гости проявляли неуважение к хозяину свадьбы, что они невежливы, нет. Просто этому не придавали значения, с одной стороны, с другой – гости съезжались со всего Крыма: **«Керичтен, Кефеден, Джанкойден келир озюнинъ севимли сою!»** (Приедут на свадьбу любимые родственники из Керчи, Феодосии, Джанкоя) и соблюсти пунктуальность и точность прихода на свадьбу при существующем тогда транспорте не всегда представлялось возможным.

Хотя и бытует до сих пор шутка: «Если хочешь начать свадьбу вовремя, то гостей приглашай за час до начала», сейчас от такой непунктуальности, от этой «нецивилизованной» привычки стали отказываться, стараются приходить точно в назначенное время.

В обычай народа входит точность и пунктуальность, и это диктуется духом времени.

СНИМАТЬ ЛИ ГОЛОВНОЙ УБОР ПРИ ПРИВЕТСТВИИ

Особенностью традиционного крымскотатарского этикета является то, что мужчина при приветствии головной убор не снимает, так как головной убор являлся как бы постоянным компонентом его одежды. На мероприятиях религиозного характера (похороны, молебн и пр.) на голове мужчины

обязательно должна быть шапка («**татар кълпагъы**») или шапочка («**такъие**»). Женщины повязывают голову платком.

Современная жизнь вносит свои коррективы, и обычаи не везде исполняются. Так, например, если мужчина оказался среди представителей другой культуры и, помня, что приветствие является дружественным актом обеих сторон, что согласно их этикету следует снимать головной убор, то он, оказывая уважение людям той культуры, головной убор снимает.

Летом, приветствуя, так же как и в общепринятом этикете снимают очки, зимой – перчатки (делается исключение только женщинам – это влияние современной культуры).

РИТУАЛЫ СОПРОВОЖДАЮТСЯ ВЕРБАЛЬНЫМИ И НЕВЕРБАЛЬНЫМИ КОМПОНЕНТАМИ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Объединяясь с речевыми компонентами этикета, невербальные элементы поведения дополняют их и вместе с ними составляют единую систему. Верующий крымский татарин, согласно мусульманскому ритуалу, обязан ежедневно отправлять пять молитв:

- 1) «**Саба намазы**» (Утренняя молитва),
- 2) «**Уйле намазы**» (Обеденный намаз),
- 3) «**Экинди намазъ**» (Намаз между полуднем и заходом солнца),
- 4) «**Акышам намазы**» (Вечерний намаз),
- 5) «**Ятсы намазы**» (Второй вечерний намаз через два часа после захода солнца).

К совершению этих молитв призывает верующих муэдзин мечети («**мазин**» или «**эзанджы**») с башни минарета («**эзан окуп, намазгъа чагъыра**»).

В ритуал намаза входят помимо чтения молитв и такие неперенные компоненты, как поклоны, коленопреклонение, поза падения ниц и др.

Перед намазом и чтением Корана молящийся должен быть чист душой и телом, для чего предварительно он совершает ритуальное омовение – **абдест** (вариант: **аптест**). Эта церемония

состоит в умывании лица, мытье ног (до лодыжек) и рук (до локтей) чистой водой. Совершающий намаз, надев на голову шапочку (**«намаз такъиеси»**), становится на специальный коврик **«намазлыкъ»** (коврик для намаза) лицом к Мекке (**«Къыбла тарафкъа»**) и начинает молиться, отбивая при этом определенное число поклонов. Самый короткий утренний намаз включает четыре поясных поклона (**«дёрт рекятъ»**).

Шариатом предусмотрен ряд запретов, преступить которые для мусульманина перед намазом равносильно нарушению ритуала омовения (**«абдест бозмакъ»**). Чтобы избежать, это не следует лгать, смотреть на женщин с нечистыми помыслами, употреблять алкогольные напитки, прикасаться к покойнику, а также к «нечистым животным – свинье, собаке».

СЛЕДОВАНИЕ НОВЫМ НОРМАМ ПОВЕДЕНИЯ

Трансформация общества, построение демократического правового государства, возрождение духовности, новое осмысление самого понятия общения, предполагает установление новых, цивилизованных принципов и норм поведения.

Обычай, традиционно-бытовая культура подвергаются сильному воздействию инноваций, и продолжают развиваться, включая в себя все новые и новые элементы. Происходящие социально-экономические перемены (бурное развитие телевидения, радио и других видов массовой информации; вхождение в рыночные отношения, где на смену традиционному стилю ведения дел пришел и развивается дух делачества, личного предпринимательства и инициативы), новые социокультурные отношения между людьми. – все это подвергло нивелировке традиций и обычаев крымских татар, и они с захватывающей быстротой видоизменяются и переосмысливаются, принимая иной, более прогрессивный современный смысл.

Правила приличия, выработанные веками, также имеют тенденцию к инновациям. И удивляться здесь не приходится. Этот процесс имел место во все времена, об этом

свидетельствуют пословицы: **«Заман замангъа уймаса, сен замангъа уй»** (Если настоящее не соответствует духу времени, то ты приспособься ко времени), **«Инсанны заман къадар тербие эткен бир шей ёкъ»** (Ничто так не воспитывает человека, как время).

Встречи, знакомства, беседы, прощания, повседневное застолье являются составляющими повседневного этикета. Встречи и знакомства происходят не только на собраниях, но и на рынке, на улице, в транспорте, магазине, на рабочем месте. Вырабатываются новые правила приема гостей. Применяются новые формы праздничного этикета.

В настоящее время важно, чтобы каждый человек обладал общей культурой, интеллектом, порядочностью.

Ценятся люди, обладающие чувством юмора и ценящие его у других, так как они способствуют созданию здорового нравственно-психологического климата и хорошего настроения.

Правила поведения в общественных местах, в транспорте, этикет служебных отношений и т.п. в настоящее время в большей степени определяется важнейшими принципами общечеловеческой морали и нравственности.

Молодое поколение крымских татар, воспитанное в учебно-образовательных учреждениях хорошо говорит на своем родном языке, по-русски, по-украински, приобщена к культурным ценностям других народов, вобрало в себя правила культуры поведения, культивировавшиеся в советский период и культивируемые сейчас, вместе с тем многое почерпнуло из современной мировой культуры.

Эта молодежь внутренне более раскована, изменились их мироощущение и миропонимание, изменился их внешний вид. Если мусульманин должен строго следовать запрету, например, на алкоголь, на свинину (**«арам айван»**), должен пройти обязательное мужское обрезание (**«суннет»**), не входить в дом без стука (**«къапыны къакъмакъ»**), а также в отсутствие хозяина (это считается грубым нарушением этикета) (**«эв саиби эвде олмагъанда, эр кишининъ бир озюне**

эвге кирмеге олмай») и т.д., то сейчас степень соблюдения запретов заметно ослаблена.

Совсем недавно считалось, что мужчине не полагается спрашивать у другого мужчины (если он не родственник) о его жене, сестре или взрослой дочери. По этому поводу существует анекдот о Насреддине оджа и молодом человеке, который осмелился спросить у него о дочери. Юноша, поняв, что совершил ошибку (нарушил этикет), тут же ловко выкрутился и избежал гнева старшего. Вот диалог, который состоялся между ними:

– **Насреддин оджа, кызынъыз эвдеми?** (Насреддин оджа, ваша дочь дома?)

– **Я меним кызымнен сенинъ не алып-береджегинъ бар, олмайджакъ эриф?** (А какое может быть у тебя дело до моей дочери, негодник ты этакий?).

– **Лаф олсун деп айтам, иште** (Да так. Спросил, чтоб завязать с Вами разговор).

Форма, а иногда и содержание некоторых принципов этикета приобретают иные очертания. Сегодня на пляжах родного Черного моря можно увидеть крымскотатарскую молодежь, загорающих в современных ярких купальниках.

На занятия спортом крымскотатарские юноши и девушки приходят в спортивных костюмах. Они сегодня на сценах концертных площадок и театров, на телевидении и кино.

Реалии вынуждают прежние нравы и нормы поведения приспособлять к новым условиям. Особенно большой модернизации подверглась крымскотатарская свадьба, хорошо описанная в свое время в Известиях Государственного русского географического общества (ИГУАК), т. 58, М.-Л., 1926, в 1, с.21-61.

В настоящее время брак сначала скрепляется духовным лицом, затем официально оформляется в загсе. Свадебный наряд жениха и невесты зачастую соответствует европейской моде. В сервировку свадебного стола стали входить и горячительные напитки, хотя за этим столом сидят и те,

кто совсем их не употребляет. Возможно, тот фактор, что коранический запрет на употребление алкогольных напитков касается лишь виноградных вин и ничего не сказано в Коране о водке и других напитках, вкупе с другими (возможно более серьезными) факторами и послужил приобщению крымскотатарских мужчин к алкоголю, причем о пагубном разлагающем влиянии которого говорится во многих народных песнях, например, в песне **«Ресторандан сарош да чыкътым...»** (Я вышел из ресторана пьяным...). За свадебным столом провозглашаются тосты-здравницы: **«Келин-киевнинъ бахтлы олмалары ичюн!»** (За счастье жениха и невесты!), **«Яшларнынъ сагълыгъы ичюн!»** (За здоровье молодых), **«Джумлемизнинъ сагълыгъы ичюн!»** (За здоровье всех!).

С возвращением в Крым этот несвойственный мусульманам обычай стал осуждаться, подвергаться критике, но это ощутимых результатов пока не дает.

Правила сегодняшнего этикета предписывают предельно учтливое отношение к женщине: пропустить женщину вперед, предложить ей сесть, придержать перед ней дверь, встать, если она подошла и обратилась с каким-либо вопросом, воздержаться от употребления грубых слов и выражений.

Новшеством стало катание жениха и невесты в день регистрации брака на легковых автомашинах по городу (селу). В маршрут следования входит остановка у памятников, где возлагают цветы. В Симферополе, например, – у памятника Исмаилу Гаспринскому (автором которого является скульптор, член Союза художников Украины Айдер Алиев).

Примечание: Учредитель объединения «Мараканд» Сеитумер Берберов, проявляя сыновнюю благодарность великому просветителю Исмаилу Гаспринскому, профинансировал сооружение памятника, а также благоустройство прилегающего к памятнику сквера.

Остановку делают у камня жертвам депортации 1944 года возле железнодорожного вокзала, отдавая тем самым дань уважения людям, боровшимся за возвращение народа на Родину – в Крым.

С недавних пор, после открытия монумента «Возрождение» на территории Крымского инженерно-педагогического университета, картеж с молодоженами останавливается возле монумента, здесь возлагают цветы двум братским народам (украинскому и узбекскому), оказавшим помощь пострадавшему от депортации крымскотатарскому народу.

В подходящем месте делается легкое угощение участников поездки, обычно, за счет жениха (в Симферополе излюбленным местом стало кафе «**Мараканд**» в сквере Исмаила Гаспринского на берегу Салгира, ресторан «**Айше**» в поселке Марьино и др.).

Свадьба традиционно проходит сначала во дворе дома родителей невесты, потом – у жениха. Эта традиция сохраняется и сейчас. Иногда, в зависимости от ситуации, обе свадьбы объединяют. Но нередко, чтобы избежать хлопот, свадьбу предпочитают делать в ресторанах, кафе, столовых.

Бывают случаи, когда молодых отправляют в свадебное путешествие.

То, что молодое поколение все больше и больше отходит от соблюдения морально-этических принципов своего народа, стало вызывать и беспокойство. Эти явления волнуют старшее поколение, «инновации» все чаще и чаще становятся темами для пристрастных разговоров в семьях и в средствах массовой информации.

В то же время нет основания впадать в глубокий пессимизм и сгущать краски, так как **крымские татары еще крепко сохраняют свою самобытность**, традиционную материальную и духовную культуру. Более того, можно отметить, что манера беседовать, двигаться, принимать пищу, общаться с другими людьми, выражать свои эмоции и т.п. – все эти знаки этикетного поведения в определенной степени сохранили даже различие в разных слоях (диалектных) крымскотатарского общества.

Истинная красота поведения – это результат осмысленного отношения к собственным поступкам, ответственности за их последствия.

Чтобы не потерять свою национально-культурную

самобытность, крымскотатарская общественность призывает молодое поколение **беречь все ценное, разумное в морально-этических нормах поведения своего народа**, что составляет сокровищницу ее традиций.

Современные отношения принесли с собой не только позитивное, но, к сожалению, и негативное. Произошло некоторое смещение ценностных ориентиров, и это привело к ужесточению нравов. Общественность озабочена тем, что все то «разумное, доброе, вечное», которое сеется в семье и в учебно-образовательных учреждениях, те красивые нравы, которые годами прививаются молодежи, в реальной жизни зачастую сталкиваются с грубой силой, жестокостью, наглостью и хамством. В результате воспитанность и порядочность пасует перед ними. Хорошие манеры робеют. Невероятно, но порой стал действовать, по признанию многих, закон джунглей: кто сильнее, тот прав. Жажда наживы любым способом, власть денег разлагает общество.

Такое положение заставляет серьезно задуматься над содержанием воспитания, воспитанностью подрастающего поколения.

Все чаще можно услышать, что молодежь следует воспитывать «приземлено», что они должны уметь вести себя не только сообразно этикету, но и, при необходимости уметь противостоять негативным явлениям в человеческих отношениях, грубой силе, насилию. А для этого необходимо, как считают люди крайних взглядов, чтобы воспитанники хорошо были информированы с нравами мира хамства и наглости. Молодежь должна знать как своего соседа, «этикет» тех, которые не брезгают никакими методами в достижении своих корыстных целей, (права пословица: «С волками жить – по волчьи выть») и не только знать, но и в экстремальных ситуациях, чтобы защитить себя, умела использовать эти знания соответствующим образом против них самих, но чтоб в то же время не уподоблялась им. Может такому нетрадиционному подходу к воспитанию нравов действительно пришло время? Ведь согласно Парацельсу: «Все есть лекарство и все есть яд и только доза определяет их».



ГЛАВА V. КУЛЬТУРА ВЗАИМООТНОШЕНИЙ МЕЖДУ РОДИТЕЛЯМИ И ДЕТЬМИ

Первоначальные сведения об окружающем мире, о нормах взаимоотношений с другими людьми ребёнок получает от матери, отца, старших сестёр и братьев, бабушек и дедушек, то есть формирование личности начинается в семье.

Родители сызмальства передают детям все накопленные знания, умения и мудрость. Обязанности детей – учиться этому всему у родителей. Дети должны с особым уважением относиться к вскормившей и взрастившей их матери, дорожить ею так же, как она дорожит ими (**«Эял сют эмген бала – анасыны урьмет этер»**).

Правила эдепа обязывают детей быть послушными родителям, внимать их советам и поучениям, не совершать поступков, могущих поставить их в неловкое положение перед окружающими, поскольку тень от несоблюдения эдепа детьми падает на родителей. Считается, что воспитанный ребенок вырастает у воспитанных родителей, в хорошей семье (**«Яхшы ана-бабанынъ яхшы баласы»**). И наоборот. Подтверждение этой мысли мы находим в народной песне **«Къалайлы къазан»** (Лужёная кастрюля): **«Къызыны баштан чыкъаргъан – озъ анасы»** (Девушку портит своя же мать).

Да, принципы и нормы поведения закладываются дома. Заряд нравственно-эстетических качеств, полученных в семье, постоянно оказывает на ребенка огромное воздействие. Поэтому говорят, что ребёнок – это зеркало, в котором отражается духовный мир родителей.

Поэтому, встав на самостоятельный путь, молодой человек воспроизводит образ жизни родителей (**«Къуш – ювасында корьгенини кутер»** – дословно: птица делает то, чему

научилась в своём гнезде). Стоит взглянуть внимательно в своего ребёнка, и можно увидеть в нём самого себя.

Вместе с тем, как гласит народная пословица: **«Муоз кьулакьтан сонь чькьа экен, сонь оны озьп кете экен»** (дословно: рога начинают расти после ушей, но потом становятся длиннее их), молодые люди обогащают свою жизнь новым содержанием.

В речи родителей не бывает небрежно брошенных слов, родители стараются не допускать плохих поступков, которые, как известно, надолго запечатлеваются в душе ребенка. Любой поступок детей вызывает у родителей улыбку, одобрение или неодобрение, а порой и гнев.

Воспитание не терпит равнодушия, любое проявление должно вызывать положительную или сдержанную отрицательную реакцию родителей. Главное, чтобы не было равнодушного молчания. Невольно вспоминаются слова Льва Толстого, что равнодушие есть душевная подлость. Этнопедагогика, этноэтикет учат: употребляйте нежные слова (**«юрекке яткьан сёзлерни айтынъыз»**), хвалите друг друга, ни в коем случае не унижайте и не оскорбляйте человеческого достоинства. Любовь творит чудеса, делает человека лучше и чище.

Как важно услышать слова благодарности (**«тешеккюр сёзлери»**) за приготовленный обед, увидеть улыбку, увидеть желание помочь.

Народная педагогика учит, что ребёнок часто делает неправильно в силу своего небольшого жизненного опыта, знаний и умений. Поэтому родители помогают ребенку стать лучше, не унижая его (**«ашаламайып»**) – и ребенок воспринимает это. От ребёнка добиваются не слепого послушания, а умения слушать и понимать. Не подчинение и не принуждение лежит в основе воспитания, взаимопомощь, взаимовлияние, взаимозависимость.

С детства мальчику прививают уважение к девочке (**«кьыз балаларны ынджытма, джанларыны агъыртма»**), воспитывают в мальчике отношение, проникнутое духом заботы о девочках (**«кьыз кьардашларыньны кьорчала»**).

Большое значение придается общению (**«субетлешме (или субетлешюв)»**) в семье. Оно выполняет, как известно, информационную, воспитательную и психологическую функции, является высшим благом (**«кьорантанен топлашып лаф**

этишмектен яхшы ве файдалы шей ёкъ»).

Самым большим несчастьем считают душевную чёрствость, неумение и нежелание понять другого. Поэтому искусству понять образ мыслей и чувства близкого человека уделяют большое внимание. Уметь дорожить достоинством другого, значит воспринимать его таким, каков он есть, даже лучше, чем он есть. Благородное поведение говорит о величии души человека. Понятно, что такой человек стремится к общему благу.

Крымскотатарский этикет семейных отношений включает в себя следующие основные принципы и нормы:

1. Человеколюбие и гуманизм (**«Инсаниетли инсан – инсандыр»**; **«Адам севгенни – адамлар север»**).

2. Вежливость, закреплённая в золотом правиле: Не делай другим того, чего не желаешь себе (**«Бегенмеген шейингни башкъаларына япма»**), эта же мысль заложена в другой пословице: **«Йинени башта озюнге санчып бакъ, бегенсенъ, сонъ башкъасына санчарсынъ»** (Попробуй сначала уколоть иглой себя, если понравится, тогда кольнешь других). Старики утверждают, что в прежние времена люди из народа несли в себе нравственную чистоту и требовательность к жизни. Случаи невежливости и грубости среди односельчан были редкостью.

Всегда приятно и красиво, когда вежливость проявляется в учтивости и почтительности по отношению к незнакомым людям. Но не менее важна вежливость в отношении с близкими (**«якъынларына олгъан сайгъы»**).

3. Тактичность (**«такт дуйгъусы, незакетлилик»**). Никогда не замечается ссор в семьях, где соблюдаются элементарные нормы семейного этикета, где не срывают раздражение на близком человеке (**«ачувьны башкъасындан алмайлар»**), где милосердие, сердечность, снисходительность, учтивость, готовность прийти на помощь в нужный момент стали свойством характера.

Даже в конфликтных ситуациях учат спокойно выслушивать другую сторону, подавляя гнев (**«ачувьны басып»**). В таких случаях зачастую говорят себе так: **«Кеч шейтан!»** (дословно: Уйди, нечистая сила), ироничное: **«Алла манъа сабыр(лар) берсин!»** (Дай Бог терпения).

Особое внимание проявляют к ранимым людям (**«лаф котермеген, тез дарылгъан адам»**), не забывая о

повышенной чувствительности его души, а у детей она к тому же эмоциональна, открыта и незащищена.

4. Добросердечность и благородство (**«яхшылыкълылыкъ, асыллыкъ»**).

Человека с детства учат испытывать радость, сделав добро другим, сделав другому лучше, чем себе, делая благо для другого человека (**«яхшылыкътан асыл олгъан къуванч»**).

Нет человека, кому бы не нравились люди, которые умеют пошутить (**«шакъаджы адам»**) и перенести шутку (**«лаф котерген адам»**), незлопамятны (**«кин тутмагъан адам»**) и легко идут на примирение (**«барышыкълы»**), кто обращает внимание не столько на дурные, сколько на хорошие качества людей.

Сердечное и доброе слово лечит душевный недуг (**«яхшы сёз йыланны да ювасындан чыкъара»**). С помощью доброго слова снимается психологическое напряжение.

Осуждается фальшиво льстивый тон иных взрослых, которые пытаются разговаривать с детьми. Народная мудрость учит взрослых тому, чтобы все их действия были внутренне оправданы, действительно необходимы, обоснованы (**«айтаджакъ ве этеджек шейинъ эсаслы олсун»**). Неверно делают те родители, которые отказывают сыну или дочери в прогулке, встрече с друзьями и т.п., а потом, после изнурительных и назойливых приставаний сдаются. Здесь налицо то, что отказ не был продиктован внутренней логикой.

Отказ или позволение оговариваются убедительными доводами (**«рухсет ве ред этмелернинъ себебини балагъа айтып анылатмакъ керек»**), словами, способными дойти до сердца ребёнка.

Хорошие манеры начинаются с простых вежливых слов. Умение сидеть, стоять, правильно здороваться, беседовать, отвечать на вопросы – всему этому учат в семье.

В хорошем доме не ворчат на членов семьи, не упрекают их, нет критики для сведения счетов, полностью отсутствует так называемая взрывная критика. Она доброжелательна, деликатна, выражает озабоченность судьбою близкого человека. В этих семьях не спешат приклеивать обидные ярлыки: «черяха» (**апраш**), «грязнуля» (**пусюр**), «неуклюжий» (**чолпа**) и др., а делают акцент на возможностях и путях исправления ошибок своего собеседника.



ГЛАВА VI. ФОРМИРОВАНИЕ ЭТИКЕТА У ДЕТЕЙ В СЕМЬЕ

Первоначальные сведения об окружающем мире, о нормах взаимоотношений с другими людьми ребенок получает в своей семье: от родителей, старших сестер и братьев, бабушек и дедушек. **«Баланы биринджи кунюнден башлап тербиелейлер»** (Ребенка воспитывают с раннего детства) гласит народная пословица. Так и делают: детей учат, что и как надо делать, что красиво, а что безобразно, где и что надо говорить, как надо себя вести дома и в гостях и т.п. Авторитет родителей в формировании духовного мира ребенка неоценим.

Вырастить детей – дело нелегкое, и об этом говорит пословица: **«Бала осьтюрмек – демир чинимек»** (Растить ребенка – всё равно что закалять сталь).

Адат (**«адет»**) обязывает супругов заботиться о детях. Долг родителей (**«ана-бабанынь боюн борджу»**) вырастить детей здоровыми, дать им образование, специальность, хорошее воспитание. Затем, когда они достигнут совершеннолетия, женить, сделать свадьбу (**«той»**), дочерей – выдать замуж (**«эвлendirмек»**).

Сыновьям в детстве делают обрезание (**«суннет»**) (если у мальчика на пенисе нет верхнего участка кожи от рождения (**«пейгхамбер сюннети»**), в таком случае для обрезания нет никакой причины).

Определенной выучки требуют самые элементарные действия, например, подать оброненную вещь (**«тюшюрийген шейни алып бермек»**), помочь надеть пальто (**«пальтоны**

киймеге ярдым этмек»), предложить место («ер бермек»), уступить дорогу («ёл бермек»), приветливо поздороваться («кулеръюзнен селямлашмакъ»), вежливо извиниться («незакетли тарзда афу этмелерини сорамакъ»), непринужденно поклониться («самимий селям бермек»), пропустить спутника в дверях («къапы ичинде ёлдашына ёл бермек»), пользоваться столовыми приборами («софра алетлерини къуллана бильмек»).

Очень важно, чтобы у детей были выработаны устойчивые и прочные правила этикета, чтобы они вошли привычкой (то есть стали второй натурой) и совершались непринужденно, автоматически. Они формируются годами.

Народная семейная педагогика ставит на высокий пьедестал раннее трудовое самоутверждение. В последнее время снизилась нравственная значимость раннего трудового взросления своих детей. Родители чрезмерно жалеют своих детей, стремятся уберечь их от трудностей жизни, оправдывают своё поведение словами: «Я выросла в нужде и заботах, пусть моя дочь этого не знает», забывая, что по-настоящему жалеть и беречь детей – это значит, готовить их к самостоятельной жизни, к жизненным испытаниям. От этого дети вырастают социально пассивными, привыкают жить в тепличных условиях (**«чѐп корьмеген чегертки»** дословно: Кузнечик, не видевший былинку), надеяться на родителей, не умеют защищать свою честь.

Труд подростка в семье и школе должен быть оценен соответственно моральному принципу «по труду и честь». Подросток должен задаваться вопросом, а какую я приношу пользу? Сделанную его руками поделку надо беречь, поскольку она для него дороже хрустальной вазы. Правильно делают те, кто с детства приучает ребёнка видеть конечный результат своего труда и думать о тех, кому этот труд предназначен.

Самый распространённый вид домашнего труда для подростков – это мытьё посуды, покупка продуктов в магазине и на рынке, приготовление обеда, уборка комнат, работа на огороде и в саду и т.п.

Да, труд всегда труден, часто неприятный, будничный. Надо прилагать определенные усилия, чтобы преодолеть самого себя. Тут проявляется такое качество, как добросовестность, так как добросовестный человек не может отказаться от той работы, которую начал делать. Когда оказывают детям доверие, допускают их к полноправному участию, позволяют им поиск оптимального варианта, то труд для них становится любимым и будет для них радостью. Если подросток с самого детства занят интересным делом, безделье ему будет в тягость.

И в семье и в школе этикет взаимоотношений должен основываться на внимании к человеку, на уважении его достоинства. Воспитательная цель может быть достигнута только тактичностью, уважением к личности ученика, ласкою и доброжелательным отношением. Вдохновленный поддержкой учителя ученик оживляется на глазах. Доброжелательное, уважительное отношение к воспитаннику должно быть правилом для каждого взрослого человека.

Лейтмотивом многих народных афоризмов является любовь к детям (**«бала севгиси»**). Любить детей – это значит уважать личность ребёнка, быть внимательным к его играм, забавам, интересам; знать возрастные и психологические особенности, не потакать во имя любви капризам и неразумным требованиям, формировать лучшие человеческие качества, духовное богатство, нравственную чистоту и физическое совершенство.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ДЕТЕЙ («балалар арекет тарзынынъ эсас къаиделери»)

По достижению школьного возраста детей знакомят с основными правилами поведения. Например, детям постоянно внушается что:

- надо уважать старших (**«Озюньден буюгынн урьмет эт!»**);
- надо уважать стариков (**«Къартларн ı урьмет эт!»**), что они – воплощение мудрости (**«икмет сә.плери»**), носители

культурных и социальных ценностей, хранители традиций предков (**«эдждатларымызнынъ анъанелерини сакълап кельген адамлар»**);

- в помещении нельзя сидеть, пока не сядут старшие;
- при входе старшего все должны встать и стоять, пока тот не сядет.

Детей учат, что:

- садиться и вставать надо без шума (**«шаматасыз отурмакъ ве турмакъ»**);
- нельзя сидеть на стуле, **«сет»**е или диване, развалившись, сидеть следует ровно;
- нельзя качаться на стуле, сидеть на нем верхом;
- некрасиво ходить слишком быстро, но и очень медленно ходить тоже нехорошо;
- недопустимо размахивать руками;
- дурной тон – упираться руками в бока, засовывать их в карманы брюк или пальто;
- руки должны быть чистыми, ухоженными;
- нельзя грызть ногти, ковыряться в ушах, в носу;
- чистить ногти, расчесывать волосы в обществе и, особенно за столом, неприлично;
- одежда и обувь должны быть чистыми;
- нельзя плевать, сморкаться на тротуарах, дорогах, площадях и т.п.
- скверная привычка – прочищать нос, громко сморкаться, когда находишься в обществе (для этого выбирают подходящий момент и делают это в туалете или где-либо в стороне в подходящем для этого месте;
- неуместен громкий, привлекающий внимание смех;
- при разговоре надо стараться не жестикулировать, не брызгать слюнями.



ПРИЛОЖЕНИЕ №1.
КЛЯТВА («АНТ»)

Мен кырымтатарым! Меним тарихий Ватаным – Кырымдыр. Мен озь топрагъымны, догъмуш (или тувгъан) халкъымны ве озь тилимни джандан севем. (Я – крымский татарин! Моя историческая родина – Крым. Я люблю свою землю, свой народ, свой язык.

Мен – ватанперверим. (Я – патриот своей Родины).

Мен дигер миллет адамларынен достум. (Я дружу с людьми других национальностей).

Меним идеаларым: догърулькъ, адалетлилик, намусъилькъ, ачыкъ гонъуллилиик, садыкълыкътыр. (Мои идеалы: прямота, честность, справедливость, искренность, верность).

Мен эр кунь гъайретнен окъуйым. (Я ежедневно старательно учусь).

Меним макъсадым – окъумыш ве ишкир адам олмакътыр. (Моя цель – стать образованным и трудолюбивым человеком).

Омрим бою Ватаным ве тувгъан халкъымнынъ менфаатына хызмет этеджем. (Всю жизнь буду трудиться на благо Родины, на благо народа).

ПРИЛОЖЕНИЕ №2.
ОДОБРИТЕЛЬНО-ПООЩРИТЕЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ
(«Рагъбетлендириджи ифаделер»)

1. Онынъ кьолу енгиль (легкая рука):

Онынъ кьолу енгиль, ине ургъаныны (укол япкъаныны) дуймай кьалдым (У него легкая рука, его укол и не почувствовал). *Вариант: Онынъ машалласы бар, кьолу енгиль экен.*

2. Онынъ кьоллары алтын кесе (У него руки золотые).

3. Озь сёзюни туткъан адам (Это человек слова).

4. (Онынъ) элинден эр шей келе (Он всё может. Он всё умеет).

5. О, къарынджаны биле ынджытмаз (Он и муравья не обидит).

6. Йыкългъан еринден бир авуч топракъ алып турар (дословно: Где упадет, поднимаясь, горсть земли прихватит).

7. Ташны сыкъса, сувун(ы) чыкъарыр (дословно: Он из камня воду выжмет).

8. О, чырай сыткъан адам дегиль (Он никогда не хмурится).

9. Онынъ чырайы эр вакъыт кулип тура (Он всегда улыбается).

10. Серт лаф айткъан адам дегиль (От него никогда не услышишь грубого слова).

ПРИЛОЖЕНИЕ №3.

ВЫРАЖЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С СУЕВЕРИЯМИ И ПРЕДРАССУДКАМИ («батыл шейлер», «хурафат(лар)»)

Многое происходящее вокруг представлялось людям как проявление сверхъестественных сил и как предзнаменование будущего. Всю жизнь их сопровождали различного рода суеверия, которые передавались из поколения в поколение. Дошли они и до наших дней, хотя той слепой веры, конечно, у людей уже нет. Люди сейчас далеки от предрассудков, суеверий и всякого рода заблуждений, но по традиции в определенных ситуациях продолжают высказывать их, причем никто не задается

целью проверить справедливость сказанного, сообразность их с современными понятиями науки. Верят на слово.

Из сотен, а может быть и тысяч, бытовавших когда-то суеверий ныне осталось очень мало, в основном те, которые помогают родителям в нравственном воспитании детей, а также суеверия, которые в какой-то степени перекликаются с положениями традиционного этикета.

Большинство суеверий построено по принципу «нельзя» (олмай):

1. Нельзя раскачивать пустую люльку, может детей не быть (**«Бош бешикни салламагъа олмай, баланъ олмай экен»**);

2. Молодой женщине, после того, как она родила ребенка, 40 дней нельзя выходить из дому (**«Бала догъургъан сонъ къыркъыны чыкъармагъандже, эвден чыкъмагъа олмай»**).

3. Нельзя зашивать или пришивать что-нибудь на человеке, может произойти несчастье (**«Адамнынъ устуне тикмеге олмай, хайырсызлыкъ ола экен»**);

4. Нельзя передавать из рук в руки иглу без ниток, могут испортиться отношения (**«Йипсиз инени къолдан къолгъа бермеге олмай, аралары бозулыр»**);

5. Колодец (**«къую»**) и родник (**«чокъракъ»**) для крымского татарина – святы; большой грех совершит тот, кто бросит в них какой либо предмет.

6. Нельзя плевать в воду (**«Сувгъа туюкюрмеге олмай»**);

7. Во избежание дурных последствий нельзя наступать даже на хлебную крошку, кто наступит – к беде, можно ослепнуть (**«Отъмек уфагъы устуне басмагъа олмай – Алла баба козюнъни кер этер»**). Далее следует совет: Крошки надо подобрать и положить на ограду или возвышенное место, где эти крошки склюют птицы (**«Оларны топлай ве, къушлар ашасын деп, исар устуне я да юксекче бир ерге къоялар»**).

8. Вечером, с наступлением темноты, нельзя:

а) стричься можно лишиться удачи (**«Акьшамдан сонъ сач кьыркьмагъа олмай, кьысметинъ кесиле экен»**);

б) обрезать ногти – они шекочут кости умерших (**«Олюернинъ кемиклерини кьытыкьлай экен»**);

Днем после стрижки волосы следует закопать в землю, иначе птисы могут подобрать и унести в свои гнезда, а у человека от этого начинает болеть голова (**«Кьыркьылгъан сачны комелер, комольмеген сачны кьушлар ювасына альп кете экен, ондан адамда баш агърысы пейда ола экен»**);

9. В пятницу нельзя обрезать ногти (**«Джума куню тырнакъ кесмеге олмай»**); это следует делать в четверг, от этого жизнь продлевается (**«Тырнакъларынынъ джумаакьшамай кессенъ, омрюнъ арта»**) (вариант последней фразы: Бог дает изобилие **«Алла мал чокъ бере»**);

Стриженные ногти где попало оставлять нельзя, их следует, как и волосы, закапывать в землю (**«Кесильген тырнакълар расткельген ерге ташланмай, оларны бир ерге комелер»**);

10. При подметании нельзя задевать чьи-либо ноги, их постигнет несчастье (**«Сипиргенде бирининъ аякъларына сипиркини тийсетмеге олмай, сипирилип кете экен»**). Варианты последствий: **«къудалар кьайта экен»** (возвратятся сваты), **«акъайгъа чыкъамай экенсинъ»** (не сможешь выйти замуж);

11. Нельзя задевать ребенка веником, расти не будет (**«Баланы сипиркинен урмагъа олмай, осьмез»**);

12. Нельзя сидеть на пороге – грех (**«Босагъада отурмагъа олмай – гунях»**).

13. Нельзя приветствовать рукопожатием через порог, могут быть неприятности (**«Кельген мусафирнен босагъада къол тутушып селямлашмагъа олмай, огъурсызлыкъ ола»**);

14. Нельзя здороваться на пороге, может быть несчастье (**«Босагъада турып селямлашмагъа олмай, кьайырсызлыкъ ола»**);

15. Нельзя кушать из кастрюли (**«Къазандан ашамагъа олмай»**);

16. Нельзя нож подавать другому человеку режущей стороной (**«Пычакъны кескен тарафынен бирине бермеге олмай»;**
«Пычакъны бергенде – сапы тарафынен бермек керек»;);

17. Нельзя куда попало разбрасывать золу из печи (**«Кульни раст кельген ерге ташламагъа олмай»;**);

18. Не возвращают посуду пустой, в нее следует обязательно что-либо положить (**«Савут бош къайтарылмай, ичине бирде бир шей къоюлып къайтарыла»;**);

19. Нельзя бросать ножницы, они могут сказать: «Я скрою тебе саван» (**«Макъасны атмагъа олмай, макъас: «Кефининъни бичерим!», – дей экен»;**);

20. После еды нельзя оставлять посуду – черти облизнут (**«Савутларны ашагъан сонъ ювмасанъ, шейтанлар ялар»;**).

21. Нельзя ничего выносить из дома умершего в первые семь дней со дня смерти (**«Мевта чыкъкъан эвден биринджи еди кунъ шей алмагъа олмай»;**);

22. Нельзя перешагивать через покойного (**«Мерумнынъ устюнден атлап кечмеге олмай»;**), а так же нельзя перешагивать через могилу.

23. Закапывая могилу, нельзя передавать лопату из рук в руки, надо втыкать ее в землю (**«Къабирни комген вакъытта, бираз ишлеген сонъ, курекни башкъасынынъ къолуна бермеге олмай, оны чевирип ерге къоймакъ керек»;**);

24. Нельзя ничего уносить с кладбища (**«Мезарлыкътан бир шей алып кетильмей»;**);

25. Задумывая что-либо сделать, надо сказать формулу: **«Къысмет олса!»** (Если удастся) или **«Иншалла!»** (Если пожелает Аллах).

26. После захода солнца нельзя давать кому-либо деньги, соль, молоко, может произойти несчастье (**«Кунъ къонгъан сонъ бирине акъча, туз, сют бермеге олмай – хайырсызлыкъ ола экен»;**).

СУЕВЕРИЯ, НЕ СОДЕРЖАЩИЕ ЗАПРЕТА

1. Не к добру радостный сон (символика сновидений)

обратная), например, если во сне смеялся – наяву заплачешь, свадьба – к несчастью, неудаче (**«тойынъны корьсенъ – кхайырсызлыккъа»**).

3. Чтобы предотвратить неприятности, надо укунить ворот (**«Огъурсызлыккъны кхайтармагъа истесенъ, якъанъны тишлемек керек»**).

4. С наступлением сумерек, чтобы в окна не заглядывали черти, надо затягивать шторы (**«Акъшам къаранлыгъы тюзкен (или баскъан) сонъ, шейтанлар пенджеренъден бакъмасын деп, перделерни къапатмакъ керек»**).

5. Когда делают пельмени по-татарски (**«татараш»**), в одну пельмень кладут фасолинку или горошину и задумывают что-либо хорошее. Кому этот пельмень попадется, у того загаданное исполнится (**«Татараш якъанда бир ашынынъ ичине ашалгъан башкъа бир шей къойып, яхшы бир шей адайлар, кимге де тюзше – онъа ола»**).

ВЫРАЖЕНИЯ, СОДЕРЖАЩИЕ ПРЕДРАССУДКИ

1. Разбитое зеркало – к несчастью (**«Кузьгю сынса – хайырсызлыккъадыр»**);

2. Если горят щеки – тебя кто-то порочит (**«Янакъларынъ янса – сени бири яманлай»**);

3. Если непроизвольно уставился в одну точку – придет гость (**«Козюнъ ёл чексе – мусафир келеджек»**);

4. Если подергивает глаз – к радости (**«Козюнъ ойнаса – къуванаджанъ»**).

5. Если звенит в ухе – где-то о тебе говорят (**«Къулагъынъ чынъласа – сени бири анъа»**).

6. Если подергивается левое веко – будешь плакать, правое – радоваться (**«Сол козюнъ ойнаса – агълайджанъ, онъ козюнъ ойнаса – севинедженъ»**).

7. Если часть прибыли не выделять бедным, могут быть неприятности (**«Келирнинъ бир пайыны фукъарелерге бермесенъ, хайырсызлыккъ олур»**);

8. Если со стола упадет ножик, придет гость мужского пола (**«Пычакъ тюше, акъай мусафир келеджек»**);

9. Если со стола упадет ложка, придет гость женского пола (**«Къашыкъ тюше апай мусафир келеджек»**), если со стола много ложек упадет – придет много гостей (**«Чокъ къашыкъ тюше – чокъ мусафир келеджек»**).

10. Если прольётся чай – придет гость, если же прольётся кофе – придут деньги (**«Чай тѣкюльсе – мусафир келеджек, къаве тѣкюльсе – акъча келеджек»**).

11. Если ноздря дѣргается – жди вести (письма, телеграммы) (**«Бурун къанаты ойнаса – хабер (мектюп, телеграмма) келеджек»**).

ПОВЕРЬЯ С РЕЧЕВЫМИ КОМПОНЕНТАМИ

Некоторые народные этикетные правила опираются на поверья, уходящие в доисламский период.

1. В новогоднюю ночь девушка, оставшись одна, перед сном клала под подушку зеркало, дверь оставляла незапертой и со словами: Кому суждено быть моим спутником жизни, пусть придет ко мне во сне! (**«Къысметим тюшюмде кельсин!»**), – ложилась спать. Бывало, что так и получалось.

2. Выпавший зуб со словами: Вот тебе костяной зуб, дай мне – золотой, – забрасывают на крышу (**«Тюшкен тишни: «Мына санъа кемик тиш, бер манъа алтын тиш», – деп, эв тѣпесине аталар»**);

3. Новую одежду нельзя впервые одевать другому – не суждено будет самому носить (**«Янъы урбаны биринджи озюнь киймейип, башкъасына кийсетсень, озюнье къысмет олмай экен»**).

4. Если поперхнулся слюной, значит тебя ждёт угощение (**«Тюкюрчигинъе тыйылсанъ – сыйладжакъсынъ!»**) (по другому варианту: кто-то торопится).

ПРИМЕТЫ («аляметлер»)

1. Если кошка моется, повернувшись к двери – быть гостям

(«**Мышыкъ бетини къапыгъа бакъып ювса – мусафир келеджек**»).

2. Если ребенок, встав на четвереньки и нагнув голову вниз, смотрит назад, – предстоит дальняя дорога (**«Бала «ел бакъса» (эгилип аякълары арасындан бакъса), – бир якъкъа ел поше»**);

3. Пасточки низко летают – к дождю (**«Къарылгъачлар алчакътан учса – ягъмур оладжакъ»**).

4. Воробьи в пыли купаются – к дождю (**«Торгъайлар тоз ичинде ювунса – ягъмур оладжакъ»**).

5. Если глубоко в ушах чешется, к дождю (**«Къулагъынъ терен къашынса, ягъмур ягъаджакъ»**);

6. В ушах звенит – кто-то меня вспоминает (**«Къулакъларым чынълай – мени бири анъа»**).

7. Дым столбом – к морозу (**«Тютюн чагъаракътан узанып чыкъса – аяз оладжакъ»**).

8. Красная вечерняя заря – к ветру (**«Акъшам куньбаты тараф къызарса – ель оладжакъ»**).

9. Если правая ладонь чешется – будут деньги, левая - уйдут (**«Онъ авучынъ ичи къашынса – акъча келеджек, сол авучынъ ичи къашынса – чыкъаджакъ акъча бар»**).

10. Если во сне видишь покойного близкого человека, значит он чего-то ждёт от тебя, поэтому для успокоения его души собирают несколько пожилых людей и читают **Ясин** (**«Тюшюнъде якъын адамынъы корьсенъ, о менден бир шей омют этедир деп, бир къач адам топлап бир Ясин окъуйлар»**).

ВЕРА В ДУРНОЙ ГЛАЗ («ярамай (или яман) козь»)

Известно, что у древних было убеждение, что глаза имеют большую силу влиять на людей.

Эта вера в дурной глаз и сегодня еще крепко сидит в убеждениях народа. Часто можно услышать: **«Козь пек яман!»** (означает: Глаз опасен!) или **«Онынъ козю ярамай!»** (Его глаза опасны!). Можно услышать множество рассказов о том,

что от чьего-то взгляда кто-то умер, что еще недавно был человек, который мог посмотреть на жернов (**«дегирмен таш»**) или просто на камень, и он трескался и т. п. Есть женщины, которые, по уверениям, якобы владеют умением снимать сглаз (**«назардан чыкъара»**). Один из авторов сам присутствовал при двух обрядах снятия сглаза. Первый заключался в том, что над головой подвергнувшегося сглазу ребенка старушка держала миску с водой и в нее медленно наливали растопленный воск. От внезапности этой процедуры ребенок вздрогнул. По конфигурации застывшего воска она определила, что был сглаз и что она его сняла. Второй обряд попроще – женщина налила в тарелку немного воды, положила туда иголку и, прижав ее двумя пальцами, стала читать молитву, периодически (после каждой части специальной молитвы) дула в лицо ребенка и одновременно произносила **«Шуф-ф-ф!»**, **«Шуф-ф-ф!»** (от этого звукоподражания образован глагол **«шуфлемек»**). По признанию ребенка, каждое дуновение как бы освежало лицо его. Через некоторое время старушка закончила чтение молитвы и подняла пальцы: иголка бала прилеплена к ним и не падала. Показывая это своему «пациенту», женщина сказала, что был сглаз, и что теперь его нет, так как она его уже сняла.

Девушка из Битака (г. Симферополь) в декабре 1999 г. рассказывает: «По словам покойной мама, я была оченьмышленым ребенком, рано стала ходить, очень рано начала говорить, была очень подвижной и часто страдала от сглаза. Однажды меня сглазили, и я была на грани смерти. По совету одного хафыза (человек, знающий Коран наизусть), мама вырыла в середине комнаты неглубокую яму (имитация могилы) и, подобрав в мой рост ветку, положила в эту яму и «похоронила» ее. При этом проговорила вслух: **Алие умерла, а Куртбике родилась («Алие ольди, Къуртбике догъды»)**. После этого я больше не подвергалась сглазу и не болела».

Закреплению веры в дурной глаз способствует, видимо и то, что не отрицается существование магнетизма зрения. Считают, что черные и голубые глаза более опасны.

Опасаются не только пристального взгляда, но и эмоциональных восхищений. Сглаз может произойти и от словесных одобрений типа: Ой, какие у нее красивые глаза! (**«Вай не дюльбер козылери бар!»**) или Какой прекрасный ребенок! (**«Не де гузель бу бала!»**) и т.п. Хвалёбе, якобы, сопутствует нездоровая зависть и от этого ребенок может заболеть.

Если произошел сглаз, есть свои рекомендации. Народное поверье учит: чтобы не сглазить кого-либо или что-либо, нельзя на них пристально смотреть (**«тикилип бакъмагъа олмай»**), а более «надежным» средством ограждения от сглаза считают выражения: **«Машалла, Субхан Алла!»**, которое надо произносить после того, как посмотрел.

Символика отдельных предметов и действий также свойственна этикетной культуре народа. К средствам защиты от всевозможных «злых духов» относятся различные предметы: хлеб, кушак отца, нож, ножницы и др. Эти предметы, положенные под подушку роженицы, ножницы, подвешенные на дверях, могут проявить свое магическое свойство – уберечь ребенка от сглаза.

Все роженицы, боясь сглаза, привязывают к руке ребенка специальный амулет – синюю или голубую бусинку (**«назар боюнджагъы»**), или из семян гармалы (стосемянник) (**«юзерлик»**, **«адыросман»**) – растения, употребляющегося для ритуального окуривания и против сглаза, веря в то, что силу дурного глаза поглотит эта бусинка (семя). Иногда из этих семян делают бусы и надевают на шею ребенка.

Чтобы уберечь ребенка от злых глаз, иногда используется сажа, взятая из домашнего очага. Сажей делают пятно на лбу ребенка.

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ РЕЧЕВЫЕ ОБОРОТЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ГАДАНИИ

Гаданием стараются предопределить судьбу человека, его будущее, что его ждет. Своё начало гадание берет со времен язычества. В глубокой древности, когда существовало

поклонение и злым и добрым духам (богам), гаданием как бы угождали фортуне, богине счастья (этой же цели служили толкования снов).

После принятия крымскими татарами мусульманства, гадание в Крыму преследовалось, гадалщиков обвиняли в связи с темными силами, в связи с нечистым духом (**«джын, шейтан»**). Но в силу устойчивой привычки гадание сохранилось и до наших дней, превратившись в народную забаву. Набор специфических слов, выражений, оборотов на родном языке, известный только определенному кругу людей, который владеет этим арсеналом, передаваемым из поколения в поколение, завораживают человека, переносят его в иной, воображаемый мир. (Хорошо было бы изучить это явление и сохранить эту частичку культуры народа).

Существуют различные гадания. Вот некоторые из них:

1. Гадание на кофейной гуще (**«къаве фалы»**);
2. Гадание на черных камнях (**«къара фал ташларынен фал бакъмакъ»**);
3. Гадание на фасоли и на других бобах (**«бакъла фалы»**);
4. Гадание на хлебе, соли и кольце (**«отъмек, туз ве юзюкнен фал бакъмакъ»**);
5. Гадание на воске (**«балавуз фалы»**);
6. Гадание на кости птицы (**«къуш кемигинен фал бакъмакъ»**);
7. Гадание на священной книге (**«Китап ачмакъ»**);
8. Гадание на зеркалах (**«кузью фалы»**).

ВЫСКАЗЫВАНИЯ О МАГИЧЕСКОЙ СИЛЕ И «БЛАГОРОДНЫХ» ДЕЙСТВИЯХ ПРАВОЙ РУКИ, ПРАВОЙ НОГИ И ПРАВОЙ СТОРОНЫ

Связь представления о левой стороне с неудачей, неблагополучием, несчастьем, а правой – со счастьем и удачей нашла свое отражение во фразе, которую употребляют в тех

случаях, когда хотят отметить, что человек не в духе **«Не олды я? Кейфинъ ёкъ? Сол тарафындыан турдынъмы шу?»** (Ты что не в духе, с левой стороны (в смысле: с левой ноги) встал что ли?).

Принято, что любое дело надо начинать правой рукой. Предполагается, что начатое правой рукой дело становится легковыполнимым и дает хорошие результаты. Отсюда и пожелание: **«Ишинъ онъ кельсин!»** (приблизительный перевод: Пусть работа дастся тебе легко и пусть будет результативной; **«онъ кельсин»** дословно означает: Пусть придет с правой стороны!; возможно слово **«онъайтлы»** (удобный, сподручный) – производное от слова **«онъ»**).

Сакрально значимые предметы: кольца (**«юзюклер»**), браслеты (**«билезликлер»**) носили на правой руке.

Правая рука считается ритуально чистой, поэтому ею торжествуют, берут хлеб, начинают еду, подают чашку с чаем.

Спать ложатся на правый бок, встают с правой ноги. Ёувъ надевают сначала на правую ногу. Руку вдевают ачала в правый рукав.

Когда входят в помещение, порог рекомендуют переступить с правой ноги.

Арабское письмо пишется и читается справа налево.

Отсюда вероятно и правостороннее движение по улицам и дорогам.

ДОБРОЕ КОЛДОВСТВО («ырым»), ЗЛОЕ КОЛДОВСТВО, ЗАКЛЯТИЕ, ЗАКЛИНАНИЕ («этне»)

В старину существовало суеверное представление, что на силы природы, на людей воздействуют магические, таинственные приёмы и заклинания – магические слова, произнося которые, подчиняют себе. Эти представления бытуют и сегодня. Еще верят, что людей можно исцелять, применяя доброе колдовство (**«этнени чезелер»**), или наводить на них болезни злым колдовством (**«этне япалар»**). Верят и в то, что есть колдовство,

на которое никакие таинственные приёмы не воздействуют (**«чезиледжек этне дегиль»**), например, если хотят чьей-то кончины, то берут мыло и, произнося специальные заклинания, напшиговывают его иголками и подкладывают близко к тому человеку. Человек, якобы, кончается в тот день, когда иголки проржавеют полностью.

Добрým колдовством выводят и испуг (**«къркью»**), стоит только три раза повторить заклинание **«Оп-оп, къркьюлыкъ, къайдан кирдинъ, андан чыкъ»** (Означает: Оп-оп, испуг, откуда ты пришёл, туда и уйди).

В народе бытует очень много подобных рецептов как доброго, так и злого колдовства, сопровождаемые образцами заклятий. Их сбором и изучением еще никто не занимался. Эта часть культуры народа ждет своих исследователей.

САКРАЛЬНЫЕ ЧИСЛА В РЕЧИ (**«мукъаддес сайылар»**)

«3» – 1) В сказках (масалларда):

а) Шли три дня и три ночи...(**«Учь кунъ, учь гедже кеттилер»**..);

б) У хана было три сына...(**«Ханьынъ учь огылу бар эди»**..);

в) Сказочный герой три раза кличет (**«Масалда къараман учь кере къычыра»**);

г) Трехголовый див (дракон) (**«Учь башлы дев»**);

3) Во время похоронной молитвы у собравшихся трижды спрашивают о покойном, какой он был в жизни (**«Дженазе намазы вакътында джемааттан раметлининъ «ал-ы хаяты ве кемал-ы сиххаты» акъкъында учь кере къайтарылып сорала»**);

4) На третий день поминают умершего (**«Раметлининъ учю»**);

5) Покойных нельзя оплакивать более трех дней (**«Ольгеннинъ артындан учь кунъден зияде агъламагъа олмай»**).

«4» – 1) Когда хотят сказать: Можешь идти на все четыре стороны! («Дерт тарафынъ Кыбла, къайда кетсенъ, кет!»);

2) в сочетании со словами «сторона», «часть света» и т.п. даёт

значение «всё», «все»: **«дёрт бир тарафтан»** (со всех сторон), **«дёрт бир яны»** (все стороны, всё кругом), **«дюньянынъ дёрт буджагындан»** (со всех концов света);

3) употребляется в выражении **«дёрт буклемек»** (сложить вчетверо);

4) в выражении **«Насыл атсанъ дёрт аягъы устуне тюше»** (означает: Он выпутается из любого тяжелого положения, выйдет сухим из воды);

5) в выражении **«(Дёрт) парчаланмакъ»**, означающее «разрываться на части»;

6) в словосочетании **«дёрт дивар»**, означающем «пустой дом, пустая комната»;

7) в выражениях **«дёрт дувар арасында (или ичинде) къалмакъ»**, имеющем значение «сидеть в четырёх стенах», и **«дёрт козынен беклемек»**, означающем «все глаза проглядеть», «смотреть во все глаза», «ждать с (большим) нетерпением», «заждаться»;

8) на похоронах на четыре ручки носилок для покойников привязывают четыре платка.

«7» – 1) На седьмой день поминают умершего (семидневье) **«Раметлининъ едиси»**;

2) в выражении **«Мелякеклер еди къат кокни кечип келе»** (Ангелы, спускаясь на землю, проходят семь слоев неба);

3) если надо сказать, что находится что-либо очень далеко, то используют выражение: **«Еди къат ернинъ тубюнде»** (Под семи слоями земли);

4) поговорка: Семь раз отмерь, один раз отрежь **«Еди ольчеп, бир – бич»**;

5) в прежние времена семья праздновала рождение очередного ребенка на седьмой день;

6) согласно учению ислама, родителям следует убедить детей, достигших семилетнего возраста, в необходимости молиться Аллаху;

7) в выражении **«Еди къат коктен ер юзюне энмек»** (Спуститься с небес на землю, вернуться к прозе жизни).

«9» – 1) По старинному обычаю могилы воинов обходили именно девять раз (**«Эвеллери аскерлернинъ мезарларыны докъуз кере айлана экенлер»**);

2) **«Докъуз таш»** (Девять камешков) – детская игра;

3) в выражении **«Докъуз джанлы»**, означает «семижильный» (сильный, выносливый).

4) в эпосе **«Эдыге»**:

**«Токътамышдай ханларны токъыз эгилтип,
Аягыма бир мысакъ этермен, эй, этермен»**

(Таких ханов, как Тохтамыш, заставлю девять раз припасть к моим ногам и превращу в ничто).

«40» – 1) О том, кто приводит тысячу доказательств (аргументов), распинаясь в оправдание содеянного, говорят: **«Къыркъ дереден сув кетпир»** (дословно: Приведет воду из сорока рек);

2) на сороковой день поминают умершего (**«Раметлиннинъ къыркъы»**);

3) **«Къыркъы чыкъмакъ»** миновать, пройти – о сорока днях (после родов, рождения или смерти);

4) в выражении **«Къыркъ къапынынъ мандалы»**, означающем «к каждой бочке затычка»;

6) чтобы излечить тяжело больного ребенка, ходят по домам и от сорока семей первого брака берут по одному лоскутку, из этих сорока лоскутков шьют рубашку (**«40 эвден алынган 40 парчадан тикильген кольмек»**) и надевают на него и – болезнь проходит.

«48» – Когда надо подчеркнуть многочисленность, используют это число, например, **«Къырылмаган 48 дане»** (Неистребимых 48 человек).

«77» – В значении «во многих местах», «по-разному» и т.п. **«О сёз етмиш еди ерде етмиш еди тюрлю къулланылган»** (Это слово во многих местах по-разному употреблено).

«80» – В выражении **«Санъа сексен кере айттым»** (означает: «Я тебе много раз, сто раз, тысячу раз говорил».

«100» – 1) Когда неоднократно приходится говорить кому-либо одно и то же, используют фразу с этим числом: **«Юзь кере айттырма даа!»** (Не заставляй меня сто раз повторять одно и то же);

2) на сотый день поминают умершего (**«Раметлимнинь юзю»**);

3) используется в пожеланиях долго жить: **«Юз йыл яша!»** (Живи сто лет);

4) в выражении **«Юз йылда бир»**, означающем «раз в сорок лет, очень редко; в кои-то веки; раз в сто лет»;

5) в пословице **«Юзь берсень, юз даа истер»**, эквивалентной русской пословице: «Дашь ему палец - откусит руку».

«1000» – 1) Используется в пожеланиях долго жить: **«Бинь яша!»** (Здравствуй тысячу лет!, живи тысячу лет!);

2) когда неоднократно в чем-то раскаиваются, говорят: **«Бинь пешман олдым»** (Тысячу раз раскаивался);

3) выражение **«Биньнинь ярысы – беш юз»** (Имеет два значения: а) «Была, ни была!»; б) По рукам! (при сделке);

4) **«Бинь кере айтмакъ»** – говорить много раз, сто раз, тысячу раз;

5) **«Биньде бир»** – очень редко; **«Биньде бир расткеле»** – встречается очень редко.

6) в пословице **«Бинь дост аздыр, бир душмакъ чокьтыр»** (Друзей и тысячу мало, врагов и одного много).

«1001» – 1) Используют в выражениях, обозначающих многочисленность мелких вещей: **«Бинь бир тюрлю уфакь-тюфек шей»** (тысяча и одна мелочь);

2) когда надо подчеркнуть значение «много», прибегают к этому числу. Пример мы находим в притче:

Был когда-то в Крыму моралист Ахмет. При встрече с красивым молодым неженатым человеком их села, по которому томилась сердца многих девушек, Ахмет, радушно приветствуя, сказал: **«Селям алейкум, бинь бирининь гулю!»** (Здравствуй, цветок тысячи и одной девушки!). Парню эти слова очень понравились. Через некоторое время этот молодой человек

женился. Они опять встретились. Ахмет, улыбаясь, сказал: **«Селям алейкум, бирининъ гулю!»** (Здравствуй, цветок одной девушки!). Парень сконфузился: «Раньше он меня называл цветком тысячи и одной девушки, а сейчас только одной. Нет, лучше я опять стану цветком многих» и, долго не думая, разошелся с женой. На следующий же день, они опять встретились, и каково же было разочарование молодого человека, когда он услышал: **«Селям алейкум, алем маскъарасы!»** (Здравствуй, посмешище).

«100 000» – В поэзии при гиперболизации (из песни «Осман паша»): **«Юз бинъ аскер кельмейиндже, мен еримден халхмам!»** – **деюр...**» (Пока предо мной не встанут сто тысяч воинов, – я с места не встану!) – говорит).

КРЫМСКОТАТАРСКИЕ НАРОДНЫЕ ПРИСЛОВЬЯ

АВДЖИКОЙЦЫ (Авджыкойлюлер) – «Авджылар» (Охотники).

АЙТОДОРЦЫ (Айтодорлылар) – «Костек сааты олмаса да зынджырыны такъып юрьгенлер (или илле косътергенлер)» (Те, которые, не имея карманных часов, цепочку от них носят).

АЙЫРГУЛЬЦЫ (Айыргуллылар) – «Къавджылар» (Изготавливающие трут – «къав» – фитиль или высушенный гриб трутник, зажигающийся от искры при высечении огня).

АЛУШТИНЦЫ (Алушталылар) –

1) **«40 къамчынен къурбан чалгъанлар»** (Те, кто сорока плетками забивали жертвенного барана);

2) Всех живущих в стороне Алушты деревойцы называли «Живущие в нижней части села» (**«Дерекойлюлер Алушта тарафында яшагъан халкъкыа «Ашаа койлюлер» дей эди»**).

АРПАТЦЫ (Арпатлылар) – «Гемиге пичен веренлер» (Те, кто кораблю давали сено). Арпатцы о людях соседних деревень говорили так:

Таракташец – недотёпа, **Таракъташын будаласы**,
 Айсерезец – софта, **Айсересин сохтасы**,
 Шеленец – (?) **Шеленин челеси**,
 Хапсхорка – ведьма, **Хапысхорнынъ джадысы**,
 Арпатец – слаще мёда, **Арпатлы – балдан татлы**,
 Ускютец – непоседа. **Уськютин котю хуртлу**.

БОЮК МУСКОМИЙЦЫ (Буюк мускомиялылар) – «Согъанджылар» (Те, кто выращивают лук).

ВАРНАУТКИНЦЫ (Варнауткалылар) – «Бардакъ феслилер» (Те, кто носит турецкие высокие фески).

КАМАРАНЦЫ (Камаралылар) – «Бир балыкънынъ башы – къыркъ урумнынъ ашы» джемааты.

Их история: Один селянин ел рыбу, а голову выбросил на дорогу. Из-за этой головы якобы стали ссориться сорок урумов. *Тарихы:* **Бир камаралы балыкъ ашагъан да башыны ёлгъа котерип аткъан. Шу баш ичюн къыркъ урум тал экен эмиш.**

К –
 селе
 ягс

пет
 и г

лезлилер) – «Кышкака»лар. В этом ни. Чтобы отогнать птиц, клюющих али **«Кышкака!»**

менчиклилер) – «Хоразлар» (Петухи).
 Керменчика погрузил на телегу своих зноков в Бахчисарай. По дороге услышал крика. Оглянулся и понял, что давно проехал Бахчисарай. Разгневанный схватил петуха и сказал: «Ах, ты, негодный петух, о том, что настало утро ты кричишь, а что проехали Бахчисарай, ты что, не знал?»
Тарихы: **Бир керменчикли хоразларыны арабасына юклеген ве геджелейин Багъчасарай базарына ёл алгъан. Гедженинъ бир вакътында козю юкугъа кеткен. Бир даа хоразнынъ сесинден уянгъан. Бакъса, Багъчасарайны кечип кеткен. Къыпып ала хоразны да: Танъ аткъаныны – бильдинъ де, Багъчасарайны**

кечип кеткенимизни бильмединъми, олмайджакъ хораз?»
– деп, оны ура.

КОЗЦЫ (Къозлулар) – «Ильван севенлер» (Любящие украшения).

Отуз – фильджан, **Къоз** – ильван, **Таракъташ** – делиджан, **Токълукъ** – ялан, **Къутлакъ** – «к» арфини джойгъан, **Къапсхор** – отъмек ерине къабакъ ашагъан (деревни: Отуз – кофейная чашка; Коз – украшение; Таракташ – лихой, буйный; Токлук – обманщик, врун; Кутлак – потерявший букву «к»; Капсихор – вместо хлеба ест тыкву).

Народная ироническая характеристика некоторых деревень Судакского района, которая использовалась в фольклоре.

КОУШИНЦЫ (Къувушлылар) – «Балджылар» (Пчеловоды); «къувушлардан бал джыйгъанлар» (бортники); «мусафирчен адамлар» (гостеприимный народ).

В прежние времена в лесах Крыма в дуплах деревьев и в трещинах скал было много диких пчёл. Старики помнят времена, когда бортники, уходившие на поиски мест поселения диких пчёл, без мёда не возвращались – вёдрами приносили мёд. **Бир вакъытлары Къырым дагыларында терек къувушларында, къаялар чатлакларында пек чокъ кыйык балкъурт олгъан. Балджыларлар шу балкъуртларнынъ олгъан ерлерине барып, балсыз къайтмай экен – эвлерине къопкъаларнен бал алып келе экен.**

КУРУ-УЗЕНЦЫ (Къуру узенлилер) – «Къабакътан ягъ ясагъан халкъ» (Те, кто делали масло из тыквы).

КУЧУК-ОЗЕНЦЫ (Кучюк озенлилер) – «Хамси башындан эв ясагъанлар» (Те, кто из голов хамсы делали дом).

МАМАШАЙЦЫ (Мамашайлылар) – «Къатыкъчылар» (Те, кто делают кислое молоко).

ОЗЕНБАШЦЫ (Озенбашлылар) – 1) «Ахметахайлар» (Ахметахайцы – большие шутники);

2) «**Туз сачкъанлар**» (Посадившие соль).

История, связанная с солью:

Надоело озенбашцам каждый раз покупать у степняков соль. Прослышали они, что соль в той стороне выращивают в земле и решили сами посадить. Ждут всходов, а их нет и нет. Решили, что кто-то вредит. Поставили двух охранников с ружьями. Те спрятались в разных местах и ждут. Проходит день, проходит два – никого нет?! Вдруг прилетает большая муха и садится перед одним охранником на грядку. «Вот она, виновница!» – решил по-своему тот и стал в нее целиться. Но тут муха улетает и садится на его лоб. Он, чтоб не испугнуть муху, тихо свистит другому и пальцем указывает на муху. А тот, блаженный, долго не думая, стреляет в нее...

Озенбашлылар чельден туз сатын алып кетирмектен беке. Олар – чёллюлер тузны сачып, асрап чыкъяра экен деген шейни эшите, ве биз де тузны озюмиз асрап чыкъярайыкчы деген къяараргъя келелер. Сачалар амма, вакъыт кече, туз чыкъямай. Бунъя бири кедер этедир деп, къяравул къяоялар. Эки къяравул эки якътан бакъып отура. Бир кунъ кече, эки кунъ кече – кимсе кельмей, корюнмей. Бир даа бир балабан чибин учып келе ве ёлакъ устуне отура. Къяравуллардан бири: «Мына ким экен къябаатлы!» – деп, тюфегинен козьлемеге башлай. Лякин чибин учып кете ве айланып келип онынъ манъялайына къяона. Оны къячырмайым деп, яваштан достуна сызгыра ве пармагынен манлайындаки чибинни косьтере. О диване, артына-огоне бакъямайым достунынъ манъялайнда отургъан чибинни данъ ата...

САРАЙМЕНЦЫ. Ленинский район. (Сарайменлилер) – «Чантакъялар» (Чантакчы – смысл невыяснен).

ТАВЕЛЬЦЫ (Тавеллилер) – «Он секиз араба чингене баткъан» (Те, которые живут в деревне, где «увязло» восемнадцать цыганских повозок).

УСКЮТЦЫ (Ускютлилер) – «Къяра огюз белли»лер (Дословно: «Чёрный вол известен»).

Шесть ускутцев запрягли волов и поехали в город. Когда поднялись на вершину перевала, решили перекусить. Волов отпустили пасти. Через некоторое время одному говорят: «Ах, все волы на месте». Он пошел и начал считать: «Первый вол известен – он не в счёт. Один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять. Одного вола нет». Опять пересчитывает и говорит: «Первый вол известен...» В итоге опять считается. Возвращается и сообщает об этом. Идут считать все, и они тоже начинают считать: «Первый вол известен...». Опять одного вола не считают. Иной это вол, тоже не могут понять. Тогда одного из ускутцев приходит в голову мысль: «Давайте, – говорит он, – запряжём каждого своих волов, и сразу станет понятно, чьего вола нет. Спешно запрягают, и оказалось, что все волы на месте. С тех пор ускутцев дразнили выражением: «Чёрный вол известен».

Алты ускутли огюзлерини екип, шеэрге кете. Байыр тепесине чыккыбан сонъ, токътап, къапынмагъа истейлер. Огюзлерни туварып, отламагъа йиберелер. Бир талайдан аркъадашларындан бирине: «Бар, бакъса, огюзлер эписи ериндеми?» – дейлер.

О кете ве саймагъа башлай: «Къара огюз белли... Бир, эки, учъ, ..., он бир. Вай анасыны, бир огюз етмей», – дей. Бир даа сая ве кене: «Къара огюз белли ...», – деп сая ве кене он бир огюз чыкъа. Къайтып келе ве достларына бир огюз етмегенини айта. Озюмиз саяйыкчы, деп огюзлер олгъан ерге кетелер. Сайып башлайлар, амма, кене: «Къара огюз белли...», – деп саялар ве оларда да он бир огюз чыкъа. Бир огюз ёкъ?! Кимнинъ огюзи олгъаныны да биллип оламайлар. Напсынлар?... Олардан бири «Эр ким оз огюзлерини ексин да, сонъ кимнинъ огюзи ёкъ олгъаны белли олур», – дей. Тез-тез огюзлерни екелер, бакъсалар, эписи огюзлер еринде. Ондан сонъ ускутлилерни «Къара огюз белли» деп, эриштире эдилер.

УРКУСТИНЦЫ (Уркусталылар) – «Комюрджилер» (Угольщики).

ЧАМЛЫ ОЗЕНБАШЧЫ (Чамлы озенбешлылар) – «Чичекчилер» (Цветочники).

ЧОРГУНЦЫ (Чоргъуналылар) – «Баш кутюджилер» (Морочащие голову).

В соседних деревнях тем, кто начинал морочить голову, говорили: «Э-э-э! Если хочешь морочить голову, иди к чоргунцам» («Э-э-э! Баш кутеджек олсань, бар чоргъуналыларгъа!»).

ШЕЛЕНЦЫ (Шеленлилер) – Шеленнынъ пу(л)усы (птица Шелена?).

Шеленнинъ пулусы, Арпатнынъ мелеги, Отузнынъ фильджаны, Кыутлагъын дильджаны, Вороннынъ челли, Айсерезнинъ софусы, Таракъташнынъ делиси, Кыапъсхорнынъ давасы, Кыознынъ ильваны, Токълугъын яланы.

ПРИЛОЖЕНИЕ №4.

СРАВНЕНИЯ («тенъештирювлер») –
ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА КРЫМСКОТАТАРСКОГО
ЯЗЫКА, ЧАСТО ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В ФОЛЬКЛОРЕ
(переводы даны дословные, к некоторым под пометкой
«экв.» приведены эквиваленты из русского языка)

1. ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ СРАВНЕНИЯ

1. **Тишлери инджи киби** (Зубы как жемчуг).
2. **(Еринден) топ киби атылып турды** (Подскочил как мяч. Экв.: Вскочил как ошпаренный).
3. **Дев киби адам** (Подобный диву человек. Экв.: Здоровый как бык).
4. **Инелер устуне отургъан киби отура** (Сидит как на иголках).
5. **Сачлары – бир къулач** (Волосы – в маховую сажень).
6. **Этнинъ эки пармакъ ягъы бар** (Сало на мясе толщиной в два пальца). **Этнинъ дёрт пармакъ ягъы бар** (Жирное мясо). **Сютнинъ бир пармакъ къаймагъы олды** (На молоке образовались сливки, толщиной в палец).

7. **Бою бир къарыш** (Ростом как пядь. Экв.: Ростом с ногтей).

8. **Башымдлаки сачымдан чокъ ишим бар** (У меня работы больше, чем волос на голове. Экв.: У меня работы неупроворот).

9. **Буюги кичигинден бир баш юксек** (Старший на голову выше младшего).

10. **Къаиделерни озюнинъ беш пармагъы киби биле** (экв.: Правила знает как свои пять пальцев).

11. **Дев киби адам эди, хасталыкъ оны йыкъты** (Был здоровый как див, но болезнь его подкосила).

12. **Айнынъ он дёрдю киби дюльбер къыз** (Девушка красива, как луна на четырнадцатый день (полная луна).

13. **Сёзлери бал киби татлы** (Его слова сладки как мёд).

14. **Козьлери зейтун киби** (Глаза как маслины).

15. **Яны(чыкъ) аякъкъа баскъан бала киби** (Как только что вставший на ноги ребенок).

16. **Фалташ киби (парылдагъан) козьлери** (Глаза (блестят) как черные (гадальные) камешки).

17. **Меджнунлар киби сыкълетленип юре** (Как влюбленный не находит себе места).

18. **«Гогерджин аякълы ярем»** (означает: У моей любимой стройные ноги).

19. **«Элма янакълы ярем»** (означает: У моей любимой щеки как яблоки).

20. **«Айгиди сенинъ тал белинъ, къамыш та къолунъ!»** (Как хороши твоя талия и тонкие руки!).

21. **«Бойле къаш, бойле козь кимде бар? Ал янакъта чифте бенълер кимде бар?»** (У кого найдешь такие глаза, такие родинки на щеке?)

22. **«Джианны якъкъан эля козьлер»** (Весь мир зажигающие прекрасные (карие) глаза).

23. **«Эки козюнь – эки элмаз»** (Твои глаза как алмазы).

24. **«Сачларынъ зифт киби къара»** (Твои волосы черные, как смола).

25. **«Бакъышынь – юз бинъ пара»** (Один взгляд – сто тысяч денег).

26. **«Айгиди аллы гузель, дудагы баллы гузель»** (Как прекрасна она в розовом одеянии, и сладки как мёд ее губы).

27. **«Беньлери вар сол къашында»** (У неё родинки над левой бровью). (Варианты: **«Беньлери вар дане-дане»** (У неё есть родинки). **«Чифте-чифте беньлери вар»** (У неё есть парные родинки).

28. **«Ай догъар сини киби, саланыр сельби киби»**. (Месяц всходит, круглый как поднос, моя милая раскисает как тополь).

29. **«Ай киби. Ай тюбюнде бир йылдыз»** (Как луна. А под луной звездочка одна).

30. **«Бульбуль киби хоштыр сеси»** (Ее голос – как песнь соловья).

31. **«Бульбуллер киби сарылышайыкъ»** (Давай обнимемся по-братски).

32. **«Дердим бар дагълар киби»** (Мои волнения подобны волнам).

33. **«Къокъур гуль киби»** (Моя милая благоухает как роза).

34. **«Гуль киби ачтынъ»** (Ты расцвела как роза).

35. **«Къырмызы нара (наргъа) бенъзер яремнинъ дудакълары»** (Губы моей милой словно красный гранат).

36. **«Бою бенъзер фидане (фидангъа)»** (Ее фигура как стебелек).

37. **«Сачлары далгъа анъдырыр»** (Ее волосы волнисты).

38. **«Акъылы дерья киби»** (Умна как полноводная река).

39. **«Не де толгъун безз памукъ эллери вар!»** (Ее руки словно белые лебеди).

40. **«Гузеллигинъ алемден башкъа»** (Красота твоя несравненна).

41. **«Сёзлери – бал-шекер»** (Слова как мёд и сахар).

42. **«Козылери – эки йылдыз»** (Её глаза – что две звезды).

43. **«Кирпиклеринъ къанджер киби юрегиме санчылды»** (Твои ресницы как кинжалы вонзились в мое сердце).

44. **«Къыдырлез лялеси киби»** (Она как тюльпан,

расцветающий в Хыдырлес (Хыдырлес – праздник первого дня лета, проводится 6 мая).

45. **Бир ютум сув киби дюльбер** (Чиста, как капля воды).

46. **Бала киби** (Он словно ребенок).

47. **О, бала киби кьувана** (Он радуется как ребенок).

II. ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ СРАВНЕНИЯ

1. **Аюв (или бугъа, огюз) киби окюре** (Орет как медведь (бык, вол). ЭКВ.: Кричит как резаный).

2. **Эшек киби чалыша (ишлей)** (Трудится как осел. ЭКВ.: Работает как вол).

3. **Копек киби болдырдым** (Устал как собака).

4. **Козьлери фильджан киби** (Глаза как две чашки).

5. **Айван (или домуз) киби ашай** (Ест как свинья). ЭКВ.: Ест как скотина).

6. **Ат киби чапа** (Бегает как лошадь).

7. **Райменинъ кьуманы киби кьурулып отура** (Сидит важно, как кумган Райме).

8. **О хабер юрегине пычакъ киби урулды** (Это известие – словно ножом пронзило).

9. **Сеси зурна киби** (Его голос подобен звуку зурны (народный духовой музыкальный инструмент)).

10. **Бир пармакъ тоз** (В палец толщиной пыль).

11. **Тили зээр (или бибер) киби.** (Язык как жало).

12. **Ачыкъавузнынъ бири, халкълар эвге ташыгъанда, о тувар киби отурыр** (Раззява, когда люди всё несут в дом, он будет сидеть как иждивенец).

13. **Зынджырдан кьуртулгъан копек киби успоме атылды** (Он на меня набросился, как сорвавшаяся с цепи собака).

14. **Агъзыны бир къарыш ачкъан** (ЭКВ.: Раскрыл рот как ворота).

15. **Тили бир къарыш** (Язык длиною в пядь).

16. **Чилле чибини киби** (Назойливый как муха).

17. **Чар генералы киби** (Как свадебный генерал).

18. **Санки устуне бир кьопкьа сув тѣкюльди** (Его словно холодной водой обдали).

19. **Таш киби кьатып кьалды** (Словно оканемел).

20. **Тюбюнден кесильген терек киби йькьылды** (Рухнул как подкошенный). *Вариант: Пычылган терек киби авдарылып тюшти.*

21. **Тильки киби айнеджи** (Хитрый как лис).

22. **Оледжек кьой таяккьа кьашынган киби** (Как овца перед смертью трѣтся о палку).

23. **Уфюрсень йькьыладжакь киби** (Дунь – и упадет).

24. **«Ойт!» десень – турып кьачаджакь киби** (С перепугу убежит).

25. **Богъазьма бир шей келип тыкьылган киби** (Будто в горле что-то застряло. *Экв.: Будто ком к горлу подкатил.*)

26. **Кьозусыны джойган кьой киби кьычырып отура** (Кричит беспрестанно, как овца, потерявшая ягненка).

27. **Не ялпашып отурасынъ, Мамашай кьатыгыы киби** (Что ты расселся, как катык Мамашая).

ВЫСКАЗЫВАНИЯ ОБ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ КАЧЕСТВАХ ЧЕЛОВЕКА

1. **Эки козюньнинъ бирини чапчип алыр** (о человеке, готовом в любую минуту обвести кого-либо вокруг пальца – *дословно: В любую минуту лишит тебя второго глаза*).

2. **Бир аягыны алгъандже экинджисини копеклер ашар** (*или ашап кетер*). (о медлительном человеке – *дословно: Пока он делает первый шаг, вторую – съедят собаки*).

3. **Дюнья янса, иши** (*или кьасыры*) **ѣкъ**. (*Означает: Ему все равно, ему – хоть трава не расти*).

4. **Буралы дегиль** (Не от мира сего).

5. **Аньсызнынъ гьамы ѣкъ** (Глупому веселье).

6. **«Бир минсиз – эки енъсиз»** (*Поговорка, дословно переводится: «Он возомнил, что у него нет ни малейшего изъяна, тогда как – у него нет двух рукавов»*).

ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЯЗЫКА В ПЕСЕННОМ ТВОРЧЕСТВЕ НАРОДА

1. **«Бир ах чектим теренден, аман, дагълар кочты еринден»** (Я так глубоко вздохнул, что горы сдвинулись с места). *(Из народной песни «Араба къапу»).*

2. **«Одунджылар, аман, дагъдан одун эндирир.** *(Песорубы, аман, из лесу везут дрова).*

Козьяшларым дегирменлер, дживаным, дѣнджюир» (Мои слезы, дживаным, приведут в движение мельничные жернова). *(Из народной песни «Одунджылар»).*

3. **«Гиде-гиде гитмез олду дизлерим. Агъламахле гормез олду гозлерим»** (Я столько прошел, что колени уже не сгибаются, от того что много плакал, перестали видеть мои глаза). *(Из народной песни «Адалар саилинде»).*

4. **«Сен гидерсенъ, севгим сѣнер. Баарьерим къышкъа дѣнер. Акъкъан сувлар кери дѣнер».** (Если ты уйдешь, погаснет любовь. Мои вѣсна станут зимами. Воды потекут вспять). *(Из народной песни).*

НЕ НЕСУЩИЕ СМЫСЛА СЛОВА В ПЕСЕННОМ ТВОРЧЕСТВЕ КРЫМСКИХ ТАТАР *(даны без перевода)*

1. **Уйинънинъ алдындан отькенмен, джанай,
Пенджиренъни черткенмен, джанай.**
(Из народной песни «Джанай»)

2. **Къара тавукъ къакъылдар, ай,
Къанатлары шакъылдар, ай.**
(Из народной песни «Къара тавукъ»)

3. **Аман, ай! Корьдинъизми, кординъизми сычаны,
Рафтан долафа къачанны?**
(Из народной песни «Сычан»)

4. **Анав бизим серсемчик,
Хым-хым, вай-вай, девдай,
Апакъайсыз къалгъан, эй, эй.**
(Из народной песни «Дев-дев»)

5. **Азбарында чокърагъы бар да вай, вай, вай,
Не де салкъын суву бар вай, вай, вай.**
(Из народной песни «Азбарында чокърагъы бар»)
6. **Къара денгъиз джол берсе де, кадай,
Джалдамай кечмем, асабай, кадай.**
(Из народной песни «Къара денгъиз»)
7. **Авдарыл къая, бас мени,
Корьмесин козюм, ай, лев-лев.**
(Из народной песни «Авелимен»)
8. **Хатырынъ хошмы, алай.**
(Из народной песни)
9. **Айды, балам, айды, шынанай-най,
шынанай, балам, шынанай-най.**
(Из народной песни «Айды, гиделим, айды».)
10. **Ай да мини машалла,
Корюширмиз, иншалла.**
(Из народной песни «Денгъиз далгъасыз олмаз»)
11. **Арслан яврум, юрю,
юрю, яврум, юрю.**
(Из народной песни «Коньялы»)
12. **Эсма, балам, эс,
Алайым сангъа фес.**
(Из народной песни «Уралыйым бен»)
13. **Кок мавыны кий де джур де, варирач,
Мени корь де джан да куй де, варирач.**
14. **Сабанынъ сахар вакътында, аман,
Коре бильсем яремни, аман.**

СЛОВА, ПЕРЕДАЮЩИЕ ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВНЕШНОСТИ ЧЕЛОВЕКА И ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА

агъыраякълы – беременная
чылчыкъ – брезгливый
пастабаш – любитель поспать, соня
пантибурун – курносый
салпы къулакъ – вислоухий

долма бурун – нос картошкой
къылый козь – косоглазый
чатма къаш – сросшиеся брови
тёгерек юзью – круглолицый
даблабет – плосколицый
чибинаякъ – ирон. тонконогий
яланджы – обманщик («ноги-спички»)
далтабан – человек, у которого плоскостопие
къыйыш баджакъ (аякъ) – кривоногий
солакъай – левша
онъакъай – правша
къамбур – горбатый
арыкъ – худой, тощий
къалын къурсакъ, къурсакълы... – брюхастый, пузатый
къулагъы агъыр эшите – тугой на ухо
индже белли – с тонкой талией
чот сакъал – короткая борода
таз – лысый
къувурчыкъ сачлы – кудрявый
оймакъ дудакъ – губы бантиком
пармакъсыз – беспалый
посалакъ – карапуз; пухленький,
май бардагы (диал.) – полный, тучный, толстенький (о ребёнке)
къолсыз – безрукий
аякъсыз – безногий
къулакъсыз – безухий
сюрю къулакъ – остроухий
узун къулакълы – длинноухий
узун аякълы – длинноногий
узун бурунлы – длинноносый
узун бетли – длиннолицый
узун башлы (къыяр баш) – длинноголовый
узун къоллу – длиннорукий
узун боюнлы – длинношей
къыскъа сачлы – коротковолосый

кыыскъа кьо́ллу – короткорукий
кыыскъа бою́нлы – короткошей
кесментик – коренастый
кыыскъа аякы́лы – коротконогий
узу́н сачлы – длинноволосый
герда́нлы – с двойным подбородком
къа́рыкъ сесли – с хриплым голосом
кески́н сесли – со звонким голосом
къа́ба сесли – с грубым голосом
хына́лы сесли – приятный голос
сагъла́м – здоровый
тендюрис́т – бодрый
ина́т – упрямый
муля́йым – мягкий, славный
бошбо́гъаз, лафа́зан, дильба́з, зевзек, ошо́ром –
 болтун, пустомеля
айне́джи – хитрый
мусалла́т – надоедливый, назойливый
ачы́къ юзю́лю – добродушный
агъы́рмакъ – медлительный
аля́накъ – розовощекий
але́вюрек – человек с пламенным сердцем
семиз – полный
инджи ти́шли – с зубами как жемчуг
таш юре́кли – чёрствый
авес(ли) – охочий

АНАЛИТИЧЕСКИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РЕЧИ

1. Парные сочетания существительных:

чана́къ-че́льмек – чашки, ложки, поварёжки
саву́т-саба́ – посуда, кухонные принадлежности
2. Существительные, образованные из фраз, где наблюдается определенная связь между словами:

балкьу́рт – медоносная пчела

акъбардакъ – подснежник
къыркъаякъ – сороконожка
чыкъчыкъбалабан – улитка

3. Парно-повторные существительные, второй компонент в них осознается как незначительный и отдельно не употребляется:

эски-пюскю – старье
парча-пурча – куски, клочья
бала-чагъа – детвора, детишки
уфакъ-тюфек – мелочь (всякая)

4. Парно-повторные существительные, являющиеся просторечиями:

аш-маш – что-либо из еды
чай-пай – чай и прочее к чаю
чувал-мувал – мешки и прочая тара
мейва-пейва – фрукты всякого рода
шей-мей – предметы всякого рода
акъча-макъча – какие-либо деньги
чукъур-мукъур – всякие углубления

Аналогичные формы встречаются в русских просторечиях: тѣти-моти, шуры-муры, трали-вали, трень-брень и т.п.

5. Существительные, состоящие из звукоподражаний:

зий-чув – шум, гвалт
тасыр-тусур – стук
данъгыр-дунъгыр – грохот (предметов)
гудюр-гудюр – грохот (грома)
тапыр-тупыр – топот

6. Неопределенное множество исчисляемых единиц передается в форме редупликации (повторения):

оба-оба – кучи (напр., сена)
десте-десте – букеты (цветов)
манша-машна – множество машин

СЧЕТНЫЕ ЕДИНИЦЫ («НУМЕРАТИВНЫЕ СЛОВА»), ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РГ-И

«ДАНЕ» – используется в двух случаях:

а) в выражении: **«Меним бир данем!»** (Мой единственный!
или Моя единственная!);

б) в ответах на вопросы:

– **Къач армут алдынъ?**

– **Эки дане** (вариант полного ответа: **«Эки армут алдым»**.)

Если же надо спросить о количестве людей, животных,
то слово **«дане»** не употребляют:

а) – **Анда къач адам бар?**

– **Учь адам.** (Но не: **«Учь дане»** или **«Учь дане адам»**.)

б) – **Азбарда къач сыгъыр бар?**

– **Эки сыгъыр.** (Но не: **«Эки дане»** или **«Эки дане сыгъыр»**).

Не употребляется и в тех случаях, когда известно, о каком предмете идет речь, например в выражение:

Он къалем алдым (Взял десять ручек)

Но не: **«Он дане къалем алдым»**.

«БАШ» – используется при счете животных: **«Къыркъ баш къой»** (Сорок голов овец).

«СЮРЮ» – используется в значении «стадо», «стая»: **«Эки сюрю эчки»** (Два стада коз); **«Бир сюрю къуш»** (Стая птиц).

«ДЖАН» – используется «душа» при счете членов семьи: **«Къорантада беш джан бар»** (Семья из пяти душ).

«ПАРА» – используется в обозначении количества сёл: **«Дёрт пара кой»** (Пять сёл).

«КУТЮК» – используется для обозначения количества виноградных кустов: **«Йигирми кутюк юзюмим бар»** (У меня двадцать кустов винограда).

«ТЮБ» – используется для обозначения количества кустарниковых растений: **«Азбарымызда дёрт туб эрылгъан бар»** (У нас во дворе есть четыре куста сирени).



МАЛАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ ТЕРМИНОВ, СВЯЗАННЫХ С МУСУЛЬМАНСКИМ ВЕРОУЧЕНИЕМ

АЖДАГЪА (или **аждерха**, **аждера**) – мифический дракон. Фантастический образ крылатого (иногда 3, 5, 7, 12-ти голового) огнедышащего змея (в русском фольклоре: сказочное животное – Змей Горыныч), имеющего один или три глаза, который, прожив много (сто) лет, превращается в дракона и обитает в горах, в пещерах (**къобаларда ола**). Драконы, обитающие в горных ущельях, изрыгают огонь, дым и яд. Человек попадает дракону в пасть со струей вдыхаемого им воздуха.



Иногда драконам приписывают благие дела. Так, например, один из самых больших и страшных драконов охраняет *Золотую колыбель* (**Алтын бешик**) – национальное богатство крымских татар.

В Крыму можно услышать много легенд о них.

Утверждают, что были очевидцы драконов. Одну такую историю рассказал мне Таир – сын покойного Абсеттара Абляимова – жителя села Айсерез Судакского района. В 1926 г. вблизи их села появилась огромная змея. Владелец этих мест, обеспокоенный появлением такой большой, ужасной змеи, нашёл парня-смельчака, который взялся расправиться с ней. В один из дней, когда эта змея выползла из пещеры, этот молодой человек пошёл к ней. Люди смотрели с противоположной высоты. Завязалась борьба парня и змеи, и длилась она долго. Смельчак как ни пытался поразить её камнем по голове,

но змея не поддавалась, парень не мог одолеть её. И вот, у всех на глазах, змея вдруг обвила смельчака и стала сжимать его. Вконец обессиленный парень уже не мог пошевелиться. В это время змея потащила его в пещеру. Селяне, увидев такое, схватив кто лопату, кто вилы, гурьбой побежали к пещере, но сколько бы они ни искали, ни парня, ни змеи там не нашли. Как сквозь землю провалились.

АЗИЗЛЕР – 1. Святые.

Поклонение святым, религиозное почитание лиц, которые жили благочестивой жизнью, считается благим делом.

Святые места обычно находятся в красивом месте у родника. Особенно много таких мест в Бахчисарайском и Белогорском районах, в деревне Изобильное (Корбек) Алуштинского района и в других местах.

Сюда приходят, читают молитвы, поминают умерших, просят мира и благополучия в доме.

Сюда приходят больные в поисках исцеления. Женщины повязывают на ветви деревьев и кустов лоскутки, веря, что это избавит их от страданий бесплодия, просят детей.

2. Место захоронения святых.

В ходе паломничества к святым местам производится жертвоприношение скотом.

АЙ (или Къамер) – Луна. Луна, предмет особого отношения. В некоторых районах Крыма крымские татары (крымцы) клянутся Луной: **«Айгъа бакъып, ант этем»** (Клянусь при Луне), что соответствует 91-й суре из Корана: **«Ва аш самси ва духайха ва аль къамери изаа талайха»** (Клянусь Солнцем и его сиянием и Месяцем, когда он за ним следует). Считают, что свет Луны благотворно влияет на человека, заставляет думать о хорошем, мечтать о счастье и богатстве (**Ай ярыгъы – девлеттир**). Нет ничего лучшего, чем полная Луна (**Ай керем, не дюльбер, валла-билля**). (**Тёгерек айнынъ тери ёкъ**). Луна – воспринимается как



волшебный фонарь (**Ай – гедженинь чырагъы**), который освещает всё вокруг (весь путь), магически действует на людей.

Полагают, что свет луны особым образом оказывает влияние на влюблённых (**«Ай ярыкъ геджесинде бардым пенджересине...»** – В лунную ночь я не стерпел и пошёл к окну моей любимой...).

В крымскотатарском фольклоре Луна – символ женской красоты **«Ай киби дюльбер»** (Красива как луна); **«Айнынъ он дёрдю киби дюльбер»** (Красива, как луна в полнолуние).

Говорят, что на Луну долго смотреть нельзя, нельзя указывать на неё пальцем – может произойти нехорошее.

Ай корьдим, Алла,	Я видел Месяц, о Аллах,
Аментю Билля,	Верую в Тебя,
Не гузель Ай(дыр),	Какая красивая Луна –
Эльхам Дюлюлля!	Хвала Аллаху!

АЛТЫН БЕШИК – «золотая колыбель», в которой, по поверью, хранится национальное богатство крымскотатарского народа – золото, серебро, жемчуг и драгоценные камни. Спрятана золотая колыбель, в одной из пещер Крымских гор.

Согласно одному преданию, золотая колыбель и ныне ещё хранится в мрачной пещере горы Исар (около Алупки). Во время сильной бури, когда вихрь проникает в заколдованное таинственное подземелье и раскачивает колыбель, слышна колыбельная песня.

Есть ещё версия, согласно которой Алтын бешик находится в одной из пещер Чатыр-Дага.

По третьей версии Алтын бешик находится на дне очень глубокого колодца на горе Агармыш. Есть и другие версии.

АРЗЫ КЪЫЗ – Арзы кыз – крымскотатарская народная легенда.

В ней повествуется о похищении девушки по имени Арзы из деревни Мисхор разбойниками Али-баба. Случилось так, что с невольничьего рынка Арзы попала в гарем к самому султану. Но жизнь в гареме султана её нисколько не радовала. Она тосковала, плакала, не находила себе места.

Родила Арзы мальчика, но и он не принёс облегчения её душе. Поднялась Арзы с ребёнком на угловую башню и бросилась в пучину. В тот же вечер печальная русалка с младенцем подплыла

впервые к фонтану у берега Мисхора.

С тех пор один раз в год, в тот день, когда была похищена Арзы, начинал фонтан струиться сильнее, и в этот же час их тихих волн появлялась русалка с младенцем на руках. Она подходила к фонтану, пила воду, играя со струей, смачивала руки и волосы, ласково гладила камни... А потом, тихо опустившись в волны морские, исчезала до следующего года.

АРМУТ – груша, дерево-тотем. Существует культ этого дерева. В одном только селе Коуш Бахчисарайского района во дворах у селян было 24 сорта груш (они приведены в составленном мною крымскотатарско-русско-украинском словаре – С.У.). Селяне все знали, у кого во дворе какая груша растёт, и в период созревания этих груш собирались у того человека, у которого они созрели, чтобы отведать их.

В Крыму существовал очень хороший обычай: собираясь по каким-либо делам в лес, брали с собой почки груш и других фруктовых деревьев и прививали их к диким деревьям, растущим в лесу, просто для того, чтобы было (**олсун деп**), чтоб потом поминали добрым словом (**яхшы сёзнен анъарлар**).

Считается, что в груше есть такая сила, которая удлиняет жизнь человека. В декоративно-прикладном искусстве изображение груши означает пожелание изобилия, плодородия.

В духовном плане груша – символ мудрости.

АТ (или **алаша**) – лошадь, конь (ср. **тюльпар**). У крымских татар (крымцев) – священное животное. Культ коня, имевший место в жизни крымских татар, определял отношение к этому животному. К лошади относились как к верному другу. Лошадь всячески оберегали, с любовью ухаживали за ней. Чтобы побережь лошадей, в телегу запрягали волов (**огюз араба**). А в степном Крыму вместо лошадей в телегу чаще впрягали верблюдов.



Лошадь играла большую роль в жизни крымских татар. Вероятно поэтому испокон веков почти каждая семья имела лошадь.

Были и такие, которые занимались тем, что специально разводили породистых коней.

Держали коней для джигитской удали. Ежегодно устраивались скачки (**кьошу**).

Лошадь часто упоминается в пословицах и поговорках, а также в народных песнях. Например: **«Акьсакь олса да, озь атынь олсун»** (Даже хромая, но своя лошадь), **«Атынь яхшы олса, ёлунь кьыскья олур»** (Если лошадь у тебя хорошая, то дорога будет недлинная), **«Атны кьамчынен дегиль де, арпанен айда»** (буквально: Не погоняй лошадь плетью, погоняй ячменём) и др.

АФАН-ТУФАН – всемирный потоп. Аллах, чтобы призвать людей не совершать неблагоприятные дела, отказаться от поклонения идолам, а поклоняться ему, послал на землю Ноя (**Нух пейгъамбер**). Но люди были настолько испорчены, что не слушали Ноя, стали оскорблять его. Тогда Ной обратился к Аллаху, чтобы они были наказаны. Аллах внял ему и послал на землю большой дождь, земля вмиг превратилась в бушующее море. Явление, именуемое всемирным потопом (**афан-туфан**), длилось шесть месяцев.

БЕЗБАГЪЛАМ – «Безбаглам» – святое место, расположенное возле трассы Симферополь-Феодосия, не доезжая до Старого Крыма.

В этом месте из земли бьёт источник кристально чистой «живой» воды (с содержанием серебра). Сюда приезжают, здесь останавливаются проезжие, пьют воду из источника и, набрав воду в сосуды, увозят с собой.

Больные приходят сюда специально и, веря в целительную силу «живой» воды, пьют из источника, повязывают ленточки (**тпосюни кьалдыралар**) на находящиеся рядом деревья и кусты.

Приходят сюда и бесплодные женщины, глубоко веря в исцеление.

«ВАЙ-ВАЙ, АНАМ!» ве **«КЪОРКЪМА, БАЛАМ!»** **кьяялары** – Бахчисарайская легенда о двух «живых» скалах.

Жила в деревне Земине, была у неё красивая, как луна, дочь Шерифе.

Где-то рядом в своих хоромах жил Топал-бей. И был у него человек по имени Мустафа, который ходил по деревне и подыскивал для него красивую девушку. Однажды Мустафа явился перед девушкой и стал её уговаривать выйти замуж за Топал-бея. Прогнала девушка Мустафу, а сама испугалась и говорит матери: «Ой, боюсь, мамочка!» (**Къоркъам, аначыгъым!**). А мать успокаивает: «Не бойся, дитя моё. Придёт Топал-бей, убежим на мельницу к дяде. Дядя не выдаст, защитит».

Приходила от Топал-бея и сваха, Шерифе и её отослала обратно. «Смотри, будешь каяться!» – зло сказала та уходя. Ещё сильнее испугалась Шерифе, рассказала матери.

Однажды ночью Земине услышала топот коней, догадалась, крикнула дочери, и побежали женщины на мельницу. Не нашёл их Топал-бей дома. От дома вилось ушелъе, как змея. Понял Топал-бей, куда убежали женщины, поскакал за ними. Увидели женщины, сильно перепугались и превратились в скалы в двух шагах одна от другой.

Напрасно искал Топал-бей. Потом оглянулся на скалы – точно, не скалы, а женщины. Догадался, что это колдовство и велел пригнать десять пар буйволов. Задели люди скалы арканом, стали погонять буйволов. Рванулись буйволы, треснул камень, точно заплакал кто в нём: «**Вай-вай, анам, махв эйлерим!**» (Пропадаю, мамочка!). И услышали люди, как кто-то крикнул от большой скалы: «**Къоркъма, балам!**» (Я с тобой, ничего не бойся). Испугались люди, бросили всё и убежали, и Топал-бей за ними ускакал.

Стоят эти скалы там и поныне, за мельницей Кошдермен, на Каче. *(Легенда жива, а скал этих уже нет. После депортации крымских татар в 1944 г., местные власти под надуманным предлогом, что скалы могут упасть на дорогу и кого-либо придавить, их взорвали. А стоять бы им вечно!).*

ГУНЯ, ГУНЯХ, (ПЮНАХ, ГУНА) – грех. В мусульманском вероучении грехом является всё то, что запрещено шариатом (**Аллаһынъ эмри-шерифине келишмеген иш я да аркет**).

Считается, что маленький грех ведёт к большому греху, а большой грех к вероотступничеству.

Грех может быть совершён неумышленно, случайно. Поэтому перед тем, как совершать намаз, предписывается очиститься перед Аллахом; просить у него прощения за эти грехи (**Тёвбе-истигъфар кетирмек**).

ДЕВ – див, демон, злой дух. По поверью дивы – исполины, наводящие ужас на людей. Имеют один глаз. Их появление сопровождается ураганом, громом, молнией. Обвалы и землетрясения связывают с буйством Дивов.

Предание гласит, что их бесчисленное множество, живут в труднодоступных местах, в скалах или внутри гор. Там они стерегут сокровища земли – драгоценные металлы – золото, серебро и прочее.

ДЕРВИЗА – «дервиза» – обрядный праздник крымских татар, который отмечается 22 сентября в день солнечного равноденствия, когда уходит лето, увядают силы природы и начинается осень.

Для проведения праздника выбирается красивое и удобное (святое) место и обязательно вблизи источника чистой питьевой воды.

Начинается праздник молебном и жертвоприношением. Забивают овцу или другое животное, готовят пищу для всех. Стелятся скатерти, накрываются столы, раскладывается принесенная из дома пища, едят, шутят, веселятся, поют песни.

Женщины с горок катят сито (**элек**), чаше «**къалакъай**» (или «**комеч**») (ритуальный круглый хлебец, выпеченный из простого теста), и по тому, как упадет он, определяют урожай. Повсюду царит радость, веселье, смех.

Молодые парни состязаются в бросании камней, приговаривая: «**Къара куньлер таш къайтып кельмеген киби кельмесин**» (Как брошенный камень летит и не возвращается, так же и чёрные дни пусть уйдут без возврата).

В завершение праздника люди становятся в круг и, обхватив друг друга за плечи, танцуют общий танец (**къоран: къоран тепелер**).

ДУА (разг. дува) – 1. молитва, моление; ср.: **намаз, саят, сена**.

Ни одно дело в народе не обходится без молитвы. Люди проникаются чувством благоговения к Высшей духовной силе, которая должна помочь ему облегчить труд или страдания.

Молитва будет иметь смысл только при наличии чистых помыслов, доброжелательности и разумного, спокойного поведения.

Для верующих людей первой же необходимостью становится искренняя и глубокая вера в Бога (Аллаха).

Наши предки умели молиться, они полностью отдавались молитве, подчиняли себе все желания и эмоции и это им помогало в тяжёлые минуты.



2. Молебен–поминание. У мусульман Крыма этот молебен производится в третий (**учю**), седьмой (**едиси**), тридцать седьмой (**отуз едиси**), сорковой (**кырккы**), 52-я ночь (**элли экинджи геджеси**) и годовой день (**йылы**) после смерти. В некоторых местах Крыма отмечают и 100-й день. Приглашают узкий круг людей.

Согласно учению, молитвы за усопших воспринимаются Аллахом, который может облегчить участь их душ.

3. Амулет *см. дува*.

ДУВА (или **боюнгда асылгъан дува**) – «дува» – амулет с написанной на бумаге молитвой внутри (ср. **Амайыл**), обычно зашит в матерчатый или сафьяновый треугольный чехол. Дува имеет иногда прямоугольную форму, украшен орнаментом, вышит золотыми нитками и инкрустирован драгоценными камнями.

Обычно его носят на шее, как талисман, как оберег от всяких недугов **«Мени Алла сакълар, устумде дувам бар!»** (Мне будет покровительствовать Аллах, потому что на мне есть «дува»).

Амулеты иногда «подвешиваются или прикладываются к больному месту на определённое время – неделю, месяц, год и более».

В наши дни этот талисман стал хранителем людей разных специальностей. Талисман часто можно увидеть в кабине автомашин.

ДЮРБЕ (или **пюрбе**) – мавзолей, надмогильные сооружения в местах захоронения мусульманских религиозных (иногда военно-политических) деятелей прошлого, святых.

В Бахчисарае (что означает: дворец в садах) на территории Ханского дворца сохранились два дюрбе, один из них – дюрбе Диляры Бикеч, жены одного из ханов, в Чуфут-Кале – дюрбе Джаныке-ханум, сохранились несколько дюрбе и в других местах Крыма.

ЗЫНДЖЫРЛЫ МЕДРЕСЕ – медресе «Зынджырлы» (буквально медресе с цепью) в Бахчисарае – высшее духовное учебное заведение мусульман, основанное в 1500 г. Крымским ханом Менгли Гиреем. «Медресе предназначалось постигать премудрости духовных наук будущим муллам, судьям и законоведам».



ИФТАР – разговение (вечерняя трапеза в дни рамазана (рамадана), приём пищи после захода солнца – «**ифтар вакты**»). **Ифтар этмек** разговляться (кушать после заката солнца в дни рамазана).

Ифтар во время поста является благим перед Аллахом делом. Ислам призывает мусульман, наряду с соблюдением поста, заниматься благими делами. Одним из главных является ифтар, устраиваемый для других людей (**ифтар бермек**), которые держат пост «**Ифтаргья чагырмак**» приглашать на вечернюю трапезу в дни рамазана. Этот акт мусульманина – считается угодным для Аллаха делом.

ЙЫЛ ГЕДЖЕСИ – древний праздник начала зимы, отмечается 22 декабря. Упоминание об этом празднике мы находим у Ашика Умера:

«Бир ерге кьошулса Йыл геджеси иле Невруз.

Олмаз къара зульфинъ киби герданынъа ляйыкъ».

(Если даже объединятся Новогодняя ночь с Наврезом.

Все равно не будут прекрасней, чем твой (чёрный) локон).

По традиции в этот вечер дети ходят по домам и у крыльца каждого дома поют обрядные куплеты (**къяпы-къяпыдан юрип, йырлайлар**).

Так, например:

**«Ат тубюнде айылым, не берсенгиз къяйылым,
Берсенгиз – огълунгыз олсун, бермесенгиз – таз
къязынгыз олсун».** (Если угостите, пусть у вас родится сын, если же нет – плешивая девочка).

Девушки поют, прославляют праздник. Сны, увиденные в эту ночь, считаются вещими, поэтому ложатся спать с желанием увидеть сон.

После этого дня с 25 декабря начинается **«Буюк къяш чиллеси»** (и длится до 5 февраля – сорокадневье (период самых суровых холодов)).

КОМЕЧ – ритуальный хлебец из простого теста; *ср. къалакъяй*.

КЪАВАЛ АГЪАЧ – бузина, дерево-тотем. Из молодых веток бузины делали волшебные дудки (**къавал**), считалось, что звук **«къавала»** особым образом влияет на стадо и увеличивает его приплод.

Цветы бузины использовались и поныне используются в народной медицине – из них готовят искусственный целебный мед.

КЪАЛАКЪАЙ – «калакай», в ритуалах крымских татар (крымцев) обрядовый слоёный пирог с соляным знаком (солнце) сверху; *ср. Комеч*. В дни праздников **Наврез** женщины катят «калакай» с горки и смотрят, какой стороной упадёт. Если верхней стороной – к урожаю.

КЪОПЛАНДЫ БАТЫР – легендарный богатырь одноимённого крымскотатарского народного эпоса, состоящего из 10 000 строк о борьбе богатыря Копланды с иноземными захватчиками и несправедливостью.

В эпосе отражены понятия, верования, нравы тюркских народов древнейших времен.

КЪУРБАН БАЙРАМ – Курбан-байрам, праздник жертвоприношения, один из главных праздников мусульман, начинается в десятый день месяца зуль-хиджа (**Къурбан байрам айы**) и длится 4 дня.

Желая замолить возможные свои грехи и получить от Аллаха благословение, каждый состоятельный мусульманин режет лучшую овцу (*или* корову, быка).

Согласно легенде, иудеи в период усиления среди них языческих настроений приносили в долине Геена, идущей от Сионской горы до долины Кедрона в Иерусалиме, своих детей в жертву Молоху.

Обычай жертвоприношения когда-то был и у славян. В книге «Русский народ» (с. 200) написано: «Древние невежественные славяне, вопреки грекам, римлянам и другим народам, приносили в жертву не только скот, но и людей».

Жертвоприношения необходимы, согласно исламу, для того, чтобы попасть в Рай (**Дженнет**). Попасть туда можно, лишь миновав «**Сырат**» (Сират) – мост, перекинутый над Адом; он тоньше женского волоса, острее лезвия меча и горячее пламени. У входа на Сират будут находиться животные, заколотые верующими на Курбан байрам. На них верующие и переедут через Сырат. Тот же, кто не приносил жертв, не сможет удержаться на мосту и упадёт в Ад (**Джезennem**).

В дни праздника посещаются могилы умерших, азиы (святые места Крыма), там читают молитвы.

КЪУШАКЪБАШ (*или* **Такъа**) – крупная лёгкая пряжка на женский пояс. К пряжкам «иногда прикреплялись небольшие подвески в виде колокольчиков, цветочков, спиралек и др. Обычай вешать шумящие бубенчики связан с поверьем, что их звук отпугивает нечистую силу» (сл. Акч.-Муфт.).



КЪЫРКЪ АЗИЗ(ЛЕР) – место захоронения сорока мучеников, сорока святых близ посёлка Зуя Белогорского (**Къарасувбазар**) района.

Лица, которые своей благочестивой жизнью, стали посредниками между Богом и людьми, оказывают влияние на жизнь верующих (см. **азизлер**).

Веря в то, что посещение этих мест, есть благое дело, что больные, посетившие эти места, избавляются от своего недуга, в азины проходит много людей, как мужчин, так и женщин. Здесь читают молитвы, просят Аллаха помочь им.

МУКЪАДДЕС КИТАПЛАР – священные книги: **Теврат** (Тора, Пятикнижие Моисея; Ветхий завет), **Зебур** (Псалтырь), **Инджилъ** (ещё неиспорченное правками Евангелие, Новый завет), **Къуран-ы Керим**.



Ниспосланы они были Аллахом в том же порядке пророкам Моисею (**Мусагъа**), Давиду (**Давуткъа**), Иисусу (**Исагъа**) и Мухаммеду (**Мухаммедке**).

Все эти священные книги мусульманами чтятся. Куплет из «Иляи» свидетельствует этому:

Бизге иман насип эйле, Позволь нам верить
Шу дёрт китапнынъ акъкъыны, В эти четыре книги:
Бири Теврат, бири Инджиль, В Тору, в Библию,
Бири Зебур, бири Къуран. В Псалтырь, в Коран.

НАВРЕЗ – Наврез – праздник тюрок, он уходит корнями в древние времена, когда люди ещё не были знакомы с исламом. Исстари праздновалось повсеместно, как дни радости, обещавшие земледельцу награду за труд.

Существует несколько легенд о происхождении праздника. Одна из них связана с древними тюрскими предками крымских татар, которых враги изгнали с их родины. В кровавой битве погибло много народу и сам хан, и весь его род Ильхан. В живых остался его младший сын Кият с жёнами и небольшим количеством скота.

После долгих скитаний они нашли среди гор местность, которую называли Эргенеконом. Прошло много лет, род разросся, и их стало много. Тогда они решили вернуться на родину, но не знали туда дорогу. Путь указал старый кузнец, но предупредил, что путь им преграждает гора, в которой много железной руды. Он же, этот кузнец, предложил выход: разжечь под горой огонь, расплавить содержащуюся там руду, чтобы она вытекла, и через образовавшийся проход пройти на другую сторону, на родину. Так и сделали. День вступления на родную землю они назвали новым днем, т.е. **наврезом**.

НАЗАР – сглаз, дурной глаз. «Назар тиймек» сглазить – в суеверных представлениях: повредить кому-нибудь дурным глазом, недоброжелательным взглядом.



Существует убеждение, что глаза имеют большую силу влиять на людей. Если посторонний человек очень хвалит ребёнка, его красоту, телесные качества, то он может сглазить ребёнка (**яман козьнен бакъса, козь тие (или назарлана)**). «**Балагъа назар тийди, оны козь назарындан чыкъармакъ керек**» (ребёнка сглазили, надо снять с него сглаз) – говорит мать и ищет человека, который может это сделать.

Осторожные и предусмотрительные мамы стараются в течение 40 дней после рождения ребёнка не показывать его посетителям, да и сама, по традиции, тоже старается не показываться (**къыркъыны чыкъара**).

В народе существует поверье, чтобы избежать дурного глаза, про себя произносят: «**Элям терефиш, яман козюнье – шиш**».

Иногда, чтобы избежать дурного глаза, перед домом в невидном месте вывешивают глаз жертвенного барана.

В дурной глаз верили и на Руси, в сознании людей укреплялось убеждение в силу чар, в волхование и в возможность при помощи злого духа производить чудеса.

НАЗАР БОЮНДЖАГЪЫ – бусинка синего или голубого цвета (иногда напоминающее глаз) – амулет от сглаза, который привязывают к руке ребёнка.

НАЗАРЛЫКЪ – амулет от сглаза; ср. **амайыл**, **дуа**. Изготавливается в виде полого треугольника, внутрь которого вкладывается написанная на бумаге молитва из Корана. Орнаментируется амулет золотыми и серебряными нитками. Состоятельные инкрустируют свои амулеты золотом, серебром и драгоценными камнями. Носят на шее под рубашкой.

В последнее время водители вывешивают амулет и в автомобилях. Веря, что амулет защитит водителя от сглаза и автомобиль – от аварий. На этих амулетах иногда делают красивые надписи: «**Акъ ёл!**», «**Огъурлы ёллар!**» и др.

Делают и довольно крупные амулеты и вывешивают у себя дома.

ОРАЗА – ураза – пост, составляет одну из пяти канонических обязанностей мусульманина.

Ораза соблюдается ими в течение рамазана (**рамадана**) – девятого месяца мусульманского лунного календаря.

Весь месяц те, кто держит пост (**ораза туткъанлар**), как всегда посещают мечеть (**джамиге бармакъ**) и пять раз в день молятся дома.

От поста освобождаются больные, беременные и кормящие грудью женщины, а также малые дети. Путешественники и солдаты могут перенести свой пост на другой месяц.

Если пост прерывается по уважительной причине, верующему предписывается позже «возместить» число пропущенных дней. Больные, немощные в некоторых случаях могут заменить пост раздачей милостыни нуждающимся или дарами в пользу храма.

Рамазан (**Рамадан**) означает «гореть», т. е. в этом месяце при соблюдении поста «сгорают» все грехи, человек очищается от них, ему закрываются двери Ада (**Джеэннем къапысы къапала**) и открываются двери Рая (**Дженнет къапысы ачыла**).

Ислам запрещает мусульманам в течение всего месяца рамазан в дневное время, от утренней зари до вечернего заката, принимать пищу, пить, курить, посещать зрелишные представления и т. д. Многое, от чего надо воздерживаться днем, разрешается в течение ночи и за час до восхода солнца.

Вечерняя трапеза в дни рамазана – приём пищи после захода солнца, называется **ифтар**.

Завершается **ораза** праздником **Ораза байрам** – одним из двух главных праздников ислама (другим главным праздником ислама является праздник жертвоприношения – **Курбан байрам**).

Ислам призывает мусульман наряду с соблюдением поста заниматься благими делами. Одним из благих и угодных Аллаху дел является проведение ифтара – ужина, устраиваемого для других людей, которые держат пост.

По словам одного из философов XI века, пост предоставляет возможность мусульманину проверить свою силу воли и терпение. Во время поста человек учится обузданию своих страстей.

ОРАЗА БАЙРАМ (или араб. **Ид аль-фитр**) – Ураза-байрам – праздник разговения, окончания поста, справляемый в первый день следующего за рамазаном месяца – шавваля.

Начинается праздник утренним намазом в соборной мечети и обычно длится три дня.

РУХАНИЙ/ЕР (ед. **руханий**) – духовенство. Основным духовным лицом в суннизме является имам, или мулла. Имам заведует мечетью, совершает богослужения, наблюдает за исполнением обрядов, читает проповеди. Его помощником является муэдзин (**муэzzин**, разг. **мазин**). Он служителю мечети, провозглашающий азан (**эзан** – призыв к молитве)

Высшим мусульманским духовным лицом является муфтий (**муфти**).

САВАП (разг. **севап**) – 1. доброе (благое) дело, добро; **Савап иш** – доброе дело.

2. Воздаяние, награда Всевышнего за добрые дела. **Савап къазанмакъ** – сделав доброе дело, совершив благодеяние, снискать благосклонность Всевышнего.

САЛГЪЫР – Салгир, священная для крымских татар (крымцев) река. Её содержали в чистоте.

Было время, когда из неё пили воду. Возле Салгира

устроивали праздники. Когда-то к уединённому месту у подножия Чатырдага у реки Салгир съезжались все ханы и калги-султаны, разбивали на берегу реки шатры и развлекались здесь в течение месяца или двух. Праздники у Салгира устраивали и простые люди. Про это говорится в народной песне:

«А-а-й, яврум да Салгъырнынъ бою,	На берегу Салгира
Озь тувгъанымнынъ да тою,	Будет свадьба моего брата,
Кефеден, Керичпен, Джанкойден келир	Приедут гости из Феодосии, Керчи
Озюнинъ сайгъылы сою!».	И даже из Джанкоя!

Эта традиция проводить праздники около священной реки сохранилась и по сегодняшний день: народные праздники устраивают в парке Салгирка перед гостиницей «Москва».

САЛГЪЫР БАБА – Салгир-баба. На берегу речки Салгир в городе Симферополе (по ул. Воровского, недалеко от кафе «Мараканд») сохранилось захоронение святого по имени Салгир-баба.

Раньше на этом святом для крымских татар месте был источник с чистой питьевой водой, окружённый плодовыми и декоративными деревьями, розариями и цветниками. Сюда приходили люди со всех концов Крыма, молились, отдыхали, просили у Аллаха исцеление от своих недугов.

Сейчас это место находится в жалком состоянии, всё замусорено, со всех сторон окружено строениями новых домов, жильцами, которых не волнует состояние этого места. Не волнует оно и властей города, которые при добром желании могли бы привести святое место Салгир-баба в надлежащий вид и сделать это место местом почитания святого и местом отдыха людей.

СЕЛЬСЕБИЛЬ – «сельсебиль» – райский источник с вкуснейшей как шербет водой.

СЕРВИ (или сельви) – (то же: **серви береги, кыбырыз береги, самна, бебеш, имиш**) – кипарис – священное дерево-тотем. На надгробных камнях у крымских татар кипарис является символом скорби и знаком вечности.

«В тюркской символике высокое дерево, такое как

кипарис и др., считалось связующим звеном между Землей и божеством Тенгри» (сл. Акч.-Муфт.).

В греческой мифологии прекрасный юноша, любимец Аполлона, превратившийся в дерево – кипарис.

СУВ – вода. По религиозным представлениям, при сотворении мира, Аллах, перед тем, как сотворить всё живое, сотворил воду.

Люди верили, что и дождь, и снег, и град – выпадение всех этих атмосферных осадков происходит по «воле» Аллаха. Чтобы умиловить Его, они обращаются к Нему с молитвами о ниспослании дождя». И тогда Аллах «низводит с неба воду».

«Вода – это символ рождения, возрождения, плодородия. Соотносится с материнским лоном и чревом». На вышивках, при орнаментации ювелирных изделий вода «часто изображается знаком зигзага. Зигзаг ... означает символ льющейся воды жизни, подвижности, изменчивости, динамичности, знак женского начала» (сл. Акч.-Муфт.).

«Изображение воды у крымских татар соотносится с её значением для ритуального акта омовения абдест перед молитвой, возвращающего человека к исходной чистоте».

Вода символизирует чистоту и здоровье. «Сув киби яшайышын олсун!» – говорят, желая кому-либо хорошей (чистой) жизни или «Акькьан сув киби омрюнь узун олсун!» (Чтобы жизнь твоя длилась как текущая вода!) или «Сув киби сагьлам ол!» (Будь здоровым, как вода!).

После бани человеку говорят: **«Савлыкь (сагьлыкь) сувлары олсун!»** (Пуст вода принесёт вам здоровье).

После того, как человек выпьет поданную воду, говорят: **«Афьетлер олсун»** (означает: на здоровье!).

Глубоко веря в живительную силу воды, крымские татары особенно бережно относятся к источникам (**чокьракьлар**). Места подземных жил и водных линз для рытья колодцев искали с помощью виноградной лозы. Глубина колодцев могла достигать до 100 м.

Если источник использовался для питья, его облагораживали в форме фонтана (**чешме**). Это была искусно обработанная

орнаментом каменная глыба с высеченными цитатами из Корана, поэтической эпитафикой, именем устроителя фонтана. Люди следили за ними, при надобности очишали.

По традиции многие праздники проводят около источников воды.

У источников сажали фундук, орешины, приводили в порядок окрестность. К источникам приходили не только по праздникам, но и будние дни. Чаше всего это были больные, ищущие исцеления от своего недуга. Так, в Бахчисарайском районе и сейчас есть источники **Къарасув** (Чёрные воды) и около села Карлы (**Къарлы**) источник Карлы-Азизлер (**Къарлы Азизлер**), вода которых очень целебна. Сюда приезжают, приносят жертву (**кьурбан чалына**), пьют воду из источника, читают молитвы и на веточках кустов и деревьев оставляют лоскутки (**псюни къалдырып, савап къазана**).

Рассказывают, что несколько лет назад был случай: из Москвы привезли в Карлы-Азизлер парализованного ребенка (назывались имена и фамилии этих людей). Каждый день ребёнка поили этой водой, ежедневно он принимал ванны и через месяц свершилось чудо – ребёнок встал на ноги.

Вода приписывают необыкновенные, чудодейственные свойства: вода не только очищает, но и способна самоочищаться: **«Къыркъ ташны кечкен сув темиз ола!»** (Если вода в ручье прошла 40 камешков, то она становится чистой).

Многие ритуальные действия связаны с водой: водой производят ритуальное омовение (**абдест**). Обязательно утреннее умывание, вечером перед сном моют ноги, в течение жаркого дня обливаются прохладной водой, купаются в святых озерах, святых родниках, которые не только охлаждают, но и снимают усталость, бодрят, но и считаются целительными. Стараясь держать как дух, так и тело в чистоте, не менее, чем один раз в неделю устраивают банные дни (**амам куньлери**). В туалет принято ходить с кумганом (**кьуман**) – специальным сосудом с тёплой водой.

В каждом селе, в каждом городском квартале рыли колодцы, откуда брали воду для питья и прославляли Аллаха за то, что он создал воду. Считается, что тот, кто сделал хоть один колодец, тот совершил перед Аллахом благое дело (**савап иш япты; яхшы иш япып, савап къазанды**).

По свидетельству путешественника Эвлия Челеби (1641-1667 гг.), в одном только городе Бахчисарае было 70 источников, а

в различных окрестных уголках 47 колодцев, «из которых бьёт живительная влага, как кристалл чистая и сверкающая».

«Наилучшей водой является вода из колодца наисветлейшего хана Сефер Гази-ага. Вода в нём ясная и прозрачная, как око сокола, и такая холодная, что даже в июле никто не сможет из него спокойно три глотка выпить!» (Эвлия Челеби. Книга путешествий).

Почему Бахчисарайский дворец был построен возле речки, которую картографы ошибочно (а может умышленно?) зафиксировали как Чурук-Су (Гнилая вода)? Исконное название речки – Джуйрюксун, т.е. «бегущая вода» и ничего общего она не имеет с толкованием, что в этой речке гнилая вода. Возможно, что на вопрос картографа: «Как называется эта речка?» ответил представитель «ч» диалекта крымскотатарского языка. Вот и получилось вместо Джуйрюксун – Чурук-Су.

Даже простому человеку понятно, что выбирая место для строительства своего дворца, хан никогда не выбрал бы место у речки с «гнилой водой».

Вода в Джуйрюксуне, сбегая с камня на камень, поила чистой водой всех, кто выбрал побережье речки местом своего обитания.

Говоря о «воистину» райском саде «Ашлама» в Бахчисарае, тот же Эвлия Челеби отмечает, что здесь, в «саду этом буйном, в цветниках воистину райских, уголка не найдёшь, где бы воды не лились и не струились... И прекрасно там настолько, что тот, кто хотя бы час там проведёт, все свои невзгоды, заботы и неприятности забудет, а веселия и радости наберётся». «Тут находятся построенные различными ханами десятки бассейнов с водой, фонтанов, колодезей...». «Ноздри вдыхают здесь упоительный аромат тысяч цветов различных, которые ханы в дар из всех стран получили». «Тот, кто лишь войдёт в этот сад и увидит его, сразу поймёт, что очутился в одном из райских уголков».

Водой выводят из болезненного состояния, в котором оказываются обычно дети и подростки после сильного испуга (**кьоркьу чыкьаралар**). 3-4 раза читается молитва из Корана: **«Хасбий Аллаху нимель векиль, нимель вевли, нимель насир»**, после чего читающая, набрав в рот воды, неожиданно прыскает «пациенту» в лицо (**кьоркьу чыкьара**). Тот повторно пугается, но это выводит его из болезненного состояния.

С детства воспитывают детей в духе особого отношения к воде. Большой грех бросать в воду мусор, сливать нечистоты, потому никто не позволяет себе даже плюнуть в воду.

О роли и значении воды для крымских татар можно судить по многочисленным пословицам и поговоркам: **«Сув топракьны кьандырыр, небататкьа джан берир»** (вода напоит землю и даст душу растениям), **«Ер хазине олса, сув онынъ джаныдыр»** (если земля – это сокровище, то вода – его душа), **«Чыкьсыз олень осьмез»** (без росы даже былинка не растёт), **«Топракъ сувгъа тойса, алем – ашкьа тояр»** (если землю напоить водой, то люди будут сытыми), **«Кок агьламагъандже, ер кульмез»** (пока не расплечется небо, земля не улыбнётся).

К воде часто обращаются в народном поэтическом творчестве. **«Сув акьар тыныкь-тыныкь, алды да бени бир яныкь»** (медленно течёт вода, меня охватила грусть, кручина), **«Эвлери вар сув башында, бенълери вар сол кьашында»** (их дом у воды, на левой щеке у неё есть родинка), **«Бардым чешме башына, башым кьойдум ташына»** (пошёл я к источнику, облокотился о камень), **«Уркустанынъ чельюде акьан сувлар буланыр»** (на полях Уркусты текут воды), **«Бурулчанынъ сувундан, аман да, атымы атлаттым»** (я погнал лошадь через воды речки Бурульча).

СУВ АНАСЫ – русалка – мифический персонаж легенды **«Арзы кьыз»** (см. **«Арзы кыз»**). На берегу моря в Симеизе установлена скульптура русалки с ребёнком на руках.

Не по себе становится, когда на пляже, на глазах родителей их дети без конца заходят на симеизскую Русалку, сидят на её голове, кричат, выделывают гримасы, оттуда, как с трамплина, прыгают в море. Такое безразличное созерцание взрослыми происходящего воспитывает в их детях равнодушие к памятнику духовной культуры народа, создавшего эту трогательную легенду.

СУВ ПЕРИСИ – водяной – демон, обитающий в водоёмах.

ТАРПАН – дикая лошадь, обитавшая в степях Крыма, прародительница тех лошадей, из которых состоялись впоследствии эскадроны – легендарные конные войска крымских ханов (ср. **Ат, Тюльпар**).

Одно из сёл в степном Крыму названо именем этой лошади – **Тарпанчи**.

ТЮЛПАР – боевой конь. В исторических источниках мы находим, что татары Крыма крепко были связаны со священным для них животным, потому и были отличными наездниками. Если приходилось воевать, то войны вели на конях.

ТЮШ – сон, сновидение. Верят, что есть вещие сны (пророческие сны) (**мукьалдератны кешф эткен тюшлер**, разг. **чыкькьан тюшлер**), в которых предсказываются будущие события, и их появление объясняют сверхъестественными причинами.

В быту принято рассказывать друг-другу увиденные сны: «**Мен бу гедже тюш корьдим!**» (Сегодня ночью я видел сон!) – «**Хайыр эйиликке олсун, айтса**» (Пусть будет к добру, Расскажи, пожалуйста). После рассказанного истолковывают все детали сна. Если же исполнилось предсказанное, говорят «**Тюшюм чыкьты!**» (мой сон сбывся!).

Научное объяснение сновидений хотя и отвергает представления о вещих снах, у простого народа вера в пророчество снов ещё крепка.

ФАЛ – гадание. Своё начало гадание берёт со времён язычества.

После принятия мусульманства гадание в Крыму преследовалось, гадалышников обвиняли в связи с тёмными силами, в связи с нечистым духом. Но в силу устойчивой привычки гадание сохранилось и до наших дней, превратившись в народную забаву (**Фал – яланджы, гоньюль эглендже(си)**).

Но не все воспринимают гадание как забаву, есть глубоко верящие в предсказанное при гадании. Бывает, что сказанное сбывается, и это усиливает в людях веру в гадание.

Гадают на кофейной гуще (**кьаве фалы**), на чёрных камнях (**кьара ташларнен фал бакьмакь**), на фасоли и на бобах (**бакьла фалы**), на хлебе, соли и колые (**отьмек, туз ве юзюкнен фал бакьмакь**), на воске (**балавуз фалы**), на кости птицы (**кьуш кемигинен фал бакьмакь – «ядес»**), на зеркалах (**кузыюннен фал бакьмакь**), на священной книге (**китап ачмакь**) и пр.

ФАЛДЖЫ – гадальщик, гадальщица.

ФАНИ ДЮНЬЯ (или **дар-уль-фена**) – бранный мир; ант. **бакъый дюнья**. В Коране говорится, что «жизнь в здешнем мире есть обманчивая утеша, обольщение, суетный наряд, тщеславие...». Мусульманин живя в здешнем мире и перенося невзгоды, насилия, должен обратить свои взоры к жизни, которая наступит после смерти, он должен готовиться к жизни в загробном (вечном) мире «о бир дюнья или бакъый дюнья». Придѣт день, когда он уйдѣт из мира тленного в мир вечный (**Фаний дюньядан бакъый дюньягъа кетер**).

Существует выражение: «**Ич де ольмейджек киби чалыш (или иш эт) ве ярын оледжек киби Аллангъны унутма**» (Работай так, как будто собираешься жить вечно, но не забывай Аллаха, будто умрѣшь завтра); вариант: «**Ич де ольмейджек киби чалыш, оледжегингъни де унутма**»).

ХУРАФАТ – суеверие, предрассудок; ср. **Батыл ити-къат**. Это вера, связанная с представлением о существовании сверхъестественных сил, и многое из происходящего представляется проявлением этих сил и предзнаменованием будущего.

К хурафату относятся вера в вещие сны, колдовство, гадания, приметы, различного рода пророчества, знахарство и т. п. И эта вера довольно-таки устойчива, существует и в наши дни.

ХЫДЫР (или **Хызыр**) ве **ИЛЬЯС** (вариант: **Хыдыр Неби** и **Хыдыр Ильяс**) – святые, с которыми связаны многочисленные легенды. Этим святым Аллах дал вечную жизнь. Они оказывают помощь тонущим в море, помогают тушить пожары, ограждают от краж и злых духов (Р. Куртиев). Святому Ильясу Аллах даровал власть над громом. Он оберегает источники, скот. По представлению мусульман Крыма Хыдыр одет в зелёный или белый халат (**джюббе**) с колпаком на голове, обвитым белым шарфом (**сарыкъ**).

Большой палец правой руки лишён кости (мусульманин ищет Хыдыра, чтобы просить у него помощи, поэтому приветственное рукопожатие делается по-иному, т.е. берутся за руки так, чтобы большой палец упирался в большой палец приветствуемого. Если его большой палец окажется без кости (т.е. мягкий), то по поверью это должен быть Хыдыр).

Они постоянно обходят мир (по одной из версий – на белом коне): Хыдыр с правой стороны мира, Ильяс – с левой. Встречаются они там, где селяне завершили весенние подготовительные работы на полях.

Существуют легенды о месте их встречи: одни говорят, что это место находится где-то на Керченском полуострове, другие – где-то там «у слияния двух морей». Эта их встреча у мусульман отмечается праздником Хыдырлес.

Иногда, убрав чисто в доме, идут к воде и там надеются увидеть старца (**Хызыры сув башында буларым**).

ХЫДЫРЛЕС – день Хызыр-Ильяса – праздник начала лета, отмечается в первую неделю месяца (5-6 мая), длится три дня.

ЧАМ (или Кзырым чамы) – крымская сосна, священное для крымских татар дерево-тотем, защищает людей от болезней, животных и птиц – от ненастий.

Согласно легенде, однажды очень больной человек сел под сосной отдохнуть и уснул сладким сном. Спал долго, а когда проснулся, был очень удивлён тому, что от его болезни не осталось и следа, он стал совершенно здоровым.

Как береза олицетворяет Россию, так и крымская сосна олицетворяет Крым.

ЧАТЫРДАГЪ – Чатыр-Даг, священная для крымских татар гора, символ Крыма, символ вечности.

Под Чатыр-Дагом проводили праздники, веря в то, что близость к этой горе укрепит их дух, веру в свои силы, придаст уверенности в успех начатого дела.

По одной из версий в одной из пещер Чатыр-Дага крымские татары спрятали золотую колыбель – **«Алтын бешик»**, в которой хранится золото нации.

ЧЕШМЕ – источник воды, тип фонтана. Устанавливались фонтаны в удобном для людей месте. Сооружали с особой любовью, применяя всё разнообразие методов орнаментирования каменных плит. На передней стенке в верхней части под нишей высекалось имя создателя этого источника.

По свидетельству турецкого путешественника XVII в. Эвлия Челеби, в одном только Бахчисарае было «...семьдесят источников, из которых бьёт живительная влага, как кристалл чистая и сверкающая».

ДЖЕВИЗ ТЕРЕГИ – ореховое дерево, считается священным. Оно приносит людям мир и благополучие.

В прежние времена каждый хозяин считал своим долгом посадить невдалеке от дома орешину и вырастить ее для детей, внуков и для последующих поколений.

В деревне Коуш (Бахчисарайского района) до сих пор стоит орешина, которую называют по имени владельца: **Насреддин Асаннынъ джевиз терегі** – орешина Насреддина Асана.

В Байдарской долине была орешина, которой было 2110 лет. «Одно это дерево, – пишет Евгений Марков, – даёт от 70 000 до 100 000 орехов и прокармливает 5 татарских семей».

После депортации крымских татар из Крыма эту орешину и много других подобных орешин вырубili для мебельной промышленности.

ШУКЮР – «шукюр» (слово, обозначающее благодарение Аллаху). «Шукюр Аллагъа» слава Аллаху. «Шукюр этмек» благодарить Аллаху. «Шукюрлер олсун, сагъ-селяметмиз!» (Слава Аллаху, мы живы и здоровы!).

ЫРЫМ – пережиток: (доброе) колдовство, заклинание, заговор; белая магия, направленная на защиту человека от зла; ср. этне.

ЫРЫМЛАМАКЪ – заклинать, колдовать.

ЫРЫМДЖЫ – заклинатель, колдун.

ЫРЫМДЖЫЛЫКЪ – чернокнижие, магия, чародейство, колдовство.

ЭБАБИЛЬ (мн. **Эбабиллер, эбабиль къушлар**) – горные ласточки, которые спасли Каабу от разрушения.

Йеменский правитель Эсхаб-ы Филь со своими войсками шёл на Каабу с намерением разрушить город. По велению Всевышнего ласточки напали на его армию, на его боевых слонов и закидали их мелкими камнями, принесёнными в клюве с морского побережья. На кого падал камешек, тот сразу умирал.

ЭМЕН (или **эмен тереги**) – дуб, священное дерево. Высаживают в местах захоронений святых (**Эмен терегини эвлиялар, азизлер компольген ерде сачалар**). Верят в то, что дуб даёт силу, мужество и мудрость. К дубу идут с любовью и верят, что он ответит взаимностью. Дуб действует благотворно – снимает усталость, умиротворяет. Здесь молятся и просят у Аллаха ниспослать им здоровье и благополучие.

Считается, что дуб хранит в себе производительную силу, сюда приходят невесты.

ЭТНЕ – колдовство (зло), чёрная магия; ср. **ырым**. Согласно народным поверьям, способность некоторых людей причинять вред.

Этне этмек – колдовать. «**Онъа этне эткенлер**» (на него навели порчу). «**Этнени чезмеге бильген адам**» (человек, который умеет снимать порчу).

ЮРТ ЙЫЛАНЫ (или **къара йылан**) – змея («уж»), убивать её не позволяется, т.к. считают, что она оберегает домочадцев от несчастья. Существует поговорка: «**Манъа тиймеген йылан бинъ йыл яшасын!**» (змея, которая меня не трогает, пусть живёт тысячу лет!).

Над воротами Ханского дворца в Бахчисарае есть изображение переплетённых змей, несущее, по соображениям историка Олексы Гайворонского, «охранительную функцию». «Ту же охранительную функцию оно несло и на магических предметах, призванных отгонять тёмные силы». Изображение сплетённых драконов (змей) считалось мощной защитой от злых духов, эпидемий, несчастий и нашествия врага».



ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Сказки и легенды крымских татар. Составители Зарубин А.Г., Зарубин В.Г. – Симферополь, 1991.

Динаев А. О происхождении Албасты, Джина и Дива.

Снесарев Г.П. Реликты домусульманских верований и обрядов у узбеков Хорезма. – М., 1969

Самойлович А. Среди ставропольских туркмен и ногайцев и у крымских татар. «Известия Русского комитета для изучения Средней и Восточной Азии», 1913. – №2. – С. 57-58.

Куртцев Р. Календарные обряды крымских татар. – Симферополь, 1996.

Аджи Мухаммед-Риза Фазыл. Диний сёзлер ве анълатувлар лугъаты. – Акъмесджит, 2004.

Хайрулдинов М.А., Усейнов С.М. Этикет крымских татар. – Симферополь, 2001.

Элия Челеби. Книга путешествий. Походы с татарами и путешествия по Крыму (1641-1667 гг.). – Симферополь, 1996.

Очерки истории и культуры крымских татар. По ред. Чубарова Э. – Симферополь, 2005.

Акчурина-Муфтиева Н. Терминологический словарь крымскотатарского декоративно-прикладного искусства. – Симферополь, 2007.

Возгрин В.Е. Исторические судьбы крымских татар. – М., 1992.

Бабоджан А. и др. Крымские каран. Самоидентификация. – Симферополь, 1999.

Пословицы, поговорки и приметы крымских татар, собранные А.А. Боданинский, Э.Л. Мартино, О. Мурасовым. – Симферополь, 1914.

Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М., 1968.

Словарь иностранных слов. – М., 1979.

Советский энциклопедический словарь. – М., 1980.

Большая исламская научная энциклопедия. – Азербайджан, г. Нефтечала, 2000.

Краткий словарь-справочник по восточному литературоведению и фольклористике. – Симферополь, 2006.

Buyuk ansiklopedi.Cilt 1-3. Villiet, 1991.

Драконы на страже Хансарая. – Журнал «Qasevet», № 32, 2007, С. 42-47.

Гайворонский О.. Повелители двух миров. Т.1 (Крымские ханы XV-XVI столетий и борьба за наследство Великой Орды). – Киев-Бахчисарай, 2007.

Курбонов Т. Одобнома. – Тошкент, 1991.

Измайлов А.Э. Народная педагогика: педагогические воззрения народов Средней Азии и Казахстана. – Москва, 1991.

Маруан Ибрахим аль-Кайси. Нравы и нормы поведения в исламе. – Симф., 1999.

Олимат ул-Банот. Муошарат одоби. – Тошкент, 1991.

Исхакова М.Э. Ана теле дереслерендэ эхлак тербиясе. – Казан, 1988.

Энциклопедия для принцев. Составитель Ванифатьева М.Е. – Донецк, 1998.

- Шеломенцев В.Н. **Этикет и культура общения.** – Киев, 1995.
- Деятели крымскотатарской культуры (1921-1944 гг.).** Составитель Урсу Д.П. Республиканская крымскотатарская библиотека имени И.Гаспринского. – Симферополь, 1999.
- Урсу Д.П. **Очерки истории и культуры крымскотатарского народа (1921-1941).** Симферополь. – Крымучпедгиз, 1999.
- Угринович В.В. **Давні традиції кримських татар.** – Журнал «Початкова школа», № 3, 1994.
- Хайрулдинов М.А. **Мудрость веков.** – Симферополь, 1996.
- Михалон Литвин. **О правах татар, литовцев и москвитян.** – МГУ, 1994.
- Этикет у народов Передней Азии.** – Москва, 1988.
- Қайда бирлик – анда тирлик.** Тертип этиджи Риза Фазыл. – Ташкент, 1971.
- Матвеев В., Панов А. **Эдеп тобе матур гадет.** – Казан, 1979.
- Агаронян А.С. **Культура поведения.** – Ташкент, 1979.
- Полканов Ю.А. **Каран – крымские каранмы – тюрки.** – Симферополь, 1997.
- Билим – акыл чирог**и (Топлам). – Тошкент, 1990.
- Ризоуддин ибн Фахруддин. **Онла.** – Тошкент, 1991.
- Суперанская А.В., Исасева З.Г., Исхакова Х.Ф. **Введение в топонимию Крыма.** Часть I. – М., 1995.
- Формановская Н.И. **Речевой этикет и культура общения.** – М., 1989.
- Формановская Н.И. **Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты.** – М., 1987.
- Формановская Н.И. **Употребление русского речевого этикета.** – М., 1982.
- Акишина А.А., Формановская Н.И. **Русский речевой этикет.** – М., 1983.
- Усеинов С.М. **Крымскотатарско-русско-украинский словарь.** – Симферополь, 2009.
- Усеинов С.М. **Русско-крымскотатарский словарь.** – Симферополь, 2009.
- Гафуров А. **Лев и Кипарис.** О восточных именах. – М., 1971.
- Возгрин В.Е. **Исторические судьбы крымских татар.** – М., 1992.
- Энциклопедический словарь.** Брокгауз Ф.А. С.-п., 1903, т.37. (статья «Ханство крымское»).
- Энциклопедический словарь гранат.** М., 1940, т. 58, (статья «Крымская АССР»).
- Смолянский Б.Л., Григоров Ю.Г. **Религия и питание.** – Київ. «Здоров'я», 1995.
- Живописная Россия.** Семенова П.П. – С.-П., 1898. т.5, ч.2,
- Куртиев Р.. **Календарные обряды крымских татар.** – Симферополь, 1996.
- Изидинова С. **Орнаментальное ткање крымских татар.** – Симферополь, 1995.
- Фазыл Р., Сахтара А. **Бүгүрынъыз дуагъа.** – Акъмесджит, 1999.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие ко второму изданию	3
Дорогие читатели	5
<i>Глава I. Педагогические основы воспитания детей в системе национальных моральных ценностей</i>	8
Развитие в поликультурном диалоге	10
Национальное воспитание	14
Структура этикета	15
<i>Глава II. Воспитание детей на традициях крымскотатарского народа</i>	19
Адат и шариат в жизни крымских татар	23
Любовь к ближнему	24
Влияние ситуации на степень этикетности	24
Система моральных ценностей крымскотатарского народа, его менталитет	24
Основополагающие принципы поведения, основанные на понятиях «эял» и «арам»	25
Традиция почитания старших	26
Почитание родителей	27
Традиция совместного проживания родителей с семьей младшего сына	27
Святая любовь к Родине, к Крыму	30
Любовь к родному языку	30
Образование: обучение ремёслам и наукам.....	31
Воспитание	32
Взаимовыручка – основа взаимоотношений	34
Ценностные ориентиры	39
Поведение вне дома	39
Качества, которые порицаются	40
Брак и семья. Приданое невесты	41
Свадьба	44
После свадьбы	45
Союз мужчины и женщины	45
Прочность семьи	46
Ревность	47
Пьянство – разрушитель семьи	48
Причина разлада – мелочи жизни	49
Быть благожелательными друг другу	49
Невестка	50
Взаимоотношение супругов с родителями	51
Количество детей в семье	55
Детские игры	56
Особое отношение к воде, как к источнику жизни. Родники, фонтаны и колодцы	57
Традиция содержания жилья в чистоте и порядке	61
Ухоженность двора и прилегающей к дому территории	62
Труд во благо семьи и народа	65
Предписание быть чистым телесно и морально	

Одежда и внешний вид	68
Красота внешнего вида	69
Употребление косметических средств	70
Ношение колец	71
Традиция дарения подарков	71
Ходение друг к другу в гости	73
Обычай ходить в гости не с пустыми руками	74
Гостеприимство	74
Оказывание внимания гостю	76
Угощение гостя и этикет угощения	78
Традиционный кофе для гостя	81
Култ кофе	82
Чай и другие напитки для гостя	84
Что не следует делать в присутствии гостя	85
Временные рамки пребывания в гостях	85
Взрослые и дети во время трапезы	86
За семейным столом	86
Приход гостя во время семейной трапезы	87
Угощение в прежние времена состояло из многих блюд	88
Запретная пища	89
Поведение гостя	90
Что следует и что не следует делать при еде	91
Символика цвета	92
Обычай навещать больных	93
Похороны	94
Что принято говорить, когда посещают дом покойного	103
День рождения	103
Култ коня, имевший место в жизни крымских татар	104
Глава III. Этикет речевого общения у крымских татар	
Приветствие	107
Кто первым здоровается?	113
Случаи, когда не здороваются	115
Приветствие и добрые пожелания в различное время суток	115
Этикет приветствия гостей хозяином, вернувшимся домой тогда, когда в доме гости	120
Если не хочется отпускать гостя	121
Если	122
Благодарение за угощение	123
Прощание	123
Словесные выражения, используемые при прощании	124
Диалог прощания гостей с хозяевами	125
Наиболее употребительные формулы прощания перед смертью	126
Знакомство	128
Представление членов семьи	129
Словесные выражения, используемые при знакомстве	130
Речевой этикет приёма гостей	130
Речевой этикет при сватовстве	133

Поздравление родителей с предстоящей свадьбой их сына или дочери	135
Поздравление с зятем или со снохой	135
Посещение и поздравление роженицы	135
Некоторые этикетные ситуации, возникающие при поздравлении с новорожденным	138
Ласковое обращение родителей к ребёнку	140
Различные высказывания о детях	142
Высказывания о своем ребенке с оттенком хвастовства	143
Наставления и припугивания	143
Слова, употребляемые для устрашения детей	144
Детские слова и иллюстративный материал, в котором они употреблены	145
О тех, кто очень любит детей, говорят	147
Восторг родителей по поводу того, что сказал или сделал их ребенок	147
Как взрослые спрашивают имя у ребенка или подростка	147
Как молодой человек спрашивает имя старшего по возрасту	148
Когда у собеседника надо спросить, сколько ему лет	148
Что говорят, когда посещают дом покойного	149
Язык — показатель этичности	151
Основные знаки речевого этикета	152
Ты и Вы	153
Этикет обращения	153
Если	156
Вокативы, сближающие собеседников	158
Обращения к любимой и любимому	159
Сознательные нарушения этикета	160
Средства речевого этикета	161
Извинение	167
Слова и выражения, смягчающие и облагораживающие речь	168
Речевой этикет при упоминании кого-либо	169
Имена и термины-обращения	171
Прозвище	174
Приглашение	175
Просьба	177
Согласие на просьбу, приглашение	178
Отказ на просьбу, отказ от приглашения	180
Совет	182
Добрые советы	183
Добрые пожелания	185
Предложение	187
Формулы несогласия с чьим-либо мнением	188
Подтверждение	190
Жалоба	190
Сетования	191
Утешение, сочувствие, соболезнование	192
Комплимент, одобрение	194
Ответы на комплименты	195

Неодобрение, упрек	195
Оправдания	197
Поздравление	197
Поздравление с радостным событием	198
Тройное использование в речи аффиксов -са, -се	201
Благодарность	202
Слово благодарности семейному человеку за его помощь	203
Выражения, употребляемые в определенных ситуациях	204
Замечания	206
Как вести речь о ком-то в его отсутствии	207
Прощание с умирающим	212
Речевой этикет при дарении подарка ровеснику	212
Поздравление с Днем рождения	213
Ответ на поздравление (вариант)	213
Условные («секретные») языки	214
Глава IV. Невербальные (несловесные) средства общения	215
Язык жестов	215
Случаи, когда сказанное сопровождается определенными движениями	217
Этикет встречи и сопровождения гостя	218
Традиция целование руки	219
Рукопожатие	219
Обычай обниматься при приветствии	221
Поза	221
Мимика	222
Улыбка на лице	223
Выражение чувств взглядом	224
Соблюдение пространства	224
Точность и пунктуальность	225
Снимать ли головной убор при приветствии	225
Ритуалы сопровождаются вербальными и невербальными компонентами речевого этикета	226
Следование новым нормам поведения	227
Глава V. Культура взаимоотношений между родителями и детьми	233
Глава VI. Формирование этикета у детей в семье	237
Основные правила поведения детей	239
Приложения	
Приложение №1. Клятва	241
Приложение №2. Одобительно-поощрительные выражения	241
Приложение №3. Выражения, связанные с суевериями и предрассудками	242
Приложение №4. Сравнения – выразительные средства крымскотатарского языка, часто встречающиеся в фольклоре	262
Малая энциклопедия терминов, связанных с мусульманским вероучением	273
Использованная литература	298

Хайрулдінов Муєддін Аїйдіновіч
Усеїнов Сейран Мемедовіч

Етікет кримських татар. Едепнаме.

Відповідальний за випуск
Дизайн обкладинки

Едіс Муслімова
Зера Акімова

При оформленні обкладинки використана гравюра
«Кримські татари, 1880» з колекції «Ларішес»
(www.larichesse.com).

Підписано до друку з оригінал-макета 08.01.2014 р.
Формат 60х84 $\frac{1}{16}$. Папір офсетний.
Гарнітура «Souvenir», Друк офсетний.
Тираж 1000 прим. Зам. № 72

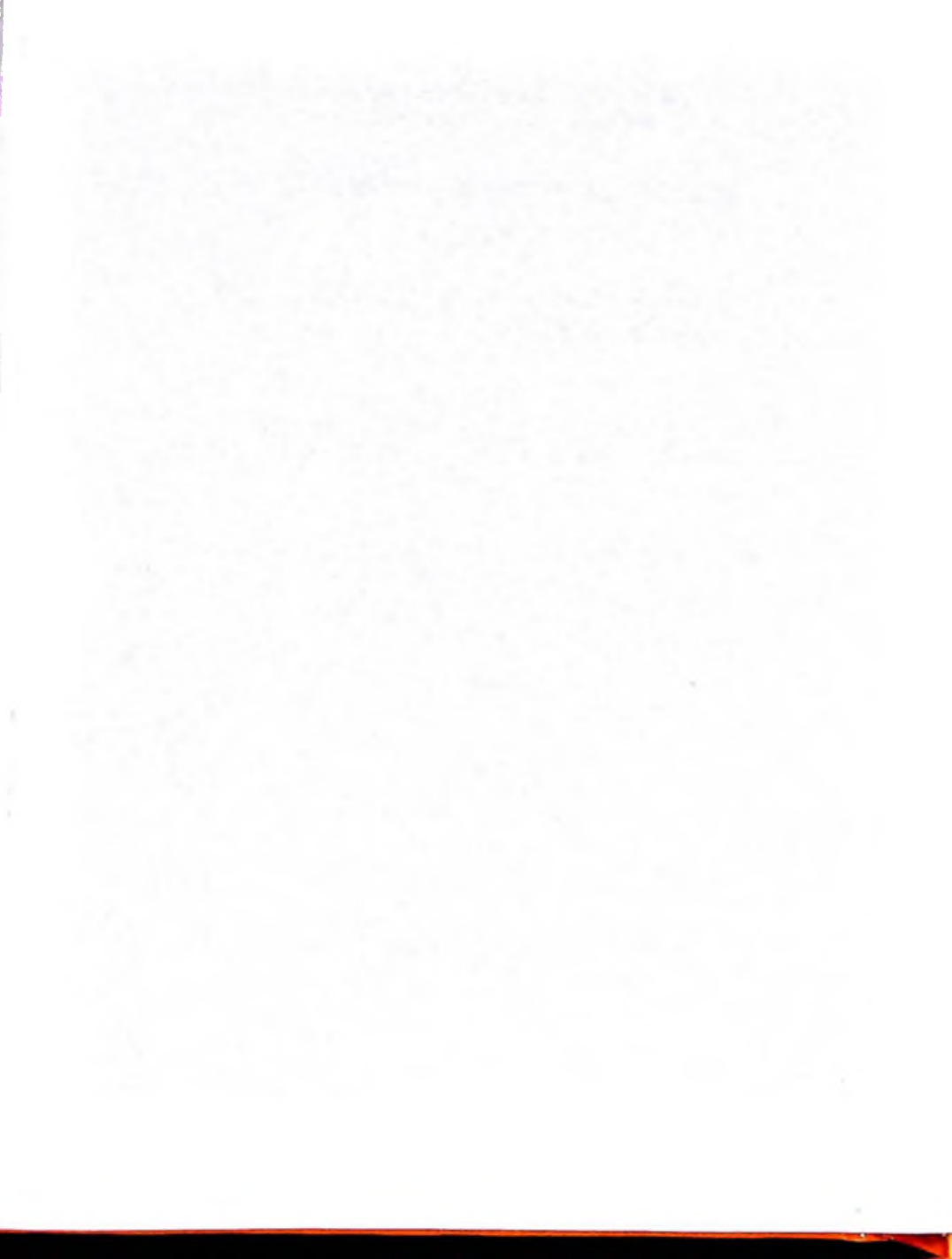


ВД «Тезіс»

м. Сімферополь
тел.: 095-343-84-06
e-mail: tezis2006@ukr.net

*Свідоцтво про внесення
до Державного реєстру суб'єкта видавничої справи
ДК №2739 від 10.01.2007 р.*

Отпечатано ООО "Издательство Вперед". 97534, Украина, АР Крым,
Симферопольский район, с. Строгановка, ул. Лечебная, 1
Тел./факс: +38 (0652) 593-112, 593-148





750

М.А. ХАЙРУДДИНОВ, С.М. УСЕИНОВ
ЭТИКЕТ КРЫМСКИХ ТАТАР
ЭДЕПНАМЕ

